



## Klarwasser-Tauchpumpe / Submersible Clear Water Pump / Pompe à eau claire immergée PTPK 400 B1

(DE) (AT) (CH)

### Klarwasser-Tauchpumpe

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### Pompe à eau claire immergée

Traduction des instructions d'origine

(PL)

### Pompa zanurzona do pompowania czystej wody

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

### Ponorné čerpadlo na čistú vodu

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)

### Bomba sumergible para aguas limpias

Traducción del manual de instrucciones original

(HU)

### Tisztavíz búvárszivattyú

Az originál használati utasítás fordítása

(HR)

### Potopna pumpa za čistu vodu

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

### Потопяема помпа за чиста вода

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(GB) (MT)

### Submersible Clear Water Pump

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### Schoon water-dompelpomp

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

### Ponorné čerpadlo na čistou vodu

Překlad originálního provozního návodu

(DK)

### Dykpumpe til rent vand

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(IT) (MT)

### Pompa a immersione

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SI)

### Potopna črpalka za čisto vodo

Prevod originalnega navodila za uporabo

(RO)

### Pompă submersibilă pentru apă curată

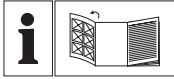
Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

(GR)

### Βυθιζόμενη αντλία αποστράγγισης καθαρού νερού

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 420314\_2207



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

---

(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

(HR)

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

(BG)

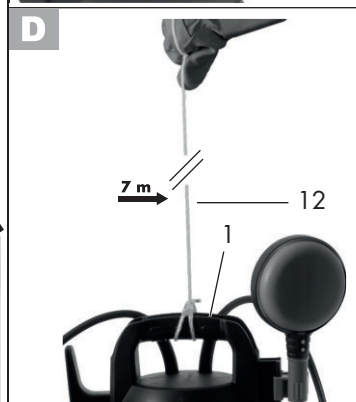
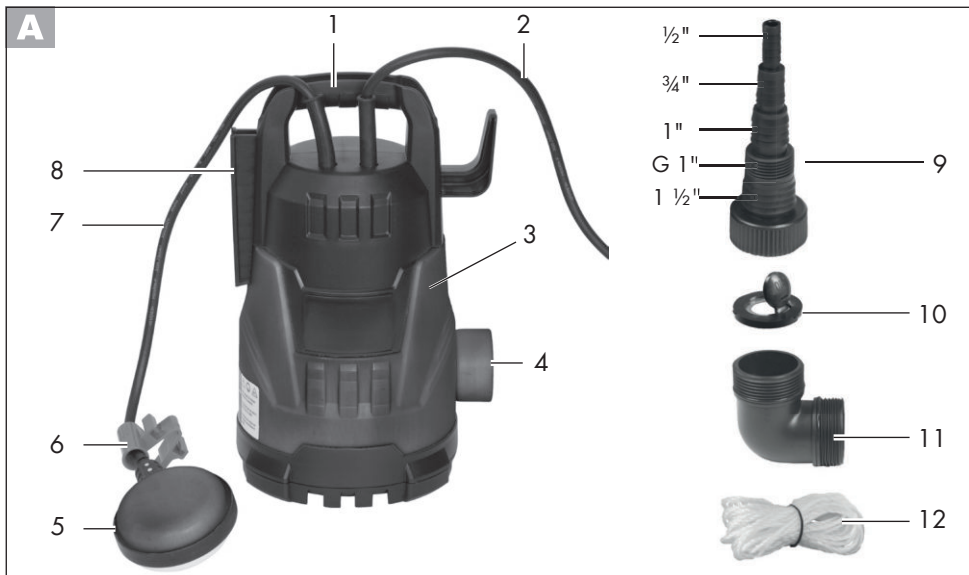
Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

(GR)

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

---



DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	18
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	30
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	46
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	59
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	72
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	84
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	96
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	108
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	121
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	135
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	147
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	159
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	171
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	184
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	199

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>5</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>5</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>6</b>
Lieferumfang.....	6
Übersicht .....	6
Funktionsbeschreibung .....	6
<b>Technische Daten</b> .....	<b>6</b>
Leistungsdaten .....	6
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>7</b>
Symbole und Bildzeichen .....	7
Besondere Anweisungen	
zum sicheren Betrieb .....	7
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	8
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>10</b>
Montage.....	10
Druckleitung anschließen .....	10
Aufstellen/Aufhängen.....	11
Prüfungen vor Inbetriebnahme .....	11
<b>Bedienung</b> .....	<b>12</b>
Netzanschluss .....	12
Ein- und Ausschalten.....	12
Automatischer Betrieb .....	12
Manueller Betrieb/Flachabsaugung...	13
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>13</b>
Allgemeine Reinigungsarbeiten .....	13
Rückfluss-Stopp auswechseln.....	14
<b>Lagerung</b> .....	<b>14</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>14</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>14</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>16</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>16</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>16</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>16</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>17</b>
<b>Original-</b>	
<b>EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>213</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>229</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.

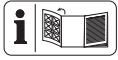


Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Klarwasser-Tauchpumpe ist zur Förderung von Wasser bis zu einer Temperatur von max. 35 °C bestimmt. Sie ist z. B. geeignet zum Leeren von Becken und Behältern. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Klarwasser-Tauchpumpe (Pumpe)
- Winkeladapter + Schlauch-Adapter
- 8 m Nylonseil
- Betriebsanleitung



Für das Anschließen des Schlauches, siehe unter dem Kapitel „Druckleitung anschließen“ benötigen Sie eine Schlauchschelle und eine Säge. Das Werkzeug ist nicht im Lieferumfang enthalten. Sie können das Werkzeug käuflich im Fachhandel erwerben.

## Übersicht

- |          |                                    |
|----------|------------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Tragegriff                       |
|          | 2 Netzanschlussleitung             |
|          | 3 Pumpengehäuse                    |
|          | 4 Pumpenausgang                    |
|          | 5 Schwimmschalter                  |
|          | 6 Schwimmschalter-Höhenverstellung |
|          | 7 Schwimmschalter-Kabel            |
|          | 8 Schwimmschalter-Führung          |
|          | 9 Schlauch-Adapter                 |
|          | 10 Rückfluss-Stopp mit Dichtung    |
|          | 11 Winkeladapter                   |
|          | 12 8 m Nylonseil                   |
| <b>B</b> | 13 Kabelhalter                     |

## Funktionsbeschreibung

Die Klarwasser-Tauchpumpe ist mit einer Schwimmschaltung ausgestattet, die die Klarwasser-Tauchpumpe wasserstandsabhängig

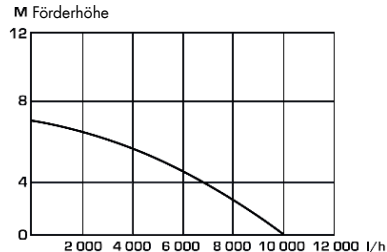
hängig automatisch ein- oder ausschaltet. Bei Überlastung wird die Klarwasser-Tauchpumpe durch den eingebauten Thermoschutzschalter ausgeschaltet. Nach Abkühlung läuft der Motor von selbst wieder an. Zudem besitzt die Klarwasser-Tauchpumpe einen Rückfluss-Stopp, der das Zurückfließen des Wassers z. B. bei einem Stromausfall verhindert.

## Technische Daten

**Klarwasser-Tauchpumpe ..... PTPK 400 B1**

Nenneingangsspannung (U) .....	230 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme (P) .....	400 W
Max. Fördermenge (Q <sub>max</sub> ).. ca.	10000 l/h
Maximale Förderhöhe (H <sub>max</sub> ) .....	7 m
Maximale Eintauchtiefe .....	7 m
Max. Wassertemperatur (T <sub>max</sub> ) .....	35 °C
Schlauchanschluss .....	1/2", 3/4", 1", 1 1/2"
	(13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)
Anschluss für Hahnstück mit Innengewinde	
am Winkeladapter ... G 1 1/2" (44,9 mm)	
am Schlauch-Adapter ... G 1" (33,3 mm)	
Maximale Korngröße (saugbare Schwebstoffe) .....	Ø 5 mm
Mindesthöhe Wasserstand beim Ansaugen .....	5 cm
Länge Netzanschlussleitung .....	10 m
Gewicht (inkl. Zubehör) .....	3,8 kg
Schutzklasse .....	I
Schutzart .....	IPX8

## Leistungsdaten





Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei optimalen Bedingungen wie gerader, direkter Ausgang.

## Sicherheitshinweise

### Symbole und Bildzeichen Bildzeichen auf dem Gerät

 Achtung! Nicht geeignet für Wasser mit hohem Sandanteil.

 Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Betriebsanleitung!


 Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden der Netzanschlussleitung sofort den Netzstecker aus der Steckdose.

 Maximale Eintauchtiefe

 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.


### Bildzeichen auf dem Rückfluss-Stopp


 Kennzeichnung Wasserauslassseite

 Kennzeichnung Wasserdurchflusseite


### Bildzeichen in der Betriebsanleitung

 **Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**

 **Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch elektrischen Schlag**

 Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden

 Netzstecker ziehen!

 Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

### Besondere Anweisungen zum sicheren Betrieb

- Befinden sich Personen im Wasser, so darf das Gerät nicht betrieben werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an; Sicherung mind. 6 Ampere.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder

mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie werden beaufsichtigt.

- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verschmutzung der Flüssigkeit könnte durch Ausfließen von Schmiermitteln auftreten.
- Beachten Sie die weiteren Hinweise im Kapitel „Wartung und Reinigung“.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

### Arbeiten mit dem Gerät:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen

können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.

- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Die Förderung von aggressiven, abrasiven (schmirgelwirkenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch



einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen. Prüfen Sie regelmäßig die Funktion des Schwimmschalters (siehe Kapitel „Inbetriebnahme“). Bei Nichtbeachtung erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche.
- Die Pumpe ist nicht zum Dauerbetrieb (z. B. für Wasserläufe in Gartenteichen) geeignet. Prüfen Sie das Gerät regelmäßig auf einwandfreie Funktion.
- Beachten Sie, dass in dem Gerät Schmiermittel zum Einsatz kommen, die u. U. durch Ausfließen Beschädigungen oder Verschmutzungen verursachen können. Setzen Sie die Pumpe nicht in Gartenteichen mit Fischbestand oder wertvollen Pflanzen ein.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung oder am Schlauch.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Lesen Sie zum Thema „Wartung und Reinigung“ und „Lagerung“

bitte die Hinweise in der Betriebsanleitung. Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

### Elektrische Sicherheit:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Betrieb des Gerätes muss nach dem Aufstellen der Netzstecker frei zugänglich sein.
- Bevor Sie Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen:
  - Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschaltung muss den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren,
  - Schutz der elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen. Gefahr durch elektrischen Schlag.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Führen Sie die Elektroinstallation entsprechend den nationalen Vorschriften aus.

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Gerät, Netzanschlussleitung und Netzstecker auf Beschädigungen. Defekte Netzanschlussleitungen dürfen nicht repariert werden, sondern müssen gegen neue ausgetauscht werden. Lassen Sie Schäden an Ihrem Gerät von einem autorisierten Fachmann beseitigen.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Verlängerungskabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, bei Undichtigkeiten im Wassersystem, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Verlängerungsleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als Gummischlauchleitungen mit der Bezeichnung H05RN-F. Die Leitungslänge muss minde-

stens 10 m betragen. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens  $2,5 \text{ mm}^2$  betragen.

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Inbetriebnahme

### B Montage

#### Adapter anschrauben

1. Schrauben Sie den Winkeladapter (11) und den Schlauch-Adapter (9) auf den Pumpenausgang (4).

#### Höhenverstellung für Schwimmschalter montieren

2. Schieben Sie die Schwimmschalter-Höhenverstellung (6) über die Schwimmschalter-Führung (8) neben dem Tragegriff (1).

### B Druckleitung anschließen

Die Installation der Klarwasser-Tauchpumpe erfolgt

- entweder mit fester Rohrleitung
- oder mit flexibler Schlauchleitung.
- Bei Verwendung eines  $\frac{1}{2}$ "-Schlauches stülpen Sie diesen über den Schlauch-Adapter (9) der Klarwasser-Tauchpumpe und befestigen Sie ihn mit einer Schlauchschelle.
- Für die Verwendung eines  $\frac{3}{4}$ "-, 1"- oder 1  $\frac{1}{2}$ "-Schlauches schneiden Sie den jeweils darüber liegenden Anschluss ab

und stülpen dann den Schlauch über den entsprechenden Anschluss (Befestigung mit Schlauchschelle).

- Für die Verwendung eines Hahnstücks mit Innengewinde (G 1") zum Anschluss externer Schlauchanschluss-Systeme schneiden Sie die oberen drei Anschlüsse direkt über dem G 1"-Rohrgewinde ab.
- Schließen Sie ein Hahnstück mit Innengewinde (G 1 ½") direkt am Winkeladapter (11) an.



Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei optimalen Bedingungen wie gerader, direkter Ausgang. Der Winkeladapter (11) und der Rückfluss-Stopp (A 10) können die Leistung reduzieren.

Um die Pumpleistung zu erhöhen, kann der Rückfluss-Stopp (A 10) aus dem Winkeladapter (11) herausgenommen werden (siehe „Rückfluss-Stopp auswechseln“). Dies empfiehlt sich insbesondere bei Schlauchanschlüssen kleiner als 1". Bitte bedenken Sie, dass dann allerdings beim Pumpen oder Stromausfall das Wasser ggf. zurückfließen kann.

## D Aufstellen/Aufhängen



Die Klarwasser-Tauchpumpe kann im Wasser aufgestellt oder aufgehängt werden. Zum Aufhängen und/oder Herausziehen der Klarwasser-Tauchpumpe können Sie das im Lieferumfang enthaltene Nylonseil (12) verwenden.

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmschalter frei bewegen kann.

Befestigen Sie das Nylonseil (12) am Tragegriff (1).



**Achten Sie darauf, das Gerät auf keinen Fall an der Netzanschlussleitung zu halten oder aufzuhängen. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages durch eine beschädigte Netzanschlussleitung.**



Achten Sie darauf, dass sich am Schachtboden im Laufe der Zeit Schmutz und Sand ansammeln kann, der die Klarwasser-Tauchpumpe beschädigen könnte. Wir empfehlen, die Klarwasser-Tauchpumpe auf einen Ziegelstein oder einen Gitterrost zu stellen.

Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Klarwasser-Tauchpumpe am Anlaufen hindern.



## Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Prüfen Sie die Funktion des Schwimmschalters (siehe „Bedienung“).
- Prüfen Sie, ob die Klarwasser-Tauchpumpe standsicher aufgestellt oder sicher aufgehängt ist.
- Prüfen Sie, ob die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose, und dass diese ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A).
- Vergewissern Sie sich, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.
- Der Mindestwasserstand bei Inbetriebnahme muss 50 mm betragen.

## Bedienung

### Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Klarwasser-Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Klarwasser-Tauchpumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (Residual Current Device) mit 230 V ~ 50 Hz.

**i** Nehmen Sie das Gerät erst nach Beachtung aller vorhergehenden Punkte in Betrieb.

### Ein- und Ausschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Klarwasser-Tauchpumpe läuft sofort an, wenn sich der Schwimmerschalter in korrekter Position befindet (siehe „Automatischer Betrieb“ und „Manueller Betrieb/Flachabsaugung“).
2. Zum Ausschalten ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Die Klarwasser-Tauchpumpe schaltet ab.

**i** Bei zu geringem Wasserstand schaltet der Schwimmerschalter die Klarwasser-Tauchpumpe automatisch ab.

**!** Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Klarwasser-Tauchpumpe rechtzeitig zu erkennen und Schäden zu vermeiden.

### **B** Automatischer Betrieb

Im automatischen Betrieb schaltet der Schwimmerschalter (5) die Klarwasser-Tauchpumpe automatisch ein bzw. ab.

**!** Bei stationärer Installation muss die Funktion des Schwimmerschalters (5) regelmäßig (spätestens alle drei Monate) überprüft werden.


Der Ein- bzw. Aus-Schaltpunkt des Schwimmerschalters (5) kann stufenlos eingestellt werden:

Variieren Sie den Ein- bzw. Ausschaltpunkt, indem Sie:

- die Position der Schwimmerschalter-Höhenverstellung (6) an der Schwimmerschalter-Führung (8) verstellen.
- die Länge des Schwimmerschalter-Kabels (7) variieren. Schieben/ziehen Sie dafür das Schwimmerschalter-Kabel (7) durch die Öse an der Schwimmerschalter-Höhenverstellung (6).

**i** Überprüfen Sie den Schwimmerschalter (5):

- Er muss so positioniert sein, dass er sich frei heben und senken kann. Die Schalterpunkthöhe „Ein“ und die Schalterpunkthöhe „Aus“ müssen leicht erreicht werden können. Prüfen Sie dies, indem Sie die Klarwasser-Tauchpumpe in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser, stellen und den Schwimmerschalter (5) mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken. Dabei können Sie sehen, ob die Klarwasser-Tauchpumpe sich ein- bzw. ausschaltet.
- Achten Sie auch darauf, dass der Abstand zwischen dem Schwimmerschalter (5) und der Schwimmerschalter-Höhenverstellung (6) nicht zu gering ist. Bei zu geringem Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung darauf, dass der Schwimmerschalter (5) nicht vor dem Ausschalten der Klarwasser-Tauchpumpe den Boden berührt.


 Es besteht die Gefahr des Trockenlaufens, wenn das Schwimmschalter-Kabel (7) zu lange gewählt wird, insbesondere, wenn die Schwimmschalter-Höhenverstellung (6) nicht montiert ist (siehe „Inbetriebnahme“).

## **C** Manueller Betrieb/ Flachabsaugung

 **Achtung: Trockenlaufen der Klarwasser-Tauchpumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr! Eine überhitzte Klarwasser-Tauchpumpe darf nicht berührt werden! Es besteht Verbrennungsgefahr!**


Im manuellen Betrieb schaltet die Pumpe nicht automatisch ab, da der Schwimmschalter (5) überbrückt ist. Der Schwimmschalter (5) muss hierfür senkrecht nach oben an der Pumpe positioniert werden.


Schieben Sie die Schwimmschalter-Höhenverstellung (6) über die Schwimmschalter-Führung (8) neben dem Tragegriff (1). Ziehen Sie das Schwimmschalter-Kabel (7) durch die Schwimmschalter-Höhenverstellung (6), bis sich der Schwimmschalter (5) senkrecht oberhalb der Schwimmschalter-Höhenverstellung (6) befindet. Siehe Bild **C**.

 Beobachten Sie die Pumpe im manuellen Betrieb ständig. Schalten Sie sofort die Pumpe aus (Netzstecker ziehen), wenn kein Wasser mehr gepumpt wird. Es besteht die Gefahr von Beschädigungen, wenn die Pumpe trocken läuft.

## **Wartung und Reinigung**

Reinigen und pflegen Sie Ihr Gerät regelmäßig. Regelmäßiges Reinigen und Pflegen erhält die Leistungsfähigkeit und steigert die Lebensdauer Ihres Gerätes.

 **Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Es besteht Verletzungsgefahr.**

 Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

## **A** Allgemeine Reinigungsarbeiten

- Nicht stationär installierte Geräte: Reinigen Sie die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser.
- Stationär installierte Geräte: Prüfen Sie die Funktion des Schwimmschalters (5) regelmäßig (spätestens alle drei Monate).
- Entfernen Sie Fusseln und faserige Partikel, die sich am Pumpengehäuse (3) eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl.
- Reinigen Sie den Schwimmschalter (5) von Ablagerungen mit klarem Wasser.
- Befreien Sie den Schachtboden regelmäßig von Schlamm (spätestens alle 3 Monate) und reinigen Sie auch die Schachtwände.
- Verunreinigungen an der Pumpenunterseite können mit klarem Wasser abgespritzt werden.

Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

## A Rückfluss-Stopp auswechseln

Überprüfen Sie regelmäßig den Rückfluss-Stopp (10). Der Rückfluss-Stopp ist defekt wenn die Gummikappe abgerissen ist. Tauschen Sie einen defekten Rückfluss-Stopp aus (siehe „Ersatzteile/Zubehör“).

1. Schrauben Sie den Schlauch-Adapter (9) am Winkeladapter (11) ab und entnehmen Sie den Rückfluss-Stopp (10).
2. Setzen Sie den Rückfluss-Stopp (10) so zwischen Winkeladapter (11) und Schlauch-Adapter (9) ein, dass sich das Ventil in Flussrichtung öffnet und gegen die Flussrichtung schließt.

## B Lagerung

- Reinigen Sie die Pumpe vor der Lagerung.
- Bewahren Sie die Pumpe trocken und frostsicher und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Wenn Sie die Pumpe einen längeren Zeitraum nicht benutzt haben, dann muss sie nach dem letzten Einsatz und vor Neueinsatz gründlich gereinigt werden. Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es ansonsten zu Anlaufschwierigkeiten kommen.
- Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (2) um den Kabelhalter (13) und den Pumpenausgang (4). Siehe Abbildung **B**.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center. Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für

**Deutschland:** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

## Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

## Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Rückfluss-Stopp) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter). Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt

beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Es besteht insbesondere kein Garantieanspruch beim Fördern von abrasiven Materialien (Sand, Steine) oder aggressiven Flüssigkeiten, da dadurch Dichtungen, Lauffrad, Motor oder andere Teile beschädigt werden.

**Achtung:** Tauchpumpen sind Entwässerungspumpen. Die Konstruktion einer Tauchpumpe verfolgt den Zweck, im Rahmen ihrer Leistungsklasse möglichst rasch ein bestimmtes Volumen Wasser zu fördern bzw. abzupumpen. Tauchpumpen sind nicht geeignet als Bewässerungspumpen (z. B. zur Gartenbewässerung) oder als Dauerlaufpumpen (z. B. für Bachläufe oder Teichfontänen). Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.

Prüfen Sie regelmäßig die Funktion des Schwimmschalters. Bei Nichtbeachtung oder Trockenlaufen der Pumpe erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche. Der Garantieanspruch erlischt auch beim Einsatz der Klarwasser-Tauchpumpe ohne Bodenplatte oder bei Beschädigungen, die durch Halten oder Aufhängen an der Netzanschlussleitung verursacht werden. Die Pumpen dürfen nicht trocken laufen oder Frost ausgesetzt werden.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 420314\_2207) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei, per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: [grizzly@lidl.de](mailto:grizzly@lidl.de)  
**IAN 420314\_2207**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 447744  
E-Mail: [grizzly@lidl.at](mailto:grizzly@lidl.at)  
**IAN 420314\_2207**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)  
**IAN 420314\_2207**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Service-Anschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktfor-



mular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 16).

Position Betriebsanleitung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
<b>A</b> 9/10/11	Winkeladapter + Schlauch-Adapter + Rückfluss-Stopp	91103477
<b>A</b> 12	Nylonseil	91103476

## **A** Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Schwimmschalter (5) schaltet nicht	Schwimmschalter in höhere Stellung bringen
Pumpe fördert nicht	Einlaufgitter des Pumpenfußes verstopft	Einlaufgitter des Pumpenfußes mit Wasserstrahl reinigen (siehe „Allgemeine Reinigungsarbeiten“)
	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgeln-de Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen
	Rückfluss-Stopp (10) falsch eingesetzt oder defekt	Sitz des Rückfluss-Stopps überprüfen, ggf. auswechseln (siehe „Wartung und Reinigung“)
Pumpe schaltet nicht aus	Schwimmschalter kann nicht absinken	Pumpe auf dem Schachtboden richtig aufstellen
Fördermenge ungenügend	Einlaufgitter des Pumpenfußes verstopft	Einlaufgitter des Pumpenfußes mit Wasserstrahl reinigen (siehe „Allgemeine Reinigungsarbeiten“)
	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgeln-de Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen
	Rückfluss-Stopp (10) falsch eingesetzt oder defekt	Sitz des Rückfluss-Stopps überprüfen, ggf. auswechseln (siehe „Wartung und Reinigung“)
	Rückfluss-Stopp (10) reduziert Pumpleistung	Rückfluss-Stopp aus Winkeladapter (11) nehmen (siehe „Inbetriebnahme“)
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab	Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen
	Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet Gerät ab	Auf maximale Wasser-Temperatur von 35 °C achten!

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>18</b>
<b>Areas of Application .....</b>	<b>18</b>
<b>General Description.....</b>	<b>19</b>
Scope of Delivery.....	19
Overview.....	19
Functional description .....	19
<b>Technical Data.....</b>	<b>19</b>
Performance data.....	19
<b>Notes on Safety .....</b>	<b>20</b>
Explanation of symbols .....	20
Special instructions for safe operating .....	20
General notes on safety .....	21
<b>Operational start-up .....</b>	<b>23</b>
Assembly .....	23
Connection of the pressure line .....	23
To erect/suspend .....	23
Controls before operational start-up...	23
<b>Operation .....</b>	<b>24</b>
Mains connection.....	24
Switching on and off .....	24
Automatic mode.....	24
Manual mode/flat suction .....	25
<b>Maintenance and Cleaning .....</b>	<b>25</b>
General cleaning instructions.....	25
To replace the backflow stop .....	26
<b>Storage.....</b>	<b>26</b>
<b>Waste Disposal and Environmental Protection .....</b>	<b>26</b>
<b>Replacement parts/Accessories ..</b>	<b>26</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>27</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>28</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>28</b>
<b>Importer .....</b>	<b>28</b>
<b>Troubleshooting .....</b>	<b>29</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity ....</b>	<b>214</b>
<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>229</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. It cannot be ruled out that residual quantities of water will remain on or in the equipment/hose lines in isolated cases. This is not a fault or defect and it represents no cause for concern.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Areas of Application

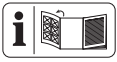
The submersible water pump acquired by you is designed for pumping water with a maximum temperature of 35°C.

This pump can be used e.g. to empty basins and tanks.

The pump is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

The operator or user is responsible for accidents or damage to other people or their property. The manufacturer shall not be liable for damages caused by use other than for which the equipment is intended or by incorrect operation.

## General Description



The illustration of the principal functioning parts can be found on the front foldout page.

## Scope of Delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete. Dispose of the packaging material correctly.

- Submersible water pump (pump)
- Angle adaptor + hose adaptor
- 8 m nylon rope
- Instructional manual



You need a hose clamp and a saw when connecting the hose (see under "Connecting the pressure line"). The tool is not included. The tool can be purchased from specialist dealers.

## Overview



- 1 Carrying handle
- 2 Mains cable
- 3 Pump casing
- 4 Pump output
- 5 Float switch
- 6 Float switch height adjustment
- 7 Float switch cable
- 8 Float switch guide
- 9 Hose adaptor
- 10 backflow stop with seal
- 11 Angle adaptor
- 12 8 m nylon rope



- 13 Cable holder

## Functional description

The pump is fitted with a float switch, which automatically switches the equipment on or off.

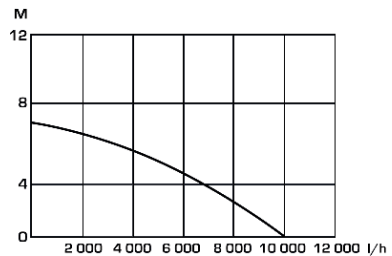
In case of overload, the pump is switched off by the integrated thermal protection switch. After cooling, the motor restarts automatically. In addition, the pump also has a backflow stop that prevents water from flowing back, for example during an interruption in the power supply.

## Technical Data

### Submersible Clear Water

<b>Pump</b> .....	<b>PTPK 400 B1</b>
Mains connection (U).....	230 V~, 50 Hz
Power consumption (P).....	400 W
Max. discharge rate (Q <sub>max</sub> ).....	approx. 10000 l/h
Max. discharge head (H <sub>max</sub> ).....	7 m
Max. depth of immersion.....	7 m
Max. water temperature (T <sub>max</sub> ).....	35°C
Hose connection.....	1/2", 3/4", 1", 1 1/2"
	(13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)
Tap connection with internal thread	
on the angle adaptor...G 1 1/2"	(44.9 mm)
on the hose adaptor.....	G 1" (33.3 mm)
Max. foreign body size.....	ø 5 mm
Minimum water level while suctioning	.5 cm
Mains cable.....	10 m
Weight (incl. accessories).....	3.8 kg
Safety class.....	I
Degree of protection.....	IPX8

## Performance data





The measurement of the maximum performance data takes place under optimal conditions, such as a straight, direct exit.


## Notes on Safety


### Explanation of symbols

#### Symbols on the device

 Caution! Not suitable for water with high sand content!


 Read and follow the operating instructions provided for the device.


 Attention: Remove the plug from the socket as soon as the power lead is damaged or cut.

 Greatest possible operating immersion depth.

 Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.

#### Graphical symbols on the backflow stop


 Marking for water outlet side


 Marking for water flow side


#### Symbols in the manual

 **Warning symbols with information on damage and injury prevention.**

 **Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.**

 Instruction symbols with information on preventing damage.

 Remove the mains plug!

 Help symbols with information on improving tool handling.

#### Special instructions for safe operating

- The equipment is not to be operated if there are people in the water. There is a risk of electric shock.
- Connect the equipment only to a socket with a residual current protection device (residual current circuit breaker) with a rated current of not more than 30 mA.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.

- Children shall not play with the appliance.
- Contamination of the liquid can occur when the lubricant leaks out.
- See further information in the section on "Maintenance and Cleaning".

## General notes on safety

This section deals with the basic safety regulations to be observed when working with the machine.

### Working with the equipment:



Caution: to avoid accidents and injuries:

- People who are unfamiliar with the operating instructions are not permitted to use the equipment. Local regulations or bylaws may determine the minimum age for using the device.
- Wear sturdy footwear to protect against electric shock.
- Should there be people in the water, do not operate the equipment. Risk of electric shock!
- Take appropriate measures to keep children away from the equipment whilst it is running. There is a risk of injury!
- Do not use the equipment in the vicinity of flammable liquids or gases. Non-observance will result in a risk of fire or explosion.
- The transfer of aggressive, abrasive (grinding effect), corrosive, combustible (e.g. motor fuels) or explosive liquids, salt water, cleaning agents and foodstuffs

is not permitted. The temperature of the liquid being transported must not exceed 35 °C.

- Store the equipment in a dry place and out of reach of children.



Caution! To avoid damage to the equipment and any possible person injury resulting from this:

- Do not work with damaged or incomplete equipment, or with equipment that has been converted without the approval of the manufacturer. Before initial operation, have a specialist check that the required electrical protection measures are in place.
- Monitor the equipment during operation (particularly in residential spaces, in order to detect automatic switching off or dry running of the pumps in time. Regularly check the function of the float switch (see chapter "Operational start-up"). Non-observance will invalidate all guarantee and liability claims.
- The pump is not suitable for continuous operation (e.g. for water features in garden ponds). Check the equipment regularly for correct functioning.
- Note that the lubricants used in the equipment may cause damage or contamination if they escape. Do not use the pump in garden ponds with fish stocks or valuable plants.
- Do not carry or fix the equipment by the cable or pressure line.

- Protect the equipment from frost and from running dry.
- Use only original accessories and do not carry out conversion work on the equipment.
- Please read the notes in the operating instructions on the topic of "Maintenance and Cleaning" and "Storage". Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.
- Before each use, check the equipment, cable and plug for damage. Defective cables are not to be repaired, but rather replaced by new ones. Have damage on your equipment repaired by an authorised specialist.
- Do not pull the plug from the socket by the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not carry or fix the equipment by the cable.
- Use only extension cables that are protected from spray water and designed for outdoor use. Always fully unroll a cable drum before use. Check the cable for damage.

### Electrical safety:



Caution: to avoid accidents and injuries from electric shocks:

- After installation, the mains plug must be freely accessible when the equipment is in operation.
- Before operating your new pump, have a specialist check:
  - The earthing, the protective multiple earthing; the residual current circuit breaking must be compliant with the safety regulations of the energy supply company and function without fault,
  - The protection of the electrical plug connections from the wet.
- If there is a risk of flooding, fix the plug connections in an area that is safe from flooding.  
Risk of electric shock.
- Ensure that the mains voltage matches the specifications on the rating plate.
- The electrical installation shall be according to national wiring rules.
- Disconnect the mains plug from the socket before all work on the equipment, in case of leaks in the water system, during work breaks, and when not in use.
- The cross-section of extension cords must be no smaller than rubber hose lines with the designation H05RN-F. The line must be at least 10 m long. The flexible lead cross-section of the extension cord must at least 2.5 mm<sup>2</sup>.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.

## Operational start-up

### B Assembly

#### To screw-on the adaptor:

1. Screw the angle adaptor (11) and the hose adaptor (9) onto the pump outlet (4).


#### Fitting height adjustment for float switch:

2. Slide the float switch height adjustment (6) over the float switch guide (8) next to the handle (1).

### B Connection of the pressure line


The installation of the submersible water pump is implemented either

- with fixed pipe or
- with flexible hose line.
- If using a 1/2" hose, attach the hose over the pump's hose connection (9) and fasten it with a hose clamp if necessary.
- To use a 3/4", 1" or 1 1/2" hose, cut off the connection above and attach the hose over the correct connection (fixing with a hose clamp).
- For the use of a tap connector with internal thread (G 1") for connecting external hose connection systems, cut the top three connections off directly over the G 1" threaded pipe.
- Connect a tap connector with internal thread (G 1 1/2") directly to the angle adaptor (11).

 The measurement of the maximum performance data takes place under optimal conditions, such as a straight, direct exit. The angle adaptor (11) and the backflow stopper (A 10) may reduce output.

To increase pump output, the backflow stopper (A 10) may be taken out of the angle adaptor (11) (see "replacing backflow stopper"). This is particularly recommended for hose connections smaller than 1". Please bear in mind that the water may then flow back during pumping, or in the event of a power cut.


### D To erect/suspend


 The pump can be erected or suspended in the water.

The cord (12) contained in the delivery contents may be used to suspend and/or extract the pump.

The pump shaft should have the dimensions 40 x 40 x 50 cm at least, so that the float switch can move freely.

Fix the nylon rope (12) onto the carrying handle (1).

 **Ensure that the equipment is not hung up or held by the mains cable. There is a risk of electric shock from damaged mains cables.**

 Note that, over time, dirt and sand may collect on the bottom of the shaft, which could damage the pump. We recommend placing the pump on a brick or a grid.

If the water level is too low, the silt in the shaft can quickly dry out and impede the pump when warming up.

### Controls before operational start-up

- Check that the float switch is working (see chapter: "Operation").

- Check that the pump is resting on the pit base
- Check that the pressure line has been attached properly
- Check the proper status of the electrical plug socket and make sure that the plug socket is sufficiently fused (at least 6 A). Insert the pump plug into the plug socket and the pump is ready for operation.
- Make sure that moisture or water never come in contact with the mains connection. There is a risk of electrocution.
- The minimum water level on initial start-up must be 50 mm.

## Operation

### Mains connection

The submersible water pump acquired by you is already provided with an grounded plug. The equipment is designed for connection to an earthed wall socket with a residual current operated device (RCD switch) at 230 V ~ 50 Hz.

**i** Only start to operate the device after all the above conditions have been observed.

### Switching on and off

1. Insert the plug in the socket. The pump starts working immediately. The pump immediately starts running when the swimming switch is in the correct position (see „Automatic operation“ and „Manual operation“).
2. To switch off, withdraw the plug from the socket. The pump stops.

**i** If the water level is too low, the float switch will automatically switch off the pump.



Supervise the appliance while it is in operation in order to be immediately aware if the automatic cut-out operates or the pump runs dry, to limit any damage to a minimum.

### **B** Automatic mode

In automatic mode, the float switch (5) automatically switches the pump on or off.



In the case of stationary installation, check regularly (no less than once every three months) that the float switch (5) is working.

The On/Off switch point of the float switch (5) is infinitely variable:

You can vary the switch-on and switch-off point by:

- adjust the position of the float switch height adjustment (6) on the float switch guide (8).
- varying the length of the float switch cable (7). Push/pull the cable (7) through the eye on the retaining clip (6) for this.



Check the float switch (5).

- It must be positioned so that it can lift and lower freely. The switching point heights "On" and "Off" must be easy to reach. Check this by placing the pump into a vessel filled with water and lift the float switch (5) carefully by hand and then lower it again. In this case, you can see whether the pump switches on and off.
- Make sure that the distance between the float switch (5) and the float switch height adjustment (6) is not too short. If the distance is too short, the device may not work properly.



- During the adjustment of the float switch (5), ensure that the float switch does not contact the floor before the pump switches off.



There is a risk of dry running if the float switch cable (7) is set too long, especially if the float switch height adjustment (6) is not fitted (see "Start up").



### Manual mode/flat suction



**Caution: Avoid dry running of the pump! Danger of overheating! Never touch an overheated pump! There is a danger of burns!**

In manual mode, the pump does not switch off automatically, as the float switch (5) is bypassed.

The float switch (5) must be positioned vertically upwards on the pump for this.

Slide the float switch height adjustment (6) over the float switch guide (8) next to the handle (1).

Pull the float switch cable (7) through the float switch height adjustment (6), until the float switch (5) is positioned vertically above the height adjustment (6). See illustration **C**.



Monitor the pump constantly when in manual mode. Switch the pump off immediately (disconnect from the mains) if no more water is being pumped. There is a risk of damage if the pump runs dry.

## Maintenance and Cleaning

Clean and maintain your equipment regularly. This will guarantee its performance and long durability.



**Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts. There is a risk of injury!**



Pull out the power plug before every maintenance operation. There is a risk of electrocution or of injury from moving parts.



### General cleaning instructions

- In case of transport for utilization in different locations, the pump must be cleaned with clear water after every use.
- In case of stationary installation, the function of the float switch (5) is to be checked regularly (at the latest every three months).
- With a water jet, remove fluff and fibrous particles which are possibly present in the pump casing (3).
- Clean precipitation from the float switch (5) with clear water.
- Regularly remove sludge from the pit base (at the latest every 3 months) and also clean the shaft walls.
- Dirt on the bottom of the pump can be washed down with clear water.

Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.

**A To replace the backflow stop**

Regularly examine the backflow stop (10). The backflow stop is defective if the rubber cap is torn off.

Replace a defective backflow stop (see "Replacement parts/Accessories").

1. Unscrew the hose adapter (9) on the angle adapter (11) and take out the backflow preventer (10).
2. Set the backflow stop (10) between the angle adaptor (11) and the hose adaptor (9) in such a manner that the stop is opened in the flowing direction and closed against the flowing direction.

**B Storage**

- Clean the pump before storage.
- Store the appliance in a dry, frost-free place, and where children cannot gain access to it.
- When the pump is not to be used for a longer period, it must be thoroughly

cleaned after its last use, and before it is next used. Otherwise there may be problems in starting the pump, caused by deposits and residues.

- Wrap the power cable (2) around the cable holder (13) and the pump outlet (4). See illustration **B**.

**Waste Disposal and Environmental Protection**

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.

Hand the tool in at a recycling centre. The plastics and metal parts can be separated and recycled. Ask your Service Center about this. Defective units returned to us will be disposed of for free.

**Replacement parts/Accessories**

Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

If you have issues ordering, please use the contact form.

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 28).

Item		Order number
<b>A</b>	11/9/10	91103477
<b>A</b>	12	91103476

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery. The guarantee applies for all material and

manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. backflow stop, sealing ring) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches). This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

In the case of pumping water containing sand or aggressive liquids or other incorrect, non-design-appropriate use, as well as in case of non-observance of the operating manual, application of force in use or inappropriate or insufficient maintenance, no guarantee claim exists, since seals, impeller wheel, motor or other parts are damaged by this. Also, sewage water pumps are not suitable for the pumping of abrasive materials (sand, stone).

**Note:** submersible pumps are drainage pumps. This kind of pump is constructed with the purpose of transporting or removing a certain volume of water – depending on its output category – as quickly as possible. Submersible pumps are not intended as irrigation (for example, in garden irrigation systems) or as constant water-flow pumps (such as in artificial streams or ornamental fountains). Inappropriate use will invalidate the warranty. Periodically check that the float switch is operational.



Warranty and liability claims will be void in case on non-compliance or if the pump runs dry.

In particular, the guarantee is likewise void in the case of employment of the sewage water pumps without base plate or (this applies for all pumps) in case of damages which are caused by supporting on or suspending from the mains cable. The pumps must not be run dry or exposed to frost.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and identification number (IAN 420314\_2207) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

**IAN 420314\_2207**



### Service Malta

Tel.: 800 622 30

E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

**IAN 420314\_2207**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim,  
GERMANY

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## A Troubleshooting

Faults	Causes	Remedies
Pump does not start	Mains voltage is not applied	Check plug socket, cable, line and plug, where appropriate, have repaired through electrical specialist
	Float switch (5) does not switch	Bring float switch into higher position
Pumps has no discharge	Pump pedestal inlet grating blocked	Use a water jet to clean the pump pedestal inlet grating (see "General cleaning instructions")
	Reduces pump performance, through severely contaminated water and additions in the water which produce a grinding effect	Clean pump
	Backflow stop (10) is incorrectly fitted or faulty	Check the backflow stop's connection. Change it if necessary (see "Maintenance and Cleaning")
Pump does not switch off	Float switch cannot drop	Set up pumps correctly on the pit base
Flow rate insufficient	Pump pedestal inlet grating blocked	Use a water jet to clean the pump pedestal inlet grating (see "General cleaning instructions")
	Reduces pump performance, through severely contaminated water and additions in the water which produce a grinding effect	Clean pump
	Backflow stop (10) is incorrectly fitted or faulty	Check the backflow stop's connection. Change it if necessary (see "Maintenance and Cleaning")
	Backflow stop (10) reduces pump performance	Remove the backflow stop from the angle adaptor (11) (see "Start-up")
Pump switches off after a short period	Motor contactor disconnects the pumps because of water pollution that is too severe	Pull out power plug and clean the pump as well as shaft
	Water temperature too high, motor contactor breaks	Note maximum water temperature of 35°C!

## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>30</b>
<b>Fins d'utilisation.....</b>	<b>30</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>31</b>
Volume de la livraison .....	31
Vue synoptique .....	31
Description du fonctionnement.....	31
<b>Détails techniques .....</b>	<b>31</b>
Performances.....	31
<b>Instructions de sécurité.....</b>	<b>32</b>
Symboles et pictogrammes .....	32
Consignes particulières pour une utilisation en toute sécurité.....	32
Consignes générales de sécurité .....	33
<b>Mise en service .....</b>	<b>35</b>
Instructions de montage .....	35
Raccordement de la conduite forcée ..	35
Mettre en place/accrocher.....	36
Contrôls devant la mise en marche....	36
<b>Service.....</b>	<b>36</b>
Le raccordement au réseau.....	36
Mise en marche et arrêt .....	36
Mode automatique.....	37
Mode manuel/Aspiration à plat.....	37
<b>Entretien et nettoyage .....</b>	<b>38</b>
Travaux d'entretien et de nettoyage généraux .....	38
Remplacement du clapet de non-retour .....	38
<b>Stockage.....</b>	<b>39</b>
<b>Protection de l'environnement....</b>	<b>39</b>
<b>Garantie - France .....</b>	<b>39</b>
<b>Garantie - Belgique.....</b>	<b>42</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>43</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>43</b>
<b>Importateur .....</b>	<b>44</b>
<b>Pièces de rechange / Accessoires .....</b>	<b>44</b>
<b>Dépannage .....</b>	<b>45</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>215</b>
<b>Vue éclatée .....</b>	<b>229</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Il n'est pas à exclure que dans certains cas isolés, il demeure dans l'appareil, ou dans les tuyauteries flexibles, des quantités résiduelles d'eau. Ceci n'est pas un défaut ou un vice et on ne doit pas s'inquiéter à ce sujet.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

La pompe à eau claire immergée est conçue pour pomper de l'eau jusqu'à une température maximale de 35 °C. Elle est adaptée, par exemple, pour pomper et transvaser depuis un bassin vers des conteneurs et de l'eau d'une cave inondée. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie. L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dégâts sur les personnes et sur les biens. Le fabricant n'est pas responsable des dégâts qui ont été causés par un usage contraire aux prescriptions ou par une utilisation non conforme.

## Description générale



Vous trouverez les illustrations sur la page de rabat avant.

## Volume de la livraison

Déballiez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète. Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

- Pompe à eau claire immergée (pompe)
- Adaptateur d'angle et adaptateur pour tuyau
- 8 m de câble de nylon
- Mode d'emploi



Pour raccorder le tuyau, voir le chapitre « Raccorder la conduite de pression », vous avez besoin d'un collier et d'une scie. L'outil n'est pas fourni. Vous pouvez acheter l'outil dans un magasin spécialisé.

## Vue synoptique



- 1 Poignée
- 2 Conduite de réseau
- 3 Boîtier de la pompe
- 4 Sortie de pompe
- 5 Interrupteur à flotteur complet
- 6 Réglage de la hauteur de l'interrupteur à flotteur
- 7 Câble d'interrupteur à flotteur
- 8 Guide de l'interrupteur à flotteur
- 9 Adaptateur pour tuyau
- 10 Clapet de non-retour avec joint
- 11 Adaptateur d'angle
- 12 8 m de câble de nylon



- 13 Dispositif de retenue du câble

## Description du fonctionnement

La pompe est équipée d'une commande à flotteur qui la met automatiquement en ou hors circuit, en fonction du niveau d'eau.

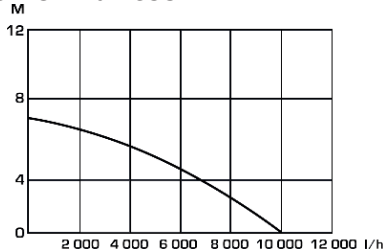
En cas de surcharge, la pompe est arrêtée par le disjoncteur thermique incorporé. Après refroidissement, le moteur redémarre tout seul. La pompe est de plus équipée d'un clapet anti-retour qui empêche l'eau de refluer, par exemple lors d'une panne de courant.

## Détails techniques

### Pompe à eau claire immergée...PTPK 400 B1

Raccordement au réseau (U).....	230 V~, 50 Hz
Puissance (P).....	400 W
Max. flux de pompage (Q <sub>max</sub> ).....	env. 10000 l/h
Max. hauteur de pompage (H <sub>max</sub> ) ....	7 m
Profondeur d'immersion max. ....	7 m
Max. température de l'eau (T <sub>max</sub> ) ...	35° C
Raccord de tuyau .....	1/2", 3/4", 1", 1 1/2"
	(13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)
Raccord de robinet avec filetage intérieur sur l'adaptateur d'angle ..	G 1 1/2" (44,9 mm)
sur l'adaptateur pour tuyau..	G 1" (33,3 mm)
Corps étrangers max. ....	Ø 5 mm
Hauteur minimale du niveau d'eau à l'aspiration .....	5 cm
Conduite de réseau .....	10 m
Poids (y compris accessoires) .....	3,8 kg
Classe de protection .....	I
Mode de protection.....	IPX8

## Performances



La mesure des données de performance maximales dans des conditions optimales se fait comme une sortie directe droite.

## Instructions de sécurité

### Symboles et pictogrammes

#### Explication des symboles et des avis de sécurité



Attention ! Ne convient pas aux eaux à forte teneur en sable



Lisez et respectez le mode d'emploi de l'appareil.



Attention ! Si le câble de réseau est détérioré ou coupé, tirez immédiatement la fiche de la prise de courant.



Profondeur d'immersion max.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

#### Symboles sur le clapet anti-retour



Marquage côté sortie d'eau



Marquage côté débit d'eau

#### Symboles utilisés dans le mode d'emploi



**Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.**



**Pictogramme de danger avec informations de pré-**

**vention des dommages aux personnes par décharge électrique.**



Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.



Débranchez le cordon d'alimentation!



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

#### Consignes particulières pour une utilisation en toute sécurité

- L'appareil ne doit pas être utilisé si des personnes se trouvent dans l'eau (p. ex. en cas des travaux de nettoyage ou de maintenance aux piscines). Il existe un danger par choc électrique.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec un dispositif de protection de courant de défaut (Residual Current Device) avec un courant de référence d'un maximum de 30 mA ; protection au moins 6 ampères.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus et par des personnes ayant



des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et les travaux d'entretien réalisés par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient surveillés.

- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- La pollution du liquide peut provenir d'une fuite de lubrifiants.
- Respectez les autres consignes abordées dans le chapitre « Entretien et nettoyage ».

## Consignes générales de sécurité

Cette section traite des principales normes de sécurité lors de travaux avec l'appareil.

### Travaux avec l'appareil :



Prudence : vous éviterez ainsi accidents et blessures :

- Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi ne doivent pas utiliser l'appareil. Il se peut que des dispositions locales fixent l'âge minimum de l'utilisateur.
- Portez des chaussures de sécurité afin d'être isolé des éventuelles décharges électriques.
- Prenez toutes les mesures appropriées pour tenir les enfants éloignés de l'appareil lorsque celui-ci fonctionne. Vous risquez de vous blesser.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou de gaz. En cas d'observation de cette consigne, il y a risque d'incendie ou d'explosion.
- L'utilisation de liquides agressifs, abrasifs (ayant un effet déclencheur), décapants, inflammables (par exemple des carburants pour moteur) ou explosifs, d'eau salée, de produits de nettoyage et alimentaires est interdite. La température du liquide pompé ne peut pas dépasser 35 °C.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.



Prudence! Vous évitez ainsi d'endommager l'appareil et les éventuelles conséquences pouvant affecter les personnes :

- Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incomplet ou sans consentement du fabricant de l'appareil si celui-ci a été modifié. Avant la mise en service, faites contrôler par un spécialiste que les mesures de protection électriques exigées sont disponibles.
- Contrôlez l'appareil pendant son exploitation (notamment dans les locaux d'habitation) pour détecter à temps la déconnexion au-

tomatique ou un fonctionnement à vide de la pompe. Contrôlez régulièrement le fonctionnement de l'interrupteur flottant (cf. chapitre « Mise en service »). L'inobservation de cette consigne met fin aux droits de garantie et à la responsabilité.

- La pompe ne convient pas à un usage continu (par ex. pour les écoulements des eaux dans des bassins de jardin). Contrôlez régulièrement le bon fonctionnement de l'appareil.
- N'oubliez pas que l'appareil utilise des lubrifiants, lesquels en cas de fuite, peuvent s'écouler et causer des dommages ou des pollutions. Ne placez pas la pompe dans des étangs contenant des poissons ou des plantes de valeur.
- Ne portez pas ou ne fixez pas l'appareil par le câble ou le tuyau de refoulement.
- Protégez l'appareil du gel et du fonctionnement à sec.
- Utilisez seulement des accessoires d'origine et ne modifiez pas l'appareil.
- En ce qui concerne les thèmes « Entretien et nettoyage » et « Stockage », veuillez lire les instructions du mode d'emploi. Toutes les tâches concernant ce sujet, en particulier l'ouverture de l'appareil, doivent être effectuées par un électricien de métier. En cas de réparation, adressez vous toujours à notre service après-vente.

## Sécurité électrique :



Prudence : vous éviterez ainsi les blessures et les accidents dus au choc électrique :

- Lorsque l'appareil fonctionne après avoir été mis en place, la fiche de secteur doit être accessible.
- Avant que vous ne mettiez en service votre nouvelle pompe, faites contrôler par un professionnel :
  - que la mise à la terre, la liaison au neutre, le circuit de protection de courant de défaut correspondent aux normes de sécurité des entreprises d'approvisionnement en énergie et fonctionnent correctement,
  - que les raccordements électriques sont protégés de l'humidité.
- En cas de risque d'inondation les raccordements doivent être situés dans une zone à l'abri des inondations. Danger de décharge électrique.
- Faites attention à ce que la tension de réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Effectuez l'installation électrique conforme à la réglementation nationale.
- Avant toute utilisation, contrôlez l'appareil, le câble et la prise pour détecter tout dommage. Les câbles défectueux ne peuvent pas être réparés mais doivent être échangés contre de nouveaux. Faites réparer les dommages survenus à votre appareil

par un spécialiste autorisé.

- N'utilisez pas le câble pour tirer sur la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Ne portez pas ou ne fixez pas l'appareil par le câble.
- Utilisez seulement des câbles de prolongation qui sont étanches aux jets d'eau et prévus pour être utilisés en plein air. Avant utilisation, déroulez toujours la totalité du câble. Contrôlez le câble afin de détecter tout dommage.
- Avant tout travail sur l'appareil, en cas de non-étanchéité dans le système d'eau, pendant les pauses et en cas de non utilisation, retirez la fiche secteur de la prise de courant.
- Les conduites d'alimentation ne doivent pas avoir de plus petite coupe transversale que des câbles sous caoutchouc avec la marque H05RN-F. La longueur de ligne doit être égale ou supérieure de 10 m. La section du toron de la rallonge doit être égale ou supérieure à 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

## Mise en service

### B Instructions de montage

#### Visser l'adaptateur

1. Vissez l'adaptateur d'angle (11) et l'adaptateur pour tuyau (9) sur la sortie de pompe (4).

#### Installer le réglage de la hauteur de l'interrupteur à flotteur

2. Glissez le réglage de la hauteur de l'interrupteur à flotteur (6) sur le guide de l'interrupteur à flotteur (8) à côté de la poignée (1).

### B Raccordement de la conduite forcée

L'installation de la pompe à eau immergée est effectuée:

- soit sur une tuyauterie fixe
- soit sur des tuyaux flexibles
- Si vous utilisez un tuyau en 1/2", emboîtez-le sur l'adaptateur pour tuyau (9) de la pompe et fixez-le à l'aide d'un collier de serrage.
- Si vous utilisez un tuyau en 3/4", 1" ou 1 1/2", coupez l'embout placé au-dessus et emboîtez ensuite le tuyau sur l'embout correspondant (fixation avec collier de serrage).
- Pour l'utilisation d'une pièce de robinet avec filetage intérieur (G 1") pour le raccordement de systèmes externes de tuyaux, découpez les trois raccords supérieurs directement via le filetage de tuyau G 1".
- Raccordez une pièce de robinet avec filetage intérieur (G 1 1/2") directement sur l'adaptateur d'angle (11).



La mesure des données de performance maximales dans des conditions optimales se fait comme une sortie directe droite. L'adaptateur d'angle (11) et clapet de non-retour (A 10) peuvent réduire la puissance.

Il est possible de retirer le clapet de non-retour (A 10) de l'adaptateur (11) pour

augmenter la puissance de la pompe (voir « Remplacement du clapet de non-retour »). Ceci est notamment recommandé pour les embouts de tuyaux inférieurs à 1". Tenez compte du fait que le reflux de l'eau peut toutefois éventuellement survenir en cas de coupure de courant ou de panne des pompes.

## D Mettre en place/ accrocher

**i** La pompe peut être placée ou accrochée dans l'eau. Pour accrocher et / ou tirer la pompe, vous pouvez utiliser le câble (12) contenu dans le volume de la livraison.

Il serait préférable que la fosse de la pompe ait les dimensions suivantes: 40 x 40 x 50 cm afin que l'interrupteur à flotteur puisse se déplacer librement.

Fixez le câble de nylon (12) à la poignée de transport (1).



**Faites attention à ce qu'en aucun cas l'appareil ne soit fixé ou suspendu par le câble d'alimentation secteur. Il y a alors danger d'une décharge électrique par les câbles d'alimentation secteur endommagés.**



Faites attention qu'avec le temps, il n'y ait pas de saleté ou de sable qui s'accumule dans le puits, ce qui pourrait endommager la pompe. Nous recommandons de placer la pompe sur une brique ou sur une grille. Si la surface du plan d'eau est trop petite, la vase présente dans le puits

peut se dessécher rapidement et empêcher la pompe de fonctionner.



## Contrôls devant la mise en marche

- Contrôlez le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur (voir «Service»).
- Vérifiez que la pompe est bien posée sur le sol de la fosse.
- Vérifiez que la conduite forcée est montée correctement.
- Vérifiez que la prise électrique est en bon état (au moins de 6A).
- Assurez-vous que le raccordement au réseau soit toujours à l'abri de l'humidité et de l'eau. Il y a le risque d'une électrocution.
- Lors de la mise en service, l'eau doit atteindre un niveau minimal de 50 mm.

## Service

### Le raccordement au réseau

La pompe que vous avez acquise est déjà munie d'un interrupteur de sécurité. L'appareil a été conçu pour un raccordement à un socle de prise de courant de sécurité avec un dispositif de protection par courant de défaut (Residual Current Device) avec 230 V~, 50 Hz.



Ne mettez l'appareil en marche que sous respect de tous les points précités.

### Mise en marche et arrêt

1. Branchez le câble d'alimentation dans la prise de courant. La pompe démarre immédiatement. La pompe démarre immédiatement lorsque l'interrupteur flottant se trouve

dans la position correcte (voir « Mode automatique » et « Mode manuel »).

2. Pour débrancher, retirer le connecteur de la prise de courant. La pompe s'arrête.



Si le niveau de l'eau est trop faible, le commutateur flottant arrête automatiquement la pompe.



Surveillez l'appareil pendant son fonctionnement afin de constater, en temps utile, une marche à sec de la pompe et éviter ainsi des dommages.

## **B** Mode automatique

En mode automatique, l'interrupteur à flotteur (5) de la pompe s'enclenche et s'arrête automatiquement.



En cas d'installation stationnaire, l'interrupteur à flotteur (5) doit être contrôlé régulièrement (au plus tard tous les trois mois).

Le point de commutation Marche/Arrêt de l'interrupteur à flotteur (5) peut être réglé de manière continue :

Modifiez le point de mise en marche ou d'arrêt en :

- décaler la position du réglage de la hauteur de l'interrupteur à flotteur (6) sur le guide de l'interrupteur à flotteur (8).
- faisant varier la longueur du câble de l'interrupteur à flotteur (7). Glissez/tirez le câble (7) à travers l'œillet du clip de retenue (6).



Contrôlez l'interrupteur à flotteur (5).

- Il doit être positionné de telle sorte qu'il puisse se lever et s'abaisser librement. La hauteur du point de commutation

«Marche» et la hauteur du point de commutation «Arrêt» doivent pouvoir être atteints facilement. Vérifiez en plaçant la pompe dans un récipient rempli d'eau et soulever avec précaution l'interrupteur à flotteur (5) à la main et ensuite le laisser retomber. Ce faisant, vous pouvez remarquer si la pompe se met en marche ou s'arrête.

- Veillez également à ce que la distance entre l'interrupteur à flotteur (5) et le réglage de la hauteur de l'interrupteur à flotteur (6) ne soit pas trop petite. Une distance trop petite ne permet pas de garantir un fonctionnement parfait.
- Lors du réglage de l'interrupteur à flotteur (5), veillez à ce que celui-ci ne touche pas le sol avant l'arrêt de la pompe.



Il y a un risque de fonctionnement à sec si le câble de l'interrupteur à flotteur (7) est trop long, en particulier si le réglage de la hauteur de l'interrupteur à flotteur (6) n'est pas installé (cf. «Mise en service»).



## **Mode manuel/Aspiration à plat**



**Attention : Éviter que la pompe ne tourne à sec !  
Risque de surchauffe !  
Une pompe surchauffée ne doit pas être touchée !  
Risque de brûlures !**

En mode manuel, la pompe ne s'arrête pas automatiquement car l'interrupteur à flotteur (5) est dérivé.

L'interrupteur à flotteur (5) doit être positionné verticalement vers le haut sur la pompe.

Glissez le réglage de la hauteur de l'interrupteur à flotteur (6) sur le guide de l'interrupteur à flotteur (8) à côté de la poignée (1).

Tirez le câble de l'interrupteur à flotteur (7) à travers le réglage de la hauteur de l'interrupteur à flotteur (6) jusqu'à ce que l'interrupteur à flotteur (5) se trouve verticalement au-dessus du réglage de la hauteur (6). Cf. image **C**.



En mode manuel, observez la pompe en permanence. Arrêtez immédiatement la pompe (retirer la fiche de secteur) si aucune eau n'est plus pompée. Si la pompe travaille à sec, vous risquez de l'endommager.

## Entretien et nettoyage

La pompe est un produit de qualité ayant fait ses preuves et qui a été soumis à un contrôle final sévère. Toutefois, pour augmenter la longévité, nous recommandons un contrôle et un entretien réguliers.



**Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d'origine. Vous risquez de vous blesser.**



Débrancher la pompe avant chaque travail d'entretien. Il y a danger d'un choc électrique ou le danger de se blesser par des pièces en mouvement.

### **A Travaux d'entretien et de nettoyage généraux**

- En cas d'utilisation mobile, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire après chaque utilisation.

- En cas d'utilisation fixe, il faut vérifier la fonction de l'interrupteur à flotteur (5) régulièrement (au plus tard tous les trois mois).
- Enlever les fibres et peluches se trouvant éventuellement dans le boîtier de la pompe (3) avec un jet d'eau.
- Éliminer les dépôts sur l'interrupteur à flotteur (5) à l'eau claire.
- Nettoyer régulièrement (au plus tard tous les trois mois) la boue se trouvant sur le sol de la fosse et sur les parois de la fosse.
- Les impuretés sur le côté inférieur de la pompe peuvent être éliminées au jet d'eau.

Tous les travaux qui ne sont pas décrits ici, en particulier l'ouverture de la pompe doivent être exécutés par un électricien professionnel. Pour toute réparation, adressez-vous toujours à notre service après-vente.

### **A Remplacement du clapet de non-retour**

Contrôlez régulièrement le clapet anti-retour (10). Le clapet anti-retour est défectueux si le capuchon en caoutchouc est déchiré. Échangez un clapet de anti-retour défectueux (voir «Pièces de rechange/ Accessoires»).

1. Dévissez l'adaptateur de tuyau (9) sur l'adaptateur coudé (11) et retirez le clapet anti-retour (10).
2. Placez le clapet de non-retour (10) avec le raccordement de tuyau (9) entre l'adaptateur angulaire (11) et l'adaptateur de telle sorte que la soupape s'ouvre dans la direction du flux et se ferme dans la direction opposée au flux.

## B Stockage

- Nettoyez la pompe avant de la stocker.
- Conservez la pompe au sec, à l'abri du gel et hors de portée des enfants.
- Si vous n'avez pas utilisé la pompe pendant une longue période, il faut la nettoyer à fond après la dernière utilisation et avant toute nouvelle utilisation, sinon les dépôts et les résidus peuvent entraîner des problèmes de démarrage.
- Enroulez le câble d'alimentation (2) autour du dispositif de retenue du câble (13) et la sortie de la pompe (4). Voir illustration **B**.

## Protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les appareils ne font pas partie des ordures ménagères.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

Déposez l'appareil à un point de recyclage. Les pièces de plastique et de métal utilisées peuvent être triées selon leur nature et être ainsi recyclées. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services.

Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Garantie - France

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :  
1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recher-

ché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

#### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

#### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

#### **Conditions de garantie**

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux

et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

#### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

#### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple le clapet de non-retour) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés



dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

En cas de pompage d'eau sableuse ou de liquides corrosifs ou d'autres utilisations incorrectes, les droits de garantie ne sont pas valables car les joints, la roue de roulement, le moteur ou d'autres pièces peuvent être endommagés. Les pompes également ne sont pas destinées au pompage de matériaux abrasifs (sable, cailloux).

**Attention :** Les pompes sont des pompes de drainage. L'installation d'une pompe à immersion a pour but d'extraire, voire de pomper le plus rapidement possible un certain volume d'eau dans le cadre de sa catégorie. Les pompes à immersion ne conviennent pas comme pompes d'irrigation (par ex. pour l'irrigation du jardin) ou comme pompes à fonctionnement constant (par ex. pour les cours de ruisseaux ou les fontaines d'étangs). Le droit de garantie prend fin en cas d'une utilisation non conforme à la destination. Contrôlez régulièrement le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur. En cas d'emploi non conforme ou de fonctionnement à sec de la pompe, vous perdez les droits de la garantie.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on

la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 420314\_2207) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appa-

reil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les

dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple le clapet de non-retour) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

En cas de pompage d'eau sableuse ou de liquides corrosifs ou d'autres utilisations incorrectes, les droits de garantie ne sont pas valables car les joints, la roue de roulement, le moteur ou d'autres pièces peuvent être endommagés. Les pompes également ne sont pas destinées au pompage de matériaux abrasifs (sable, cailloux).

**Attention :** Les pompes sont des pompes de drainage. L'installation d'une pompe à immersion a pour but d'extraire, voire de pomper le plus rapidement possible

un certain volume d'eau dans le cadre de sa catégorie. Les pompes à immersion ne conviennent pas comme pompes d'irrigation (par ex. pour l'irrigation du jardin) ou comme pompes à fonctionnement constant (par ex. pour les cours de ruisseaux ou les fontaines d'étangs). Le droit de garantie prend fin en cas d'une utilisation non conforme à la destination. Contrôlez régulièrement le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur. En cas d'emploi non conforme ou de fonctionnement à sec de la pompe, vous perdez les droits de la garantie.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 420314\_2207) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est

donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center



### Service France

Tel.: 0800 919 270

E-Mail: grizzly@lidl.fr

**IAN 420314\_2207**



### Service Belgique

Tel.: 0800 12089

E-Mail: grizzly@lidl.be

**IAN 420314\_2207**

## Importateur

Veillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Allemagne  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Pièces de rechange / Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange  
et des accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au « Service-Center » (voir page 43).

Position Notice d'utilisation	Désignation	n° de commande
A 11/9/10	Adaptateur d'angle et adaptateur pour tuyau Clapet de non-retour	91103477
A 12	Câble de nylon	91103476

## A Dépannage

Pannes	Causes	Aide
La pompe ne démarre pas	pas de tension de réseau	Vérifiez l'alimentation en courant, la prise de courant, le câble, la rallonge, la prise de courant, le cas échéant, réparation par un électrotechnicien spécialisé
	l'interrupteur à flotteur (5) ne se met pas en marche	placer l'interrupteur à flotteur à une hauteur plus élevée
La pompe ne pompe pas	grille d'entrée du pied bouchée	nettoyer au jet d'eau la grille d'entrée du pied (cf. « Travaux d'entretien et de nettoyage généraux »)
	performance de la pompe réduite à cause de quantités d'eau souillées et émerisées	nettoyer la pompe
	clapet de non-retour (10) mal monté ou défectueux	Contrôler la position du clapet de non-retour et éventuellement le remplacer (voir «Entretien et nettoyage»)
La pompe ne s'arrête pas	l'interrupteur à flotteur ne peut pas descendre	placer la pompe correctement sur le sol de la fosse
Flux insuffisant	grille d'entrée du pied bouchée	nettoyer au jet d'eau la grille d'entrée du pied (cf. « Travaux d'entretien et de nettoyage généraux »)
	performance de la pompe réduite à cause de quantités d'eau souillées et émerisées	nettoyer la pompe
	clapet de non-retour (10) mal monté ou défectueux	Contrôler la position du clapet de non-retour et éventuellement le remplacer (voir «Entretien et nettoyage»)
	clapet de non-retour (10) réduit la puissance de pompage	Retirer le clapet de non-retour de l'adaptateur (11) (voir «Mise en service»)
La pompe s'arrête après un bref temps de marche	la protection du moteur stoppe la pompe à cause de salissures trop importantes	débrancher et nettoyer la pompe et la fosse
	température de l'eau trop élevée, la protection du moteur stoppe	respecter la température maximale de 35° C!

## Inhoud

<b>Inleiding</b> .....	<b>46</b>
<b>Gebruiksdoel</b> .....	<b>46</b>
<b>Algemene beschrijving</b> .....	<b>47</b>
Omvang van de levering .....	47
Overzicht .....	47
Toepassingsgebieden .....	47
<b>Technische gegevens</b> .....	<b>47</b>
Prestatievermogen .....	48
<b>Veiligheidsvoorschriften</b> .....	<b>48</b>
Symbolen en pictogrammen .....	48
Bijzondere aanwijzingen voor een veilig bedrijf .....	48
Algemene veiligheidsvoorschriften ...	49
<b>Ingebruikname</b> .....	<b>51</b>
Montagehandleiding .....	51
Aansluiting van de persleiding .....	51
Installatie/ophangen.....	52
Kontroles voor ingebruikname .....	52
<b>Bediening</b> .....	<b>52</b>
Netaansluiting.....	52
In- en uitschakelen .....	52
Automatische werking .....	53
Handmatige werking / vlakke afzuiging.....	53
<b>Onderhoud en Reiniging</b> .....	<b>54</b>
Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.....	54
Terugstroomklep vervangen.....	54
<b>Opslag</b> .....	<b>54</b>
<b>Afvalverwerking/milieubescherming</b> .....	<b>55</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>55</b>
<b>Reparatieservice</b> .....	<b>57</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>57</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>57</b>
<b>Reserveonderdelen/accessoires..</b>	<b>57</b>
<b>Foutopsporing</b> .....	<b>58</b>
<b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring</b> .....	<b>216</b>
<b>Explosietekening</b> .....	<b>229</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Er kan niet uitgesloten worden dat er zich in specifieke gevallen aan of in het apparaat resp. in slangleidingen resthoeveelheden water of smeerstoffen bevinden. Dit duidt niet op een gebrek of defect en is geen reden tot bezorgdheid.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruiksdoel

De zuiver water-dompelpomp is een afvoerpomp en voor het transport van water tot een temperatuur van max. 35 °C bestemd. Ze is bijvoorbeeld geschikt voor het overen wegpompen van bekken en reservoirs. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.

De operator of gebruiker is voor schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk. De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die door een niet-reglementair voorgeschreven gebruik of door een foutieve bediening veroorzaakt werden.

## Algemene beschrijving



De afbeeldingen kunt u vinden op de voorste uitklappagina.

### Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is. Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

- Zuiver water-dompelpomp (pomp)
- Hoekadapter  
+ adapter met slangaansluiting
- 8 m nylonkabel
- Gebruiksaanwijzing



Voor het aansluiten van de slang - zie het hoofdstuk „Aansluiten van de drukleiding“ - heeft u een slangklem en een zaag nodig. Het gereedschap is niet bij de levering inbegrepen. U kunt het gereedschap kopen bij een gespecialiseerde handelaar.

### Overzicht

**A**

- 1 Transporthandvat
- 2 Netsnoer
- 3 Pompbehuizing
- 4 Pompuitgang
- 5 Drijfschakelaar
- 6 Hoogteregeling vlotterschakelaar
- 7 Kabel voor de drijfschakelaar
- 8 Geleiding vlotterschakelaar
- 9 Adapter met slangaansluiting
- 10 Terugstroomklep met afdichting
- 11 Hoekadapter
- 12 8 m nylonkabel

**B**

- 13 Kabelklem

## Toepassingsgebieden

De pomp is uitgerust met een drijfschakeling, die het apparaat afhankelijk van het waterpeil automatisch in- of uitschakelt. Bij overbelasting wordt de pomp door de ingebouwde thermische veiligheidsschakelaar uitgeschakeld. Na afkoeling start de motor weer automatisch.

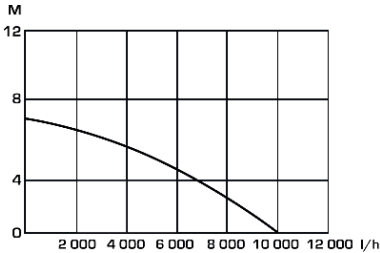
Daarboven heeft de pomp een terugstroomklep, die het terugstromen van het water bijv. bij een stroomuitval verhindert.

## Technische gegevens

**Schoon water-dompelpomp ...PTPK 400 B1**

Netspanning (U) .....	230 V~, 50 Hz
Prestatievermogen (P).....	400 W
Hoeveelheid water max. (Qmax).....	ca. 10000 l/h
Bereikbare hoogte max. (Hmax).....	7 m
Zo diep mogelijke ligging .....	7 m
Watertemperatuur max. (Tmax).....	35° C
Aansluiting slang .....	1/2", 3/4", 1", 1 1/2" (13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)
Aansluiting voor kraanstuk met interne schroefdraad aan de haakse adapter ..G 1 1/2" (44,9 mm) aan de slangadapter .....	G 1" (33,3 mm)
Vreemde voorwerpen max. ....	Ø 5 mm
Minimum hoogte waterstand bij het aanzuigen.....	5 cm
Lengte netsnoer .....	10 m
Gewicht (incl. alle onderdelen) .....	3,8 kg
Beschermingsniveau .....	I
Beschermingsklasse .....	IPX8

## Prestatievermogen



De meting van de maximale prestaties vindt plaats onder optimale omstandigheden, zoals een rechte, directe uitloop. De hoekadapter kan het vermogen reduceren.

## Veiligheidsvoorschriften

### Symbolen en pictogrammen

#### Symbolen op het apparaat



Let op!  
Niet geschikt voor water met een hoog zandgehalte.



Lees aandachtig de bij de pomp horende bedieningsaanwijzing en volg de daarin vermelde instructies op!



Let op! Trek bij beschadiging of doorsnijden van de stroomkabel onmiddellijk de stekker uit het stocontact.



Zo diep mogelijke ligging



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

## Pictogram op de terugstro- omstop



Markering van de waterafvoerzijde



Markering van de waterdoorstroomzijde

## Symbolen in de gebruiksaanwijzing



**Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**



**Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok.**



Geboodsteken met informatie over de preventie van schade.



Trek de stekker uit het stopcontact.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

## Bijzondere aanwijzingen voor een veilig bedrijf

- Indien er zich personen in het water bevinden, mag het apparaat niet bediend worden. Er bestaat gevaar door een elektrische schok.
- Sluit het apparaat uitsluitend op een contactdoos met lekstroombeschermingsinrichting (Residual Current Device) met



een toegekende stroom van maximaal 30 mA aan; zekering minstens 6 ampère.

- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaaren te vermijden.
- Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en tevens door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden wanneer ze onder toezicht staan of met het oog op het gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en zich van de daaruit resulterende gevaaren bewust zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging of gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij ze onder toezicht staan.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan om te vrijwaren dat ze niet met het apparaat spelen.
- Vervuiling van de vloeistof kan optreden door uitredende smeermiddelen.
- Neem ook de aanwijzingen in het hoofdstuk "Onderhoud en reiniging" in acht.

## Algemene veiligheidsvoorschriften

Speciale opmerkingen bij de bediening van het apparaat.

## Werkzaamheden met het apparaat:



Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

- Personen, die niet met gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken. In wetten en plaatselijke verordeningen kan een minimumleeftijd voor het gebruik ervan opgenomen zijn.
- Draag ter bescherming tegen een elektrische schok stevige schoenen.
- Tref gepaste maatregelen om kinderen op een veilige afstand van het functionerende apparaat te houden. Gevaar voor verwondingen!
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. In geval van veronachtzaming bestaat er gevaar voor brand of voor een ontploffing.
- Het transport van agressieve, abrasieve (als smeergel uitwerkende), bijtende, brandbare (bijvoorbeeld Motorbrandstoffen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en levensmiddelen is niet toegestaan. De temperatuur van de persvloeistof mag niet meer dan 35 °C bedragen.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.



Opgepast! Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels:

- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Laat vóór ingebruikname door een vakman controleren dat de vereiste elektrische beschermingsmaatregelen getroffen werden.
- Houd tijdens de werking (vooral in woonruimten) toezicht op het apparaat om het automatische uitschakelen of het drooglopen van de pomp tijdig vast te stellen. Kijk regelmatig de werking van de drijfschakelaar na (zie hoofdstuk „Ingebruikname“). In geval van veronachtzaming vervallen garantie- en aansprakelijkheidclaims.
- De pomp is niet voor continu gebruik (bijv. voor waterlopen in tuinvijvers) geschikt. Controleer het apparaat regelmatig op een foutloze werking.
- Neem in acht dat er in het apparaat smeermiddelen gebruikt worden, die soms door uit te sijpelen beschadigingen of vervuiling kunnen veroorzaken. Gebruik de pomp niet in tuinvijvers met visstand of waardevolle planten.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het snoer of aan de persleiding.
- Bescherm het apparaat tegen vorst en tegen het drooglopen.
- Maak uitsluitend gebruik van originele accessoires en voer geen ombouw van het apparaat door.
- Gelieve over het onderwerp „Onderhoud en reiniging“ de in de gebruiksaanwijzing vermelde instructies te lezen.

Alle daarbuiten ressorterende maatregelen, in het bijzonder het openen van het apparaat, dienen door een vakkundig geschoolde elektricien getroffen. Richt u in geval van een reparatie altijd tot ons servicecenter.

### Elektrische veiligheid:



Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:

- Tijdens de werking van het apparaat moet na de installatie de netstekker vrij toegankelijk zijn.
- Voordat u uw nieuwe pomp in gebruik neemt, laat u door een vakman nakijken:
  - Aardaansluiting, nulstelling, lekstroombeschermingsschakeling moeten aan de veiligheidsvoorschriften van de energiebedrijven voldoen en foutloos functioneren
  - Bescherming van de elektrische geleiderbruggen tegen natheid.
- Bij overstromingsgevaar de geleiderbruggen in de tegen een overstroming beveiligde zone aanbrengen.
- Let erop dat de netspanning met de gegevens van het typeaanduidingplaatje overeenstemt.
- Voer de elektrische installatie overeenkomstig de nationale voorschriften uit.
- Controleer telkens vóór gebruik apparaat, snoer en stekker op beschadigingen. Defecte snoeren mogen niet gerepareerd worden, maar moeten door een

nieuws snoer vervangen worden. Laat schade aan uw apparaat door een geautoriseerde vakman verhelpen.

- Gebruik het snoer niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het snoer.
- Gebruik uitsluitend verlengsnoeren, die tegen spatwater beschermd zijn en voor het gebruik in de open lucht bestemd zijn. Rol een snoertrommel vóór gebruik altijd helemaal af. Controleer het snoer op beschadigingen.
- Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat, bij lekkages in het watersysteem, tijdens werkonderbrekingen en bij nietgebruik de netstekker uit de contactdoos.
- Netaansluitleidingen mogen geen geringere dwarsdoorsnede dan rubberen slangleidingen met de benaming H05RN-F hebben. De leidinglengte moet minstens 10 m bedragen. De dwarsdoorsnede van het verlengsnoer moet minstens 2,5 mm<sup>2</sup> bedragen.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden.

## Ingebruikname

### B Montagehandleiding

#### Adapter vastschroeven:

1. Schroef de hoekadapter (11) en de adapter met slangaansluiting (9) op de pompuitgang (4).

#### Hoogteregeling vlotterschakelaar monteren

2. Schuif de hoogteregeling vlotterschakelaar (6) over de geleiding vlotterschakelaar (8) naast de draaghendel (1).

### B Aansluiting van de persleiding

De installatie van de pomp gebeurt ofwel

- met vaste buisleiding ofwel
- met flexibele slangleiding
- Schuif een ½" -slang over de slangaansluiting (9) van de pomp en bevestig deze eventueel met een slangkleem.
- Voor het gebruik van ¾", 1"- of 1 ½"-slang snijdt u de aansluiting die er over is geplaatst af en vervolgens schuift u de slang over de betreffende aansluiting (bevestiging met slangkleem).
- Voor het gebruik van een kraanstuk met binnendraad (G 1") voor de aansluiting van externe slangaansluitingsystemen snijdt u de bovenste drie aansluitingen direct boven de G 1" buisschroefdraad af.
- Sluit een kraanstuk met binnendraad (G 1 ½") direct op de haakse adapter (11) aan.



De meting van de maximale prestaties vindt plaats onder optimale omstandigheden, zoals een rechte, directe uitloop. De hoekadapter (11)

en de terugstroomklep (A 10) kunnen de capaciteit reduceren.

Om de pompcapaciteit te vergroten, kan de terugstroomklep (A 10) uit de adapter (11) worden verwijderd (zie "Terugstroomklep vervangen"). Dit is in het bijzonder raadzaam bij slangaansluitingen kleiner dan 1". Houd er dan wel rekening mee, dat het water eventueel terug kan stromen bij het pompen of als de stroom uitvalt.

## D Installatie/ophangen

**i** De pomp kan in het water geïnstalleerd of opgehangen worden. Om de pomp op te hangen en/of uit te trekken, kunt u het tot het leveringspakket behorende touw (12) gebruiken.

Het pompkanaal dient minstens de afmetingen van 40 x 40 x 50 cm te hebben, opdat de drijfschakelaar vrij kan bewegen.

Bevestig de nylonkabel (12) aan het transporthandvat (1).



**Let erop, het apparaat in geen geval aan het netsnoer vast te houden of op te hangen. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok door beschadigde netsnoeren.**

**!** Let erop dat op de kanaalbodem na verloop van tijd vuil en zand zich kunnen ophopen, wat de pomp zou kunnen beschadigen. Wij adviseren om de pomp op een tegel of rooster op te stellen. Bij een te lage waterspiegel kan het in het kanaal gesitueerde slijk snel indrogen en belletten dat de pomp start.



## Kontroles voor ingebruikname

- Controleer de werking van de drijfschakelaar (zie „Bediening“).
- Controleer of de pomp op de schacht staat.
- Controleer of de persleiding is aangebracht zoals voorgeschreven.
- Controleer de toestand van het stopcontact (beveiligd minstens 6 A, Residual Current Device).
- Zorg ervoor dat er nooit vocht of water in het stopcontact kan komen. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- Het minimale waterpeil bij de inbedrijfstelling moet 50 mm bedragen.

## Bediening

### Netaansluiting

De door u aangekochte pomp is reeds van een randaardstekker voorzien.

De helderwater pomp is ontworpen voor aansluiting op een geaard stopcontact met aardlekschakelaar (Residual Current Device) met 230 V ~ 50 Hz.



Neem het apparaat pas na inachtneming van alle voorgaande punten in gebruik.

### In- en uitschakelen

1. Steek de netstekker in de contactdoos. De pomp start onmiddellijk. De pomp start meteen op, wanneer de vlotterschakelaar zich in de juiste positie bevindt (zie "Automatische werking" en "Handmatige werking").
2. Om uit te schakelen, trekt u de stekker uit de contactdoos. De pomp schakelt uit.



Bij een te gering waterpeil schakelt de drijfschakelaar de pomp automatisch uit.



Houd het apparaat tijdens de werking onder toezicht om het automatische uitschakelen of het drooglopen van de pomp tijdig vast te stellen en schade te vermijden.

## B Automatische werking

In de automatische modus schakelt de drijfschakelaar (5) de pomp automatisch respectievelijk in en uit.



Bij een stationaire installatie moet de werking van de drijfschakelaar (5) regelmatig (ten laatste telkens na drie maanden) gecontroleerd worden.

Het in- resp uitschakelpunt van de drijfschakelaar (5) kan traploos worden ingesteld:

Varieer het in- resp. uitschakelpunt door:

- de positie van de hoogteregeling vlotterschakelaar (6) aan de geleiding vlotterschakelaar (8) regelen.
- De lengte van de vlotterschakelaar-kabel (7) te variëren. Schuif/trek daartoe de kabel (7) door het oog aan de borgclip (6).



Controleer de drijfschakelaar (5):

- Hij moet zodanig gepositioneerd zijn, dat hij vrij op en neer kan gaan. De schakelpunthoogte „Aan“ en de schakelpunthoogte „Uit“ moeten gemakkelijk bereikt kunnen worden. U kan dit controleren door de pomp in een met water gevuld vat te zetten en de drijfschakelaar (6) met de hand voorzichtig op te tillen en vervolgens

weer te laten zakken. Zo kan u zien of de pomp aan- resp. uitschakelt.

- Let erop dat de afstand tussen de vlotterschakelaar (5) en de hoogteregeling vlotterschakelaar (6) niet te klein is. Bij te kleine afstand wordt de foutloze werking niet gewaarborgd.
- Let erop dat bij het instellen van de drijfschakelaar (5) deze niet de bodem raakt bij het uitschakelen van de pomp.



Er bestaat gevaar op drooglopen als de vlotterschakelaar-kabel (7) te lang gekozen wordt, vooral als de hoogteregeling vlotterschakelaar (6) niet gemonteerd is (zie „Inbedrijfstelling“).



## C Handmatige werking / vlakke afzuiging




**Let op: Vermijd het drooglopen van de pomp! Gevaar voor oververhitting! Een oververhitte pomp mag niet worden aangeraakt! Er bestaat een risico op brandwonden!**

In de handmatige modus schakelt de pomp niet automatisch uit omdat de drijfschakelaar (5) overbrugd is.

De vlotterschakelaar (5) moet hiertoe verticaal naar boven op de pomp geplaatst worden.

Schuif de hoogteregeling vlotterschakelaar (6) over de geleiding vlotterschakelaar (8) naast de draaghendel (1).

Trek de vlotterschakelaar-kabel (7) door de hoogteregeling vlotterschakelaar (6) tot de vlotterschakelaar (5) zich verticaal boven de hoogteregeling (6) bevindt. Zie afbeelding **C**.

 Observeer de pomp in de handmatige modus voortdurend. Schakel de pomp onmiddellijk uit (netstekker uittrekken) wanneer er geen water meer gepompt wordt. Het gevaar voor beschadigingen bestaat als de pomp droogloopt.

## Onderhoud en Reiniging

Voor een lange levensduur adviseren wij u regelmatige controles en onderhoudsbeurten door te voeren.



**Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen. Gevaar voor verwondingen!**



Voor begin van de onderhoudswerkzaamheden de stekker uittrekken. Door beweegbare onderdelen bestaat er gevaar voor een elektrische schok of voor verwondingen.

### A Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden

- Indien de pomp veel getransporteerd wordt, moet de pomp na elk gebruik met schoon, helder water worden gereinigd.
- Bij stationaire installatie moet de werking van de drijfschakelaar (5) regelmatig (minstens elke drie maanden) gecontroleerd worden.
- Pluisjes en vezelachtige deeltjes die zich eventueel in de pompbehuizing (3) hebben vastgezet met een waterstraal verwijderen.
- Afzettingen op de drijfschakelaar (5) met schoon water reinigen.

- De schacht regelmatig van modder ontdoen (minstens elke drie maanden) en ook de schachtwanden reinigen.
- Verontreinigingen aan de onderzijde van de pomp kunnen met schoon water worden weggespoten.

Alle daarbuiten ressorterende maatregelen, in het bijzonder het openen van de pomp, dienen door een vakkundig geschoolde elektricien uitgevoerd te worden. Gelieve in geval van een reparatie altijd tot het servicecenter te richten.

### A Terugstroomklep vervangen

Controleer regelmatig de terugstroomstop (10). De terugstroomstop is defect als de rubberen kap afgescheurd is. Wissel een defecte terugstroomstop uit (zie "Reserveonderdelen/accessoires").

1. Schroef de slangadapter (9) van de haakse adapter (11) af en verwijder de retourstroom-stop (10).
2. Breng de terugstroomstop (10) tussen hoekadapter (11) en adapter met slangaansluiting (9) zodanig aan dat de klep in stroomrichting open gaat en tegende stroomrichting in sluit.

### B Opslag

- Reinig de pomp vóór de opslag.
- Bewaar de pomp droog en vorstbestendig en buiten de reikwijdte van kinderen.
- Als u de pomp tijdens een langere periode niet gebruikt hebt, moet ze na het laatste gebruik en vóór een nieuw gebruik grondig gereinigd worden. Ten gevolge van aanslag en residu kan het anders tot startmoeilijkheden komen.

- Wikkel de voedingskabel (2) om de kabelhouder (13) en de pompuitlaat (4). Zie afbeelding **B**.

## Afvalverwerking/ milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclepunt.



Apparaten horen niet bij het huisvuil.

Lever het apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststof en metalen onderdelen kunnen nauwkeurig worden gescheiden, zodat ze eenvoudig opnieuw kunnen worden gebruikt. Raadpleeg hiervoor ons servicecenter.

De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of

vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. terugstroomklep, afdichtring) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen

alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Er wordt geen garantie gegeven indien de pomp wordt gebruikt voor het afvoeren van zanderig water of agressieve vloeistoffen, gebruik van geweld of onvoldoende en ondeskundig onderhoud waardoor dichtingen, scheprad, motor of andere onderdelen beschadigd kunnen raken. Ook waterdempelpompen zijn niet geschikt voor het afvoeren van schurende materialen (zand, stenen).

**Let op:** pompompen zijn afwateringspompen. Dompelpompen zijn zo gebouwd, dat zij binnen hun vermogensklasse een bepaalde hoeveelheid water zo snel mogelijk kunnen op- of wegpompen. Dompelpompen zijn niet geschikt voor irrigatiedoelinden (bijvoorbeeld voor het besproeien van de tuin) of om permanent te laten pompen (bijvoorbeeld voor beeklopen of vijverfontein). Bij gebruik dat in strijd is met deze voorschriften vervalt de garantie op het apparaat.

Controleer regelmatig het functioneren van de drijfschakelaar. Bij veronachtzaming of drooglopen van de pomp vervallen de garantie en aansprakelijkheid.

In het bijzonder bij gebruik van pompompen zonder bodemplaat, of (dit geldt voor alle pompen) bij beschadigingen die

door het ophangen of vastzetten aan de stroomkabel veroorzaakt werden, vervalt de garantie. De pompen mogen niet drooglopen of aan vorst worden blootgesteld.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 420314\_2207) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.



## Reparatieservice

U kunt reparaties, die niet onder de **garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center



### Service Nederland

Tel.: 0800 0249 630

E-Mail: grizzly@lidl.nl

IAN 420314\_2207



### Service België

Tel.: 0800 120 89

E-Mail: grizzly@lidl.be

IAN 420314\_2207

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Duitsland

www.grizzlytools.de

## Reserveonderdelen/accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 57).

Pos. Gebruiksaanwijzing	Benaming	Bestelnummers
A 11/9/10	Hoekadapter + adapter met slangaansluiting + Terugstroomklep	91103477
A 12	Nylonkabel	91103476

## A Foutopsporing

Storingen	Oorzaken	Hulp
Pomp start niet	geen stroom	stopkontakt, kabel, leiding, stekker controleren, eventueel reparatie door elektricien
	drijfschakelaar (5) kapot	drijfschakelaar in een steilere positie brengen
Pomp voert niet af	aanzuigrooster van het voetdeel verstopt	aanzuigrooster van het voetdeel met waterstraal reinigen (zie „Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden“)
	prestatievermogen van de pomp verminderd door sterk vervuilde en/of schurende watermengsels	pomp reinigen
	terustroomklep (10) verkeerd ingezet of defect	zit van de terugstroomklep controleren, eventueel vervangen (zie „Onderhoud en reiniging“)
Pomp schakelt niet uit	drijfschakelaar kan niet zakken	pomp goed op de schacht zetten
Hoeveelheid afgevoerd water niet voldoende	aanzuigrooster van het voetdeel verstopt	aanzuigrooster van het voetdeel met waterstraal reinigen pomp reinigen (zie „Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden“)
	prestatievermogen van de pomp verminderd door sterk vervuilde en/of schurende watermengsels	pomp reinigen
	terustroomklep (10) verkeerd ingezet of defect	zit van de terugstroomklep controleren, eventueel vervangen (zie „Onderhoud en reiniging“)
	terugstroomklep (10) reduceert pompvermogen	terugstroomklep uit de hoekadapter (11) nemen (zie „Inbedrijfstelling“)
Pomp na een korte looptijd af	motor schakelt de pomp bij te sterke waterverontreinigingen automatisch uit	stekker uittrekken en zowel pomp als schacht reinigen
	temperatuur van het water te hoog, motor schakelt automatisch uit	op een maximale temperatuur van 35° C letten!

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>59</b>
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>59</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>60</b>
Zawartość opakowania .....	60
Przegląd .....	60
Opis działania .....	60
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>60</b>
Dane wydajnościowe .....	61
<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>61</b>
Symbole i piktogramy .....	61
Szczególne instrukcje dotyczące bezpiecznej eksploatacji .....	61
Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	62
<b>Uruchamianie</b> .....	<b>64</b>
Montaż .....	64
Podłączenie przewodu tłocznego .....	64
Stawianie/zawieszanie urządzenia .....	65
Kontrola przed uruchomieniem .....	65
<b>Obsługa</b> .....	<b>65</b>
Podłączenie do sieci .....	65
Załączanie i wyłączanie .....	65
Tryb automatyczny .....	66
Tryb ręczny/odpompowanie płytkie .....	66
<b>Konserwacja i przechowywanie</b> .....	<b>67</b>
Ogólne czyszczenie .....	67
Wymiana zabezpieczenia przeciwwrotnego .....	67
<b>Przechowywanie</b> .....	<b>68</b>
<b>Usuwanie i ochrona środowiska</b> .....	<b>68</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>68</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>70</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>70</b>
<b>Importer</b> .....	<b>70</b>
<b>Części zamienne/Akcesoria</b> .....	<b>70</b>
<b>Poszukiwanie błędów</b> .....	<b>71</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>217</b>
<b>Rysunki eksplozyjne</b> .....	<b>229</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność. Nie da się wykluczyć tego, że w pojedynczych przypadkach w urządzeniu lub przy nim wzgl. w węzłach mogą się znaleźć pozostałości wody. Nie jest to brakiem ani uszkodzeniem, czy powodem do troski o urządzenie.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

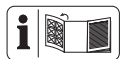
## Przeznaczenie

Pompa zanurzeniowa do czystej wody jest przeznaczona do pompowania wody o temperaturze maks. 35 °C. Można ją wykorzystywać np. do opróżniania basenów i zbiorników.

To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji. Osoba obsługująca lub użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem stosowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## Opis ogólny



Rysunki znajdziesz na przedniej odchylanej stronie.

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne. Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

- Pompa zanurzeniowa do pompowania czystej wody (Pompa)
- Adapter kątowy + Adapter węża
- Linka nylonowa 8 m
- Instrukcja obsługi



Do podłączenia węża, patrz rozdział „Podłączanie przewodu tłocznego”, potrzebna jest obejma węża i piła. Narzędzie nie jest zawarte w zakresie dostawy. Narzędzie można nabyć w specjalistycznych punktach sprzedaży.

## Przełącznik



- 1 Uchwyt do przenoszenia
- 2 Przewód zasilający
- 3 Obudowa pompy
- 4 Wyjście z pompy
- 5 Przełącznik pływakowy
- 6 Regulacja wysokości przełącznika pływakowego
- 7 Kabel przełącznika pływakowego
- 8 Prowadnica przełącznika pływakowego
- 9 Adapter węża
- 10 Zabezpieczenie przeciwwrotne z uszczelką
- 11 Adapter kątowy

12 Linka nylonowa 8 m



13 Uchwyt na kabel

## Opis działania

Pompa jest wyposażona w przełącznik pływakowy, który włącza i wyłącza urządzenie automatycznie w zależności od poziomu lustra wody.

W przypadku przecięcia pompa zostanie wyłączona przez zainstalowany przełącznik termiczny. Po ostygnięciu silnik uruchomi się samoczynnie.

Pompa posiada ponadto zabezpieczenie przeciwwrotne, które uniemożliwia cofnięcie się wody, np. podczas awarii zasilania.

## Dane techniczne

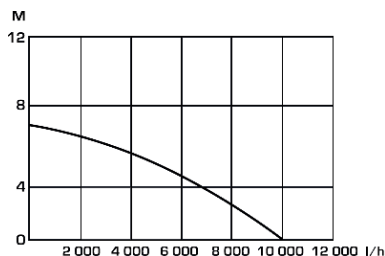
### Pompa zanurzeniowa do pompowania czystej wody ..... PTPK 400 B1

Znamionowe  
 napięcie wejścia (U)..... 230 V~, 50 Hz  
 Pobór mocy (P) .....400 W  
 Maksymalna wydajność  
 pompowania (Q<sub>max</sub>) ..... ok. 10000 l/h  
 Maks. wysokość pompowania (H<sub>max</sub>)..7 m  
 Maks. głębokość zanurzenia.....7 m  
 Maks. temperatura wody (T<sub>max</sub>).....35 °C  
 Przyłącze węża ..... ½", ¾", 1", 1 ½"  
 (13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)

Końcówka złącza kranu  
 z gwintem wewnętrznym  
 na adapterze  
 kątowym..... G 1 ½" (44,9 mm)  
 na adapterze węża..... G 1" (33,3 mm)

Maksymalna wielkość cząstek  
 (zasysanej zawiesiny) ..... Ø 5 mm  
 Minimalny poziom  
 wody przy zasysaniu..... 5 cm  
 Długość kabla sieciowego..... 10 m  
 Ciężar (z akcesoria) ..... 3,8 kg  
 Typ zabezpieczenia ..... I  
 Rodzaj ochrony ..... IPX8

## Dane wydajnościowe



Pomiar maksymalnych parametrów wydajnościowych ma miejsce przy prostym, bezpośrednim wyjściu.

## Zasady bezpieczeństwa

### Symbole i piktogramy

#### Symbole na urządzeniu



Uwaga! Nie nadaje się do wody o wysokiej zawartości piasku.



Przeczytaj i przestrzegaj instrukcji obsługi dołączonej do urządzenia!



Uwaga! W razie uszkodzenia albo przecięcia kabla sieciowego natychmiast wyjmij wtyczkę kabla z gniazdka sieci elektrycznej.



Maksymalna głębokość zanurzenia podczas pracy



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

## Piktogramy na zaworze zwrotnym



Oznaczenie po stronie wylotu wody



Oznaczenie po stronie przepływu wody

## Symbole w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**



**Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym.**



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Wyjąć wtyk sieciowy.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

## Szczególne instrukcje dotyczące bezpiecznej eksploatacji

- Urządzenia nie wolno używać, gdy w wodzie znajdują się osoby. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Urządzenie podłączaj tylko do gniazda chronionego wyłącznikiem różnicowo-prądowym o

wartości znamionowego prądu wyłączającego nie większej niż 30 mA; bezpiecznik min. 6 amperów.

- Jeżeli przewód zasilający tego urządzenia zostanie uszkodzony, zleć jego wymianę producentowi, w punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje, aby uniknąć zagrożeń.
- Urządzenie to mogą obsługiwać dzieci od 8 roku życia, a także osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych czy umysłowych, czy też osoby dysponujące niedostatecznym doświadczeniem oraz wiedzą, pod warunkiem, że praca odbywa się pod nadzorem albo po instruktażu w zakresie bezpiecznej eksploatacji urządzenia i ze zrozumieniem istniejących zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Czyszczenia i konserwacji urządzenia nie wolno powierzać dzieciom, chyba że wykonują te czynności pod nadzorem.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Wyciek środków smarnych może spowodować zanieczyszczenie cieczy.
- Przestrzegaj pozostałych uwag zawartych w rozdziale „Konserwacja i przechowywanie”.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zawiera podstawowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące pracy z urządzeniem.

## Praca z urządzeniem:



Ostrożnie: Aby uniknąć wypadków i obrażeń:

- Osoby, które nie znają instrukcji obsługi, nie mogą używać urządzenia. Przepisy lokalne mogą określać minimalny wiek osoby obsługującej urządzenie.
- Dla ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym należy nosić mocne obuwie.
- Zastosuj odpowiednie środki w celu uniemożliwienia dzieciom dostępu do pracującego urządzenia. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tej wskazówki pociąga za sobą niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Pompowanie substancji agresywnych chemicznie/powodujących ścieranie, żrących, palnych (np. paliwa silnikowe) lub wybuchowych, słonej wody, środków czyszczących i środków spożywczych jest niedozwolone. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekraczać 35 °C.
- Urządzenie przechowuj w suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.



Ostrożnie! W ten sposób unikniesz uszkodzeń urządzenia i wynikających stąd szkód osobowych:

- Nie pracuj uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym urządzeniem.

wanym bez zgody producenta urządzeniem. Przed uruchomieniem urządzenia zleć wykwalifikowanemu specjalście sprawdzenie, czy zostały zastosowane wymagane zabezpieczenia elektryczne.

- Urządzenie nadzoruj w trakcie pracy, aby w porę rozpoznać automatyczne wyłączenie lub pracę na sucho pompy. Sprawdzaj regularnie działanie przełącznika pływakowego (patrz rozdział „Uruchomienie”). Nieprzestrzeganie tego zalecenia spowoduje utratę praw gwarancyjnych i rękoma.
- Pompa nie jest przeznaczona do pracy ciągłej (np. systemy przepływu wody w stawach ogrodowych). Regularnie sprawdzaj, czy urządzenie prawidłowo pracuje.
- Uwaga – pompa zawiera środki smarne, które w określonych okolicznościach mogą wyciec z pompy i spowodować uszkodzenia oraz zanieczyszczenia. Nie używaj pompy w sadzawkach ogrodowych, w których żyją ryby i/lub cenne rośliny.
- Nie noś i nie mocuj urządzenia za kabel ani przewód ciśnieniowy.
- Chroń urządzenie przed mrozem i pracą bez wody („na sucho”).
- Używaj tylko oryginalnych akcesoriów i nie przebudowuj urządzenia.
- Przeczytaj wskazówki na temat „Konserwacja i przechowywanie” urządzenia w instrukcji obsługi. Wszystkie wykraczające

poza ten zakres czynności, a szczególnie otwieranie urządzenia, muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka. Jeżeli urządzenie wymaga naprawy, zwracaj się zawsze do naszego Service-Center.

## Bezpieczeństwo elektryczne:



Ostrożnie: W ten sposób unikniesz wypadków i zranień wskutek porażenia prądem:

- Urządzenie musi być ustawione tak, by podczas pracy był w każdej chwili zapewniony dostęp do wtyczki sieciowej.
- Przed uruchomieniem nowej pompy zleć wykwalifikowanemu specjalście sprawdzenie:
  - czy uziemienie, przewód zerowy i bezpiecznik uszkodzeniowy spełniają przepisy dostawcy energii elektrycznej i bezbłędnie działają,
  - czy złącza elektryczne są zabezpieczone przed wodą i wilgocią.
- W razie zagrożenia zalaniem elektryczne złącza wtykowe należy umieścić w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Instalację elektryczną wykonaj zgodnie z przepisami krajowymi.

- Przed każdym użyciem skontroluj urządzenie, kabel i wtyczkę pod kątem uszkodzeń. Uszkodzonych kabli nie wolno naprawiać, lecz należy je wymieniać na nowe. Naprawę uszkodzeń urządzenia należy zlecać autoryzowanemu specjalście.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed gorącym, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nie noś ani nie mocuj urządzenia za kabel.
- Używaj tylko przedłużaczy zabezpieczonych przed bryzgami wody i przeznaczonych do stosowania na dworze. Przed użyciem zawsze odwijaj kabel z bębna kablowego. Zawsze sprawdzaj, czy kabel nie jest uszkodzony.
- Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu, w razie nieszczelności w układzie wodnym, podczas przerw w pracy i na czas nieużywania urządzenia odłącz wtyk od gniazda sieciowego.
- Przekrój kabli zasilających nie może być mniejszy niż przekrój węży gumowych z oznaczeniem H05RN-F. Długość kabla musi wynosić najmniej 10 m. Przekrój licy przedłużacza musi wynosić co najmniej 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Jeżeli przewód zasilający tego urządzenia zostanie uszkodzony, zleć jego wymianę producentowi, w punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje, aby uniknąć zagrożeń.

## Uruchamianie

### B Montaż

#### Przykręcanie adaptera

1. Przykręć adapter kątowy (11) i adapter węża (9) do wyjścia z pompy (4).  
**Montaż elementu do regulacji wysokości przełącznika pływakowego**
2. Wsuń element do regulacji wysokości przełącznika pływakowego (6) na prowadnicę (8) obok uchwytu do przenoszenia (1).

### B Podłączenie przewodu łącznego

Instalację pompy zanurzeniowej do czystej wody wykonuje się

- albo ze stałym przewodem rurowym
  - lub z węzłem elastycznym.
- W przypadku użycia węża 1/2" załóż go na adapter węża (9) pompy i zamocuj za pomocą obejmy.
  - Aby użyć węża 3/4", 1" lub 1 1/2", odetnij znajdującą się nad nim końcówkę, a następnie załóż wąż na odpowiednie złącze (mocowanie za pomocą obejmy).
  - Aby użyć złącza kranu z gwintem wewnętrznym (G 1") do podłączenia zewnętrznych systemów złączy odetnij górne trzy końcówki bezpośrednio nad gwintem rury G 1".
  - Podłącz złącze kranu z gwintem wewnętrznym (G 1 1/2") bezpośrednio do adaptera kąтового (A 11).


**i** Pomiaru maksymalnych parametrów dokonuje się w warunkach optymalnych, jak proste, bezpośrednie wyjście. Adapter kątowy (11) i zabezpieczenie



przeciwwrotne (A 10) mogą zmniejszać wydajność pompy.


Aby zwiększyć wydajność pompy, można wyjąć zabezpieczenie przeciwwrotne (A 10) z adaptera kąтового (11) (patrz „Wymiana zabezpieczenia przeciwwrotnego”). Zaleca się to w szczególności w przypadku złączy węży mniejszych niż 1". Pamiętaj jednak, że wówczas podczas pompowania lub awarii zasilania woda może ewentualnie wpłynąć z powrotem do obiegu.


## D Stawianie/zawieszanie urządzenia

 Pompę można postawić w wodzie lub zawiesić. Do zawieszania i/lub wyciągania pompy można użyć dotychczas linki nylonowej (12).

Studzienka pompy powinna mieć wymiary co najmniej 40 x 40 x 50 cm, aby umożliwić swobodny ruch przetłacznika pływakowego.

Zamocuj linkę nylonową (12) na uchwycie do przenoszenia (1).

 **Pamiętaj, aby w żadnym wypadku nie trzymać lub nie zawieszать urządzenia za przewód zasilający. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym przez uszkodzony przewód zasilający.**

 Pamiętaj, że na dnie studzienki mogą z czasem gromadzić się zanieczyszczenia i piasek, które mogłyby uszkodzić pompę. Zalecamy ustawienie pompy na cegle lub kratownicy. W przypadku zbyt niskiego poziomu

wody szlam znajdujący się w studzience może szybko wyschnąć i utrudniać rozruch pompy.


## Kontrole przed uruchomieniem

- Sprawdź działanie przetłacznika pływakowego (patrz „Obsługa”).
- Sprawdź, czy pompa jest stabilnie postawiona lub bezpiecznie zawieszona.
- Sprawdź, czy przewód tłoczny został prawidłowo założony.
- Sprawdź prawidłowy stan gniazda sieciowego i czy jest ono dostatecznie zabezpieczone (min. 6A).
- Upewnij się, czy nie ma ryzyka przedostania się wilgoci lub wody do przyłącza sieciowego. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Poziom minimalny wody w momencie uruchomienia musi wynosić 50 mm.

## Obsługa

### Podłączenie do sieci

Opisana tu pompa zanurzeniowa jest już wyposażona we wtyczkę ze stykiem ochronnym. Pompę należy podłączyć do gniazda ze stykiem ochronnym z wyłącznikiem różnicowoprądowym 230 V~, 50 Hz.

 Urządzenie uruchom dopiero po zapoznaniu się/sprawdzeniu wszystkich wyżej wymienionych punktów.

### Załączanie i wyłączanie

1. Włóż wtyk sieciowy do gniazda wtykowego. Pompa uruchamia się natychmiast, gdy przetłacznik pływakowy znajdzie się w prawidłowym położeniu (patrz „Tryb automatyczny” i „Tryb

ręczny/odpompowanie płytkie”).

2. W celu wyłączenia wyciągnij wtyk sieciowy z gniazda. Pompa wyłącza się.

**i** W przypadku zbyt niskiego poziomu wody przełącznik pływakowy automatycznie wyłączy pompę.

**!** Urządzenie nadzoruj w trakcie pracy, aby w porę rozpoznać automatyczne wyłączenie lub pracę na sucho pompy i uniknąć uszkodzeń.

## **B Tryb automatyczny**

W trybie automatycznym przełącznik pływakowy (5) automatycznie włącza lub wyłącza pompę.

**!** W przypadku instalacji stacjonarnej należy regularnie sprawdzać działanie przełącznika pływakowego (5) (nie rzadziej niż co trzy miesiące).

Punkt włączania lub wyłączania przełącznika pływakowego (5) można płynnie regulować:

Punkt włączania lub wyłączania można zmieniać przez:

- Wyreguluj element do regulacji wysokości przełącznika pływakowego (6) na przewodnicy (8).
- zmianę długości kabla przełącznika pływakowego (7). Przesuń/przeciągnij w tym celu kabel (7) przez ucho na zacisku ustalającym (6).

**i** Sprawdź przełącznik pływakowy (5):

- Musi być on umieszczony w taki sposób, aby pozwalał się swobodnie podnosić i opuszczać. Wysokość punktu przełączania „Zał.” i „Wyt.” musi być

łatwo osiągalna.

Sprawdź to stawiając pompę do naczynia napełnionego wodą i ostrożnie podnieś ręką przełącznik pływakowy (5), i następnie ponownie go opuść. Można przy tym zobaczyć, czy pompa się włącza lub wyłącza.

- Zwróć uwagę także na to, aby odstęp między włącznikiem pływakowym (5) a elementem regulacji wysokości przełącznika pływakowego (6) nie był zbyt mały. W przypadku zbyt małego odstępu nie będzie zapewnione jego prawidłowe działanie.
- W trakcie ustawiania zwróć uwagę na to, aby przed wyłączeniem pompy przełącznik pływakowy (5) nie dotykał ziemi.

**!** Zbyt długi kabel przełącznika pływakowego 7 stwarza niebezpieczeństwo pracy na sucho, w szczególności jeśli nie jest zamontowany element do regulacji wysokości włącznika pływakowego (6) (patrz „Uruchomienie”).

## **G Tryb ręczny/odpompowanie płytkie**

**!** **Uwaga: Unikaj pracy pompy na sucho! Niebezpieczeństwo przegrzania! Przegrzanej pompy nie wolno dotykać! Niebezpieczeństwo poparzenia!**

W trybie ręcznym pompa nie wyłącza się automatycznie, ponieważ przełącznik pływakowy (5) jest zmostkowany. Przełącznik pływakowy (5) należy w tym celu ustawić pionowo do góry przy pompie.

Wsunąć element do regulacji wysokości przełącznika pływakowego (6) na prowadnicy (8) obok uchwyty do przenoszenia (1). Przeciągnij kabel przełącznika pływakowego (7) przez element do regulacji wysokości (6) tak, aby przełącznik pływakowy (5) był ustawiony pionowo nad elementem do regulacji wysokości (6). Patrz ilustracja **C**.

**!** W trybie ręcznym stale obserwuj pompę. Natychmiast wyłącz pompę (wyjmij wtyk sieciowy), jeśli pompa nie pompuje już wody. Praca pompy na sucho grozi jej uszkodzeniem.

## Konserwacja i przechowywanie

Regularnie czyść i konserwuj urządzenie. Regularne czyszczenie i pielęgnacja pozwalają utrzymać wydajność i wydłużają trwałość urządzenia.

**!** **Wykonanie prac, które nie zostały opisane w tej instrukcji, powierzaj naszym specjalistom z działu serwisu. Stosuj tylko oryginalne części. Niebezpieczeństwo urazu.**

**!** Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu wyciągnij wtyk sieciowy. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym lub niebezpieczeństwo urazu przez ruchome części.

### **A** Ogólne czyszczenie

- Urządzenia zainstalowane niestacjonarnie:  
Po każdym użyciu oczyść pompę czystą wodą.
- Urządzenia zainstalowane stacjonarnie:  
Sprawdzaj regularnie działanie prze-

łącznika pływakowego (5) (nie rzadziej niż co trzy miesiące).

- Klaczki i włókniste cząstki, które ewentualnie przykleiły się do obudowy pompy (3) usuń za pomocą strumienia wody.
- Oczyść przełącznik pływakowy (5) z osadów czystą wodą.
- Regularnie czyść dno studzienki ze szlamu (nie rzadziej niż co 3 miesiące) i oczyść także ścianki studzienki.
- Zanieczyszczenia na spodzie pompy można zmyć czystą wodą.

Wszystkie czynności wykraczające poza opisane powyżej, w szczególności otwieranie pompy, powierzaj w specjalistycznym punkcie napraw urządzeń elektrycznych. W przypadku konieczności wykonania naprawy zwracaj się zawsze do naszego działu serwisowego.

### **A** Wymiana zabezpieczenia przeciwzwrótnego

Należy regularnie sprawdzać zawór zwrotny (10). Gdy oderwana jest gumowa osłona, zawór zwrotny jest uszkodzony. Uszkodzone zabezpieczenie przeciwzrotne należy wymienić (patrz „Części zamienne/akcesoria”).

1. Odkręć adapter węża (9) z adaptera kąтового (11) i zdejmij zabezpieczenie przeciwzrotne (10).
2. Zabezpieczenie przeciwzrotne (10) włóż między adapter kątowy (11) i adapter węża (9) w taki sposób, aby zawór otwierał się w kierunku przepływu i zamykał się w stronę przeciwną do kierunku przepływu.

## B Przechowywanie

- Oczyszczyć pompę przed przechowywaniem.
- Przechowuj pompę w suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu, niedostępnym dla dzieci.
- Jeśli pompa nie była używana przez dłuższy czas, należy ją dokładnie wyczyścić po ostatnim użyciu i przed ponownym użyciem. W przeciwnym razie w wyniku nagromadzenia się osadów i pozostałości mogą wystąpić trudności z rozruchem.
- Owinąć kabel zasilający (2) wokół uchwyty kablowego (13) i wylotu pompy (4). Patrz ilustracja **B**.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Prístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavkami na ochranu životního prostředí do recyklační sběrný.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie recyklingu. Użyte do produkcji urządzenia części plastikowe i metalowe mogą zostać od siebie precyzyjnie oddzielone, a następnie poddane utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są

ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła. Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie roz-

ciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. zabezpieczenie przeciwzwrotne), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przetłacznik).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Określone części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Uprawnienia gwarancyjne wygasają przede wszystkim w razie pompowania ścierających się substancji (piasek, kamienie) lub agresywnych chemicznie cieczy, w razie nieprzestrzegania zaleceń instrukcji obsługi albo w razie stosowania siły, ponieważ powoduje to uszkodzenia uszczelki, wirnika, silnika lub innych części pompy. Uwaga: pompy zanurzeniowe są pompami odwadniającymi. Konstrukcja pompy zanurzeniowej ma na celu jak najszybsze przetłoczenie wzgl. odpompowanie określonej ilości wody w ramach danej klasy wydajności pompy.

Pompy zanurzeniowe nie nadają się do stosowania jako pompy nawadniające (np. do podlewania ogrodów) ani jako pompy o ciągłej pracy (np. do sztucznych

potoków albo fontann sadzawkowych). Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem pociąga za sobą utratę uprawnień gwarancyjnych. Uprawnienia gwarancyjne wygasają także w razie stosowania pompy do brudnej wody bez płyty dennej albo w przypadku uszkodzeń wywołanych przez trzymanie lub zawieszanie pompy za kabel sieciowy. Pompy nie mogą pracować na sucho (bez wody) i być wystawiane na działanie mrozu.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnego jako dowodu zakupu (IAN 420314\_2207).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Użytkując Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, zatączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby przesyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz

PL

ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podajemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center

PL

### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

(Opłata za połączenie zgodna z cennikiem operatora)

E-Mail: grizzly@lidl.pl

IAN 420314\_2207

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

NIEMCY

www.grizzlytools.de

## Części zamienne/Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 70).

Pos. Instrukcja obsługi	Oznaczenie	Nr. katalogowe
A 11/9/10	Adapter kątowy + Adapter węża + Zabezpieczenie przeciwwrotne	91103477
A 12	Linka nylonowa	91103476

## A Poszukiwanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Pompa nie uruchamia się	Brak napięcia sieciowego	Sprawdź gniazdo wtykowe, kabel zasilający, przewodzenie, wtyk sieciowy, w razie potrzeby zleć naprawę w punkcie napraw urządzeń elektrycznych
	Przełącznik pływakowy (5) nie przełącza się	Umieść przełącznik pływakowy w wyższym położeniu
Pompa nie pompuje	Kratka wlotowa podstawy pompy zatkana	Oczyść kratkę wlotową podstawy pompy strumieniem wody (patrz „Ogólne czyszczenie“)
	Wydajność pompy jest obniżona wskutek mocno zanieczyszczonej wody i obecności cząstek ściernych w wodzie	Oczyść pompę
	Zabezpieczenie przeciwwrotne (10) jest nieprawidłowo włożone lub uszkodzone	Sprawdź osadzenie zabezpieczenia przeciwwrotnego, w razie potrzeby wymień (patrz „Konservacja i czyszczenie“)
Pompa nie wyłącza się	Przełącznik pływakowy nie może opaść	Postaw prawidłowo pompę na dnie studzienki
Niewystarczające natężenie przepływu	Kratka wlotowa podstawy pompy zatkana	Oczyść kratkę wlotową podstawy pompy strumieniem wody (patrz „Ogólne czyszczenie“)
	Wydajność pompy jest obniżona wskutek mocno zanieczyszczonej wody i obecności cząstek ściernych w wodzie	Oczyść pompę
	Zabezpieczenie przeciwwrotne (10) jest nieprawidłowo włożone lub uszkodzone	Sprawdź osadzenie zabezpieczenia przeciwwrotnego, w razie potrzeby wymień (patrz „Konservacja i czyszczenie“)
	Zabezpieczenie przeciwwrotne (10) zmniejsza wydajność pompy	Zdejmij zabezpieczenie przeciwwrotne z adaptera kąтового (11) (patrz „Uruchomienie“)
Pompa wyłącza się po krótkiej chwili	System ochrony silnika wyłącza pompę z powodu zbyt dużego zanieczyszczenia wody.	Wymij wtyk sieciowy i oczyść pompę oraz studzienkę.
	Temperatura wody za wysoka, system ochrony silnika wyłącza urządzenie.	Pamiętaj o maksymalnej temperaturze wody 35°C!

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>72</b>
<b>Účel použití</b> .....	<b>72</b>
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>73</b>
Objem dodávky.....	73
Přehled .....	73
Popis funkce .....	73
<b>Technická data</b> .....	<b>73</b>
Data výkonů .....	73
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>74</b>
Symbyly a piktogramy .....	74
Zvláštní pokyny k bezpečnému provozu .....	74
Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	75
<b>Uvedení do provozu</b> .....	<b>77</b>
Montáž.....	77
Přípojení k tlakovému potrubí.....	77
Ustavení/zavěšení .....	77
Kontroly před uvedením do provozu ..	78
<b>Obsluha</b> .....	<b>78</b>
Přípojení sítě.....	78
Za- a vypnutí .....	78
Automatický provoz.....	78
Ruční provoz/plošné odsávání .....	79
<b>Údržba a čištění</b> .....	<b>79</b>
Všeobecné čisticí práce .....	79
Výměna závěrky zpětného toku .....	80
<b>Skladování</b> .....	<b>80</b>
<b>Odklizení a ochrana okolí</b> .....	<b>80</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>80</b>
<b>Oprava</b> .....	<b>82</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>82</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>82</b>
<b>Náhradní díly/Příslušenství</b> .....	<b>82</b>
<b>Hledání závad</b> .....	<b>83</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>218</b>
<b>Nákresy explozí</b> .....	<b>229</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech bude na přístroji, v přístroji nebo v hadicových rozvodech zbytek vody nebo maziv. Nejedná se o vadu nebo závadu a není to důvodem k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Účel použití

Ponorné čerpadlo na čistou vodu je určeno k čerpání vody do teploty max. 35 °C.

Může být použito na př. v domácnosti, v zahradnictví, v zemědělství a ve zdravotní oblasti. Je na př. vhodné pro vyprázdnování bazénů a nádrží, anebo pro vyčerpávání zatopených sklepů.

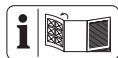
Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne.

Obsluhující osoba je zodpovědná za nehody anebo škody způsobené jiným osobám anebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody, které byly zapříčiněné skrze použití ne podle určení anebo skrze nesprávnou obsluhu.



## Všeobecný popis



Obrázky najdete na přední výklopné straně.

## Objem dodávky

Vybalte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní. Obalový materiál řádně zlikvidujte.

- Ponorné čerpadlo na čistou vodu
- Úhlový adaptér  
+ adaptér s hadicovou přípojkou
- Nylonové lanko 8 m
- Návod k obsluze



Pro připojení hadice viz kapitola „Připojení tlakového vedení“ potřebujete hadicovou sponu a pilu. Nástroj není součástí dodávky. Nástroj můžete zakoupit ve specializovaném obchodě.

## Přehled



- 1 Přenášecí rukojet
- 2 Kabel pro připojení sítě
- 3 Skříň čerpadla
- 4 Výstup čerpadla
- 5 Plovákový spínač
- 6 výškové nastavení plováku
- 7 Kabel plovákového spínače
- 8 vedení plovákového spínače
- 9 Adaptér s hadicovou přípojkou
- 10 Závěra zpětného toku s těsnění
- 11 Úhlový adaptér
- 12 Nylonové lanko 8 m



- 13 držák kabelu

## Popis funkce

Čerpadlo je vybaveno plovákovým spínačem, který dle stavu vody čerpadlo automaticky zapíná a vypíná.

Při přetížení se čerpadlo díky vestavěnému ochrannému tepelnému spínači vypne. Po

ochlazení se motor samočinně zase rozběhne.

Navíc je čerpadlo vybaveno závěrou zpětného toku, která zabráňuje zpětnému toku vody na př. v případě výpadku proudu.

## Technická data

### Ponorné čerpadlo na

**čistou vodu.....PTPK 400 B1**

Jmenovité vstupní

napětí (U)..... 230 V~, 50 Hz

Příkon (P).....400 W

Maximální dopravní množství

(Q<sub>max</sub>).....cca. 10000 l/h

Maximální dopravní výška (H<sub>max</sub>) .....7 m

Maximální ponorná hloubka .....7 m

Max. teplota vody (T<sub>max</sub>) .....35 °C

Přípoj hadice ..... 1/2", 3/4", 1", 1 1/2"  
(13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)

Připojení pro kohoutek s vnitřním závitem

do úhlového adaptéru...G 1 1/2" (44,9 mm)

do hadicového adaptéru...G 1" (33,3 mm)

Maximální zrnění..... Ø 5 mm

Minimální hladina vody při nasávání ..5 cm

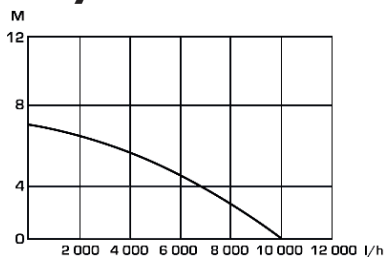
Délka síťového kabelu..... 10 m

Hmotnost (vč. příslušenství) .....3,8 kg

Ochranná třída..... I

Druh ochrany..... IPX8

## Data výkonů



Měření dat maximálního výkonu probíhá za optimálních podmínek při rovnějším, přímějším výstupu. Úhlový adaptér a závěra zpětného toku mohou výkon redukovat.

## Bezpečnostní pokyny

### Symboly a piktogramy

#### Obrázkové znaky na čerpadle



Pozor!  
Není vhodné pro vodu s vysokým obsahem písku.



Čtěte a dbejte na příslušný návod k obsluze přístroje!



Pozor! Při poškození anebo přeseknutí síťového kabelu ihned vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.



Maximální ponorná hloubka



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

#### Piktogram na zastavení zpětného toku



Označení strany výtoku vody



Označení strany průtoku vody

#### Symboly v návodu



Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.



Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

#### Zvláštní pokyny k bezpečnému provozu

- Nachází-li se osoby ve vodě, pak se tento přístroj nesmí používat. Hrozí nebezpečí poranění elektrickým proudem.
- Připojte toto zařízení pouze na zástrčku s ochranným vypínačem proti chybovému proudu (Residual Current Device) s reziduálním proudem ne větším, než 30 mA; jištění pojistkou alespoň 6 ampér.
- Je-li přípojné vedení tohoto nástroje poškozené, musí být skrze výrobce anebo jeho servisní službu zákazníkům anebo podobně kvalifikovanou osobou nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožením.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 roků jakož i osoby se sníženými fyzickými, sensorickými anebo mentálními schopnostmi, anebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud jsou pod dozorem anebo byli poučené o bezpečném používání přístroje a rozumějí rizikům, které z toho vyplývají. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí

provádět děti, jedině že budou pod dohledem.

- Děti by měly být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si nehrají s přístrojem.
- K znečištění kapaliny mohlo dojít kvůli vytečení maziv.
- Viz další pokyny v kapitole „Udržba a čištění“.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Tato kapitola pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s ponorným čerpadlem.

### Práce s tímto zařízením:



Pozor: Takto zabráníte nehodám a poraněním:

- Osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k použití, nesmí toto zařízení používat. Na základě příslušných ustanovení může být stanoven minimální věk obslužného personálu.
- Noste pevnou obuv pro ochranu před úderem elektrickým proudem.
- Proveďte vhodná opatření na to, aby se děti nepřiblížily k tomuto zařízení, nacházejícím v provozu. Hrozí nebezpečí úrazu!
- Nepoužívejte toto zařízení v blízkosti zápalných tekutin nebo plynů. Při nedbání na toto, existuje nebezpečí požáru nebo exploze.
- Převážování agresivních, abrazivních (působících jako smírek), leptavých, hořlavých (např. pohonné hmoty pro motory) anebo

výbušných tekutin, slané vody, čisticích prostředků a potravin, není povolené. Teplota přepravovaných tekutin nesmí překročit 35 °C.

- Uložte toto zařízení na suchém místě a mimo dosahu dětí.



Pozor! Takto zabráníte škodám na zařízení a případně škodám na osobách, které z těchto škod vyplývají:

- Nepracujte se zařízením poškozeným, neúplným anebo přestavěným bez souhlasu výrobce. Nechte před uvedením do provozu odborníkem zkontrolovat to, jsou-li požadovaná elektrická ochranná opatření k dispozici.
- Dohlížejte na toto zařízení během jeho provozu (především v obytných místnostech), aby se zavčas spoznalo automatické vypnutí anebo běh čerpadla nasucho. Kontrolujte pravidelně funkci plovákového spínače (viz kapitolu „Uvedení do provozu“). Při nedbání na toto zanikají nároky na záruku a na ručení.
- Čerpadlo není určeno pro nepřetržitý provoz (např. pro vodní toky do zahradního jezírka). Kontrolujte toto zařízení pravidelně ohledně jeho bezvadné funkce.
- Dbejte na to, že se v tomto zařízení používají maziva, která za jistých okolností mohou skrze vytečení způsobit poškození anebo pošpinění. Nepožívejte toto čerpadlo v zahradních jezírkách s rybama anebo se vzácnými rostlinami.

- Nenoste anebo neupevňujte toto zařízení za kabel anebo za tlakové vedení.
- Chraňte toto zařízení před mrazem a před chodem nasucho.
- Používejte pouze originální příslušenství a neprovádějte žádné přestavby na tomto zařízení.
- Přečtěte prosím k tématu „Udržba a čištění“ pokyny v návodu k použití. Všechna další opatření mimo tento rámec, obzvlášť otevření tohoto zařízení, je třeba nechat vykonat elektrotechnickou odbornou silou. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Proveďte elektrická instalace v souladu s vnitrostátními předpisy.
- Kontrolujte před každým použitím toto zařízení, kabel, a zástrčku ohledně poškození. Defektní kabely se nesmí opravovat, nýbrž se musí vyměnit za nové. Poškození vašeho přístroje nechte odstranit autorizovaným odborníkem.
- Nepoužívejte kabel na vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nenoste anebo neupevňujte toto zařízení pomocí kabelu.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou chráněné proti stříkající vodě a které jsou určeny pro venkovní použití. Vždy úplně odviňte kabelový buben před použitím. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.
- Před prováděním jakékoli práce na přístroji, v případě netěsností ve vodním systému, během pracovních přestávek a při nepoužívání vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Přípojná síťová vedení nesmí mít menší průřez, než vedení s pryžovým pláštěm s označením H05RN-F. Délka vedení musí činit minimálně 10 m. Průřez licny prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Je-li přípojná vedení tohoto nástroje poškozené, musí být skrze výrobce anebo jeho servisní službu zákazníkům anebo podobně kvalifikovanou osobou

## Elektrická bezpečnost:



Pozor: takto se vyhnete nehodám a poraněním skrze elektrický úder:

- Při provozu tohoto zařízení, musí být po jeho postavení síťová zástrčka volně přístupná.
- Předtím, než uvedete Vaše nové čerpadlo do provozu, nechte odborně zkontrolovat:
  - zemnění, vybavení nulovým vodičem, dále pak to, že zapojení s ochranným vypínačem proti chybovému proudu musí vyhovovat bezpečnostním předpisům podniků zásobujících elektrickou energií a musí bezvadně fungovat,
  - ochranu elektrických zástrčkových spojení před mokrem.
- Že při nebezpečí zaplavení je třeba umístit zástrčková spojení v oblasti bezpečné proti zaplavení.

nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožením.

## Uvedení do provozu

### B Montáž

#### Příšroubování adaptéru

1. Příšroubujte na výstup čerpadla (4) úhlový adaptér (11) a adaptér s hadicovou přípojkou (9).

#### Montáž výškového přestavení plovákového spínače

2. Posuňte výškové přestavení plovákového spínače (6) pomocí vedení plovákového spínače (8) vedle rukojetě pro přenášení (1).

### B Připojení k tlakovému potrubí

Instalace ponorného motorového čerpadla se provede buďto

- s pevným potrubím anebo
  - s pružnou hadicí
- Při použití hadice ½" navlečte tuto na hadicovou přípojku čerpadla a případně ji připevněte pomocí hadicové spony.
  - Při použití hadice ¾", 1" anebo 1 ½" odstříhnete vždy část přípojky nacházející se nad danou úrovní a navlečte pak hadici na odpovídající přípojku (upevnění s hadicovou sponou).
  - Pro použití kohoutku s vnitřním závitem (G 1") pro připojení externích hadicových přípojných systémů odřežte horní tři přípojky přímo nad závitem potrubí G 1".
  - Zapojte kohoutek s vnitřním závitem (G 1 ½") přímo do úhlového adaptéru (11).



Měření dat maximálního výkonu probíhá za optimálních podmínek při rovnějším, přímějším výstupu. Úhlový adaptér (11) a zpětný toku (10) mohou výkon snížit.

Za účelem zvýšení výkonu čerpadla možno zpětný tok (10) z adaptéru (11) vyjmout (vid' „výměna zpětného toku“). To se doporučuje především u hadicových přípojek menších než 1". Mjte prosím na zřeteli, že v tom případě může voda při čerpání anebo při výpadku elektrického proudu případně téct zpátky.

### D Ustavení/zavěšení



Čerpadlo můžete do vody ustavit nebo zavěsit. K zavěšení a vytažení čerpadla můžete použít lano (12), které je součástí dodávky.

Šachta čerpadla by měla mít rozměry nejméně 40 x 40 x 50 cm, aby se plovákový spínač mohl volně pohybovat.

Nylonové lanko (12) upevněte na držadlo (1).



**Dbejte na to, aby se toto zařízení v žádném případě nedrželo anebo nezavěšovalo za síťový kabel. Existuje nebezpečí elektrického úderu skrze poškozený síťový kabel. Hrozí nebezpečí úrazu!**



Dbejte na to, že se během času může na dně šachty nashromáždit špína a písek, který by mohl čerpadlo poškodit. Čerpadlo doporučujeme umístit na cihlu nebo na mřížkový rošt. Při příliš nízké hladině

vody může bahno nacházející se v šachtě rychle zaschnout a bránit čerpadlu v najíždění.


## **Kontroly před uvedením do provozu**

- Zkontrolujte funkci plovákového vypínače (viz kap. „Obsluha“).
- Zkontrolujte, zda čerpadlo stojí pevně na dně šachty.
- Zkontrolujte, zda tlakové potrubí bylo řádně namontováno.
- Zkontrolujte stav elektrické zásuvky a zda je dostatečně zajištěna pojistkou (nejméně 6A).
- Přesvědčte se, že do přípojky sítě se v žádném případě nedostane vlhkost anebo voda. Existuje nebezpečí elektrického úderu.
- Minimální hladina vody při uvedení do provozu musí být 50 mm.

## **Obsluha**

### **Přípojení sítě**

Vámi získané ponorné čerpadlo je již vybaveno zástrčkou s ochrannými kontakty. Přístroj je určen pro připojení do kontaktní ochranné zásuvky s ochranným zařízením proti nedostatečnému proudu (Residual Current Device) s 230 V~, 50 Hz.

 Do provozu uveďte tento přístroj až po respektování všech předcházejících bodů.

### **Za- a vypnutí**

1. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky. Čerpadlo se okamžitě rozběhne. Čerpadlo ihned naskočí, když se plovákový spínač nachází ve správné

poloze (viz část „Automatický provoz“ a „Manuální provoz“).

2. Pro vypnutí vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Čerpadlo se vypne.



Při příliš nízkém stavu vodní hladiny vypne plovákový spínač čerpadlo automaticky.



Mějte tento nástroj během jeho provozu pod dozorem, aby se avčasu spoznalo automatické vypnutí anebo chod čerpadla nasucho a zabránilo se škodám.



### **Automatický provoz**

V automatickém režimu plovákový vypínač automaticky zapne nebo vypne čerpadlo



Při stacionární instalaci musíte funkci plovákového spínače (5) pravidelně kontrolovat (nejpozději každé tři měsíce).

Zapínací popř. vypínací bod plovákového spínače (5) můžete plynule nastavit:

Měňte bod spuštění resp. zastavení tím, že:

- polohu výškového přestavení plovákového spínače (6) přestavte na vedení plovákového spínače (8).
- změňte délku kabelu plovákového spínače (7). Za tím účelem zasuňte/protáhněte kabel (7) očky na objímce (6).



Zkontrolujte plovákový spínač (5):

- Musí být uveden do takové polohy, aby mohl volně stoupat a klesat. Výška spínacího bodu „Zap“ a spínacího bodu „Vyp“ musí být snadno dosažitelná. Kontrolujte toto tak, že čerpadlo po-

stavíte do vodou naplněné nádoby a plovákový spínač rukou opatrně nadzvednete a pak opět spustíte. Při tom poznáte, zda se čerpadlo zapne, anebo vypne.

- Dbejte na to, aby vzdálenost mezi plovákovým spínačem (5) a výškovým přestavením plovákového spínače (6) nebyla příliš malá. V případě příliš malé vzdálenosti není zaručena bezchybná funkce.
- Při nastavování plovákového spínače dbejte na to, aby plovákový spínač se nedotkl země ještě před vypnutím čerpadla.



Hrozí nebezpečí chodu nasucho, pokud se vybere příliš dlouhý kabel pro plovákový spínač (7), zejména pokud výškové přestavení plovákového spínače (6) není namontováno (viz „Uvedení do provozu“).

## **C** Ruční provoz/plošné odsávání



**Pozor: Zabraňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí! Přehřátého čerpadla se nedotýkejte! Hrozí nebezpečí popálení!**

V ručním režimu čerpadlo automaticky nevypíná, protože je plovákový vypínač (5) přemostěný.

Plovákový spínač (5) je třeba za tím účelem umístit svisle nahoru na čerpadlo.

Posuňte výškové přestavení plovákového spínače (6) pomocí vedení plovákového spínače (8) vedle rukojetě pro přenášení (1).

Protáhněte kabel plovákového spínače (7) výškovým přestavením plovákového

spínače (6), dokud se plovákový spínač (5) nebude nacházet svisle nad výškovým přestavením (6). Viz obrázek **C**.



Čerpadlo v ručním režimu trvale sledujte. Jakmile je voda vyčerpána, okamžitě čerpadlo vypněte (odpojením síťové zástrčky). Při chodu čerpadlo nasucho hrozí nebezpečí poškození.

## **Údržba a čištění**

Čistěte a udržujte Váš přístroj pravidelně. Tím se zachová jeho výkonnost a zajistí dlouhá životnost.



**Práce, které nejsou v tomto návodu popsány, nechte vykonat našim servisním střediskem (Service-Center). Používejte pouze originální díly.**



Před jakoukoliv prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku. Existuje nebezpečí elektrického úderu anebo zranění skrz pohyblivé části.



## **A** Všeobecné čisticí práce

- Nestacionárně instalované přístroje: Vycištěte čerpadlo po každém použití čistou vodou.
- Stacionárně instalované přístroje: Pravidelně kontrolujte funkci plovákového spínače (5) (nejméně každé tři měsíce).
- Odstraňte chmýří a vláknité částice, které se případně usadily ve skříní čerpadla (3), vodním paprskem.
- Odstraňte z plovákového spínače (5) usazeniny čistou vodou.
- Ze dna šachty pravidelně odstraňujte bahno (nejméně každé 3 měsíce) a

očistěte i stěny šachty.

- Nečistoty na spodní straně čerpadla lze odstříkat čistou vodou.

Veškerá další opatření, zejména otevření čerpadla, musí provést elektroodborník. V případě oprav se vždy obraťte na naši servisní dílnu.

## A Výměna závěrky zpětného toku

Pravidelně kontrolujte zastavení zpětného toku (10). Když je gumová čepička odtržená, je zastavení zpětného toku vadné. Vyměňte vadnou zábranu proti zpětného toku (viz „Náhradní díly/Příslušenství“).

1. Odšroubujte adaptér hadice (9) na úhlovém adaptéru (11) a vyjměte přerušeni zpětného toku (10).
2. Vsaďte zábranu zpětného toku (10) mezi úhlový adaptér (11) a adaptér s hadicovou přípojkou (9) tak, aby se ventil ve směru toku otevřel a proti směru toku aby se uzavřel.

## B Skladování

- Před uskladněním čerpadlo vyčistěte.
- Čerpadlo uchovávejte na suchém a nezamrzajícím místě mimo dosah dětí.
- Nebudete-li čerpadlo po delší dobu používat, pak jej musíte po posledním a před opětovným použitím pořádně vyčistit. Jinak by kvůli usazeninám a zbytkům mohlo dojít k problémům při rozběhu.
- Omotejte síťový přípojovací kabel (2) kolem držáku kabelu (13) a výstup čerpadla (4). Viz obrázek **B**.

## Odklizení a ochrana okolí

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavkami na ochranu životního prostředí do recyklační sběrně.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

Odevzdejte jej ve sběrně šrotu. Použité díly z plastu a kovu se tam dle druhu materiálu rozřídí a mohou se pak zavést do recyklace. Dotažte se k tomuto tématu ve Vašem servisním středisku.

Likvidaci vašich zaslanych poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní strženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek.



Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

## Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

## Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přírodních jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. závěrka zpětného toku, těsnicí kroužek), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Škody, které spadají pod přirozené opotřebením, přetížení anebo nesprávnou obsluhu, jsou ze záruky vyloučeny. Určité součásti,

podléhající normálnímu opotřebením, jsou rovněž ze záruky vyloučeny. Záruka se zejména neposkytuje tehdy, dopravují-li se abrazivní materiály (písek, kameny) anebo agresivní kapaliny, dále při nedodržování návodu k obsluze anebo použití násilí, poněvadž v takových případech se poškodí těsnění, oběžné kolo, motor anebo i jiné díly.

**Pozor:** Ponorná čerpadla jsou odvodňovací čerpadla. Účelem konstrukce ponorného čerpadla je v rámci jeho výkonnostní třídy co nejrychleji vytlačit, popř. odčerpat určitý objem vody. Ponorná čerpadla nejsou vhodná jako zavlažovací čerpadla (např. k zavlažování zahrad) nebo jako čerpadla s nepřetržitým provozem (např. pro toky potoků nebo rybníkové fontány). V případě nepoužívání k původnímu účelu zaniká nárok na záruku.

Pravidelně kontrolujte funkci plovákového spínače. Při nedodržování nebo běhu čerpadla na sucho zanikají veškeré požadavky a nároky na záruku.

Nárok na záruku rovněž zaniká při použití čerpadla pro čerpání znečištěné vody bez spodní desky anebo při poškozeních, která vznikla následkem přidržování anebo zavěšení na síťovém kabelu. Čerpadla nesmí běžet na sucho anebo být vystavena mrazu.

## Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a identifikační číslo (IAN 420314\_2207).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další

- informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, které nespádají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů. Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center

**CZ** **Servis Česko**  
 Tel.: 800 143 873  
 E-Mail: grizzly@lidl.cz  
**IAN 420314\_2207**

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
 Stockstädter Straße 20  
 63762 Großostheim  
 Německo  
 www.grizzlytools.de

## Náhradní díly/Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 82).

Pol. Návod k obsluze	Označení	Č. artiklu.
<b>A</b> 11/9/10	Úhlový adaptér + adaptér s hadicovou přípojkou + Závěra zpětného toku	91103477
<b>A</b> 12	Nylonové lanko	91103476

## A Hledání závad

Problém	Možná příčina	Odstranění závady
Čerpadlo se nerozbíhá	Chybí síťové napětí	Kontrolovat zásuvku, kabel, vedení, zástrčku, příp. oprava elektroodborníkem
	Plovákový spínač (5) nespíná	Plovákový spínač přesunout do vyšší polohy
Čerpadlo nečerpá	Vstupní mřížka patice ucpaná.	Vstupní mřížku patice vyčistěte proudem vody (viz „Všeobecné čisticí práce“).
	Výkon čerpadla snížen silným znečištěním anebo smirkujícími příměsí ve vodě	Čerpadlo vyčistit
	Závěrka zpětného toku (10) namontována opačně anebo vadná	Zkontrolovat polohu závěrky zpětného sání, příp. vyměnit (viz „Údržba a čištění“)
Čerpadlo nevyplíná	Plovákový spínač (5) nemůže poklesnout	Čerpadlo správně ustavit na dně šachty
Nedostatečné do- pravní množství	Vstupní mřížka patice ucpaná.	Vstupní mřížku patice vyčistěte proudem vody (viz „Všeobecné čisticí práce“).
	Výkon čerpadla snížen silně znečištěnými a smirkujícími příměsí ve vodě	Čerpadlo vyčistit
	Závěrka zpětného toku (10) namontována opačně anebo vadná	Zkontrolovat polohu závěrky zpětného sání, příp. vyměnit (viz „Údržba a čištění“)
	Závěrka zpětného toku (10) redukuje výkon čerpadla	Vyjmout závěrku zpětného zoku z adaptéru (11) (viz „Uvedení do provozu“)
Čerpadlo vypíná po krátké době běhu po krátké době běhu	Ochrana motoru vypíná čerpadlo kvůli příliš vysokému znečištění vody.	Vytáhnout síťovou zástrčku a vyčistit čerpadlo i šachtu.
	Příliš vysoká teplota vody, ochrana motoru přístroj vypne.	Dbát na maximální teplotu vody 35 °C!

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>84</b>
<b>Účel použitia</b> .....	<b>84</b>
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>85</b>
Objem dodávky.....	85
Prehľad .....	85
Popis funkcie .....	85
<b>Technické údaje</b> .....	<b>85</b>
Výkonové údaje.....	85
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>86</b>
Symbyoly a grafické znaky .....	86
Zvláštne upozornenia pre bezpečnú prevádzku .....	86
Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	87
<b>Uvedenie do chodu</b> .....	<b>89</b>
Montážny návod.....	89
Pripojenie výtlačného potrubia.....	89
Postavenie/zavesenie .....	89
Kontrola pred uvedením do prevádzky .....	90
<b>Obsluha</b> .....	<b>90</b>
Pripojenie na elektrickú sieť.....	90
Za- a vypnutie .....	90
Automatická prevádzka .....	90
Manuálna prevádzka/ plošné odsatie .....	91
<b>Údržba a čistenie</b> .....	<b>91</b>
Všeobecné čistiace práce.....	91
Výmena spätného ventilu.....	92
<b>Uskladnenie</b> .....	<b>92</b>
<b>Odstánenie a ochrana životného prostredia</b> ....	<b>92</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>92</b>
<b>Servisná oprava</b> .....	<b>94</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>94</b>
<b>Dovozca</b> .....	<b>94</b>
<b>Náhradné diely/Príslušenstvo</b> ....	<b>94</b>
<b>Zisťovanie závad</b> .....	<b>95</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE</b> .....	<b>219</b>
<b>Nákresy explózií</b> .....	<b>229</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nie je vylúčené, že v ojedinelých prípadoch sa na prístroji alebo v prístroji, resp. v hadiciach nachádza zvyšková voda alebo mazivá. Nie je to chyba alebo defekt a ani dôvod na obavu.

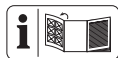


Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Účel použitia

Ponorné čerpadlo je určené na čerpanie vody s teplotou max. do 35 °C. Možno ho používať napr. v domácnosti, v záhradníctve, v poľnohospodárstve a pri poskytovaní sanitárnych služieb. Je vhodné napr. na vyprázdňovanie bazénov a nádrží alebo na odčerpávanie vody zo zaplavených pivníc. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom použití zanikne záruka. Obsluhujúca osoba je zodpovedná za nehody alebo škody spôsobené iným osobám alebo ich majetku. Výrobca neručí za škody, ktoré boli za-príčinené skrz použitie nie podľa určenia alebo skrz nesprávnu obsluhu.

## Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej výklopnej strane.

## Objem dodávky

Vybaľte nástroj a skontrolujte, či je kompletný. Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

- Ponorné čerpadlo na čistú vodu
- uhlové adaptéry  
+ adaptér s hadicovou prípojkou
- 8 m nylonové lano
- návod na obsluhu



Na pripojenie hadice, pozri v kapitole „Pripojenie výtláčného vedenia“ potrebujete hadicovú sponu a pílu. Náradie nie je súčasťou dodávky. Náradie môžete kúpiť v špecializovanom obchode.

## Prehľad

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 rukoväť                                 |
|          | 2 sieťový prípojný kábel                  |
|          | 3 teleso čerpadla                         |
|          | 4 výstup čerpadla                         |
|          | 5 plavákový spínač                        |
|          | 6 Výškové prestavenie plavákového spínača |
|          | 7 kábel plavákového spínača               |
|          | 8 Vedenie plavákového spínača             |
|          | 9 adaptér s hadicovou prípojkou           |
|          | 10 spätný ventil s tesnenie               |
|          | 11 uhlový adaptér                         |
|          | 12 8 m nylonové lano                      |
|          | <b>B</b>                                  |

## Popis funkcie

Čerpadlo je vybavené plavákovým spínačom, ktorý čerpadlo v závislosti od výšky hladiny vody automaticky zapne alebo vypne. Pri pre-

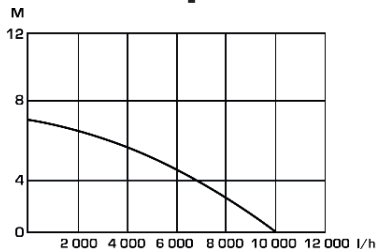
ťažení sa čerpadlo prostredníctvom zabudovaného ochranného termospínača vypne. Po ochladení motor opäť znovu nabehne sám. Okrem toho má čerpadlo spätný ventil, ktorý zabraňuje spätnému toku vody napr. pri výpadku elektrického prúdu.

## Technické údaje

**Ponorné čerpadlo na čistú vodu.....PTPK 400 B1**  
menovité vstupné

napätie (U).....	230 V~, 50 Hz
príkion (P).....	400 W
maximálny čerpací výkon (prietok) (Q <sub>max</sub> ).....	cca. 10000 l/h
maximálny výtlak (H <sub>max</sub> ).....	7 m
maximálny ponor.....	7 m
max. teplota vody (T <sub>max</sub> ).....	35 °C
hadicová prípojka.....	1/2", 3/4", 1", 1 1/2"
	(13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)
prípojka kohútika s vnútorným závitom do uhlového adaptéra ..G 1 1/2" (44,9 mm)	
do hadicového adaptéra...G 1" (33,3 mm)	
maximálna zrinitosť.....	Ø 5 mm
Minimálna výška hladiny vody pri nasávaní.....	5 cm
dĺžka sieťového kábla.....	10 m
hmotnosť (vrát. príslušenstva).....	3,8 kg
ochranná trieda.....	I
druh ochrany.....	IPX8

## Výkonové údaje



Meranie maximálnych výkonových údajov sa vykoná pri optimálnych podmienkach

ako rovný, priamy výstup. Uhlový adaptér môže výkon čerpadla znížiť.

## Bezpečnostné pokyny

### Symbols a grafické znaky

#### Obrázkové znaky na prístroji



Pozor! Nie je vhodné pre vodu s vysokým obsahom piesku.



Prečítajte si a dodržujte návod na obsluhu patriaci k tomuto prístroju!



Pozor! V prípade poškodenia alebo prerezania sieťového kábla ihneď vytiahnite zástrčku zo zásuvky.



Maximálny ponor



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu

### Piktogram na blokovani spätného prietoku



Označenie strany výstupu vody



Označenie strany prietoku vody

### Symbols v návode



Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.



Znacky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dô-

### sledku zásahu elektrickým prúdom.



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Vytiahnite sieťovú zástrčku!



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

### Zvláštne upozornenia pre bezpečnú prevádzku

- Ak sa vo vode nachádzajú osoby, prístroj sa nesmie používať. Vzniká nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- Pripojte toto zariadenie iba na zástrčku s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu (Residual Current Device) s reziduálnym prúdom nie väčším, než 30 mA; istenie poistkou aspoň 6 ampérov.
- Ak sa prípojné vedenie tohto nástroja poškodí, musí byť nahradené skrz výrobcu alebo jeho servisnú službu zákazníkom alebo podobne kvalifikovanú osobu, aby sa vyvarovalo ohrozeniam.
- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a rozumejú rizikám, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie

a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, iba vtedy áno, ak sa na ne dohliada.

- Na deti by sa malo dohliadať, aby bolo zabezpečené, že sa nebudú hrať s prístrojom.
- Znečistenie kvapaliny môže nastať vytečením mazacích prostriedkov.
- Dodržiavajte ďalšie upozornenia v kapitole "Údržba a čistenie".

## Všeobecné bezpečnostné pokyny

Tento odstavec pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci s ponorným čerpadlom.

### Práce s týmto zariadením:



Pozor! Takto zabránite nehodám a poraneniam:

- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na použitie, nesmú toto zariadenie používať. Miestne predpisy môžu stanoviť minimálnu hranicu veku osoby obsluhujúcej prístroj.
- Kvôli ochrane pred zásahom elektrickým prúdom noste pevnú obuv.
- Vykonajte vhodné opatrenia na to, aby sa deti nepriblížili k tomuto zariadeniu, nachádzajúcemu sa v prevádzke. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
- Nepoužívajte toto zariadenie v blízkosti zápalných tekutín alebo plynov. Pri nedbaní na toto, existuje nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.
- Prepravovanie agresívnych, abrazívnych (pôsobiacich ako šmirgel), leptavých, horľavých (napr. pohonné hmoty pre motory) alebo výbušných tekutín, slaných vod, čistiacich prostriedkov a potravín, nie je povolené. Teplota prepravovaných tekutín nesmie prekročiť 35 °C.
- Uložte toto zariadenie na suchom mieste a mimo dosahu detí.



Pozor! Takto zabránite škodám na zariadení a prípadne škodám na osobách, ktoré z týchto škôd vyplývajú:

- Nepracujte so zariadením poškodeným, neúplným alebo prestavaným bez súhlasu výrobcu. Nechajte pred uvedením do prevádzky odborníkom skontrolovať to, či sú požadované elektrické ochranné opatrenia k dispozícii.
- Dohliadajte na toto zariadenie počas jeho prevádzky (predovšetkým v obývacích miestnostiach), aby sa zavčasu spoznalo automatické vypnutie alebo beh čerpadla na sucho. Kontrolujte pravidelne funkciu plavákového spínača (viď kapitolu „Uvedenie do chodu“). Pri nedbaní na toto zanikajú nároky na záruku a na ručenie.
- Čerpadlo nie je vhodné na trvalú prevádzku (napr. prietoky vody v záhradných jazierkach). Kontrolujte toto zariadenie pravidelne ohľadne jeho bezvadnej funkcie.
- Dbajte na to, že sa v tomto zariadení používajú mastivá, ktoré za istých okolností môžu skrz vytečenie spôsobiť poškodenia alebo poškpinenia. Nepožívajte

toto čerpadlo v záhradných jazierkach s rybami alebo so vzácnymi rastlinami.

- Nenoste alebo neupevňujte toto zariadenie pomocou kábla alebo tlakového vedenia.
- Chráňte toto zariadenie pred mrazom a pred chodom na sucho.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a nevykonávajte žiadne prestavby na tomto zariadení.
- Prečítajte prosím na tému „Udržba a čistenie“ pokyny v návode na použitie. Všetky ďalšie opatrenia mimo tento rámec, obzvlášť otvorenie tohoto zariadenia, treba nechať vykonať elektrotechnickou odbornou silou. V prípade opravy sa vždy obráťte na naše servisné stredisko.

### Elektrická bezpečnosť:



Pozor: takto sa vyhnete nehodám a poraneniám skrz elektrický úder:

- Pri prevádzke tohoto zariadenia musí byť po jeho postavení sieťová zástrčka voľne prístupná.
- Predtým, než uvediete Vaše nové čerpadlo do prevádzky, nechajte odborne skontrolovať:
  - uzmenenie, vybavenie napovým vodičom, ďalej to, že zapojenie s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu musí vyhovovať bezpečnostným predpisom podnikov zásobujúcich elektrickou energiou a musí bezvadne fungovať,
  - ochranu elektrických zástrčkových spojení pred mokrom.
- Že pri nebezpečenstve zaplavenia

treba umiestniť zástrčkové spojenia v oblasti bezpečnej proti zaplaveniu.

- Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Preveďte elektrickú inštaláciu v súlade s miestnymi predpismi.
- Preveďte elektrickú inštaláciu v súlade s miestnymi predpismi.
- Kontrolujte pred každým použitím toto zariadenie, kábel, a zástrčku ohľadne poškodení. Defektné káble sa nesmú opravovať, musia sa vymeniť za nové. Škody na vašom prístroji nechajte odstrániť prostredníctvom autorizovaného odborníka.
- Nepoužívajte kábel na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred horúcou, olejom a ostrými hranami.
- Nenoste alebo neupevňujte toto zariadenie pomocou kábla.
- Používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú chránené proti striekajúcej vode a ktoré sú určené pre vonkajšie použitie. Vždy úplne odviňte káblový bubon pred použitím. Skontrolujte kábel ohľadne poškodení.
- Pred všetkými prácami na prístroji, netesnostiach na vodnom systéme, počas pracovných prestávok a pri nepoužívaní vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
- Pripojovacie sieťové vedenia nesmú mať menší prierez, než vedenie s gumovým plášťom s označením H05RN-F. Dĺžka vedenia musí činiť minimálne 10 m. Prierez prameňa predlžovacieho kábla musí činiť minimálne 2,5 mm<sup>2</sup>.



- Ak sa prípojné vedenie tohto nástroja poškodí, musí byť nahradené skrz výrobcu alebo jeho servisnú službu zákazníkom alebo podobne kvalifikovanú osobu, aby sa vyvarovalo ohrozeniam.

## Uvedenie do chodu

### B Montážny návod

#### Priskrutkovanie adaptéra

1. Priskrutkujte uhlový adaptér (11) a adaptér s hadicovou prípojkou (9) na výstup čerpadla (4).

#### Montáž výškového prestavenia pre plavákový spínač


2. Posúvajte výškové prestavenie plavákového spínača (6) po vedení plavákového spínača (8) vedľa držiaka (1).

### B Prípojenie výtláčného potrubia

Ponorné čerpadlo sa inštaluje buď


- s pevným potrubím alebo
- s flexibilnou hadicou

- Pri použití hadice ½" navlečte túto na hadicovú prípojku čerpadla a prípadne ju pripevnite pomocou hadicovej spony.
- Pri použití hadice ¾", 1" alebo 1½" odstrihnite vždy časť prípojky nachádzajúcu sa nad danou úroveň a navlečte potom hadicu na zodpovedajúcu prípojku (upevnenie s hadicovou spojkou).
- Na použitie kohútika s vnútorným závitom (G 1") na prípojenie externých hadicových prípojných systémov odrežte horné tri prípojky priamo nad závitom potrubia G 1".
- Zapojte kohútik s vnútorným závitom (G 1 ½") priamo do uhlového adaptéra (11).

 Meranie maximálnych výkonových údajov sa vykoná pri optimálnych podmienkach ako rovný, priamy výstup. Uhlový adaptér (11) a spätný ventil (A 10) môžu výkon znížiť.


Za účelom zvýšenia výkonu čerpadla možno spätný ventil (A 10) z adaptéra (11) vybrať (viď „výmena spätného ventilu“). To sa odporúča predovšetkým pri hadicových prípojkách menších ako 1". Majte prosím na zreteli, že v tom prípade môže voda pri čerpaní alebo pri výpadku elektrického prúdu prípadne tiecť späť.


### D Postavenie/zavesenie

 Čerpadlo sa môže do vody postaviť alebo zavesiť. Na zavesenie a/alebo vytiahnutie čerpadla môžete použiť lano obsiahnuté v objeme dodávky (12).

Šachta pre čerpadlo by mala mať rozmery minimálne 40 x 40 x 50 cm, aby sa hladinový spínač mohol voľne pohybovať.

Nylonové lano (12) upevnite na rukoväť (1).

 **Dbajte na to, aby sa toto za-riadenie v žiadnom prípade nedržalo alebo nezavesovalo za sieťový kábel. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu skrz poškodený sieťový kábel.**

 Dbajte na to, že sa behom času môže na dne šachty nazhromaždiť špina a piesok, ktorý by mohol čerpadlo poškodiť. Odporúčame umiestniť čerpadlo na tehlu alebo rošt. Pri príliš nízkej hladine vody môže bahno nachádzajúce sa v šachte rýchlo zaschnúť a zabraňovať čerpadlu v nabíhaní.



## Kontrola pred uvedením do prevádzky

- Preverte funkčnosť plavákového spínača (pozri „Obsluha“).
- Skontrolujte, či čerpadlo stojí pevne na dne šachty.
- Skontrolujte, či bolo výtlačné potrubie riadne pripevnené.
- Skontrolujte riadny stav elektrickej zásuvky a či je táto dostatočne istená (min. 6A).
- Uistite sa, že sa k sieťovej prípojke za žiadnych okolností nemôže dostať vlhkosť alebo voda. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu.
- Minimálny stav vody pri uvedení do prevádzky musí činiť 50 mm.

## Obsluha

### Pripojenie na elektrickú sieť

Vaše ponorné čerpadlo je už vybavené zástrčkou s ochranným kontaktom. Prístroj je určený pre pripojenie na zásuvku s ochranným kontaktom s ochranným vypínačom proti chybnému prúdu (Residual Current Deice) s 230 V~, 50 Hz.



Do prevádzky uveďte tento prístroj až po zohľadnení všetkých predchádzajúcich bodov.

### Za- a vypnutie

1. Zastrčte sieťovú zástrčku do zásuvky. Čerpadlo sa okamžite rozbehne. Čerpadlo nabehne okamžite, keď plavákový spínač je v správnej polohe (viď „Automatická prevádzka“ a „Manuálna prevádzka“).
2. Pre vypnutie vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Čerpadlo sa vypne.



Pri príliš nízkom stave vodnej hladiny vypne plavákový spínač čerpadlo automaticky.



Majte tento nástroj behom jeho prevádzky pod dozorom, aby sa zavčasu spoznalo automatické vypnutie alebo chod čerpadla nasucho a zabránilo sa škodám.



### Automatická prevádzka

V automatickej prevádzke plavákový spínač (5) automaticky zapína príp. vypína čerpadlo



Pri stabilnom nainštalovaní sa musí funkcia plavákového spínača (5) pravidelne preverovať (najneskôr každé tri mesiace).

Bod zapnutia resp. vypnutia plavákového spínača (5) sa môže plynulo nastaviť:

Zapínací, resp. vypínací bod zmeníte tak, že:

- polohu výškového prestavenia plavákového spínača (6) nastavte na vedení plavákového spínača (8).
- zmeníte dĺžku kábla plavákového spínača (7). Na tento účel zasuňte/vytiahnite kábel (7) cez oko na objímke (6).



Skontrolujte plavákový spínač (5):

- Musí sa uviesť do takej polohy, aby mohol voľne stúpať a klesať. Výška spínacieho bodu „Zap“ a spínacieho bodu „Vyp“ musí byť ľahko dosiahnuteľná. Vyskúšajte to tým spôsobom, že čerpadlo postavíte do nádoby naplnenej vodou a plavákový spínač rukou opatrne zdvihnete a vzápätí zasa spustíte. Pri tom môžete vidieť, či sa čerpadlo zapne resp. vypne.

- Dávajte pozor na to, aby vzdialenosť medzi plavákovým spínačom (5) a výškovým prestavením plavákového spínača (6) nebola príliš malá. Pri malej vzdialenosti nie je zabezpečená funkcia.
- Pri nastavovaní dbajte na to, aby sa plavákový spínač (5) nedotkol dna pred vypnutím čerpadla.



Je nebezpečenstvo chodu nasucho, keď sa kábel plavákového spínača (7) zvolí príliš dlhý zvlášť, keď výškové prestavenie plavákového spínača (6) nie je inštalované (pozri „Uvedenie do prevádzky“).



### Manuálna prevádzka/ plošné odsatie




**Pozor: Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia! Prehriateho čerpadla sa nesmiete dotýkať! Existuje nebezpečenstvo popálenia!**

V manuálnej prevádzke sa čerpadlo automaticky nevypne, lebo plavákový spínač (5) je premostený.

Plavákový spínač (5) sa musí na tento účel umiestniť zvislo hore na čerpadle.

Posúvajte výškové prestavenie plavákového spínača (6) po vedení plavákového spínača (8) vedľa držiaka (1).

Ťahajte kábel plavákového spínača (7) cez výškové prestavenie plavákového spínača (6), až sa bude plavákový spínač (5) nachádzať zvislo nad výškovým prestavením (6). Pozri obrázok .



Pri manuálnej prevádzke čerpadlo neustále sledujte. Čerpadlo okamži-

te vypnite (vytiahnite sieťovú zástrčku), keď už nečerpá žiadnu vodu. Vzniká tu nebezpečenstvo poškodenia, ak beží čerpadlo nasucho.

## Údržba a čistenie

Váš prístroj pravidelne čistite a ošetrujte. Tým sa zaručí jeho výkonnosť a dlhá životnosť.



**Práce, ktoré nie sú v tomto návode popísané, nechajte vykonať našim servisným strediskom (Service-Center). Používajte iba originálne diely. Existuje nebezpečenstvo poranenia!**



Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu alebo zranenia skrz pohyblivé časti.



### Všeobecné čistiace práce

- Prístroje inštalované nie stacionárne: vyčistite čerpadlo po každom použití čistou vodou.
- Prístroje inštalované stacionárne: pravidelne kontrolujte funkčnosť plavákového spínača (5) (najneskôr každé tri mesiace).
- Chĺpky a vlákнитé čiastočky, ktoré sa prípadne usadili v telese čerpadla (3), odstráňte prúdom vody.
- Plavákový spínač (5) vyčistite od usadenín čistou vodou.
- Dno šachty pravidelne vyčistite od blata (najneskôr každé tri mesiace) a vyčistite aj steny šachty
- Ak ste čerpadlo dlhší čas nepoužívali, musí sa čerpadlo po poslednom použití

a pred novým použitím dôkladne vyčistiť. Inak sa môžu v dôsledku usadenín a zvyškov vyskytnúť ťažkosti pri rozbiehaní čerpadla.

- Nečistoty na spodnej strane čerpadla sa môžu zmyť čistou vodou.

Všetky ostatné opatrenia, ktoré v tomto návode na obsluhu nie sú popísané, predovšetkým otvorenie čerpadla, musí previesť odborník na elektrické prístroje. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na našu servisnú opravovňu.

## A Výmena spätného ventilu

Chybný spätný ventil vymeňte (pozri „Náhradné diely/Príslušenstvo“).

1. Odskrutkujte hadicový adaptér (9) na uhlovom adaptéri (11) a vyberte blokovanie spätného toku (10).
2. Vsaďte zábranu spätného toku (10) medzi uhlový adaptér (11) a adaptér s hadicovou prípojkou (9) tak, aby sa ventil v smere toku otvoril a proti smeru toku aby sa uzavrel.

## B Uskladnenie

- Čerpadlo pred uskladnením vyčistíte.
- Čerpadlo uskladníte v suchu a na mieste chránenom pred mrazom a mimo dosahu detí.
- Ak ste čerpadlo nepoužívali dlhší čas, tak potom sa musí po poslednom použití a pred novým použitím dôkladne vyčistiť.

V opačnom prípade môže v dôsledku usadenín a zvyškov dôjsť k ťažkostiam pri nábehu čerpadla.

- Naviňte sieťový pripojovací kábel (2) okolo držiaka kábla (13) a výstupu čerpadla (4). Pozri **B**.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu

Odovzdajte prístroj do recyklačnej zberne. Použitie umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.

Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

## Záruka

Vážená zákaznička, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

## Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. spätný ventil, tesniaci krúžok) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač). Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli varovaní. Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Nárok zo záruky neexistuje predovšetkým pri čerpaní abrazívnych materiálov

(piesku, kameňov) alebo agresívnych tekutín, pri nedodržaní návodu na obsluhu alebo pri použití násilia, pretože tým sa tesnenia, obežné koleso, motor alebo iné časti poškodzujú.

**Pozor:** Ponorné čerpadlá sú odvodňovacie čerpadlá. Ponorné čerpadlo je konštruované tak, aby v rámci svojej výkonnostnej triedy čo najrýchlejšie prečerpalo resp. odčerpalo určitý objem vody. Ponorné čerpadlá nie sú vhodné na použitie ako zavodňovacie čerpadlá (napr. na zavodňovanie záhrad) ani ako čerpadlá v nepretržitej prevádzke (napr. pre vodopády alebo fontány v záhradných jazerách). V prípade použitia ponorného čerpadla na iný účel, než na ktorý je určené, zaniká nárok zo záruky.

Pravidelne kontrolujte funkciu plavákového spínača. Pri nedodržiavaní alebo chode na sucho čerpadla zaniknú nároky na záruku a ručenie.

Nárok zo záruky zaniká aj pri použití kalového čerpadla bez podložky alebo pri poškodeniach, ktoré boli zapríčinené držaním alebo zavesením čerpadla za sieťový kábel. Čerpadlá nesmú bežať na sucho ani byť vystavené mrazu.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo identifikačné (IAN 420314\_2207) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.



- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použijete len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov. Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



### Servis Slovensko

Tel.: 0850 232 001

E-Mail: [grizzly@lidl.sk](mailto:grizzly@lidl.sk)

IAN 420314\_2207

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Nemecko

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Náhradné diely/Príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použijete, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 94).

Pol.	Označenie	Č. Artiklu
<b>A</b> 11/9/10	uhlové adaptéry + adaptér s hadicovou prípojkou + spätný ventil	91103477
<b>A</b> 12	nylonové lano	91103476

## A Zisťovanie závad

Problém	Možná príčina	Odstránenie poruchy
čerpadlo sa nechce rozbehnúť	chýba sieťové napätie	skontrolujte zásuvku, kábel, el. vedenie, zástrčku, príp. nechajte previesť opravu odborníkom na el. prístroje
	plavákový spínač (5) nespína	plavákový spínač uveďte do vyššej polohy
čerpadlo nečerpá	vtoková mriežka základne je upchaná	vtokovú mriežku základne vyčistite prúdom vody (pozri „Všeobecné čistiace práce“)
	výkon čerpadla je znížený v dôsledku silne znečistených a šmirglujúcich prímiesí vody	čerpadlo vyčistite
	spätný ventil (10) je nesprávne nasadený alebo je poškodený	skontrolujte uloženie spätného ventilu, príp. ho vymeňte (viď „Údržba a čistenie“)
čerpadlo sa nevypína	plavákový spínač nemôže klesnúť	čerpadlo na dne šachty správne postavte
čerpací výkon je nedostatočný	vtoková mriežka základne je upchaná	vtokovú mriežku základne vyčistite prúdom vody (pozri „Všeobecné čistiace práce“)
	výkon čerpadla je znížený v dôsledku silne znečistených a šmirglujúcich prímiesí vody	čerpadlo vyčistite
	spätný ventil (10) je nesprávne nasadený alebo je poškodený	skontrolujte uloženie spätného ventilu, príp. ho vymeňte (viď „Údržba a čistenie“)
	spätný ventil (10) znižuje čerpací výkon	spätný ventil vyberte z adaptéra (11) (viď „Uvedenie do prevádzky“)
čerpadlo sa po krátkom čase prevádzky vypne	ochrana motora vypína čerpadlo kvôli príliš silnému znečisteniu vody	vytiahnite zástrčku a vyčistite čerpadlo ako i šachtu
	teplota vody je príliš vysoká, ochrana motora prístroj vypína	dbajte na to, aby teplota vody bola max. 35°C!

## Indhold

<b>Introduktion</b> .....	<b>96</b>
<b>Anvendelsesformål</b> .....	<b>96</b>
<b>Generel beskrivelse</b> .....	<b>96</b>
Leveringsomfang .....	97
Oversigt.....	97
Funktionsbeskrivelse .....	97
<b>Tekniske data</b> .....	<b>97</b>
Ydelsesdata .....	97
<b>Sikkerhedsinformationer</b> .....	<b>98</b>
Symboler på maskinen .....	98
Grafiske symboler på returstoppet .....	98
Billedtegn i vejledningen .....	98
Særlige anvisninger til sikker drift.....	98
Generelle sikkerhedsanvisninger .....	99
<b>Ibrugtagning</b> .....	<b>101</b>
Montering .....	101
Tilslutning af trykledning .....	101
Opstilling/ophængning .....	101
Kontroller før opstart.....	101
<b>Betjening</b> .....	<b>102</b>
Strømtilslutning.....	102
Tænd/sluk.....	102
Automatisk drift.....	102
Manuel drift/ flad udsugning.....	103
<b>Rengøring og vedligeholdelse</b> ..	<b>103</b>
Allgemeine Reinigungsarbeiten .....	103
Udskiftning af returstop .....	103
<b>Opbevaring</b> .....	<b>104</b>
<b>Bortskaffelse/miljøbeskyttelse</b> .	<b>104</b>
<b>Garanti</b> .....	<b>104</b>
<b>Reparations-service</b> .....	<b>106</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>106</b>
<b>Importør</b> .....	<b>106</b>
<b>Reserve dele/Tilbehør</b> .....	<b>106</b>
<b>Fejlsøgning</b> .....	<b>107</b>
<b>Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring</b> .....	<b>220</b>
<b>Ekspllosionstegning</b> .....	<b>229</b>

## Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.

Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret. Det kan dog ikke udelukkes, at der i enkelte tilfælde findes restmængder af vand på eller i apparatet, hhv. i slangeledningerne. Dette er ingen mangel eller defekt eller grund til bekymring.



Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.

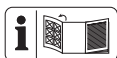
Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret. Det kan dog ikke udelukkes, at der i enkelte tilfælde findes restmængder af vand på eller i apparatet, hhv. i slangeledningerne. Dette er ingen mangel eller defekt eller grund til bekymring.

## Anvendelsesformål

Rentvands-dykpumpen er beregnet til pumpning af vand op til en temperatur på maks. 35°C. Den er f. eks. egnet til tømning af bassiner og beholdere.

Dette apparat er ikke egnet til erhvervs-mæssig brug. Ved erhvervs-mæssig brug bortfalder garantien. Brugeren er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller deres ejendele. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der forårsages på grund af ukorrekt brug eller forkert betjening.

## Generel beskrivelse



Illustrationerne finder du på den forreste foldeudside.



## Leveringsomfang

Kontrollér indholdet ved udpakningen af maskinen. Bortskaf indpakningsmaterialet forskriftsmæssigt.

- Dykpumpe til rent vand (Pumpe)
- Vinkeladapter + Slangeadapter
- 8 m nylonreb
- Betjeningsvejledning

**i** Til tilslutningen af slangen, se i kapitel „Tilslutning af trykledning“, skal du bruge et spændebånd og en sav. Værktøjet er ikke inkluderet i leveringen. Du kan købe værktøjet i en specialbutik.

## Oversigt

- |          |                                   |
|----------|-----------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Bærehåndtag                     |
|          | 2 Strømtilslutningsledning        |
|          | 3 Pumpehus                        |
|          | 4 Pumpeudgang                     |
|          | 5 Svømmekontakt                   |
|          | 6 Svømmekontaktens højdejustering |
|          | 7 Kabel til svømmekontakt         |
|          | 8 Svømmekontaktføring             |
|          | 9 Slangeadapter                   |
|          | 10 Returstop med pakning          |
|          | 11 Vinkeladapter                  |
|          | 12 8 m nylonreb                   |
|          | <b>B</b>                          |

## Funktionsbeskrivelse

Rentvands-dykpumpen er udstyret med en svømmekontakt, som automatisk tænder og slukker for rentvands-dykpumpen afhængigt af vandstanden.

Ved overbelastning slukkes rentvands-dykpumpen af den indbyggede termobeskyttelseskontakt. Efter afkøling starter motoren op af sig selv igen.

Endvidere har rentvands-dykpumpen et returstop, som forhindrer, at vandet løber tilbage, f. eks. ved en strømafbrydelse.

## Tekniske data

**Dykpumpe til rent vand .....PTPK 400 B1**  
 Nominel spænding (U) ..... 230 V~, 50 Hz  
 Effektforbrug (P) .....400 W  
 Maks. pumpeængde (Qmaks)..... ca. 10000 l/h  
 Maksimal pumpehøjde (Hmaks) .....7 m  
 Maksimal nedsænkingsdybde .....7 m  
 Maks. vandtemperatur (Tmaks).....35 °C  
 Slangetilslutning ..... ½", ¾", 1", 1 ½"  
 (13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)

Tilslutning til hanestykke med indvendigt gevind

    på vinkeladapter..... G 1 ½" (44,9 mm)  
 på slangeadapter ..... G 1" (33,3 mm)

Maksimal korntørrelse

(svævestoffer, der kan suges ind) .. Ø 5 mm

Mindste vandhøjde ved sugning .....5 cm

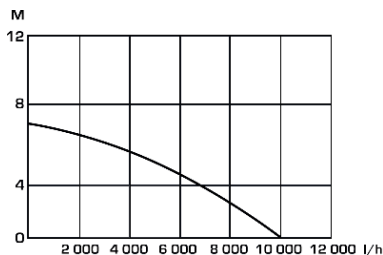
Længde for strømtilslutningsledning ... 10 m

Vægt (inkl. tilbehør) .....3,8 kg

Kapslingsklasse..... I

Beskyttelsestype ..... IPX8

## Ydelsesdata



Målingen af de maksimale ydelsesdata foretages ved optimale betingelser som lige, direkte udgang.

## Sikkerhedsinformationer

### Symboler på maskinen



Advarsel! Ikke egnet til vand med høj sandandel.



Læs og overhold driftsvejledningen, som hører til produktet!



Obs! Tag straks strømstikket ud af stikkontakten, hvis strømtilslutningsledningen beskadiges eller skæres igennem.



Maksimal nedsænkingsdybde



Apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffald.

### Grafiske symboler på returstoppet



Mærkning af vandudløbssiden



Mærkning af vandgennemstrømningssiden

### Billedtegn i vejledningen



Faretegn med angivelser til forebyggelse af person- eller materiel skade.



Advarselsskilt med angivelser til forhindring af personskader på grund af elektrisk stød.



Påbudstegn med angivelser til forebyggelse af skader.



Tag strømstikket ud.



Henvisningstegn med informationer til bedre omgang med apparatet.

### Særlige anvisninger til sikker drift

- Hvis der er personer i vandet, må produktet ikke sættes i gang. Fare for elektrisk stød.
- Slut kun produktet til en stikkontakt med fejlstrømsrelæ (HPFI-relæ) med en dimensioneret fejlstrøm på højst 30 mA; sikring min. 6 ampere.
- Hvis dette produkts strømtilslutningsledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.
- Dette produkt kan anvendes af børn over 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af produktet og forstå farerne, produktet kan medføre. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.
- Børn skal være under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med produktet.

- Væsken kan blive snavset af smøremidler, som løber ud.
- Se de øvrige anvisninger i kapitlet »Rengøring og vedligeholdelse«.

## Generelle sikkerhedsanvisninger

Dette afsnit omhandler de grundlæggende sikkerhedsforskrifter ved brug af apparatet.

### Arbejde med produktet:

 Forsigtig: Sådan undgår du ulykker og kvæstelser:

- Personer, der ikke har læst og forstået driftsvejledningen, må ikke bruge produktet. Der kan være lokale regler for brugernes mindstealder.
  - Bær fast skotøj, som beskytter mod elektrisk stød.
  - Sørg for egnede forholdsregler, så børn holdes på afstand af produktet, når det er i gang. Der er fare for kvæstelser.
  - Brug aldrig produktet i nærheden af antændelige væsker eller gasser. Hvis dette ikke overholdes, er der fare for brand eller eksplosioner.
  - Pumpning af aggressive, abrasive (smergelagtige), ætsende, brændbare (f.eks. motorbrændstoffer) eller eksplosive væsker, saltvand, rengøringsmidler og fødevarer er ikke tilladt. Temperaturen for pumpevæsken må ikke overskride 35°C.
  - Opbevar produktet på et tørt sted uden for børns rækkevidde.
-  Forsigtig! Sådan undgår du skader på apparatet og eventuelt deraf resulterende personskader:
- Hvis produktet er beskadiget, ufuldstændigt eller ændret uden producentens tilladelse, må der ikke arbejdes med det. Lad en fagmand kontrollere, om de krævede elektriske beskyttelsesforanstaltninger er til stede før opstarten.
  - Hold øje med produktet under driften, så det hurtigt opdages, hvis pumpen slukkes eller løber tør. Kontrollér regelmæssigt svømmekontaktens funktion (se kapitlet »Opstart«). Hvis disse anvisninger ikke overholdes, ophører alle garanti- og erstatningskrav.
  - Bemærk, at pumpen ikke er beregnet til vedvarende drift (f. eks. til løbende vand i havebassiner). Kontrollér regelmæssigt, at produktet fungerer korrekt.
  - Bemærk, at der anvendes smøremidler i produktet, som i visse situationer kan være årsag til skader eller snavs, hvis de løber ud. Brug ikke pumpen i havebassiner med fisk eller værdifulde planter.
  - Bær eller hold ikke produktet i strømtilslutningsledningen eller i slangen.
  - Beskyt produktet mod frost og mod at køre tør.
  - Brug kun originalt tilbehør og foretag ikke ændringer på pumpen.
  - Læs anvisningerne i drifts-

vejledningen om emnerne „Rengøring og vedligeholdelse“ og „Opbevaring“. Alle øvrige foranstaltninger og især åbning af produktet skal udføres af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores service-center i forbindelse med reparationer.

## Elektrisk sikkerhed:



Forsigtig: Derved forhindrer du ulykker og kvæstelser forårsaget af elektrisk stød:

- Ved drift af produktet skal der være fri adgang til strømstikket efter opstilling.
- Kontrollér, at følgende er korrekt, før den nye pumpe startes op:
  - Jordforbindelse, nulleleder og fejlstrømsrelæ skal være i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne fra energiselskabet og fungere korrekt,
  - De elektriske stikforbindelser skal være beskyttede mod fugt og væde.
- Ved fare for oversvømmelse skal stikforbindelserne anbringes i et område, der er sikret mod oversvømmelse. Fare på grund af elektrisk stød.
- Sørg for, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på typeskiltet.
- Udfør elinstallationen efter de nationale forskrifter.
- Kontrollér produktet, strømtilslutningsledningen og strømstikket for skader før brug. Defekte strømtilslutningsledninger må ikke repareres, men skal udskiftes med nye. Skader på produktet skal repareres af en autoriseret fagmand.
- Brug ikke strømtilslutningsledningen til at trække stikket ud af stikkontakten med. Beskyt strømtilslutningsledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Bær eller hold ikke produktet i strømtilslutningsledningen.
- Brug kun forlængerkabler, som er sprøjtevandsbeskyttede, og som er beregnet til anvendelse udendørs. Hvis du anvender en kabeltromle, skal den altid rulles helt ud. Kontroller forlængerkablet for skader.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten, før du arbejder med produktet, ved utæthed i vandsystemet, ved arbejds pauser, og når pumpen ikke anvendes.
- Tilslutningsledninger må ikke have mindre tværsnit end gummislangeledninger med betegnelsen H05RN-F. Ledningens længde skal mindst være 10 m. Forlængerkablets enkelttråds-tværsnit skal mindst være 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Hvis dette produkts strømtilslutningsledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.

## Ibrugtagning

### B Montering

#### Påskruining af adapter

1. Skru vinkeladapteren (11) og slangeadapteren (9) på pumpeudgangen (4).

#### Montering af svømmekontaktens højdejustering

2. Skyd svømmekontaktens højdejustering (6) hen over svømmekontaktføringen (8) ved siden af bæregrebet (1).

### B Tilslutning af trykledning

Rentvands-dykpumpen installeres

- enten med fast rørledning
- eller med fleksibel slangeledning.
- Ved anvendelse af en ½" slange trækkes den hen over pumpens slangeadapter (9) og fastgøres med et spænde-bånd.
- Ved anvendelse af en ¾"-, 1"- eller 1 ½"-slange skæres tilslutningen ovenover af, hvorefter slangen trækkes hen over tilslutningen (fastgøring med spænde-bånd).
- Ved anvendelse af et hanestykke med indvendigt gevind (G 1") til tilslutning af eksterne slangetilslutnings-systemer skæres de øverste tre tilslutninger lige over G 1"-rørgevindet af.
- Slut et hanestykke med indvendigt gevind (G 1 ½") direkte til vinkeladapteren (A 11).

**i** Målingen af de maksimale ydelsesdata foretages ved optimale betingelser som lige, direkte udgang. Vinkeladapteren (11) og returstoppet (10) kan reducere ydelsen.

For at forhøje pumpeydelsen kan returstoppet (10) tages ud af vinkeladapteren (11) (se »Udskiftning af returstop«). Det anbefales især, hvis slangetilslutningerne er mindre end 1". Bemærk dog, at vandet så kan løbe tilbage ved pumpning eller strømafbrydelse.

### D Opstilling/ophængning

**i** Pumpen kan stilles eller hænges op. Til ophængning og/eller udtagning af pumpen kan nylonrebet (12), som er del af leveringsomfanget, anvendes.

Pumpekanalen skal mindst have målene 40 x 40 x 50 cm, så svømmekontakten kan bevæge sig frit.

Fastgør nylonrebet (12) på bærehåndtaget (1).



**Sørg for, at produktet ikke holdes eller hænges op i strømtilslutningsledningen. Der er fare for strømstød, hvis strømtilslutningsledningen beskadiges.**



Vær opmærksom på, at der i tidens løb kan samle sig snavs og sand i bunden af kanalen, som kan beskadige pumpen. Vi anbefaler at stille pumpen på en teglsten eller en gitterrist. Hvis vandet står lavt, kan slammet i kanalen hurtigt tørre ind og forhindre, at pumpen starter op.



#### Kontroller før opstart

- Kontrollér svømmekontaktens funktion (se kapitlet »Betjening«).
- Kontrollér, om pumpen står sikkert eller er hængt sikkert op.

- Kontrollér, om trykledningen er anbragt korrekt.
- Kontrollér, om den elektriske stikkontakt er i korrekt tilstand samt at den er tilstrækkeligt sikret (min. 6A).
- Kontrollér, at der ikke kan komme fugt eller vand til strømtilslutningen. Der er fare for strømstød.
- Der skal være en minimumsvandstand på 50 mm ved ibrugtagning.

## Betjening

### Strømtilslutning

Din nye dykpumpe er allerede forsynet med et beskyttelsesstik. Pumpen er beregnet til tilslutning til en beskyttelsesstikkontakt med fejlstrømsrelæ (HPFI-relæ) med 230 V ~ 50 Hz.

**i** Start først produktet op, når alle de foregående punkter er kontrolleret.

### Tænd/sluk

1. Sæt strømstikket i stikkontakten. Pumpen starter med det samme, når svømmekontakten er i den rigtige position (se »Automatisk drift« og »Manuel drift/flad udsugning«).
2. Tag strømstikket ud af stikkontakten for at slukke. Pumpen slukkes.

**i** Ved lav vandstand slukkes pumpen automatisk af svømmekontakten.

**!** Hold øje med produktet under drift, så det hurtigt opdages, hvis pumpen slukkes automatisk eller løber tør, så skader undgås.

## B Automatisk drift

I automatisk drift tænder og slukker svømmekontakten (5) automatisk pumpen.

**!** Ved stationær installation skal svømmekontakten (5) kontrolleres regelmæssigt (senest hver tredje måned).

Tænd- eller slukpunktet for svømmekontakten (5) kan indstilles trinløst:

Du kan variere tænd- eller slukpunktet på følgende måde:

- Vælg et af de to indgrebstrin på bærehåndtaget (1).
- Varier længden på svømmekontaktens kabel (7). Træk/skub hertil kablet (7) gennem ringen på holdeklipsen (6).

**i** Kontrollér svømmekontakten (5):

- Den skal være anbragt, så den frit kan hæves og sænkes. Koblingspunktets højde for »Tænd« og koblingspunktets højde for »Sluk« skal let kunne nås. Kontrollér dette ved at stille pumpen i en beholder fyldt med vand og forsigtigt løfte svømmekontakten (5) op med hånden og derefter sænke den igen. Så kan du se, om pumpen tændes og slukkes.
- Sørg for, at afstanden mellem svømmekontakten (5) og svømmekontaktens højdejustering (6) ikke er for lille. Hvis afstanden er for lille, kan korrekt funktion ikke garanteres.
- Sørg for ved indstilling, at svømmekontakten (5) ikke rører ved bunden, før pumpen slukkes.



Der er fare for at pumpen kører tør, hvis kablet til svømmekontakten (7) vælges for langt, og især hvis svømmekontaktens højdejustering (6) ikke er monteret (se „Ibrugtagning“).



## Manuel drift/ flad udsugning



**Obs: Undgå, at pumpen kører tør! Fare for overophedning! En overophedet pumpe må ikke berøres! Der er fare for forbrænding!**

I manuel drift slukkes pumpen ikke automatisk, da svømmekontakten(5) er kortslettet. Hertil skalsvømmekontakten (5) anbringes lodret opad ved pumpen.

Skyd svømmekontaktens højdejustering (6) hen over svømmekontaktføringen (8) ved siden af bæregrebet (1). Træk kablet til svømmekontakten (7) gennem svømmekontaktens højdejustering (6), indtil svømmekontakten (5) befinder sig lodret over svømmekontaktens højdejustering (6). Se figur **C**.



Hold altid øje med pumpen i manuel drift. Sluk omgående for pumpen (træk stikket ud), hvis der ikke længere pumper vand. Der er risiko for skader, hvis pumpen løber tør.



## Rengøring og vedligeholdelse

Rengør og vedligehold produktet regelmæssigt. Regelmæssig rengøring og vedligeholdelse øger ydelsen og giver produktet længere levetid.



**Lad arbejder, der ikke er beskrevet i denne vejledning, udføre af vores servicecenter. Anvend kun originaldele. Es Der er fare for tilskadekomst.**



Træk strømstikket ud, hver gang du arbejder med produktet. Der er fare for strømstød eller kvæstelser på grund af bevægelige dele.



## Allgemeine Reinigungsarbeiten

- Produkter, der ikke er installeret stationært: Rengør altid pumpen med rent vand efter brug.
- Produkter, der er installeret stationært: Kontrollér svømmekontaktens (5) funktion regelmæssigt (senest hver tredje måned).
- Fjern trævler og fiberpartikler, som eventuelt har sat sig fast i pumpehuset (3) med en vandstråle.
- Rengør svømmekontakten (5) for aflejringer med rent vand.
- Fjern regelmæssigt slam fra kanalbunden (senest hver 3. måned) og rengør også kanalens sider.
- Urenheder på pumpens underside kan sprøjtes af med rent vand.

Alle øvrige foranstaltninger og især åbning af pumpen skal udføres af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores service-center i forbindelse med reparationer.



## Udskiftning af returstop

Kontrollér regelmæssigt returstoppet (10). Returstoppet er defekt, hvis gummihætten er gået af.

Hvis returstoppet er defekt, skal det udskiftes (se „Reserve dele/tilbehør“).

1. Skru slangeadapteren (9) på vinkeladapteren (11), og tag returstoppet (10) af.
2. Sæt returstoppet (10) mellem vinkeladapteren (11) og slangeadapteren (9), så ventilen åbner i flowretningen og lukker mod flowretningen.

## **B** Opbevaring

- Rengør pumpen før opbevaring.
- Opbevar pumpen på et tørt og frostsikkert sted uden for børns rækkevidde.
- Hvis du ikke skal bruge pumpen i længere tid, skal den rengøres grundigt efter sidste brug, og før den bruges igen. Som følge af aflejringer og rester kan det ellers være vanskeligt at starte pumpen op igen.
- Vikl strømkablet (2) omkring kabelholderen (13) og pumpeudgangen (4).  
Se figur **B**.

## **Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse**

Aflever maskine, tilbehør og emballage til miljøvenligt genbrug.



Apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffald.

Aflever apparatet på en genbrugsstation. De anvendte plast- og metaldele kan sorteres efter materiale og således afleveres til genbrug. Spørg i denne forbindelse vort servicecenter. Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## **Garanti**

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### **Garantibetingelser**

Garantien træder i kraft med købsdatoen.

Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet.

Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### **Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav**

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### **Garantiens omfang**

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.



Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabriktionsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. Returstop) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter). Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås. Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervs-mæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

Der er navnlig ingen garantikrav ved pumpning af abrasive materialer (sand, sten) eller aggressive væsker, da dette vil beskadige tætningerne, pumpehjulet, motoren eller andre dele.

**Obs:** Dykpumper er afvandingspumper. Formålet med konstruktionen af en dykpumpe er, at transportere eller pumpe en bestemt mængde vand så hurtigt som muligt inden for dens præstationsklasse. Dykpumper er ikke egnet som vandingspumper (f.eks. til vanding af haven) eller til en permanent brug (f.eks. til vandløb eller springvand i havebassiner). I tilfælde af anvendelse ud over de nævnte anvendelser i denne betjeningsvejledning bortfalder garantikravet.

Garantien udløber også, hvis dykpumpen bruges uden bundplade, eller hvis skader skyldes, at man holder apparatet i tilslutningsledningen eller hænger det op ved hjælp af tilslutningsledningen. Dykpumper må ikke køre tør eller udsættes for frost.

## Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og identifikationsnummeret (IAN 420314\_2207) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen, en indgravering.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.



## Reparations-service

Du kan lade reparationer, **der ikke er omfattet af garantien**, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.

Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Service-Center



### Service Danmark

Tel.: 32 710 005

E-Mail: [grizzly@lidl.dk](mailto:grizzly@lidl.dk)

IAN 420314\_2207

## Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Tyskland

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Reserve dele/Tilbehør

**Reserve dele og tilbehør kan bestilles på  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Hvis du ikke har internet, kan du også henvende dig telefonisk til vores servicecenter (se „Service-Center“, side 106). Hav de nedenfor anførte bestillingsnumre klar.

Pos. Betjenings- vejledning	Betegnelse	Bestillingsnumre
A 11/9/10	Vinkeladapter + Slangeadapter + returstop	91103477
A 12	Nylonreb	91103476

## A Fejlsøgning

Problem	Mulig årsag	Fejlfhjælpning
Pumpen starter ikke	Der er ingen strøm	Kontrollér stikkontakten, strømtilslutningsledningen, ledningen og strømstikket, evt. reparation udført af en autoriseret elektriker
	Svømmekontakten (5) kobler ikke	Anbring svømmekontakten i en højere stilling
Pumpen pumper ikke	Pumpefodens indløbsrist er stoppet til	Rengør pumpefodens indløbsrist med en vandstråle (se »Almindelig rengøring«)
	Pumpeydelsen falder på grund af vandets indhold af snavs og smergel	Rengør pumpen
	Returstoppet (10) er sat forkert i eller er defekt	Kontrollér, om returstoppet sidder rigtigt, og udskift ved behov (se »Vedligeholdelse og rengøring«)
Pumpen slukkes ikke	Svømmekontakten kan ikke synke ned	Stil pumpen rigtigt på kanalens bund
Utilstrækkelig pumpeængde	Pumpefodens indløbsrist er stoppet til	Rengør pumpefodens indløbsrist med en vandstråle (se »Almindelig rengøring«)
	Pumpeydelsen falder på grund af vandets indhold af snavs og smergel	Rengør pumpen
	Returstoppet (10) er sat forkert i eller er defekt	Kontrollér, om returstoppet sidder rigtigt, og udskift ved behov (se »Vedligeholdelse og rengøring«)
	Returstoppet (10) reducerer pumpeydelsen	Tag returstoppet ud af vinkeladapteren (11) (se »Ibrugtagning«)
Pumpen slukkes efter kort tid	Motorværnet slukker pumpen, fordi vandet er meget snavsset.	Tag strømstikket ud, og rengør pumpen og kanalen.
	Vandtemperatur for høj, motorværnet slukker pumpen.	Sørg for, at vandtemperaturen maksimalt er 35°C!

## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>108</b>
<b>Uso previsto</b> .....	<b>108</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>109</b>
Volumen de suministro .....	109
Piezas funcionales.....	109
Áreas de aplicación .....	109
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>109</b>
Datos de rendimiento .....	110
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>110</b>
Explicación de los símbolos gráficos .....	110
Símbolos en las instrucciones.....	110
Indicaciones especiales para un funcionamiento seguro.....	110
Indicaciones generales de seguridad .....	111
<b>Puesta en servicio</b> .....	<b>113</b>
Montaje.....	113
Conexión de la tubería de presión ..	113
Colocación y suspensión.....	114
Puesta en marcha.....	114
<b>Manejo</b> .....	<b>114</b>
Conexión a la red de corriente .....	114
Conectar y desconectar .....	114
Modo automático.....	115
Modo manual, aspiración plana.....	115
<b>Limpieza y mantenimiento</b> .....	<b>116</b>
Trabajos generales de limpieza y mantenimiento.....	116
Reemplazar la válvula de retención.	116
<b>Almacenamiento</b> .....	<b>117</b>
<b>Eliminación y protección del medio ambiente</b> .....	<b>117</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>117</b>
<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>119</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>119</b>
<b>Importador</b> .....	<b>119</b>
<b>Pedido de piezas de repuesto...</b>	<b>119</b>
<b>Búsqueda de fallos</b> .....	<b>120</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>221</b>
<b>Plano de explosión</b> .....	<b>229</b>

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato. No obstante, no podemos descartar que en algunos casos haya cantidades residuales de agua o lubricantes fuera o dentro del aparato mismo, o bien, en los tubos flexibles. Esto no es una deficiencia o defecto, ni razón para preocuparse.

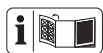


Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

La bomba sumergible es una bomba de desaguado hasta una temperatura máx. de 35 °C. Puede ser utilizada p.ej. adecuada para rebompear y vaciar piscinas y recipientes y para vaciar sótanos inundados. Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía. El operario o usuario es responsable de accidentes y daños que sufran otras personas o sus propiedades. El fabricante no se responsabiliza por daños que sen causados por un uso contrario a las normas o por un manejo equivocado.

## Descripción general



Las ilustraciones se encuentran en la página abatible frontal.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo. Evacúe el material de embalaje de una forma conveniente.

- Bomba sumergible
- Adaptador angular y adaptador con empalme de manguera
- Cuerda de nylon de 8 m
- Instrucciones de uso



Para conectar la manguera, consulte el capítulo „Conexión del tubo de presión“, necesita una abrazadera de manguera y una sierra. La herramienta no está incluida en el volumen de suministro. Puede adquirir la herramienta en un distribuidor especializado.

## Piezas funcionales



- 1 Empuñadura
- 2 Línea de alimentación
- 3 Carcasa de la bomba
- 4 Salida de bomba
- 5 Interruptor de nivel de flotador
- 6 Ajuste de altura del interruptor flotante
- 7 Cable del interruptor flotante
- 8 Guía del interruptor flotante
- 9 Adaptador con empalme de manguera
- 10 Válvula de retención con una junta
- 11 Adaptador angular
- 12 Cuerda de nylon de 8 m



- 13 Soporte de cable

## Áreas de aplicación

La bomba está equipada con un conmutador flotador, que conecta y desconecta el aparato automáticamente según sea el nivel del agua.

En caso de una sobrecarga, la bomba será desconectada por el interruptor termoprotector incorporado. Después de haberse enfriado, el motor arrancará de nuevo automáticamente.

La bomba está adicionalmente equipada con un válvula de retención que impide el reflujó del agua, por ejemplo, en caso de una interrupción de corriente.

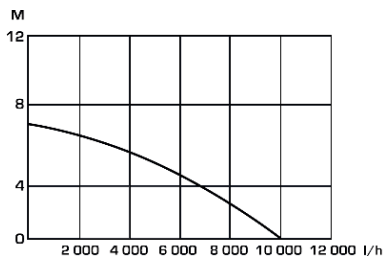
## Datos técnicos

### Bomba sumergible

<b>para aguas limpias</b> .....	<b>PTPK 400 B1</b>
Conexión de red (U) .....	230 V~, 50 Hz
Consumo de potencia (P) .....	400 W
Cantidad máx. de elevación (Q <sub>max</sub> ) .....	aprox. 10000 l/h
Altura máx. de elevación (H <sub>max</sub> ) .....	7 m
Profundidad máx. de inmersión .....	7 m
Temperatura máx. del agua (T <sub>max</sub> ) .....	35 °C
Conexión de manguera . 1/2", 3/4", 1", 1 1/2"	(13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)

Unión para la pieza del grifo con rosca interior en el adaptador de ángulo .....	G 1 1/2" (44,9 mm)
de la manguera .....	G 1" (33,3 mm)
Cuerpos extraños máx. ....	Ø 5 mm
Altura mínima de nivel de agua al aspirar .....	5 cm
Línea de alimentación .....	10 m
Peso (incl. accesorios) .....	3,8 kg
Clase de protección .....	I
Tipo de protección .....	IPX8

## Datos de rendimiento



La medición de los datos de potencia máxima se realiza con salida recta y directa. El adaptador angular y la válvula de retención pueden reducir la potencia.

## Instrucciones de seguridad

### Explicación de los símbolos gráficos



¡Atención! No se adecúa para agua muy arenosa.



¡Lea y observe las instrucciones de uso de este equipo!



¡Atención! Desconecte inmediatamente el enchufe de la red de corriente en caso que el cable esté dañado o cortado.



Profundidad máxima de inmersión de servicio



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

### Gráficos en el dispositivo de parada de reflujo



Marca del lado de salida del agua



Marca del lado de paso del agua

## Símbolos en las instrucciones



**Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.**



**Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica.**



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.



Retire el enchufe de la red eléctrica.



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.

## Indicaciones especiales para un funcionamiento seguro

- Si hay personas en el agua, no se deberá utilizar la bomba de inmersión, porque existe el peligro de una descarga eléctrica.
- Conectar el aparato sólo a cajas de empalme que tengan un sistema protector contra corrientes de falla (Residual Current Device) con una intensidad de corriente evaluable no mayor de 30 mA (fusible, como mínimo 6 amperios).

- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona similarmente cualificada para evitar cualquier peligro.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años de edad, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o fueron instruidos con respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros resultantes de ello. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser realizados por niños, salvo bajo supervisión.
- Se debe vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- El líquido se puede ensuciar si se derrama lubricante.
- Observe las indicaciones del capítulo "Mantenimiento y Limpieza".
- Si se dañase la línea conectora de este aparato, no deben utilizar el aparato. Las regulaciones localmente vigentes pueden prescribir una edad mínima para la persona que utiliza este equipo.
- Lleve calzado resistente para protegerse ante las descargas eléctricas.
- Tomar las medidas necesarias para evitar que los niños se acerquen al aparato en marcha. Existe peligro de lesionarse.
- No utilice el aparato en las proximidades de líquidos o gases inflamables. Si no se tiene en cuenta este aviso, existe peligro de incendio y de explosión.
- No está permitido transportar líquidos agresivos, abrasivos (con efecto de lija), corrosivos, inflamables (p.ej. combustibles de motores) o explosivos, de agua salada, detergentes y alimentos. La temperatura del líquido transportado no debe superar los 35 °C.
- Guardar el aparato en lugar seco, fuera del alcance de los niños.

## Indicaciones generales de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

### Trabajos con el aparato:



Precaución: Así evitará accidentes y daños físicos:

- Las personas que no estén familiarizadas con estas instruccio-



Precaución: Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:

- No trabaje con el aparato dañado, incompleto o cuando el fabricante no haya dado su visto bueno para remodelarlo. Antes de la puesta en marcha, haga que un técnico compruebe si se dan las medidas de protección eléctricas necesarias.
- Controle el aparato mientras

esté funcionando (especialmente dentro de viviendas) para poder reconocer a tiempo si la bomba se desconecta automáticamente o si marcha en seco. Comprobar periódicamente el funcionamiento del conmutador flotador (ver el apartado "Puesta en servicio"). Si no se tienen en cuenta esas medidas preventivas, se extinguen los derechos de garantía y de responsabilidad civil.

- La bomba no es apropiada para el funcionamiento continuo (p. ej. para cursos de agua en estanques de jardín). Compruebe periódicamente que el aparato funcione perfectamente.
- Tenga en cuenta que se utilizan lubricantes en el aparato, que pueden provocar eventualmente daños y ensuciar cuando sobresalen. No utilizar la bomba para embalses de jardín con peces o con plantas valiosas.
- No lleve ni fije el aparato al cable ni a la línea de presión.
- Proteja el aparato de las heladas y de la marcha en seco.
- Utilizar solamente accesorios originales y no realice remodelaciones en el aparato.
- Leer las instrucciones del manual de servicio, relativas al tema "Mantenimiento y limpieza". Todas las medidas que vayan más allá de ello, especialmente la abertura del aparato, deberán ser realizadas por un técnico electricista. En caso de reparaciones, diríjase siempre a nuestro centro de asistencia.

## Seguridad eléctrica:



Precaución: Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica.

- Al funcionar el aparato, después de colocarlo, debe quedar libremente accesible el enchufe de corriente.
- Antes de poner en marcha la nueva bomba, hacer que un técnico compruebe lo siguiente:
  - La toma de tierra, la puesta a cero, el circuito protector contra corriente de falla debe cumplir las normas de seguridad de las compañías eléctricas y funcionar perfectamente.
  - La protección de las uniones enchufables eléctricas contra la humedad.
- En caso de que exista riesgo de inundaciones, deben colocarse las uniones enchufables en una zona a prueba de inundaciones.
- Procure que la tensión de la corriente coincida con las indicaciones del rótulo de características.
- Antes de utilizar el aparato, comprobar el cable y el enchufe por si estuviesen dañados. No deben repararse cables defectuosos, sino que tienen que cambiarse por unos de nuevos. Deje que un experto autorizado repare los daños en su bomba de inmersión.
- No utilizar el cable para sacar el enchufe de la caja de empalme. Proteja el cable del calor, el aceite y los bordes afilados.



- No lleve ni fije el aparato por el cable.
- Utilizar solamente cables de alargo que estén protegidos contra salpicaduras de agua y autorizados para exterior. Desenrolle siempre completamente el tambor del cable antes de utilizarlo. Compruebe que el cable no esté deteriorado.
- Desenchufe el conector de red del tomacorriente antes de iniciar cualquier trabajo en la bomba, en caso de fugas en el sistema de agua, durante pausas de trabajo y si no la utiliza.
- Las líneas conectoras de corriente no deben tener una sección transversal menor que las líneas de goma de la denominación H05RN-F. La línea debe tener una longitud un mínimo de 10 m. La sección transversal del cordón conductor del cable de extensión debe ser de un mínimo de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Si se daña la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona similarmente calificada para evitar cualquier peligro.

## Puesta en servicio

### B Montaje

#### Atornillar el adaptador

1. Atornille el adaptador acodado (12) y el adaptador con conexión para tubos flexibles (10) a la salida de la bomba (5).

#### Montar el ajuste de altura del interruptor flotante

2. Deslice el ajuste de altura del interruptor flotante (6) por la guía del interruptor flotante (8) situada al lado de la empuñadura (1).

### B Conexión de la tubería de presión

La instalación de la motobomba sumergible puede realizarse en dos modos:

- con tubería fija o
  - con manguera flexible.
- En caso de utilizar una manguera de ½", conecte ésta a través de la boca de manguera de la bomba y sujétela luego en caso dado con una grapa de manguera.
  - En caso de utilizar una manguera de ¾", 1" ó 1 ½", debe cortarse la conexión sobrepuesta para conectar la manguera luego mediante la boca respectiva (sujeción con abrazadera de manguera).
  - Si va a utilizar la pieza del grifo con rosca interior (G 1") para conectar sistemas de conexión de manguera externos, corte las tres conexiones superiores directamente a través de la rosca para tubos G 1".
  - Conecte la pieza del grifo con rosca interior (G 1 ½") directamente al adaptador de ángulo (11).

**i** La medición de los datos de rendimiento máximo se realiza con una salida recta y directa. El adaptador angular (11) y la válvula de retención (A 10) podrían perjudicar el rendimiento.

Para aumentar el rendimiento de la bomba, puede desmontarse la válvula de

retención (A 10) del adaptador angular (11) (véase „Reemplazo de la válvula de retención»). Este paso se recomienda particularmente en conexiones de manguera inferiores a 1". Sin embargo se ha de observar que en este caso surge el riesgo de refluo del agua durante el bombeo o bien al generarse un corte de corriente.

## D Colocación y suspensión

**i** La bomba puede ubicarse en el agua o colgarse. Para colgar o extraer la bomba, puede utilizar el cable (12), que va incluido en el volumen de suministro.

El pozo de bomba debe disponer de dimensiones mínimas de 40 x 40 x 50 cm, permitiendo así un movimiento libre del interruptor de nivel de flotador.

Fije la cuerda de nylon (12) en la asa (1).

**⚡** **Procurar que el aparato no sea cogido ni colgado bajo ninguna circunstancia por el cable de corriente. Sino existe peligro de descarga eléctrica debido a cables eléctricos eventualmente dañados.**

**!** Tenga en cuenta que en el fondo del pozo puede acumularse suciedad y arena con el paso del tiempo, que podrían deteriorar la bomba. Recomendamos colocar la bomba sobre un ladrillo. Si el nivel de agua es demasiado bajo, puede secarse rápidamente el fango acumulado en el pozo y evitar que la bomba arranque.

## ! Puesta en marcha

- Compruebe el funcionamiento del conmutador flotante (ver "Manejo").

- Controle que la bomba se encuentre apoyada en el suelo de pozo.
- Controle que la tubería de presión haya sido correctamente instalada.
- Controle el estado correcto de la caja de enchufe eléctrica.
- Asegúrese que la conexión a la red de corriente no pueda llegar a tener contacto con humedad o agua. Existe peligro de electrocución.
- Para la puesta en marcha se requiere un nivel de agua de 50 mm como mínimo.

## Manejo

### Conexión a la red de corriente

La bomba sumergible adquirida por Ud. está equipada con una toma bipolar con puesta a tierra. El aparato está previsto para la conexión a una toma de corriente de contacto protector con dispositivo de protección de corriente de defecto (Residual Current Device) con 230 V~, 50Hz.

**i** Poner el aparato en funcionamiento, sólo después de tener en cuenta todos los puntos anteriores.

### Conectar y desconectar

1. Colocar el enchufe en la caja de empalme (la bomba se pone en marcha inmediatamente).  
La bomba empieza a funcionar de inmediato, cuando el interruptor del flotador está en la posición correcta (ver "Funcionamiento automático" y "Funcionamiento manual").
2. Para desconectar, sacar el enchufe de la caja de empalme (la bomba se desconecta).



Cuando el nivel de agua es demasiado bajo, el interruptor flotante desactiva la bomba automáticamente.



Vigilar el aparato mientras funcione para reconocer a tiempo la desconexión automática o la marcha en seco de la bomba y evitar así daños subsiguientes.

## **B** Modo automático

En el modo automático, el conmutador flotante (5) conecta o desconecta la bomba automáticamente.



Si la instalación es fija, debe comprobarse periódicamente que el conmutador flotante (5) funcione correctamente (lo más tarde, cada tres meses).

Puede ajustarse de forma continua el punto de conexión y desconexión del interruptor flotante (5).

Varíe el punto de encendido y apagado...

- Ajuste la posición del ajuste de altura del interruptor flotante (6) en la guía del interruptor flotante (8).
- variando la longitud del cable del interruptor del flotador (7). introduciendo/ sacando el cable (7) por el ojal del clip de sujeción (6).



Comprobar el del interruptor de nivel de flotador (5):

- Debe estar posicionado de tal manera que se pueda elevar y bajar libremente. La altura del punto de cambio "Conexión" y la de "Desconexión" deben ser fácilmente accesibles. Esto puede comprobarse colocando la bomba en un recipiente lleno de agua y elevando luego manualmente

el interruptor de nivel de flotador (5) para luego bajarlo nuevamente con cuidado. En este movimiento puede observarse si la bomba se activa o bien desactiva correctamente.

- Procure que la distancia entre el interruptor flotante (5) y el ajuste de altura del interruptor flotante (6) no sea demasiado corta. Si la distancia es demasiado corta, no se puede garantizar un funcionamiento perfecto.
- Observe en la regulación del interruptor de nivel de flotador (6) que éste no toque el suelo antes de la desconexión de la bomba.



Existe el peligro de la marcha en seco si se escoge el cable del interruptor flotante (7) demasiado largo, sobre todo, si no está montado el ajuste de altura del interruptor flotante (6) (consultar „Puesta en funcionamiento“).



## **C** Modo manual, aspiración plana



**Atención: ¡Evitar la marcha en seco de la bomba! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**  
**¡Las bombas sobrecalentadas no se pueden tocar! ¡Existe peligro de quemadura!**

En el modo manual, la bomba no se desconecta automáticamente, ya que el conmutador flotante (5) está puentado. El interruptor del flotador (5) debe colocarse en la bomba en vertical hacia arriba.

Deslice el ajuste de altura del interruptor flotante (6) por la guía del interruptor flotante (8) situada al lado de la empuñadura (1). Tire del cable del interruptor flotante (7) por el ajuste de altura del interruptor flo-

tante (6) hasta que el interruptor flotante (5) se encuentre en vertical por encima del ajuste de altura (6). Vea la figura **C**.



En el modo manual, debe vigilarse la bomba continuamente. Desconecte la bomba inmediatamente (sacar el enchufe de la corriente) cuando ya no bombee más agua. Si la bomba marcha en seco, existe el peligro de que se deteriore.

## Limpeza y mantenimiento

Esta bomba sumergible es un producto de calidad comprobada y sujeto a un serio control final. Sin embargo recomendamos controlar y mantener la bomba periódicamente con el fin de asegurar una larga vida útil.



**Deje que nuestro centro de asistencia realice los trabajos que no se describan en estas instrucciones de servicio. Utilice solamente piezas originales. Existe peligro de lesionarse.**



Antes de iniciar los trabajos de mantenimiento debe retirarse el enchufe de la red de corriente. Existe peligro de electrocución o de lesiones por componentes en movimiento.

### **A** Trabajos generales de limpieza y mantenimiento

- En caso de utilización móvil se requiere una limpieza de la bomba con agua clara después de cada utilización.
- En caso de una instalación estacionaria debe controlarse periódicamente (a más tardar cada 3 meses) el funcionamiento del interruptor de nivel de flotador (**A** 5).

- Mediante un chorro de agua deben retirarse las pelusas y las partículas fibrosas que puedan haberse depositadas en la carcasa de la bomba (**A** 3).
- Los sedimentos en el interruptor de nivel de flotador (**A** 5) deben limpiarse con agua clara.
- El suelo del pozo debe limpiarse periódicamente del fango (a más tardar cada 3 meses); además deben limpiarse las paredes del pozo.
- Las suciedades en la parte inferior de la bomba pueden limpiarse con agua limpia.

Todas las medidas que vayan más allá de esta intervención, especialmente la abertura de la propia bomba, las deberá realizar un técnico electricista.

En caso de reparaciones, diríjase siempre al centro de asistencia Grizzly.



### **Reemplazar la válvula de retención**

Compruebe regularmente el dispositivo de parada de reflujo (10). El dispositivo de parada de reflujo está defectuoso si la tapa de goma está rota. Cambie la válvula de retención si estuviese defectuoso.

1. Desenrosque el adaptador de la manguera (9) del adaptador de ángulo (11) y retire el dispositivo de reflujo (10).
2. Coloque el paro contra reflujo (10) de tal manera entre el adaptador acodado (11) y el adaptador con conexión para tubo flexible (9), que la válvula se abra en dirección de flujo y se cierre en dirección contraria.

## B Almacenamiento

- Limpie la bomba antes de guardarla.
- Guarde la bomba seca y a prueba de heladas, así como fuera del alcance de los niños.
- Si no ha utilizado la bomba por un tiempo prolongado, tiene que limpiarla minuciosamente después del último uso y antes de usarla de nuevo. De lo contrario, las incrustaciones y residuos pueden dificultar su arranque.
- Enrolle el cable de alimentación (2) alrededor del soporte de cable (13) y la salida de la bomba (4). Vea la figura .

## Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Estos aparatos no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su aparato a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información. Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

## Garantía

Estimada cliente, estimado cliente:  
Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.  
En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no

serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. válvula de retención, anillo obturador), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropiaemente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

La garantía no aplica en caso de una elevación de agua arenosa o líquidos agresivos, ya que estas transgresiones podrían perjudicar las obturaciones, la rueda de palas, el motor u otros componentes. Incluso las bombas declaradas para agua sucia, no se encuentran aptas para la elevación de materiales abrasivos (arena, piedras).

**Atención:** Las bombas sumergibles son bombas de desagüe. El diseño de una bomba sumergible persigue el propósito de elevar o bien bombear un determinado volumen de agua dentro del rango de su clase de potencia. Las bombas sumergibles no son apropiadas como bombas de regadío (por ejemplo, para el riego de jardines) o como bombas de operación

continua (por ejemplo, para arroyos o fuentes de agua). En caso de una aplicación no prevista caduca cualquier derecho de garantía.

Compruebe periódicamente el funcionamiento del interruptor flotante. Si no se tiene en cuenta o si la bomba marcha en seco, se extinguen los derechos de garantía y de responsabilidad civil.

La garantía no se aplica particularmente en la aplicación de las bombas de agua sucia sin placa base y en caso de haber daños derivados por la suspensión de la bomba por el cable de la red de corriente (en todos los tipos de bombas). Las bombas no deben operarse en marcha en seco ni exponerse a heladas.

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 420314\_2207) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características, un grabado, en la portada de sus instrucciones (parte inferior izquierda) o etiqueta en la parte posterior o inferior.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (res-

guardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones que no están cubiertas por la garantía, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center

**ES** **Servicio España**  
Tel.: 900 984 989  
E-Mail: grizzly@lidl.es  
IAN 420314\_2207

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Alemania  
www.grizzlytools.de

## Pedido de piezas de repuesto

**Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en**  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Si no tuviese acceso a Internet, póngase en contacto telefónico con el Service-Center (ver página 119). Tenga a mano los números de pedido.

Part.	Denominación	Nº de pedido
<b>A</b> 11/9/10	Adaptador angular y adaptador con empalme de manguera + válvula de retención	91103477
<b>A</b> 12	Cuerda de nylon	91103476

## A Búsqueda de fallos

Fallas	Causas	Solución
Bomba no arranca	Falta tensión de red	Controlar la caja de enchufe, el cable, la línea, el enchufe y el fusible, en caso dado se requiere reparación por un especialista
	Interruptor de nivel de flotador (5) no conmuta	Colocar el interruptor de nivel de flotador en una posición más elevada
Bomba no eleva	Rejilla de admisión del zócalo obstruida	Limpie la rejilla de admisión con un chorro de agua (ver "Trabajos generales de limpieza y mantenimiento")
	Rendimiento de bomba se reduce a causa de impurezas muy sucias y con efecto abrasivo	Limpia la bomba
	Válvula de retención (10) mal ajustada o defectuosa	Controlar el asiento de la válvula de retención, reemplazar en caso dado (vea "Mantenimiento y limpieza")
Bomba no se desconecta	Interruptor de nivel de flotador (5) no puede descender	Colocar la bomba correctamente en el suelo del pozo
Cantidad de elevación insuficiente	Rejilla de admisión del zócalo obstruida	Limpie la rejilla de admisión con un chorro de agua (ver "Trabajos generales de limpieza y mantenimiento")
	Rendimiento de bomba se reduce a causa de impurezas muy sucias y con efecto abrasivo	Limpia la bomba
	Válvula de retención (10) mal ajustada o defectuosa	Controlar el asiento de la válvula de retención, reemplazar en caso dado (vea "Mantenimiento y limpieza")
	Válvula de retención (10) reduce potencia de bomba	Extraer la válvula de retención del adaptador (11) (vea "Puesta en marcha")
Bomba se desconecta después de una breve operación	Protección del motor se desconecta a causa de una suciedad excesiva del agua	Retirar el enchufe de la red de corriente y limpiar la bomba y el pozo
	Temperatura del agua demasiado alta, protección del motor se desconecta	¡Poner atención en la temperatura máx. de agua de 35 °C!



## Contenuto

<b>Introduzione .....</b>	<b>121</b>
<b>Scopo d'uso .....</b>	<b>121</b>
<b>Descrizione generale .....</b>	<b>122</b>
Confezione .....	122
Vista d'insieme .....	122
Campi d'impiego .....	122
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>122</b>
Altezza di portata .....	123
<b>Consigli di sicurezza .....</b>	<b>123</b>
Simboli e pittogrammi .....	123
Istruzioni particolari per l'utilizzo in sicurezza .....	123
Consigli di sicurezza generali .....	124
<b>Messa in esercizio .....</b>	<b>126</b>
Istruzioni di montaggio .....	126
Allacciamento della tubazione di mandata .....	126
Installazione / sospensione .....	127
Controlli prima della messa in esercizio .....	127
<b>Comando .....</b>	<b>128</b>
Allacciamento a rete .....	128
Accensione e spegnimento .....	128
Funzionamento automatico .....	128
Funzionamento manuale/ aspirazione superficiale .....	129
<b>Manutenzione e pulizia .....</b>	<b>129</b>
Lavori di pulizia generali .....	129
Sostituzione del blocca-riflusso .....	130
<b>Immagazzinamento .....</b>	<b>130</b>
<b>Smaltimento/     Tutela dell'ambiente .....</b>	<b>130</b>
<b>Garanzia .....</b>	<b>131</b>
<b>Servizio di riparazione .....</b>	<b>132</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>133</b>
<b>Importatore .....</b>	<b>133</b>
<b>Pezzi di ricambio/Accessori .....</b>	<b>133</b>
<b>Ricerca di guasti .....</b>	<b>134</b>
<b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale .....</b>	<b>222</b>
<b>Vista esplosa .....</b>	<b>229</b>

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio. Non si esclude tuttavia che in casi singoli possano trovarsi nell'apparecchio o nelle condutture flessibili residui di acqua o lubrificanti. Questo non rappresenta un vizio o difetto e neanche un motivo di preoccupazione.



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

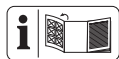
## Scopo d'uso

La pompa ad immersione per acque chiare ed è adatta per il trasporto di acque fino ad una temperatura massima di 35 °C.

E' adatta p. es. per il ricircolo e il prosciugamento di vasche e contenitori e per il prosciugamento di cantine allagate. Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia. L'utilizzatore è responsabile per incidenti o danni ad altre persone o alla proprietà delle medesime.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso conforme alle disposizioni o da un comando errato.

## Descrizione generale



Le immagini si trovano sulla parte anteriore dell'apertura ribaltabile.

## Confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo. Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

- Pompa sommersa per acque chiare
- Adattatore angolare  
+ Adattatore tubo
- 8 m di corda di nylon
- Istruzioni per l'uso

**i** Per collegare il tubo, consultare di seguito il capitolo "Collegare il tubo a pressione", sono necessari una fascetta e una sega. Gli utensili non sono compresi nella confezione. Gli utensili possono essere acquistati nei negozi specializzati.

## Vista d'insieme

- A**
- 1 Impugnatura
  - 2 Conduttura rete
  - 3 Carcassa pompa
  - 4 Uscita pompa
  - 5 Interruttore a galleggiante
  - 6 Regolazione dell'altezza dell'interruttore a galleggiante
  - 7 Cavo interruttore a galleggiante
  - 8 Guida interruttore a galleggianti
  - 9 Adattatore tubo
  - 10 Blocca-riflusso con guarnizione
  - 11 Adattatore angolare

- B**
- 12 8 m di corda di nylon
  - 13 Serracavi

## Campi d'impiego

La pompa è dotata di un interruttore galleggiante, che spegne e accende l'apparecchio automaticamente in base al livello dell'acqua.

In caso di sovraccarico la pompa viene spenta mediante l'interruttore termico di sicurezza montato. Dopo il raffreddamento, il motore si riavvia autonomamente.

Inoltre, la pompa possiede un blocca-riflusso che impedisce uno scorrimento di ritorno dell'acqua, per esempio in caso di improvvisa mancanza di corrente.

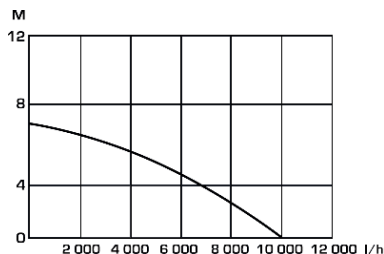
## Dati tecnici

### Pompa a immersione.....PTPK 400 B1

Allacciamento rete (U) .....230 V ~, 50 Hz  
 Potenza di presa (P) .....400 W  
 Portata massima (Q<sub>max</sub>).....ca. 10000 l/h  
 Altezza massima di portata (H<sub>max</sub>) ....7 m  
 Massima profondità di immersione.....7 m  
 Temperatura massima dell'acqua (T<sub>max</sub>) .....35 °C  
 Giunto per tubi flessibili .. ½", ¾", 1", 1 ½"  
 (13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)

Raccordo per raccordi per rubinetti  
 con filettatura interna G 1 ½" (44,9 mm)  
 con adattatore tubo ..... G1" (33,3 mm)  
 Corpi estranei dimensione mass... Ø 5 mm  
 Altezza minima livello  
 d'acqua in aspirazione.....5 cm  
 Conduttura rete..... 10 m  
 Peso (incl. accessori) ..... 3,8 kg  
 Classe di protezione..... I  
 Tipo di protezione ..... IPX8

## Altezza di portata



La misurazione dei dati di potenza massima avviene con uscita rettilinea e diretta. L'adattatore dell'angolo può ridurre la potenza.

## Consigli di sicurezza

### Simboli e pittogrammi

#### Simboli grafici sull'apparecchio



Attenzione! Non idoneo per acqua con un'elevata percentuale di sabbia.



Leggere e seguire scrupolosamente le istruzioni per l'uso che accompagnano l'apparecchio.



Attenzione! In caso di danneggiamento o taglio del cavo di alimentazione, sfilare immediatamente la spina dalla presa.



Massima profondità di immersione



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

## Simboli sul dispositivo antiriflusso



Marchatura lato uscita acqua



Marchatura lato portata acqua

## Simboli nelle istruzioni



**Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.**



**Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica.**



Simboli dei divieti con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Estrarre la spina di alimentazione!



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

## Istruzioni particolari per l'utilizzo in sicurezza

- In presenza di persone nell'acqua l'apparecchio non deve essere azionato. Pericolo di scosse elettriche.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa con dispositivo di protezione per correnti di guasto

(Residual Current Device) con una corrente differenziale non superiore a 30 mA an; dispositivo di protezione di un minimo di 6 Ampere.

- Nel caso in cui la condotta di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire da 8 anni come anche da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienze e conoscenze, se sono sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli che ne scaturiscono. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione utente non possono essere effettuate da bambini, salvo sotto supervisione.
- Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- In caso di fuoriuscita di lubrificanti potrebbero verificarsi impurità del liquido.
- Rispettare inoltre le istruzioni riportate alla voce „Manutenzione e pulizia“.

## Consigli di sicurezza generali

Questa sezione tratta le norme di sicurezza essenziali da rispettare quando si lavora con l'apparecchio.

## Lavorare con l'apparecchio:



Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni:

- Questo apparecchio non è concepito per essere usato da persone (compresi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza sufficiente esperienza e/o che non hanno le nozioni necessarie, salvo nei casi in cui siano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza oppure vengano istruiti su come usare l'apparecchio.
- Bambini devono essere sorvegliati, per garantire che non giochino con l'apparecchio.
- Persone che non hanno letto attentamente le istruzioni d'uso, non devono usare l'apparecchio. Disposizioni di legge locali possono stabilire l'età minima dell'utente.
- Indossare calzature antinfortunistiche per proteggersi da scariche elettriche.
- Adottare adeguate misure per tenere bambini lontani dall'apparecchio. Pericolo di lesioni!
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza comporta pericoli di incendio o di esplosione.
- Non è ammesso il trasporto di liquidi aggressivi, abrasivi, corrosivi, infiammabili (p. esempio carburanti per motore) o esplosivi, acqua salata, detersivi e generi alimentari. La temperatura del liquido trasportato non

deve superare i 35 °C.

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata di bambini.



Attenzione! In questo modo evitate danni all'apparecchio ed eventuali danni a persone consequenziali :

- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Prima della messa in esercizio fare controllare da un esperto, che siano presenti i dispositivi di protezione elettrici richiesti.
- Sorvegliare l'apparecchio durante l'esercizio (soprattutto negli ambienti abitativi), per riconoscere tempestivamente un eventuale spegnimento automatico o funzionamento a secco della pompa. Controllare ad intervalli regolari il funzionamento dell'interruttore galleggiante (vedi capitolo „Messa in esercizio“). La mancata osservanza comporta l'esclusione dei diritti di garanzia e di responsabilità.
- La pompa non è adatta a un uso prolungato (ad es. per corsi d'acqua in bacini da giardino). Controllare ad intervalli regolari il funzionamento perfetto dell'apparecchio.
- Tenere conto che all'interno dell'apparecchio vengono impiegati lubrificanti che, in caso di fuoriuscita, possono causare danni o inquinamento. Non impiegare la pompa nei laghetti del giardino contenenti pesci o

piante preziose.

- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo o dalla tubazione di mandata.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo e dal funzionamento a secco.
- Usare solo accessori originali e non eseguire trasformazioni all'apparecchio.
- Per quanto riguarda il tema „Manutenzione e pulizia“/ „Immagazzinamento“ leggere le indicazioni contenute nelle istruzioni d'uso. Ogni altra operazione, in particolare l'apertura dell'apparecchio, devono essere eseguite da un elettricista. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

### Sicurezza elettrica:



Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:

- Quando l'apparecchio è in funzione, dopo l'installazione il cavo di rete deve essere liberamente accessibile.
- Prima di mettere in esercizio la vostra nuova pompa, fare controllare da un esperto:
  - il collegamento a terra, la messa a terra del neutro, l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto deve corrispondere alle disposizioni di sicurezza delle aziende d'approvvigionamento di energie e garantire un funzionamento perfetto,

- i collegamenti elettrici a spina devono essere protetti dall'acqua.
- In caso di pericolo di inondazione, i collegamenti a spina devono essere fissati in una zona lontana da quella affetta dall'inondazione.
- Fare attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta.
- Controllare prima di ogni utilizzo la presenza di eventuali danni all'apparecchio, al cavo e alla spina. Cavi difettosi non devono essere riparati, ma sostituiti con cavi nuovi. Eventuali danneggiamenti all'apparecchio devono essere eliminati da un esperto autorizzato.
- Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e angoli appuntiti.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo.
- Usare solo prolunghe protette da spruzzi d'acqua e adatte per l'uso esterno. Prima dell'uso srotolare completamente il tamburo per cavi. Controllare eventuali danneggiamenti del cavo.
- Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio, in caso di annerimento nel sistema idrico, durante le pause di lavoro e in caso di non-utilizzo, staccare la spina dalla presa.
- I cavi di rete non devono avere una sezione inferiore alle tubazioni di gomma con la denominazione H05RN-F. La lunghezza delle condutture deve essere di almeno 10 m. La sezione del tre-

folo del cavo di prolunga deve essere di almeno 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.

## Messa in esercizio

### **B Istruzioni di montaggio**

#### **Avvitamento dell'adattatore**

1. Avvitare l'adattatore angolare (11) e l'adattatore con giunto per tubi flessibili (9) sull'uscita della pompa (4).

#### **Montare la regolazione dell'altezza dell'interruttore a galleggiante**

2. Spostare la regolazione dell'altezza dell'interruttore a galleggiante (6) sulla guida dell'interruttore a galleggiante (8) vicino al manico (1).

### **B Allacciamento della tubazione di mandata**

L'installazione della pompa va effettuata o:

- con tubazione rigida
- o con tubi flessibili
- In caso d'impiego di un 1/2" tubo flessibile, infilare quest'ultimo sulla giunzione per tubo flessibile (9) della pompa e fissarlo eventualmente con una fascetta serramanicotto.
- In caso d'impiego di un 3/4", 1" oppure 1 1/2" tubo flessibile, tagliare via rispettivamente la giunzione soprastante ad esso ed infilare poi il tubo flessibile

sulla rispettiva giunzione (fissaggio con fascetta serratubo).

- Per l'uso di una presa rubinetto con filettatura interna (G 1") per il collegamento di sistemi esterni di raccordo per flessibile, tagliare i tre raccordi in alto direttamente sotto la filettatura del tubo G 1".
- Collegare una presa rubinetto con filettatura interna (G 1 1/2") direttamente all'adattatore d'angolo (11).

**i** La misurazione dei dati massimi di portata avviene al momento di un'uscita rettilinea e diretta. L'adattatore ad angolo (11) ed il bloccariflusso (A 10) possono ridurre la portata di pompaggio.

Per permettere un aumento della portata di pompaggio, si può tirare fuori il bloccariflusso (A 10) dall'adattatore ad angolo (11) (vedi "Sostituzione del bloccariflusso"). Ciò è raccomandabile soprattutto nel caso di giunzioni per tubo flessibile più piccole di 1". In tal caso, però, si prega di tener conto che durante il pompaggio o se si verifica un'improvvisa mancanza di corrente, l'acqua potrebbe eventualmente rifluire.

## D Installazione / sospensione

**i** La pompa può essere installata o appesa nell'acqua. Per appendere e/o estrarre la pompa è possibile usare la corda di nylon (12) contenuta nel volume di fornitura.

Il pozzetto della pompa deve presentare delle dimensioni minime di 40 x 40 x 50 cm da permettere all'inter-

ruttore automatico a galleggiante di muoversi liberamente.

Fissare la corda di nylon (12) al manico di trasporto (1).



**Fare attenzione che l'apparecchio non venga tenuto o sospeso dal cavo di rete. Esiste il pericolo di scosse elettriche a causa di cavi di rete danneggiati.**



Tenere conto che nel corso del tempo possono accumularsi sul fondo del pozzetto sporco e sabbia, che possono danneggiare la pompa. Consigliamo di posizionare la pompa su un mattone. In caso di un livello dell'acqua troppo basso può avvenire che il fango presente nel pozzetto si secchi troppo rapidamente e impedisca il funzionamento della pompa.



## Controlli prima della messa in esercizio

- Controllare il funzionamento dell'interruttore a galleggiante (vedi „Comando“).
- Controllare che la pompa giaci in piedi sul fondo del pozzetto.
- Controllare se la tubazione di mandata è stata applicata a regola d'arte.
- Controllare lo stato corretto della presa elettrica.
- Accertarsi che non giunga mai dell'umidità o dell'acqua all'allacciamento a rete. Pericolo di scosse elettriche.
- Al momento della messa in funzione il livello dell'acqua deve essere almeno di 50 mm.

## Comando

### Allacciamento a rete

La pompa da voi acquistata è già dotata di una spina con contatto di terra. L'apparecchio è concepito per l'allacciamento a una spina con dispositivo di protezione differenziale (Residual Current Device) da 230 V~, 50 Hz.

**i** Mettere in esercizio l'apparecchio dopo aver osservato tutti i punti precedenti.

### Accensione e spegnimento

1. Inserire la spina nella presa. La pompa si accende subito.  
La pompa entra immediatamente in funzione se l'interruttore a galleggiante si trova nella posizione corretta (vedi „Funzionamento automatico“ e „Funzionamento manuale“).
2. Per spegnere, staccare la spina dalla presa. La pompa si spegne subito.

**i** Se il livello dell'acqua è troppo basso, l'interruttore galleggiante spegne automaticamente la pompa.

**!** Sorvegliare l'apparecchio durante l'esercizio, per riconoscere tempestivamente uno spegnimento automatico o un funzionamento a secco della pompa ed evitare danneggiamenti.

## B Funzionamento automatico

Nel funzionamento automatico l'interruttore a galleggiante (5) spegne o accende la pompa automaticamente

**!** Nelle installazioni stazionarie il funzionamento dell'interruttore a galleggiante (5) deve essere controllato a intervalli regolari (al più tardi ogni tre mesi).

Il punto di accensione e spegnimento dell'interruttore a galleggiante (5) ha una regolazione continua:

Modificare il punto di accensione e spegnimento:

- Regolare la posizione della regolazione dell'altezza dell'interruttore a galleggiante (6) sulla guida dell'interruttore a galleggiante (8).
- variando la lunghezza del cavo dell'interruttore a galleggiante (7); Spostare/tirare il cavo (7) attraverso l'occhiello della clip di arresto (6).

**i** Controllare l'interruttore a galleggiante (5):

- Deve essere posizionato in modo tale da potersi sollevare e abbassare liberamente. L'altezza del punto di commutazione "On" e l'altezza del punto di commutazione "Off" devono essere raggiungibili facilmente.

Controllare ciò immergendo la pompa in un contenitore riempito d'acqua, alzare attentamente l'interruttore a galleggiante (5) per poi abbassarlo di nuovo. Facendo ciò si può vedere se la pompa si accende ovvero se si spegne.



- Verificare che la distanza tra l'interruttore a galleggiante (5) e la regolazione dell'altezza dell'interruttore a galleggiante (6) non sia troppo breve. In caso di distanza eccessivamente breve, non è possibile garantire il corretto funzionamento.
- Nella regolazione dell'interruttore a galleggiante (5) fare attenzione che, prima dello spegnimento della pompa, l'interruttore a galleggiante non tocchi il fondo. Attenzione!



Se il cavo dell'interruttore a galleggiante (7) è troppo lungo, in particolare se la regolazione dell'altezza dell'interruttore a galleggiante (6) non è montata (vedi "Messa in funzione"), sussiste il rischio di esercizio a secco.



### **Funzionamento manuale/aspirazione superficiale**



**Attenzione: Evitare l'esercizio a secco della pompa! Pericolo di surriscaldamento! Non toccare la pompa se surriscaldata! Pericolo di ustione!**

Nel funzionamento manuale la pompa non si spegne automaticamente, dato che l'interruttore a galleggiante (5) è cavallottato.

L'interruttore a galleggiante (5) deve essere posizionato sulla pompa in perpendicolare verso l'alto.

Spostare la regolazione dell'altezza dell'interruttore a galleggiante (6) sulla guida dell'interruttore a galleggiante (8) vicino al manico (1).

Tirare il cavo dell'interruttore a galleggiante (7) attraverso la regolazione dell'altezza dell'interruttore a galleggiante (6) finché l'interruttore a galleggiante (5) non si trova in verticale al di sopra della regolazione dell'altezza (6). Vedere figura **C**.



Nel funzionamento manuale la pompa deve essere tenuta continuamente sotto osservazione. Spegnere immediatamente la pompa (staccare la spina di rete), quando non viene più pompata acqua. Pericolo di danneggiamenti se la pompa funziona a secco.

## **Manutenzione e pulizia**

La pompa è un prodotto sperimentato di qualità sottoposta ad un severo controllo finale. Per una lunga durata raccomandiamo però di effettuare controlli e cura ad intervalli regolari.



**Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza. Usare solo componenti originali. Pericolo di lesioni!**



Prima di ogni intervento di manutenzione estrarre la spina dalla presa. Pericolo di scosse elettriche o di ferite a causa di parti mobili.



### **Lavori di pulizia generali**

- Nel caso di applicazione trasportabile occorre pulire la pompa con acqua limpida dopo ogni uso.
- Nel caso di installazione stazionaria occorre controllare ad intervalli rego-

lari (al più tardi ogni tre mesi) il funzionamento dell'interruttore a galleggianti (5).

- Peli e particelle simili a fibre che eventualmente si sono fissate nella carcassa della pompa (3) vanno rimossi per mezzo di getto d'acqua.
- Pulire ad intervalli regolari il fondo del pozzetto rimuovendo il fango (al più tardi ogni tre mesi) e pulire anche le pareti del pozzetto.
- Pulire l'interruttore a galleggiante (5) con acqua limpida da eventuali depositi.
- Nel caso di un uso mancato della pompa per un prolungato periodo di tempo, dopo l'ultimo impiego della stessa e prima del nuovo impiego occorre pulire la stessa con cura poiché, a causa di depositi e di residui, si possono altrimenti presentare difficoltà nell'avvio.
- Impurità sul lato inferiore della pompa possono essere rimosse via con acqua pura.

Tutte le altre operazioni, in particolare l'apertura della pompa, devono essere eseguite da un elettricista. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

## A Sostituzione del bloccariflusso

Verificare regolarmente il dispositivo antiriflusso (10). Il dispositivo di riflusso è difettoso, se il tappo di gomma è lacerato. Sostituire un bloccariflusso difettoso.

1. Svitare l'adattatore del tubo flessibile (9) sull'adattatore d'angolo (11) e rimuovere il dispositivo antiriflusso (10).
2. Posizionare il bloccariflusso (10) tra l'adattatore angolare (11) e l'adatta-

tore con giunto per tubi flessibili (9) in modo tale da assicurare l'apertura della valvola in direzione del flusso e la chiusura della stessa nel senso opposto alla direzione del flusso.

## B Immagazzinamento

- Pulire la pompa prima dello stoccaggio.
- Conservare la pompa in un luogo asciutto e protetto dal gelo e fuori dalla portata di bambini.
- Se la pompa non è stata usata per un periodo prolungato, è necessario pulirla accuratamente dopo l'ultimo impiego e prima del nuovo impiego. In seguito a depositi e residui si possono verificare difficoltà di avvio.
- Avvolgere il cavo di alimentazione (2) intorno al serracavi (13) e all'uscita della pompa (4). Vedi immagine B.

## Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Le apparecchiature non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l'apparecchiatura presso un centro di raccolta e recupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al recupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

## Garanzia

Gentile cliente,

Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimo-

zione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

### Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. blocca-riflusso, anello di tenuta) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Esclusi dalla garanzia sono danni dovuti a trasporti di liquidi aggressivi o altri usi impropri, poiché in tali casi vengono danneggiati guarnizioni, ruota a pale, motore o altri componenti della pompa. Anche le pompe per acque non sono adatte per il trasporto di materiali abrasivi (sabbia, pietre).

**Attenzione:** le pompe ad immersione sono delle pompe di drenaggio. La costruzione di una pompa ad immersione persegue lo scopo di trasportare o drenare, nell'ambito della sua classe di rendimento, nel minore tempo possibile un dato volume d'acqua. Le pompe ad immersione non sono adatte per l'uso come pompe da irrigazione (per esempio per l'irrigazione del giardino) o come pompa a ciclo continuo (per esempio per ruscelli o per fontane di laghetti). In caso di utilizzo per uno scopo diverso da quello previsto decade ogni diritto di garanzia.

Controllare a intervalli regolari il funzionamento dell'interruttore a galleggiante. La mancata osservanza o il funzionamento a secco della pompa annullano i diritti di garanzia e responsabilità.

Il diritto di garanzia cessa in particolare con impiego delle pompe senza piastra di base oppure (e ciò vale per tutte le pompe) nel caso di danni causati dal fatto che la pompa è stata appesa o sostenuta con il cavo di rete. Le pompe non devono essere in funzione a secco oppure essere esposte al gelo.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 420314\_2207) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.

- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa.

Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center

**IT Assistenza Italia**  
 Tel.: 800781188  
 E-Mail: grizzly@lidl.it  
 IAN 420314\_2207

**MT Assistenza Malta**  
 Tel.: 800 622 30  
 E-Mail: grizzly@lidl.com.mt  
 IAN 420314\_2207

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
 Stockstädter Straße 20  
 DE-63762 Großostheim  
 Germania  
 www.grizzlytools.de

## Pezzi di ricambio/Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 133).

Position Istruzioni per l'uso	Denominazione d'ordine	Numeri
<b>A</b> 11/9/10	Adattatore angolare + Adattatore tubo + Blocca-riflusso	91103477
<b>A</b> 12	Corda di nylon	91103476

## A Ricerca di guasti

Disturbi	Cause	Rimedio
La pompa non si avvia	manca di tensione di rete	controllare tensione di rete
	l'interruttore a galleggiante (5) non funziona	portare l'interruttore a galleggiante in una posizione più elevata
La pompa non trasporta	grata di entrata dello zoccolo intasata	pulire la grata di entrata dello zoccolo con getto d'acqua (vedere il capitolo "Lavori di pulizia generali")
	prestazione ridotta della pompa a causa di additivi fortemente impuri e abrasivi nell'acqua	pulire la pompa
	blocca-riflusso (10) difettoso oppure installato in modo sbagliato	controllare ed eventualmente sostituire la sede del blocca-riflusso (vedi "Manutenzione e pulizia")
La pompa non si spegne	l'interruttore a galleggiante non può abbassarsi	mettere in piedi la pompa correttamente sul fondo del pozzetto
Quantità insufficiente di portata	grata di entrata dello zoccolo intasata	pulire la grata di entrata dello zoccolo con getto d'acqua (vedere il capitolo "Lavori di pulizia generali")
	prestazione ridotta della pompa a causa di additivi fortemente impuri e abrasivi nell'acqua	pulire la pompa
	blocca-riflusso (10) difettoso oppure installato in modo sbagliato	controllare ed eventualmente sostituire la sede del blocca-riflusso (vedi "Manutenzione e pulizia")
	blocca-riflusso (10) riduce potenza di pompaggio	staccare blocca-riflusso dall'adattatore (11) (vedi "Messa in funzione")
Dopo un breve periodo di funzionamento la pompa si spegne	il salvamatore fa spegnere la pompa a causa di grado d'impurità troppo elevata dell'acqua	estrarre la spina dalla rete e pulire la pompa ed il pozzetto
	temperatura troppo elevata dell'acqua, il salvamatore causa lo spegnimento della pompa	fare attenzione che la temperatura massima consentita dell'acqua è di 35 °C!

## Tartalom

<b>Bevezető</b> .....	<b>135</b>
<b>Alkalmazási célok</b> .....	<b>135</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>136</b>
Szállítási terjedelem .....	136
Áttekintés .....	136
Működés leírása .....	136
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>136</b>
Teljesítményi adatok .....	136
<b>Biztonsági utasítások</b> .....	<b>137</b>
Szimbólumok és ábrák.....	137
Különleges utasítások a biztonságos üzemeltetéshez .....	137
Általános biztonsági utasítások .....	138
<b>Üzembe helyezés</b> .....	<b>140</b>
Szerelési leírás.....	140
A nyomóvezeték csatlakoztatása.....	140
Felállítás/Felakasztás.....	140
Üzembe helyezés előtti ellenőrzések .....	141
<b>Kezelés</b> .....	<b>141</b>
Hálózati csatlakozó.....	141
Be- és kikapcsolás .....	141
Automata üzemmód .....	141
Kézi üzemmód/ Alacsony szintű leszívás.....	142
<b>Karbantartás és tisztítás</b> .....	<b>142</b>
Általános tisztítási munkálatok .....	142
Visszacsapó szelep cseréje .....	143
<b>Tárolás</b> .....	<b>143</b>
<b>Eltávolítás és környezetvédelem</b> .....	<b>143</b>
<b>Pótalkatrészek/Tartozékok</b> .....	<b>143</b>
<b>Hibakeresés</b> .....	<b>144</b>
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>145</b>
<b>Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>223</b>
<b>Robbantott ábra</b> .....	<b>229</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy egyes esetekben a készüléken, vagy annak belsejében, ill. a tömlővezetéseken maradék víz vagy kenőanyag található. Ez nem utal sem hiányosságra, sem hibára, nem ad aggodalomra okot.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.

Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

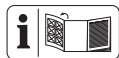
## Alkalmazási célok

A merülőmotoros szivattyú rendeltetése max. 35 °C fokos víz szállítása. Használható pl. medencék és tartályok ürítésére vagy elöntött pincék kiszivattyúzására. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia.

A kezelő vagy a használó felelős az olyan balesetekért vagy károkért, melyeknek személyek vagy tulajdonuk van kitéve.

A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezelésből adódó károkért.

## Általános leírás



Az ábrák az első lehajtható oldalon találhatóak.

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét. Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

- Búvárszivattyú
- Szögadapter + adapter tömlőcsatlakozóval
- 8 m nejlon kötél
- Használati utasítás



A tömlő csatlakoztatásához, lásd a „Nyomóvezeték csatlakoztatása” fejezetet, szükség van egy tömlőbilincsrre és egy fűrészre. A szerszám nem része a csomagnak. A szerszámot szaküzletekben vásárolhatja meg.

## Áttekintés

- A**
- 1 Hordozó fogantyú
  - 2 Hálózati csatlakozókábel
  - 3 Szivattyútálp
  - 4 Szivattyúkimenet
  - 5 Úszókapcsoló
  - 6 Úszókapcsoló-magasságállító
  - 7 Úszókapcsoló kábel
  - 8 Úszókapcsoló-vezető
  - 9 Adapter tömlőcsatlakozóval
  - 10 Visszacsapó szelep + tömítést
  - 11 Szögadapter
  - 12 8 m nejlon kötél
- B**
- 13 Kábeltartó

## Működés leírása

A szivattyú úszókapcsolóval van ellátva, amely a szivattyút a vízállástól függően

automatikusan ki- vagy bekapcsolja. Túlterhelés esetén a szivattyút a beépített hővédő kapcsoló kikapcsolja. Miután a motor lehült, magától újraindul. A szivattyú ezenkívül rendelkezik visszacsapó szeleppel, amely megakadályozza a víz visszafolyását pl. áramkimaradás esetén.

## Műszaki adatok

**Tisztavíz búvárszivattyú .....PTPK 400 B1**  
Névleges bemeneti

feszültség (U)..... 230 V~, 50 Hz

Teljesítményfelvétel (P).....400 W

Maximális szállított mennyiség

(Qmax)..... kb. 10000 l/h

Maximális szállítómagasság (Hmax)....7 m

Maximális bemerítési mélység .....7 m

Max. víz hőmérséklet (Tmax) .....35 °C

Tömlőcsatlakozó..... 1/2", 3/4", 1", 1 1/2"  
(13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)

Csapidom-csatlakozó belső menettel  
sarokadapteren..... G 1 1/2" (44,9 mm)

tömlő-adapteren..... G 1" (33,3 mm)

Maximális szemcsenagyság ..... Ø 5 mm

Minimális vízszint felszíváskor ..... 5 cm

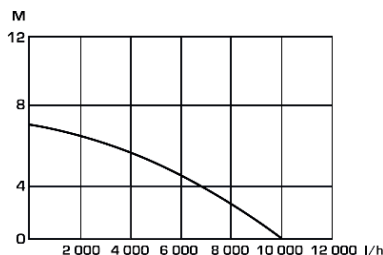
Hálózati kábel hossza ..... 10 m

Súly (tartozékrészekkel együtt) ..... 3,8 kg

Védelmi osztály..... I

Védelmi mód ..... IPX8

## Teljesítményi adatok



A maximális teljesítményadatok mérése optimális körülmények között történik, mint



például egyenes, közvetlen kimenet. Egy könyökadapter csökkentheti a teljesítményt.

## Biztonsági utasítások

### Szimbólumok és ábrák

#### A készüléken található piktogramok



Figyelem! Nem használható magas homoktartalmú vízhez.



A kezelési utasítást el kell olvasni.



Figyelem! A kábel károsodása vagy elvágása esetén húzza ki azonnal a csatlakozót az aljzatból.



Maximális bemeletési mélység



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.

#### Szimbólumok a visszafolyás-gátlón



Vízkiemeneti oldal jelölése



Vízáramlási oldal jelölése

#### Szimbólumok az utasításban



Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.



**Figyelmeztető jelzés áramütés okozta személyi sérülések megelőzésére vonatkozó információval.**



Utasító jelzések az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.



Válassza le a készüléket a hálózatról.



Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszám gép optimális kezeléséről informálnak.

#### Különleges utasítások a biztonságos üzemeltetéshez

- Ha a vízben személyek tartózkodnak, a szivattyút nem szabad működtetni.
- A készüléket csak hibaáram-védőszerkezettel (Residual Current Device) felszerelt dugaszoló aljzatra csatlakoztassa, melynek méretezési hibaárama nem magasabb, mint 30 mA; biztosíték legalább 6 amper.
- Ha a készülék csatlakozó vezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártó vagy szervizszolgálat, vagy hasonlóan szakképzett szakember által speciális csatlakozó vezetékre kell kicseréltetni.
- A készüléket használhatják 8 évnél idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, szenzorikus vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában álló személyek is, amenny-

yiben felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos utasításokban részesültek és értik az abból következő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik felügyelet nélküli gyermekek.

- A gyermekeket felügyelni kell annak biztosítása érdekében, hogy nem játszanak a készülékkel.
- A kenőanyag szivárgása révén a folyadék szennyeződése mutatható.
- Kövesse a „Karbantartás és tisztítás” fejezetben lévő további utasításokat.

## Általános biztonsági utasítások

Ez a fejezet a merülőmotoros szivattyúval végzett munkára vonatkozó alapvető biztonsági előírásokat tartalmazza.

### A készülék használata:



Vigyázat! Így kerülheti el a baleseteket és a sérüléseket:

- A kezelési utasítást nem ismerő személyek a készüléket nem használhatják. Helyi rendelkezések meghatározhatják a kezelő személy minimális életkorát.
- Tilos a készülék használata, ha a vízben emberek tartózkodnak.
- A gyermekek járó készüléktől való távol tartása érdekében tegyen megfelelő intézkedéseket.
- Gondoskodjon a csomagoló-

anyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Az előírások figyelmen kívül hagyása esetén tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- Agresszív, abrazív (kenőgélként ható), maró, éghető (pl. motorüzemanyagok) vagy robbanékony folyadékok, sós víz, tisztítószeres és élelmiszerek szállítása nem megengedett. A szállított folyadék hőmérséklete nem lépheti túl a 35 °C fokot.
- A készülék tárolása száraz és gyermekek által el nem érhető helyen történjen.



Vigyázat! Így kerülheti el a készülék károsodását és az abból esetleg eredő személyi sérüléseket:

- Ne dolgozzon sérült, nem teljes vagy a gyártó engedélye nélkül módosított készülékkel. Az üzembe helyezés előtt szakemberrel meg kell vizsgáltatni, hogy a követelt villamos óvintézkedések megtétele megtörtént-e.
- Üzem közben felügyelje a készüléket (mindenelőtt lakóterekben), ezzel idejében felismerve az automatikus kikapcsolást vagy a szivattyú szárazon járását. Rendszeresen ellenőrizze az úszókapcsoló működését (lásd az „Üzembe helyezés” fejezetet). Ennek figyelmen kívül hagyása esetén érvényüket veszítik a garanciális és felelősségi igények.
- A szivattyú nem használható tartós üzemben (pl. kerti tavacs-

kát kiszolgáló vízfolyáshoz). Rendszeresen ellenőrizze a készülék megfelelő működését.

- Vegye figyelembe, hogy a készülékben kenőanyagok vannak, melyek esetleg kifolyhatnak, ezzel károkat és szennyeződést okozva. Ne alkalmazza a szivattyút olyan tavakban, melyekben halak és értékes növények élnek.
- Ne hordozza vagy rögzítse a készüléket a kábelnél vagy a nyomóvezetékénél fogva.
- Óvja a készüléket a fagytól és a szárazon járástól.
- Csak eredeti tartozékokat alkalmazzon, és ne végezzen a készüléken átépítéseket.
- A „Karbantartás és tisztítás” témával kapcsolatban kérjük, olvassa el a kezelési utasítás tudnivalóit. Minden ezen túlmenő teendőt, főként a készülék nyitását villamossági szakembernek kell végeznie. Javítások esetén mindig forduljon szervizközpontunkhoz.

### Elektromos biztonság:



Vigyázat: Így kerülheti el az áramütés folytán bekövetkező baleseteket és a sérüléseket:

- A készülék működtetése esetén a hálózati csatlakozó dugónak a felállítás után szabadon hozzáférhetőnek kell lennie.
- Az új szivattyú üzembe helyezése előtt szakemberrel ellenőriztesse következőket:
  - a földelésnek, a nullázásnak és a hibaáramvédő kapcsolásnak meg kell felelnie az energiaszolgáltató vállalatok biztonsági előírásainak és kifogástalanul kell működnie,
  - a dugaszolt elektromos kapcsolatok legyenek védettek nedvesség ellen.
- A víz áradásának veszélye esetén a dugaszolt összeköttetéseket áradástól biztos területen kell elhelyezni.
- Ugyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típus táblán megadott adatokkal.
- Végezze el az elektromos berendezések a helyi előírásoknak megfelelően.
- Minden használat előtt ellenőrizni kell sérülések tekintetében a készüléket, a kábelt és a dugót. A meghibásodott kábeleket tilos megjavítani, új kábelre kell őket cserélni. A berendezésen keletkezett károkat engedéllyel ellátott szakemberrel kell elhárítani.
- Ne használja a kábelt a dugó dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles peremektől.
- Soha ne hordozza vagy rögzítse a készüléket a kábelnél fogva.
- Csak olyan hosszabbító kábeleket alkalmazzon, melyek fröccsenő víz ellen védettek és szabadban történő használatra alkalmasak. Használat előtt a kábeldobokat mindig teljesen tekerje le. Ellenőrizze a kábelt sérülések tekintetében.
- A készüléken végzett minden munka előtt, munkaszünetekben és a használat szüneteltetése esetén húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból.

- A hálózati csatlakozó vezeték keresztmetszete nem lehet kisebb, mint a H05RN-F jelölésű gumitömlős vezetéké. A vezeték hossza legyen legalább 10 m. A hosszabbító kábel zsinórkeresztmetszete legalább 2,5 mm<sup>2</sup> legyen.
- Ha a készülék csatlakozó vezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártó vagy vevőszolgálat, vagy hasonlóan szakképzett szakember által speciális csatlakozó vezetékre kell kicseréltetni.

## Üzembe helyezés

### B Szerelési leírás

#### Az adapter felszavazozása

1. Csavarozza fel a sarokcsatlakozót (11) és a tömlőcsatlakozós adaptert (9) a szivattyú kimenetelére (4).

#### Az úszókapcsoló-magasságállító felszerelése

2. Tolja át az úszókapcsoló-magasságállítót (6) a hordozó fogantyú (1) melletti úszókapcsoló-vezetőn (8).

### B A nyomóvezeték csatlakoztatása

A merülőmotoros szivattyú telepítése vagy

- kötött és szilárd csővezetékekkel történik vagy pedig
- kötött és flexibilis tömlővezetékekkel történik
- Ha 1/2"-os tömlőt használ, húzza azt rá a szivattyú tömlőcsatlakozójára (9), és esetleg rögzítse csőbilinccsel.
- Ha 3/4"-, 1"- vagy 1 1/2"-os tömlőt használ, vágja le a felette elhelyezkedő

csatlakozót, és ezután húzza rá a tömlőt a szivattyú tömlőcsatlakozójára (rögzítés csőbilinccsel).

- A külső tömlőcsatlakozó-rendszerre történő csatlakozást lehetővé tevő csapadékhoz (G 1") való felhasználáshoz, a felső három csatlakozót vágja le közvetlenül a G 1"-csőmenet felett.
- Csatlakoztasson belső menetes csapadékot (G 1 1/2"), közvetlenül a sarokadapterre (11).

**i** A maximális teljesítményadatok mérese optimális körülmények között történik, mint például egyenes, közvetlen kimenet. A könyök-adapter (11) és a visszacsapó szelep (A 10) csökkenthetik a teljesítményt.

Ha növelni akarjuk a szivattyúzó teljesítményt, kivehetjük a visszacsapó szelepet (A 10) az adapterből (11) (lásd alatt: „Visszacsapó szelep cseréje”). Ez különösen 1"-osnál vékonyabb tömlőcsatlakozónál ajánlatos. Kérjük, gondoljon arra, hogy szivattyúzásnál vagy áramkimaradásnál a víz adott esetben visszafolyhat.

### D Felállítás/Felakasztás

**i** A szivattyút a vízben fel lehet állítani vagy fel lehet azt akasztani. A szivattyú felakasztásához és/vagy kihúzásához a csomagolásban megtalálható kötelet (12) használhatja.


A szivattyúzsomp mérete legalább 40 x 40 x 50 cm-es legyen, hogy az úszókapcsoló szabadon tudjon mozogni.

Erősítse a nejlón kötelet (12) a hordozó fogantyúhoz (1).



**Ügyeljen arra, hogy a készü-**

**léket semmi esetre se tartsa, és ne akassza fel a hálózati kábelnél fogva. A sérült hálózati vezetékek áramütés veszélyét hordozzák magukban. Sérülésveszély áll fenn!**

 Ügyeljen arra, hogy az akna alján idővel szennyeződés és homok gyűlhet össze, ami a szivattyú károsodását okozhatja. Javasoljuk, hogy helyezze a szivattyút egy téglára vagy egy rácsra. Túl alacsony vízszint mellett az aknában található iszap gyorsan beszáradhat és akadályozhatja a szivattyú beindulását.

### **Üzembe helyezés előtti ellenőrzések**

- Ellenőrizze az úszókapcsoló működését (lásd a „Kezelés”).
- Ellenőrizze, hogy a szivattyú szilárdan áll-e a zsomp alján.
- Ellenőrizze, hogy a nyomóvezeték szabályszerűen van-e rögzítve.
- Ellenőrizze a hálózati csatlakozó szabályszerű állapotát és elegendő biztonságát (min. 6A).
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozáshoz soha ne juthasson nedvesség vagy víz. Fennáll az áramütés veszélye.
- A vízszintnek üzembe helyezéskor legalább 50 mm-nek kell lennie.

## **Kezelés**

### **Hálózati csatlakozó**

Az Ön által vásárolt merülőszivattyú már rendelkezik védőérintkezős dugaszoló kapcsolóval. A készüléket csak egy 230 V~, 50 Hz hibaáram-védőkapcsolós (Residual Current Device) védőérintős csatlakozóaljzaton való használatra tervezték.



A készüléket csak minden fenti pont figyelembe vétele után helyezze üzembe.

### **Be- és kikapcsolás**

1. Dugja a hálózati dugót a dugaszoló aljzatba. A szivattyú azonnal beindul. A szivattyú azonnal elindul, ha az úszókapcsoló a megfelelő pozícióban van (lásd az „Automatikus üzemmód” és „Kézi működtetés” fejezetet).
2. Kikapcsoláshoz húzza ki a dugót a dugaszoló aljzataból. A szivattyú kikapcsol.



Túl alacsony vízszint esetén az úszókapcsoló automatikusan kikapcsolja a szivattyút.



Üzem közben felügyelje a készüléket, ezzel idejében felismerve az automatikus kikapcsolást vagy a szivattyú szárazon járását és elkerülve a károsodásokat.

### **B Automatata üzemmód**

Az automata üzemmódban az úszókapcsoló automatikusan be, ill. kikapcsolja (5) a szivattyút.



Állandó felszerelésnél az úszókapcsoló (5) működését rendszeresen (legkésőbb 3 havonta) ellenőrizni kell.

Az úszókapcsoló (5) be- ill. kikapcsolási pontját fokozatmentesen be lehet állítani.

Módosítsa a be-, ill. kikapcsolási pontot az alábbi módon:

- az úszókapcsoló-magasságállító (6) helyzetét szabályozza be az úszókapcsoló-vezetón (8).
- módosítsa az úszókapcsoló-kábel (7)

hosszát. Ehhez csúsztassa/húzza át a kábelt (7) a tartócsat (6) gyűrűjén.



Ellenőrizze az úszókapcsolót (5):

- Azt úgy kell beállítani, hogy szabadon emelkedhessen és süllyedhessen. A „be” és „ki”-kapcsolási pont magasságát könnyen el kell tudni érni.

Ellenőrizze ezt úgy, hogy a szivattyút egy vízzel telt tartályba helyezi és az úszókapcsolót (5) kézzel óvatosan felemeli majd ismét leengedi. Így láthatja, hogy a szivattyú be- ill. kikapcsol-e.

- Ügyeljen arra, hogy ne legyen túl kicsi az úszókapcsoló (5) és az úszókapcsoló-magasságállító (6) közötti távolság. Túlzottan csekély távolságnál nem garantálható a kifogástalan működés.
- Ügyeljen a beállításnál arra, hogy az úszókapcsoló (5) ne érintse a szivattyú kikapcsolása előtt a fenéket.



Fennáll a szárazon futás veszélye akkor, ha az úszókapcsoló-kábel (7) túl hosszú, különösen akkor, ha az úszókapcsoló-magasságállító (6) nincs felszerelve (lásd „Üzembe helyezés”).



## Kézi üzemmód/Alacsony szintű leszívás



**Figyelem: Kerülje a szivattyú szárazon futását! Túlmelegedés veszélye! Ne nyúljon a túlmelegedett szivattyúhoz! Égési sérülés veszélye áll fenn!**

Kézi üzemmódban a szivattyú nem kapcsol le automatikusan, mivel az úszókapcsolót (5) kiiktatták.

Ehhez az úszókapcsolót (5) függőlegesen felfelé kell helyezni a szivattyún.

Tolja át az úszókapcsoló-magasságállítót (6) a hordozó fogantyú (1) melletti úszókapcsoló-vezetőn (8).

Húzza át az úszókapcsoló-kábelt (7) az úszókapcsoló-magasságállítón (6), amíg az úszókapcsoló (5) függőlegesen a magasságállító (6) fölé nem kerül. Lásd a **C** képet.



Kézi üzemmódban folyamatosan megfigyelés alatt kell tartani a szivattyút. Rögtön kapcsolja ki a szivattyút (húzza ki a hálózati csatlakozót), ha az már nem pumpál vizet. Rongálódás veszélye áll fenn, ha szárazon működik a szivattyú.

## Karbantartás és tisztítás

Tisztítsa és ápolja készülékét rendszeresen. Ezáltal biztosíthatja teljesítmőképességét és hosszú élettartamát.



**Valamennyi, jelen útmutatóban nem ismertetett munkát csak szerviz-központunk hajthatja végre. Csak eredeti alkatrészeket használjon.**



Minden készüléken végzett munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót. Fennáll az áramütés veszélye vagy a mozgó alkatélemek miatti sérülés veszélye.



## Általános tisztítási munkálatok

- Nem helyhez kötött készülékek: Tisztítsa meg a szivattyút minden használat után tiszta vízzel.
- Helyhez kötött készülékek: Ellenőrizze rendszeresen az úszókapcsoló (5) működését (legalább háromhavonta).
- Távolítsa el a szivattyúházban (3) esetleg összegyűlt szálakat és rostos részecskéket vízsugárral.

- Tisztítsa meg az úszókapcsolót (5) a lerakódott szennyeződéstől tiszta vízzel.
- Távolítsa el rendszeresen a zsump aljáról és falairól az iszapot (legalább háromhavonta).
- A szivattyú alján lévő szennyeződések tiszta vízszugárral lemoshatók.

Minden ezen túlmenő műveletet, különösen a szivattyú kinyitását csak villamossági szakemberrel végeztesse. Javítás esetén forduljon mindig szerviz üzemünkhöz.

## A Visszacsapó szelep cseréje

Rendszeresen ellenőrizze a visszafolyás-gátlót (10). A visszafolyás-gátló meghibásodott, ha a gumisapka leszakadt. Cserélje ki a meghibásodott visszafolyás-leállítót (lásd „Pótalkatrészek/Tartozékok”).

1. Csavarozza le a tömlőcsatlakozós adaptert (9) a sarokcsatlakozón (11) és vegye ki a visszafolyás-leállítót (10).
2. Tegye a visszaáramlás-gátlót (10) úgy a szögadapter (11) és a csőcsatlakozós adapter (9) közé, hogy a szelep az áramlás irányába nyisson, az áramlással ellenkező irányba pedig zárjon.

## B Tárolás

- Tárolás előtt tisztítsa meg a szivattyút.
- Tárolja a szivattyút száraz, fagyálló helyen, gyermekektől elzárva.
- Ha nem használta hosszabb ideig a szivattyút, akkor az utolsó használat után, illetve az ismételt használat előtt alaposan meg kell tisztítani. Lerakódások és visszamaradt szennyeződések következtében indítási problémák fordulhatnak elő.
- A hálózati csatlakozóvezetéket (2) csavarja a kábeltartó (13) és a szivattyú-kimenet (4) köré. Lásd a **B** ábrát.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozék-részek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg e felől szervizközpontunkat. A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodik.

## Pótalkatrészek/ Tartozékok

### Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet: [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a szervizközpontunkhoz (lásd a(z) 145. oldalon).

Poz.	használati utasítás	Megnevezés	Cikk-sz
A	11	Szögadapter	
A	9	Adapter tömlőcsatlakozóval	
A	10	Visszacsapó szelep	91103477
A	12	Nejlön kötél	91103476

## A Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
Szivattyú nem indul be	Nincs hálózati feszültség	Dugaszoló aljzat, kábel, vezeték, dugaszoló kapcsoló ellenőrzése, adott esetben javíttatás villamossági szakemberrel
	Úszókapcsoló (5) nem kapcsol	Úszókapcsoló magasabbra helyezése
Szivattyú nem szállít	A szivattyútalp bemeneti rácsai eltömődtek.	Tisztítsa meg a szivattyútalp bemeneti rácsait vízsugárral (lásd a „Általános tisztítási munkálatok” fejezetet).
	Csökkentett szivattyúzó teljesítmény a víz erős szennyezettsége és a csiszoló hatás miatt	Szivattyú kimosása
	Visszacsapó szelep (10) nincs szabályszerűen betéve vagy károsodott	Visszacsapó szelep állásának ellenőrzése, adott esetben cseréje (lásd a Karbantartás és tisztítás fejezetben)
Szivattyú nem kapcsol ki	Úszókapcsoló (5) nem tud lejjebb süllyedni	Szivattyú szabályszerű rögzítése a zomp alján
Szállítási mennyiség elégtelen	A szivattyútalp bemeneti rácsai eltömődtek.	Tisztítsa meg a szivattyútalp bemeneti rácsait vízsugárral (lásd a „Általános tisztítási munkálatok” fejezetet).
	Csökkentett szivattyúzó teljesítmény a víz erős szennyezettsége és a csiszoló hatás miatt	Szivattyú megtisztítása
	Visszacsapó szelep (10) nincs szabályszerűen betéve vagy károsodott	Visszacsapó szelep állásának ellenőrzése, adott esetben cseréje (lásd a Karbantartás és tisztítás fejezetben)
	Visszacsapó szelep (10) csökkenti a szivattyúzó teljesítményt	Visszacsapó szelep kivétele az adapterből (11) (lásd az Üzembe helyezés fejezetben)
A szivattyú rövid futás után kikapcsol	Motorvédelem kikapcsolja a szivattyút a víz túlságos szennyezettsége miatt	Hálózati kapcsoló kihúzása után a szivattyú és zomp megtisztítása.
	Víz hőmérséklet túl magas, motorvédelem kikapcsolja a készüléket.	Ügyeljünk arra, hogy a max. víz hőmérséklet 35 °C!





## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Tisztavíz búvárszivattyú</b>	Gyártási szám: <b>IAN 420314_2207</b>
A termék típusa: <b>PTPK 400 B1</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fo-gyaszto részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthe-tő. A jótállási jegy szabálytalan kiállítás, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű haszná-latot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvénye-sítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szer-ződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fe-dezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölnök kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamárk mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Kazalo

<b>Predgovor</b> .....	<b>147</b>
<b>Namen uporabe</b> .....	<b>147</b>
<b>Splošen opis</b> .....	<b>148</b>
Obseg dobave .....	148
Pregled .....	148
Funkcijski opis .....	148
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>148</b>
Podatki o zmogljivosti .....	148
<b>Varnostna navodila</b> .....	<b>149</b>
Simboli in oznake .....	149
Posebna navodila za varno uporabo .....	149
Splošna varnostna navodila .....	150
<b>Zagon</b> .....	<b>151</b>
Navodila za montažo .....	151
Priklop na tlačni vod .....	152
Postavitev / obešanje .....	152
Preverjanje pred zagonom .....	152
<b>Uporaba</b> .....	<b>153</b>
Priklop na električno omrežje.....	153
Vklon in izklon .....	153
Samodejni način delovanja.....	153
Ročni način delovanja/ sesanje plitve vode.....	154
<b>Vzdrževanje in čiščenje</b> .....	<b>154</b>
Splošna čistilna opravila .....	154
Zamenjava protipovratne zapore ....	155
<b>Shranjevanje</b> .....	<b>155</b>
<b>Odstranjevanje/ varstvo okolja</b> .....	<b>155</b>
<b>Nadomestni deli/Pribor</b> .....	<b>155</b>
<b>Odpravljanje napak</b> .....	<b>156</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>157</b>
<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE</b> .....	<b>224</b>
<b>Eksplodizijska risba</b> .....	<b>229</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Namen uporabe

Potopna črpalka za čisto vodo je namenjena črpanju vode s temperaturo največ 35 °C. Črpalka je primerna npr. za praznjenje bazenov in zbiralnikov ali za izčrpanje vode iz poplavljenih kleti. To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene. V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije. Uporabnik je odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

## Splošen opis



Sliko pomembnih obratovalnih delov poiščite na zložljivi strani.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno. Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

- Motorna potopna črpalka
- Kotna adapterja  
+ adapter s priključkom za cev
- 8-metrski najlonski vrv
- Navodila za uporabo



Za priključitev gibke cevi potrebujete cevno objemko in žago, glejte poglavje »Priključitev tlačne napeljavne«. Orodje ni v obsegu dobave. Orodje lahko kupite v specializirani trgovini.

## Pregled

- |          |          |  |
|----------|----------|--|
| <b>A</b> | 1        | Ročaj  |
|          | 2        | Priključni kabel                                 |
|          | 3        | Ohišje črpalke                                   |
|          | 4        | Izhod črpalke                                    |
|          | 5        | Plavajoče stikalo                                |
|          | 6        | Element za nastavitev višine plavajočega stikala |
|          | 7        | Kabel plavajočega stikala                        |
|          | 8        | Vodilo plavajočega stikala                       |
|          | 9        | Adapter s priključkom za cev                     |
|          | 10       | Protipovratna zapora s tesnilo                   |
|          | 11       | Kotni adapter                                    |
|          | 12       | 8-metrski najlonski vrv                          |
|          | <b>B</b> | 13   |

## Funkcijski opis

Potopna črpalka je opremljena s plavajočim stikalom, ki jo samodejno vklopi in izklaplja glede na vodostaj.

Pri preobremenitvi črpalko izklopi vgrajeno zaščitno termično stikalo. Po ohlaiditvi se motor ponovno samodejno vklopi. Poleg tega ima črpalka protipovratno zaporo proti iztekanju, ki preprečuje, da bi voda stekla nazaj, npr. pri izpadu električnega toka.

## Tehnični podatki

### Potopna črpalka

**za čisto vodo** ..... **PTPK 400 B1**

Nazivna napetost (U) ..... 230 V~, 50 Hz  
 Nazivna moč (Priključna moč) (P) ...400 W  
 Maks. pretok (Q<sub>max</sub>)..... pribl. 10000 l/h  
 Maks. dobavna višina (H<sub>max</sub>) .....7 m  
 Maksimalna potopna globina .....7 m  
 Maks. temperatura vode (T<sub>max</sub>) .....35 °C  
 Cevni priključek ..... 1/2", 3/4", 1", 1 1/2"  
 (13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)

Priključek za nastavek za pipo  
 z notranjim navojem

na kotnem adapterju . G 1 1/2" (44,9 mm)

na cevnem adapterju..... G 1" (33,3 mm)

Maksimalna velikost zrn ..... Ø 5 mm

Najmanjša višina vodne

gladine pri sesanju .....5 cm

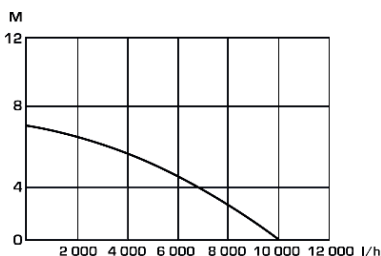
Dolžina priključnega kabla ..... 10 m

Teža (vključno s priborom) .....3,8 kg

Razred zaščite ..... I

Stopnja zaščite ..... IPX8

## Podatki o zmogljivosti



Meritev maksimalne zmogljivosti se izvaja pri optimalnih pogojih, kot je raven, neposreden izhod. Kotni adapter lahko zmanjša zmogljivost črpalke.

## Varnostna navodila

### Simboli in oznake

#### Simboli na napravi



Pozor! Ni primerno za vodo z visokim deležem peska.



Preberite in upoštevajte navodila za uporabo naprave!



Pozor! V primeru, da se priključni kabel med delom poškoduje ali prereže, ga nemudoma izvilcite iz vtičnice.



Maksimalna potopna globina.



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

#### Slikovna oznaka na pripravi proti povratnemu toku



Oznaka strani za izpust vode



Oznaka strani za pretok vode

#### Simboli v navodilih



**Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode.**



**Znak za nevarnost z navodili za preprečitev telesnih poškodb zaradi električnega udara.**



Znaki za navodilo (namesto klicaja sledi razlaga navodila) z napotki za preprečevanje škode.



Izvilcite vtič iz vtičnice!



Znaki za napotek z informacijami o primernem rokovanju z napravo.

#### Posebna navodila za varno uporabo

- Črpalke ne uporabljajte, če so v vodi ljudje. Nevarnost zaradi električnega udara.
- Napravo priključite le na vtičnico z zaščitno napravo okvarnega toka (Residual Current Device) z nazivnim tokom največ 30 mA; varovalka mora biti vsaj 6 amperska.
- Če se poškoduje priključni kabel tega orodja, naj ga zaradi varnostnih razlogov zamenja proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno ustrezno usposobljen strokovnjak.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem znanja in izkušenj, če so nadzorovani ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo morebitne nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo

igrati. Čiščenja in vzdrževanja, ki ga izvaja uporabnik, ne smejo opravljati otroci, razen pod nadzorom odraslih.

- Otroke nadzorujte, da se ne bodo igrali z orodjem.
- Zaradi iztekanja maziv se lahko tekočina onesnaži.
- Upoštevajte dodatna navodila v poglavju „Vzdrževanje in čiščenje“.

## Splošna varnostna navodila

Ta del je namenjen predstavitvi osnovnih varnostnih navodil za delo z motorno potopno črpalko.

### Delo z napravo:



Opozorilo: Za preprečevanje nesreč in poškodb:

- Osebe, ki ne poznajo navodil za uporabo, ne smejo uporabljati naprave. Spodnja starostna meja za uporabnike je odvisna od lokalnih predpisov.
- Za zaščito pred električnim udarom nosite ustrezno obutev.
- Naredite vse potrebno, da otrokom preprečite dostop do delujoče naprave. Nevarnost poškodb!
- Naprave ne uporabljajte v bližini gorljivih tekočin ali plinov. V primeru neupoštevanja opozoril obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Črpanje agresivnih, abrazivnih (z brusnim učinkom), jedkih, vnetljivih (npr. motorna goriva) ali eksplozivnih tekočin, slane

vode, čistil in živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme presegati 35 °C.

- Napravo hranite na suhem mestu izven dosega otrok.



Previdno! Na naslednji način boste preprečili poškodbe naprave in morebitne telesne poškodbe:

- Ne delajte s poškodovano, nepopolno ali brez dovoljenja proizvajalca spremenjeno napravo. Pred uporabo naj strokovnjak preveri, da je zadoščeno zahtevanim električnim varnostnim ukrepom.
- Nadzorujte napravo med obratovanjem (predvsem v stanovanjskem prostoru), da pravočasno prepoznate samodejni izklop črpalke ali delovanje na suho. Redno preverjajte delovanje plavajočih stikal (glejte poglavje „Zagon“). Ob neupoštevanju navodil ne prevzemamo odgovornosti in garancija ne velja.
- Črpalka ni namenjena za neprekinjeno uporabo (npr. za vodni tok v vrtnem ribniku). Redno preverjajte, če naprava deluje brezhibno.
- Upoštevajte, da v napravo lahko pride uporabljeno mazivo, ki lahko včasih z izlitjem povzroči škodo ali onesnaženje. Črpalke ne uporabljajte v vrtnih ribnikih z dragocenimi rastlinami ali ribami.
- Naprave nikoli ne prenašajte in ne pritujite tako, da jo držite za kabel ali tlačni vod.
- Napravo zaščitite pred zmrza-

ljo in obratovanjem na suho.

- Uporabljajte le originalni pribor in črpalke ne predelujte.
- Preberite napotke v poglavju „Vzdrževanje in čiščenje“ v navodilih za uporabo. Vse ostale ukrepe, zlasti odpiranje naprave, mora izvesti električar. V primeru popravila se obrnite na našo servisno službo.

## Električna varnost:



Opozorilo: Na naslednji način preprečite nesreče in poškodbe zaradi električnega udara:

- Po postavitvi in med obratovanjem naprave mora biti omogočen dostop do vtiča.
- Pred zagonom vaše nove črpalke naj strokovnjak preveri:
  - ozemljitev, ničenje in zaščitno stikalo okvarnega toka morajo ustrezati varnostnim predpisom podjetja za distribucijo električne energije in delovati brezhibno,
  - električne vtične spoje zaščitite pred vlago.
- Pri nevarnosti poplave prestavite vse vtične spoje na suho, varno mesto.
- Bodite pozorni, da omrežna napetost ustreza podatkom na tipski ploščici.
- Izvedite električno instalacijo v skladu z lokalnimi predpisi.
- Pred vsako uporabo preverite, da naprava, kabel in stikalo niso poškodovani. Poškodovanih kablov ni dovoljeno popravljati, ampak jih je treba zamenjati. Škodo na vaši napravi naj popravi pooblaščen strokovnjak.
- Ne vlecite za kabel, da bi izvlekli vtič iz vtičnice. Kabla ne izpostavljajte vročini, olju ali ostrim robovom.
- Naprave nikoli ne prenašajte in ne pritrujate tako, da jo držite za kabel.
- Uporabljajte le podaljške kablov, namenjene delu na prostem in zaščitene pred škropljenjem vode. Pred uporabo naprave vedno povsem odvijte kabelski boben. Preverite, ali je kabel brezhiben.
- Pred vsemi deli na napravi, v primeru netesnosti v vodnem sistemu, med delovnimi odmori in ko naprave ne uporabljate, izvlecite kabel iz vtičnice.
- Prerez električnega kabla ne sme biti manjši od prereza gumijastih kablov z oznako H05RN-F. Priključni kabel mora biti dolg najmanj 10 m. Presek električnega podaljška mora znašati najmanj 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Če se poškoduje priključni kabel tega orodja, naj ga zaradi varnostnih razlogov zamenja proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno ustrezno usposobljen strokovnjak.

## Zagon

### **B** Navodila za montažo

#### Privijanje adapterja

1. S cevnim priključkom (9) privijte kotni adapter (11) in adapter na izhodu črpalke (4).

## Montaža elementa za nastavitve višine plavajočega stikala

- Element za nastavitve višine plavajočega stikala (6) potisnite prek vodila plavajočega stikala (8) poleg ročaja (1).

## B Priklop na tlačni vod

Instalacija motorne potopne črpalke se lahko izvrši:

- s togim cevovodom ali
- z gibkim cevovodom.
- Pri uporabi cevi premera  $\frac{1}{2}$ " le-ta natakните na nastavek črpalke in jo pritrđite s cevno objemko.
- Pri uporabi cevi premera  $\frac{3}{4}$ ", 1" ali  $1\frac{1}{2}$ " odrežite naslednji manjši nastavek in natakните cev na ustrezen nastavek (pritrđitev s cevno spojko).
- Če želite uporabiti nastavek za pipo z notranjim navojem (G 1") za priklop sistemov za priključitev cevi drugih proizvajalcev, odrežite zgornje tri priključke neposredno nad navojem cevi G 1".
- Priključite nastavek za pipo z notranjim navojem (G  $1\frac{1}{2}$ ") neposredno na kotni adapter (11).

**i** Meritev maksimalne zmogljivosti se izvaja pri optimalnih pogojih, kot je raven, neposreden izhod. Kotni adapter (11) in protipovratna zapora (A 10) lahko zmanjšata zmogljivost črpalke.

Za izboljšanje zmogljivosti črpanja je mogoče odstraniti protipovratno zaporo (A 10) iz adapterja (11) (glej „Zamenjava protipovratne zapore“). To je priporočljivo predvsem pri cevni priključkih, manjših od 1". Prosimo, upoštevajte, da lahko voda pri črpanju v tem primeru ali v primeru izpada električnega toka steče nazaj.

## D Postavitev / obešanje

**i** Črpalko lahko postavite ali obesite v vodo. Za obešanje in/ali izvlečenje črpalke lahko uporabite vrv, priloženo v obsegu dobave (12).

Jašek za črpanje mora meriti najmanj 40 x 40 x 50 cm, da se lahko plavajoče stikalo prosto giba.

Pritrdite najlonsko vrv (12) na nosilnem ročaju (1).



**Pazite, da naprava v nobenem primeru ne bo pritrđena ali obešena na priključni kabel. Obstaja nevarnost električnega udara zaradi poškodovanega priključnega kabla. Nevarnost poškodb!**



Pozor: na dnu jaška se lahko nabere umazanija in pesek, kar lahko poškoduje črpalko. Priporočamo, da črpalko postavite na opečni zidak ali mrežno rešetko. Pri prenizki vodni gladini se lahko blato v jašku hitro izsuši in ovira črpalko pri zagonu.



**Preverjanje pred zagonom**

- Preverite delovanje plavajočega stikala (glejte poglavje „Uporaba“).
- Preverite, ali naprava trdno stoji na dnu jaška.
- Preverite, ali je tlačna cev pravilno nameščena.
- Preverite stanje vtičnice in ali je zadostno zavarovana (najmanj 6 A varovalka).
- Poskrbite, da omrežni priključek ne more priti v stik z vlogo ali vodo.



Obstaja nevarnost električnega udara.

- Najnižja gladina vode pri zagonu mora znašati 50 mm.

## Uporaba

### Priklop na električno omrežje

Kupljena potopna črpalka je že opremljena z vtičem, ki ima zaščitni kontakt. Naprava je namenjena priklopu na vtičnico z zaščitnim kontaktom in napetostjo z zaščitno napravo okvarnega toka (Residual Current Device) z 230 V~, 50 Hz.



Orodje lahko začnete uporabljati šele, ko ste upoštevali in izvedli vse predhodne korake.

### Vklop in izklop

1. Vtič vtaknite v vtičnico. Črpalka se takoj vklopi.

Črpalka se takoj vklopi, ko je plavajoče stikalo v pravilnem položaju (glejte „Samodejni način delovanja“ in „Način ročnega delovanja“).

2. Za izklop izvlomite vtič iz vtičnice. Črpalka se izklopi.



Pri premajhni količini vode plavajoče stikalo samodejno izklopi črpalko.



Nadzorujte napravo med obratovanjem, da pravočasno prepoznate samodejni izklop črpalke ali delovanje na suho. In tako preprečite morebitno škodo.

## B Samodejni način delovanja

V samodejnem načinu delovanja plavajoče stikalo (5) samodejno vklopi oz. izklopi črpalko.



Pri fiksni namestitvi je treba redno (vsaj vsake tri mesece) preverjati delovanje plavajočega stikala (5).

Prag za vklop oz. izklop plavajočega stikala (5) je možno nastaviti brezstopenjsko.


Točko vklopa oz. izklopa spreminjate tako, da:

- Spremenite položaj elementa za nastavitve višine plavajočega stikala (6) na vodilu plavajočega stikala (8).
- spreminjate dolžino kabla plavajočega stikala (7). Za ta namen potisnite/povlecite kabel (7) skozi uho na sponki (6).




Preverite plavajoče stikalo (5):


- Nameščeno mora biti tako, da se lahko prosto dvigne ali potopi. Točki vklopa in izklopa morata biti lahko dosegljivi. To preverite tako, da črpalko postavite v posodo, napolnjeno z vodo, in plavajoče stikalo ročno pazljivo dvignete in nato ponovno potopite. Pri tem lahko vidite, ali se črpalka vklopi oziroma izklopi.
- Pazite tudi na to, da je razdalja med plavajočim stikalom (5) in elementom za nastavitve višine plavajočega stikala (6) dovolj velika. Če je razdalja premajhna, brezhibno delovanje ni zagotovljeno.
- Pri nastavljanju pazite, da se plavajoče stikalo ne dotakne dna še pred izklopom črpalke.


 Obstaja nevarnost delovanja na suho, če izberete predolg kabel plavajočega stikala (7), še posebej, če element za nastavitev višine plavajočega stikala (6) ni nameščen (glejte „Pred uporabo“).

## **C** Ročni način delovanja/ sesanje plitve vode

 **Pozor: izogibajte se suhemu teku črpalke! Nevarnost pregretja!**  
**Ne dotikajte se pregrete črpalke! Nevarnost opeklin!**

V ročnem načinu delovanja se črpalka ne izklopi samodejno, ker je plavajoče stikalo (5) premoščeno. Plavajoče stikalo (5) mora biti nameščeno tako, da je navpično navzgor nad črpalko.

Element za nastavitev višine plavajočega stikala (6) potisnite prek vodila plavajočega stikala (8) poleg ročaja (1). Kabel plavajočega stikala (7) potegnite skozi element za nastavitev višine plavajočega stikala (6), da bo plavajoče stikalo (5) navpično nad elementom za nastavitev višine (6). Glejte sliko .

 Ko črpalka deluje v ročnem načinu, jo stalno nadzorujte. Ko je izčrpana vsa voda, črpalko takoj izklopite (izvlecite vtič iz vtičnice). Če črpalka deluje na suho, se lahko poškoduje.

## **Vzdrževanje in čiščenje**

Redno čistite in negujte vašo napravo. S tem bo zagotovljena zmogljivost in dolga življenjska doba naprave.



**Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, naj opravi naš servisni center. Uporabljajte samo originalne dele. Nevarnost poškodb.**



Pred vsemi deli na napravi izvlecite kabel iz vtičnice.

Obstaja nevarnost električnega udara in poškodb zaradi gibljivih delov.

## **A** Splošna čistilna opravila

- Naprave, ki niso v stacionarni instalaciji: Po vsaki uporabi črpalko očistite s čisto vodo.
- Naprave v stacionarni instalaciji: Redno preverjajte delovanje plavajočega stikala (5) (najmanj vsake tri mesece).
- Odstranite s curkom vode kosme in vlakna, ki so se morda nabrala v ohišju (3).
- S čisto vodo odstranite usedline s plavajočega stikala (5).
- Redno odstranjujte blato z dna jaška (najmanj vsake tri mesece) ter očistite tudi stene jaška.
- Če črpalke daljši čas niste uporabljali, jo morate pred ponovno uporabo temeljito očistiti. Usedline in ostanki lahko povzročijo težave pri zagonu.
- Umazanijo na spodnji strani črpalke lahko sperete s čisto vodo.

Vse ostale ukrepe, zlasti odpiranje črpalke, mora izvesti strokovnjak električar. V primeru potrebnega popravila se vedno obrnite na našo servisno službo.

## A Zamenjava protipovratne zapore

Redno preverjajte pripravo proti povratnemu toku (10). Priprava proti povratnemu toku je okvarjena, če je gumijasti pokrov odtrgan.

Poškodovano protipovratno zaporo zamenjajte (glejte » Nadomestni deli/Pribor«).

1. Adapter za cevi (9) odvijte s kotnega adapterja (11) in snemite protipovratno zaščito (10).
2. Vstavite protipovratno zaporo (10) med kotni adapter (11) in adapter s cevni priključkom (9), tako da se ventil odpira v smeri pretoka in zapira v nasprotni smeri.

## B Shranjevanje

- Črpalko pred shranjevanjem očistite.
- Posušeno napravo hranite zaščiteno pred zmrzaljo in izven dosega otrok.

- Če črpalke ne uporabljate dlje časa, jo po zadnji in pred ponovno uporabo temeljito očistite. Zaradi oblog in ostankov lahko sicer pride do težav pri zagonu.
- Priključni kabel (2) navijte okoli držala za kabel (13) in izhoda črpalke (4). Glejte sliko B.

## Odstranjevanje/ varstvo okolja

Napravo, opremo in embalažo reciklirajte na okolju primeren način, v skladu z uradnimi predpisi in veljavno zakonodajo.



Električne naprave ne spadajo med gospodinjne odpadke.

○ tem se lahko dodatno pozanimajte pri našem servisnem centru.

Odsluženo orodje, ki nam ga pošljete, odstranimo brezplačno.

## Nadomestni deli/Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Če nimate dostopa do spleta, pokličite servisni center (glejte stran 157). Navedite ustrezno kataložsko številko.

Pol. navodila za uporabo	Oznaka	Kataložna številka
A 11/9/10	Kotna adapterja + adapter s priključkom za cev + Protipovratna zapora	91103477
A 12	Najlonska vrvi	91103476

## A Odpravljanje napak

Problem	Možni vzroki	Popravilo
Črpalke se ne da zagnati	Ni omrežne napetosti	Preverite vtičnico, kabel, napeljavo, vtičnik, po potrebi angažirajte električarja
	Plavajoče stikalo (5) ne preklaplja	Plavajoče stikalo postavite v višjo lego
Črpalčka ne črpa	Mrežica na dovodu podnožja je zamašena.	Mrežico na dovodu podnožja očistite z vodnim curkom (glejte „Splošna čistilna opravila“).
	Zmanjšana zmogljivost črpalke zaradi močno umazane vode in abrazivnih snovi v vodi	Črpalčko očistite
	Napačno vstavljena ali manjkajoča protipovratna zapora (10)	Preveriti položaj protipovratne zapore, po potrebi jo zamenjajte (glej „Vzdrževanje in čiščenje“)
Črpalčka se ne izklopi	Plavajoče stikalo se ne more spustiti	Črpalčko pravilno postavite na dno jaška
Nezadostna zmogljivost črpanja	Mrežica na dovodu podnožja je zamašena.	Mrežico na dovodu podnožja očistite z vodnim curkom (glejte „Splošna čistilna opravila“).
	Zmanjšana zmogljivost črpalke zaradi močno umazane vode in abrazivnih snovi v vodi	Črpalčko očistite
	Napačno vstavljena ali manjkajoča protipovratna zapora (10)	Preveriti položaj protipovratne zapore, po potrebi jo zamenjajte (glej „Vzdrževanje in čiščenje“)
	Protipovratna zapora (10) zmanjšuje zmogljivost črpalke	Protipovratno zaporo vzemite iz adapterja (11) (glej „Zagon“)
Črpalčka se po kratkem času izklopi	Zaščita motorja izklopi črpalčko zaradi premočne umazanosti vode	Izvlomite kabel ter očistite črpalčko in jašek
	Previsoka temperatura vode, zaščita motorja izklopi napravo	Pazite na maksimalno temperaturo vode (35 °C) !

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080 080 917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## Garancijski list

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izde-lavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

SI

## Sadržaj

<b>Uvod.....</b>	<b>159</b>
<b>Svrha primjene .....</b>	<b>159</b>
<b>Opći opis .....</b>	<b>160</b>
Opseg isporuke.....	160
Pregled.....	160
Opis funkcije .....	160
<b>Tehnički podaci .....</b>	<b>160</b>
Podaci o snazi .....	161
<b>Sigurnosne upute.....</b>	<b>161</b>
Simboli i slikovni znakovi .....	161
Posebne upute za siguran rad .....	161
Opće sigurnosne upute .....	162
<b>Stavljanje u pogon.....</b>	<b>164</b>
Uputa za montažu .....	164
Priključak tlačnog voda .....	164
Postavljanje/vješanje .....	164
Ispitivanja prije puštanja u pogon...	165
<b>Upravljanje.....</b>	<b>165</b>
Mrežni priključak.....	165
Uključenje i isključenje .....	165
Automatski pogon .....	165
Ručni pogon/plitko usisavanje .....	166
<b>Održavanje i čišćenje .....</b>	<b>166</b>
Opći radovi čišćenja.....	166
Izmjena zaustavljača povratnog toka.....	167
<b>Skladištenje .....</b>	<b>167</b>
<b>Uklanjanje/zaštita okoliša .....</b>	<b>167</b>
<b>Garancija.....</b>	<b>167</b>
<b>Servis za popravke .....</b>	<b>169</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>169</b>
<b>Proizvođač.....</b>	<b>169</b>
<b>Rezervni dijelovi/Pribor .....</b>	<b>169</b>
<b>Traženje grešaka .....</b>	<b>170</b>
<b>Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti .....</b>	<b>225</b>
<b>Eksplozivni crtež .....</b>	<b>229</b>

## Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašega novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod. Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja. Ne može se isključiti, da se u pojedinačnim slučajevima na ili u uređaju, odn. u crijevnim vodovima nalaze preostale količine vode ili maziva. To nije nedostatak ili kvar i razlog za brigu.



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju. Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr)

## Svrha primjene

Potopna pumpa za čistu vodu određen je za transport vode do temperature od maks. 35°C. On se može koristiti npr. u kućanstvu, u vrtlarstvu, u poljoprivredi i u sanitarnom obrtu. On je npr. pogodan za pražnjenje bazena i spremnika ili pri ispuštanju preplavljenih podruma. Ovaj uređaj nije prikladan za obrtničku uporabu. Kod obrtničke uporabe gubi se garancija.

Poslužitelj ili korisnik odgovoran je za nezgode ili oštećenja drugih ljudi ili njihove imovine.

Proizvođač ne jamči za oštećenja, koja su prouzrokovana nenamjenskom uporabom ili pogrešnim upravljanjem.

## Opći opis



Slike uređaja naći ćete na preklapnoj strani.

## Opseg isporuke

Odpakirajte uređaj i provjerite da li je sve kompletno. Propisno uklonite materijal za pakiranje.

- Potopna pumpa za čistu vodu (pumpa)
- Kutna adaptera i adapter sa crijevnim priključkom
- 8 m najlonsko uže
- Uputa za posluživanje



Za priključivanje crijeva, vidi u poglavlju „Priključivanje tlačnog voda“, potrebni su Vam obujmica za crijeva i pila. Alat nije sadržan u opsegu isporuke. Alat možete kupiti u stručnoj trgovini.

## Pregled



- 1 Nosiva ručka
- 2 Kabel za mrežni priključak
- 3 Kućište agregata
- 4 Izlaz agregata
- 5 Sklopka s plovkom
- 6 Podešivač visine plutajućeg prekidača
- 7 Kabel sklopne naprave
- 8 Vodilica plutajućeg prekidača
- 9 Adapter sa crijevnim priključkom
- 10 Zaustavljač povratnog toka sa brtvu
- 11 Kutni adapter
- 12 8 m najlonsko uže



- 13 Držać kabela

## Opis funkcije

Agregat je opremljen jednom sklopkom s plovkom, koja automatski uključuje ili isključuje agregat ovisno od razine vode. Prilikom opterećenja pumpa se isključuje pomoću ugrađenog zaštitnog termo prekidača. Nakon hlađenja motor se ponovno sam pokreće. Uz to agregat posjeduje jedan zaustavljač povratnog toka, koji sprečava tečenje vode natrag npr. kod nestanka struje.

## Tehnički podaci

### Potopna pumpa

za čistu vodu.....PTPK 400 B1

Nazivni ulazni napon (U) .. 230 V~, 50 Hz

Prijem snage (P) .....400 W

Maksimalna transportna količina

(Qmax)..... ca. 10000 l/h

Maksimalna transportna visina

(Hmax) .....7 m

Maksimalna dubina uranjanja .....7 m

Temperatura vode maks. (Tmax) .....35 °C

Crijevni priključak ..... 1/2", 3/4", 1", 1 1/2"  
(13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)

Priključak adaptera za crijevo

s unutrašnjim navojem .....

na kutnom adapteru .. G 1 1/2" (44,9 mm)

na adapteru za crijevo .. G 1" (33,3 mm)

Maksimalna veličina zrna ..... Ø 5 mm

Minimalna razina vode

prilikom usisavanja .....5 cm

Duljina mrežnog kabela .....10 m

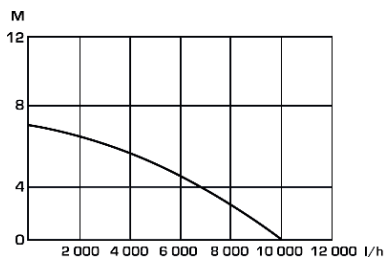
Težina (uklj. pribor) .....3,8 kg

Klasa zaštite ..... I

Vrsta zaštite ..... IPX8



## Podaci o snazi



Mjerenje maksimalnih podataka o snazi odvija se u optimalnim uvjetima, kao što je ravan, izravan izlaz. Kutni adapter može smanjiti snagu.


## Sigurnosne upute


 **OPREZ**  **UPOZORENJE:**


Mogućnost strujnog udara !  
Ne otvarati kućište proizvoda !


## Simboli i slikovni znakovi


### Slikovni znakovi na uređaju

 Pozor! Nije prikladno za vodu s visokim sadržajem pijeska.


 Pročitajte i pridržavajte se Upute za posluživanje koja pripada uređaju!


 Pozor! Kod oštećenja ili pre-rezanog mrežnog kabela odmah izvucite utikač iz utičnice.

 Maksimalna dubina uranjanja 7 m

 Uređaji ne spadaju u kućno smeće.


## Slikovne oznake na blokadi povratnog toka

 Oznaka strane za ispušt vode

 Oznaka strane za protok vode


## Slikovni znakovi u Uputi

 **Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.**

 **Znak za opasnost s informacijama o prevenciji ozljeda od strujnog udara.**

 Znakovi naredbe s podacima o zaštiti od oštećenja.

 Izvucite utikač iz utičnice!

 Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem.

## Posebne upute za siguran rad

- Ako se osobe nalaze u vodi, uređaj ne smije raditi. Postoji opasnost od električnog udara.
- Uređaj priključite samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem struje kvara (Residual Current Device) s izmjerenom strujom ne više od 30 mA; osigurač najmanje 6 Ampera.
- Ako priključni vod ovog uređaja bude oštećen, onda isti mora zamijeniti proizvođač ili njegova

servisna služba odnosno druga slično kvalificirana osoba, kako bi se spriječilo ugrožavanje.

- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina i stariji kao i osobe s ograničenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja, ako ih se nadzire ili ako su dobili upute za sigurno korištenje uređaja te ako razumiju opasnosti koje se mogu pojaviti korištenjem uređaja. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca, osim ako su pod nadzorom.
- Djeca bi trebala biti pod nadzorom, kako biste bili sigurni, da se ona ne igraju s uređajem.
- Istjecanje sredstava za podmazivanje može uzrokovati onečišćenje tekućine.
- Obratite pažnju na ostale napomene u poglavlju „Održavanje i čišćenje“.

## Opće sigurnosne upute

Ovaj odjeljak obrađuje temeljne sigurnosne propise pri radu s podvodnim crpnim agregatom.

### Rad s uređajem:



Oprez: Ovako Vi izbjegavate nezgode i povrede:

- Osobe, koje nisu upoznate s Uputom za uporabu, ne smiju koristiti uređaj. Lokalne odredbe mogu utvrditi najnižu dob osobe za upravljanje.
- Radi zaštite od električnog udara nosite čvrstu obuću.

- Izvršite pogodne mjere, kako biste udaljili djecu od uključenog uređaja. Opasnost po život.
- Nemojte koristiti uređaj u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. Kod nepridržavanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Transport agresivnih, abrazivnih (koje djeluju kao šmirgl), nagrizaćućih, zapaljivih (npr. motorska pogonska goriva) ili eksplozivnih tekućina, slane vode, sredstava za čišćenje i živežnih namirnica nisu dopušteni. Temperatura transportne tekućine ne smije prekoračiti 35°C.
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu izvan dometa djece.



Oprez! Ovako Vi izbjegavate oštećenja uređaja i oštećenja osoba koja eventualno rezultiraju iz toga:

- Nemojte raditi s oštećenim, nepotpunim uređajem ili uređajem pregrađenim bez suglasnosti proizvođača. Dajte da prije puštanja u pogon stručnjak ispita, postoje li neophodne električne zaštitne mjere.
- Nadzirite uređaj za vrijeme rada (prije svega u stambenim prostorijama), kako biste pravovremeno prepoznali automatsko isključenje ili rad pumpe na suho. Redovito ispitajte funkciju prekidača s plovkom (vidi odjeljak „Stavljanje u pogon“). Kod nepridržavanja se gube prava na garanciju i jamstvo.
- Pumpa za trajni pogon (na primjer vodeni tokovi u vrtnim jezzerima) nije prikladna. Redovito

ispitajte besprijeckornu funkciju uređaja.

- Obratite pozornost, da se u uređaju koriste sredstva za podmazivanje, čije istjecanje pod izvjesnim okolnostima može prouzrokovati oštećenja ili za-prljanja. Pumpu nemojte koristiti u vrtnim jezercima s ribljim fon-dom ili dragocjenim biljkama.
- Uređaj nemojte nositi ili pričvrsti-ti za kabel ili tlačni vod.
- Zaštitite uređaj od mraza i rada na suho.
- Koristite samo originalni pribor i ne provodite nikakve pregradnje uređaja.
- O temi „Održavanje i čišćenje“ molimo pročitajte upute u Uputi za uporabu. Sve daljnje mjere, osobito otvaranje uređaja, mora izvršiti električar. U slučaju po-pravka uvijek se obratite našem servisnom centru.

### Električna sigurnost:



Oprez: Ovako Vi izbjegava-te nezgode i povrede uslijed električnog udara:

- Pri pogonu uređaja mrežni uti-kač mora poslije postavljanja biti slobodno dostupan.
- Prije nego što Vi pustite u pogon svoju novu pumpu, dajte da stručnjak provjeri:
  - uzemljenje, nulovanje, zaštitni uređaj struje kvara moraju odgovarati sigurnosnim propisima poduzeća za opskrbu električnom energijom i bespri-jekorno funkcionirati.
  - zaštitu električnih utičnih spo-jeva od vlage.
- Kod opasnosti od poplave smje-stite utične spojeve u područje koje je sigurno od poplave.
- Pazite na to, da se mrežni na-pon slaže s podacima na natpi-su s tipom.
- Izvođenje električnih instalacija u skladu s lokalnim propisima.
- Prije svake uporabe provjerite, ima li oštećenja na uređaju, kablovima i utikačima. Defektni kablovi se ne smiju popravljati, nego se moraju zamijeniti no-vim. Oštećenja Vašega uređaja treba ukloniti ovlaštenu stručnjak.
- Nemojte koristiti kabel za izvla-čenje utikača iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Uređaj nemojte nositi ili pričvrsti-ti za kabel.
- Koristite samo produžne kablo-ve, koji su zaštićeni od prskanja vode i određeni za uporabu na otvorenom. Prije uporabe uvijek sasvim odmotajte kabelski bu-banj. Provjerite, ima li oštećenja na kabelu.
- Prije svih radova na uređaju, kod nezabrtvljenosti u sustavu vode, na radnim stankama i kod neuporabe izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Vodovi mrežnog priključka ne smi-ju imati manji poprečni presjek od gumenih crijevnih vodova s ozna-kom H05RN-F. Duljina voda mora iznositi najmanje 10 m. Poprečni presjek spletice produžnog kabela mora iznositi najmanje 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Ako priključni vod ovog uređaja bude oštećen, onda isti mora zamijeniti proizvođač ili njegova

servisna služba odnosno druga slično kvalificirana osoba, kako bi se spriječilo ugrožavanje.

## Stavljanje u pogon

### B Uputa za montažu

#### Uvijanje adaptera:

1. Uvijite kutni adapter (11) i adapter za crijevnim priključkom (9) na izlaz crpke (4).

#### Montaža podešivača visine plutajućeg prekidača

2. Gurnite podešivač visine plutajućeg prekidača (6) preko vodilice plutajućeg prekidača (8) pokraj ručke za prenošenje (1).

### B Priključak tlačnog voda

Instalacija podvodnog crpnog agregata vrši se

- ili čvrstim cjevovodom
- ili fleksibilnim crijevom.
- Pri primjeni ½" –crijeva zavrните ga preko crijevnog priključka agregata i pričvrstite ga obujmicom za crijevo.
- Za primjenu ¾", 1"- ili 1½"-crijeva prerežite dotični priključak iznad njega i onda zavrните crijevo iznad odgovarajućeg priključka (pričvršćenje crijevnom obujmicom).
- Za upotrebu priključka s unutrašnjim navojem (G 1") u svrhu priključivanja eksternih sustava priključivanja crijeva odrežite gornja tri priključka neposredno iznad G 1"-cijevnog navoja.
- Priključite adapter za crijevo s unutrašnjim navojem (G 1 ½") neposredno na kutnom adapteru (11).



Mjerenje maksimalnih podataka o snazi odvija se u optimalnim uvjetima, kao što je ravan, izravan izlaz. Kutni adapter (11) i zaustavljač povratnog toka (A 10) mogu smanjiti snagu.

Kako bi se povećala snaga crpke, može se izvaditi zaustavljač povratnog toka iz adaptera (vidi „Izmjena zaustavljača povratnog toka“). To se naročito preporuča kod crijevnih priključaka manjih od 1". Molimo da pazite na to, da tada pri pumpanju ili nestanku struje voda doduše može eventualno teći natrag.

### D Postavljanje/vješanje



Crpka se može postaviti ili objesiti u vodi.

Za vješanje i/ili izvlačenje crpke Vi možete primijeniti uže sadržano u opsegu isporuke (12).

Jama za agregat trebala bi imati dimenzije najmanje 40 x 40 x 50 cm, kako bi se sklopka s plovkom mogla slobodno kretati.

Pričvrstite najlonsko uže (12) na ručki za nošenje (1).



**Pazite na to, da uređaj ni u kom slučaju ne držite ili objesite za mrežni kabel. Postoji opasnost od strujnog udara uslijed oštećenih mrežnih kablova.**



Pazite na to, da se na dnu šahta tijekom vremena mogu nakupiti prljavština i pijesak, koji bi mogli oštetiti pumpu. Preporučujemo pumpu postaviti na ciglu ili rešetku. Kod preniske razine vode brzo se može osušiti mulje koje se nalazi u šahtu i spriječavati pokretanje pumpe.


## Ispitivanja prije puštanja u pogon

- Provjerite funkciju sklopke s plovkom (vidi Odj. „Upravljanje“).
- Ispitajte, stoji li agregat čvrsto na dnu jame.
- Ispitajte, je li propisno postavljen tlačni vod.
- Ispitajte propisno stanje električne utičnice i da je ona dovoljno osigurana (najmanje 6 A).
- Provjerite, da vlaga ili voda nikad ne mogu doći na mrežni priključak. Postoji opasnost od strujnog udara.
- Najniža razina vode prilikom puštanja u rad mora iznositi 50 mm.

## Upravljanje


### Mrežni priključak


Podvodna crpka koju ste kupili već je opremljena utikačem sa zaštitnim kontaktom. Uređaj je predviđen za priključak na utičnicu sa zaštitnim kontaktom sa zaštitnim uređajem struje kvara (Residual Current Device) s 230 V ~ 50 Hz.

 Pustite uređaj u pogon tek nakon što ste obratili pozor na sve naprijed navedene točke.

### Uključenje i isključenje


1. Utaknite mrežni utikač u utičnicu. Crpka se odmah pokreće. Pumpa automatski započinje s radom kada se plutajući prekidač nalazi u ispravnom položaju (vidi „Automatski način rada“ i „Ručni način rada“).
2. Za isključenje izvucite utikač iz utičnice. Crpka se isključuje.

 Kod preniske razine vode sklopka s plovkom automatski isključuje crpku.

 Nadgledajte uređaj za vrijeme pogona, kako biste pravovremeno prepoznali automatsko isključenje crpke ili rad na suho i izbjegli oštećenja.

### **B** Automatski pogon

U automatskom pogonu sklopka s plovkom (5) automatski uključuje odn. isključuje crpku.

 Kod stacionarne instalacije se redovito (najkasnije svaka tri mjeseca) mora provjeriti funkcija sklopke s plovkom (5).

Točka uključivanja i isključivanja sklopne naprave (5) može se namjestiti bez stupnjevanja.

Promijenite točku uključivanja ili isključivanja:

- podesite poziciju podešivača visine plutajućeg prekidača (6) na vodilici plutajućeg prekidača (8).
- promjenom duljine kabela plutajućeg prekidača (7). Pritom kabel (7) gurnite/povucite kroz omčicu na kopči (6).

 Provjerite sklopku s plovkom (5):

- Ona mora biti pozicionirana tako, da se može slobodno podizati i spuštati. Visina uklopne točke „uklj.“ i visina uklopne točke „isklj.“ moraju biti lagano dostupne. Ispitajte to, tako što crpku stavite u neku posudu napunjenu vodom i oprezno rukom podignete sklopku s plovkom i poslije toga opet spustite. Pri tome možete vidjeti, uključuje li se odn. isključuje li se ta crpka.

- Također pazite da udaljenost između plutajućeg prekidača (5) i podešivača visine plutajućeg prekidača (6) ne bude premala. Kod premale udaljenosti besprijekorna funkcija nije zajamčena.
- Pri podešavanju pazite na to, da sklopka s plovkom (5) ne dodiruje dno prije isključenja crpke.



Postoji rizik od rada na suho, kada je kabel plutajućeg prekidača (7) predug, posebno podešivač visine plutajućeg prekidača (6) nije montiran (vidi „Puštanje u rad“).

## C

### Ručni pogon/plitko usisavanje



**Pozor: Izbjegnite rad pumpe na suho! Opasnost od pregrijavanja! Pregrijanu pumpu ne smije se dodirivati! Postoji opasnost od opekline!**

U ručnom pogonu se crpka ne isključuje automatski, jer je sklopka s plovkom (5) premoštena.

Plutajući prekidač (5) pritom mora biti postavljen na pumpi uspravno prema gore.

Gurnite podešivač visine plutajućeg prekidača (6) preko vodilice plutajućeg prekidača (8) pokraj ručke za prenošenje (1). Provucite kabel plutajućeg prekidača (7) kroz podešivač visine plutajućeg prekidača (6) sve dok plutajući prekidač (5) ne stoji okomito iznad podešivača visine plutajućeg prekidača (6). Vidi sliku **C**.



Stalno promatrajte crpku u ručnom pogonu. Odmah isključite crpku (izvucite mrežni utikač), ako se voda više ne pumpa. Postoji opasnost od oštećenja, ako crpka radi na suho.

## Održavanje i čišćenje

Redovito čistite i održavajte svoj uređaj. Time se garantira njegova učinkovitost i dug vijek trajanja.



**Dajte da radove, koji nisu opisani u ovoj Uputi, provede naš servisni centar. Koristite samo originalne dijelove. Opasnost po život!**



Prije svih radova na uređaju izvucite mrežni utikač.

Od pokretnih dijelova postoji opasnost od strujnog udara ili opasnost od povrede.

## A

### Opći radovi čišćenja

- Uređaji koji nisu stacionarno instalirani: Očistite crpku čistom vodom poslije svake uporabe.
- Stacionarno instalirani uređaji: Redovito ispitajte funkciju sklopke s plovkom (5) (najkasnije svaka tri mjeseca).
- Vodenim mlazom odstranite niti i vlaknaste čestice, koje su se eventualno nataložile u kućišu crpke (3).
- Čistom vodom očistite sklopku s plovkom (5) od taloga.
- Dno jame redovito oslobodite od mulja (najkasnije svaka 3 mjeseca) i također očistite zidove jame.
- Kad crpku niste koristili dulji vremenski period, onda se crpka mora temeljito očistiti poslije posljednje uporabe i prije ponovne uporabe. Uslijed taloga i ostataka inače može doći do poteškoća pri pokretanju.
- Nečistoće na donjoj strani pumpe mogu se očistiti mlazom čiste vode.

Sve daljnje mjere, osobito otvaranje agregata, mora provesti stručni električar. U

slučaju popravka uvijek se obratite našem servisnom centru.

## **A** Izmjena zaustavljača povratnog toka

Redovno provjeravajte blokadu povratnog toka (10). Blokada povratnog toka je defektna, kada je gumena kapa otkinuta. Zamijenite pokvarenu blokadu povratnoga toka (vidi "Rezervni dijelovi/Pribor").

1. Otvornite adapter za crijevo (9) s kutnog adaptera (11) i skinite nepovratni ventil (10).
2. Stavite zaustavljač povratnog toka (10) između kutnog adaptera (11) i adaptera sa crijevnim priključkom (9) tako, da se ventil otvara u pravcu toka i zatvara suprotno od pravca toka.

## **B** Skladištenje

- Očistite pumpu prije spremanja.
- Čuvajte pumpu na suhom i zaštićenu od mraza te izvan dohvata djece.
- Ako pumpu duže vrijeme niste koristili, nakon zadnjeg i prije novog korištenja, trebate je detaljno očistiti. Inače, uslijed naslaga i ostataka može doći do poteškoća prilikom pokretanja.
- Namotajte mrežni priključni vod (2) oko držača kabela (13) i oko izlaza za pumpe (4). Vidi sliku **B**.

## Uklanjanje/zaštita okoliša

Uređaj, pribor i pakiranje uklonite recikliranjem uz zaštitu okoliša.



Uređaji ne spadaju u kućno smeće.

Predajte uređaj na sabirnom mjestu za reciklažu. Korišteni plastični i metalni dijelovi mogu se odvojiti prema vrstama i tako podvrgnuti recikliranju. U vezi s tim raspitajte se u našem servisnom centru. Vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih poslanih uređaja.

## Garancija

Poštovani kupci, Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje. U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

### Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljenu ili novi proizvod. (1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen

samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

### Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

### Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitano.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. zaustavljač povratnog toka) ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. sklopke).

Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

Naročito ne postoji pravo na garanciju pri transportu abrazivnih materijala (pijesak, kamenje) ili agresivnih tekućina, kod nepridržavanja Upute za posluživanje ili primjene sile, jer se time oštećuju brtve, lopatično

kolo, motor ili drugi dijelovi.

**Pozor:** Podvodne crpke su crpke za odvodnjavanje. Konstrukcija podvodne crpke prati svrhu, da u okviru svoje klase učinka što brže transportira, odn. ispumpa određenu zapreminu vode. Podvodne crpke nisu pogodne kao crpke za navodnjavanje (npr. za natapanje vrta) ili kao crpke za trajni pogon (npr. za tokove potoka ili fontane u jezercu). Kod odstupanja od svrhe primjene gasi se pravo na garanciju. Provjerite redovito funkciju sklopne naprave. Kod nepridržavanja ili rada na suho pumpe gubi se pravo na garanciju i jamstvo.

Pravo na garanciju gasi se i kod primjene crpke s otpadnom vodom bez podne ploče ili kod oštećenja, koja se prouzrokuju držanjem ili vješanjem o mrežni kabel. Crpke ne smiju raditi na suho ili biti izložene mrazu.

### Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i identifikacijski broj (IAN 420314\_2207) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **teleonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.
- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa.



Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

## Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravka, **koji ne podliježu garanciji** u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova. Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

**Pozor:** Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara.

Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

## Service-Center



**Servis Hrvatska**

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: grizzly@lidl.hr

IAN 420314\_2207

## Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Njemačka

www.grizzlytools.de

## Rezervni dijelovi/Pribor

**Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju stoje na stranici [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ukoliko imate probleme s postupkom narudžbe, molimo koristite obrazac za kontakt. U slučaju dodatnih pitanja se obratite "Service-Center" (vidi stranicu 169).

Poz. Naputka za posluživanje	Oznaka	Brojeve za narudžbu
<b>A</b> 11/9/10	Kutna adaptera i adapter sa crijevnim priključkom + Zaustavljač povratnog toka	91103477
<b>A</b> 12	najlonsko uže	91103476

## A Traženje grešaka

Problem	Mogući uzrok	Otklanjanje greške
Crpka se ne pokreće	Nedostaje mrežni napon	Ispitajte utičnicu, kablove, vod, utikač prema potrebi popravak od strane stručnog električara
	Sklopka s plovkom (5) se ne uključuje	Dovedite sklopku s plovkom na viši položaj
Crpka ne transportira	Ulazna rešetka nožice je zaštopana	Ulaznu rešetku nožice očistiti vodenim mlazom (vidi „Opći radovi čišćenja“)
	Učinak crpke umanjem jako zaprljanim i otirućim primjesama vode	Očistite crpku
	Zaustavljač povratnog toka (10) je pogrešno umetnut ili pokvaren	Ispitajte nalijeganje zaustavljača povratnog toka, prema potrebi ga zamijenite (vidi odj. Održavanje i čišćenje)
Crpka se ne isključuje	Sklopka s plovkom (5) se ne može spustiti	Pravilno postavite crpku na dnu jame
Transportna količina nedovoljna	Ulazna rešetka nožice je zaštopana	Ulaznu rešetku nožice očistiti vodenim mlazom (vidi „Opći radovi čišćenja“)
	Učinak crpke umanjem jako zaprljanim i otirućim primjesama vode	Očistite crpku
	Zaustavljač povratnog toka (10) je pogrešno umetnut ili pokvaren,	Ispitajte nalijeganje zaustavljača povratnog toka, prema potrebi ga zamijenite (vidi odj. Održavanje i čišćenje)
	Zaustavljač povratnog toka (10) smanjuje učinak crpke	Izvadite zaustavljač povratnog toka iz adaptera (11) (v. odj. Puštanje u pogon)
Crpka se isključuje poslije kratkog vremena rada	Zaštita motora isključuje crpku zbog prejakog zaprljanja vode.	Izvcite mrežni utikač i očistite crpku kao i jamu.
	Previsoka temperatura vode, zaštita motora isključuje uređaj.	Pazite na maksimalnu temperaturu vode od 35°C!

## Cuprins

<b>Introducere .....</b>	<b>171</b>
<b>Utilizare .....</b>	<b>171</b>
<b>Descriere generală .....</b>	<b>172</b>
Inventar de livrare.....	172
Privire de ansamblu .....	172
Descrierea modului de funcționare ..	172
<b>Date tehnice.....</b>	<b>172</b>
Caracteristici de performanță.....	173
<b>Instrucțiuni de siguranță.....</b>	<b>173</b>
Simboluri.....	173
Instrucțiuni speciale pentru siguranța funcționării .....	173
Instrucțiuni generale de siguranță ..	174
<b>Punere în funcțiune .....</b>	<b>176</b>
Instrucțiuni de montare .....	176
Conectarea conductei de presiune.....	176
Amplasare/Suspendare .....	177
Teste anterioare punerii în funcțiune .....	177
<b>Operare .....</b>	<b>177</b>
Conectarea la rețea .....	177
Conectare și deconectare .....	177
Operare automată.....	178
Operare manuală/aspirare plată ..	178
<b>Mentenanță și curățire .....</b>	<b>179</b>
Operațiuni generale de curățare ..	179
Înlocuirea opritorului de reflux.....	179
<b>Depozitare .....</b>	<b>179</b>
<b>Reciclare/Protecția mediului înconjurător .....</b>	<b>179</b>
<b>Garanție .....</b>	<b>180</b>
<b>Reparații-Service.....</b>	<b>181</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>182</b>
<b>Importator .....</b>	<b>182</b>
<b>Piese de schimb/Acesorii .....</b>	<b>182</b>
<b>Identificare defecțiuni.....</b>	<b>183</b>
<b>Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE .....</b>	<b>226</b>
<b>Schemă de explozie .....</b>	<b>229</b>

## Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros. Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată. Nu este exclus ca, în cazuri izolate, să se găsească resturi de apă sau lubrifianți pe sau în aparat, respectiv în furtunuri. Aceasta nu constituie o lipsă sau un defect, și, de asemenea, nu este un motiv de îngrijorare.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

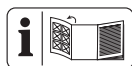
## Utilizare

Pompa submersibilă pentru apă curată este destinată pompării de apă la o temperatură maximă de 35°C. Este adecvată, de exemplu, pentru golirea de bazine și recipiente.

Acest aparat nu este destinat pentru uzul industrial. În cazul utilizării în scop industrial, dreptul la garanție este anulat.

Operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau daunele cauzate altor persoane sau asupra bunurilor acestora. Fabricantul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau de operarea incorectă a aparatului.

## Descriere generală



Imaginile pot fi vizualizate pe partea rabatabilă.

## Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul. Reciclați în mod corespunzător ambalajul.

- Pompă submersibilă pentru apă curată
- Adaptor de unghi  
+ adaptor cu racord furtun
- Cablu de 8 m din nylon
- Instrucțiuni de utilizare

**i** Pentru conectarea furtunului, aveți nevoie de o bridă de furtun și de un fierăstrău, a se vedea capitolul „Conectarea conductei de presiune”. Această sculă nu este inclusă în volumul ofertei. Puteți achiziționa scula din comerțul de specialitate.

## Privire de ansamblu

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Mâner   |
|          | 2 Cablu de conectare la rețea                               |
|          | 3 Carcasa pompei  |
|          | 4 Ieșirea pompei  |
|          | 5 Întrerupător cu flotor                                    |
|          | 6 Clemă de reglare pe înălțime a întrerupătorului cu flotor |
|          | 7 Cablul întrerupătorului cu flotor                         |
|          | 8 Ghidaj întrerupător cu flotor                             |
|          | 9 Adaptor cu racord furtun                                  |
|          | 10 Opritor de reflux cu garnitură                           |
|          | 11 Adaptor de unghi   |
|          | 12 Cablu de 8 m din nylon                                   |
| <b>B</b> | 13 Suport cablu   |

## Descrierea modului de funcționare

Pompa este dotată cu un întrerupător cu flotor, care pornește sau oprește automat aparatul, indiferent de nivelul apei. În cazul unei suprasarcini, pompa se va deconecta prin intermediul disjunctorului termic integrat. După răcire, motorul va porni automat. În plus, pompa dispune de un opritor de reflux, care împiedică curgerea înapoi a apei în cazul unei pane de curent, de exemplu.

## Date tehnice

### Pompa submersibila pentru apa curata ..... PTPK 400 B1

Racord nominal

la rețea (U) ..... 230 V~, 50 Hz

Putere consumată (P) ..... 400 W

Debit maxim de pompare

(Qmax) ..... cca. 10000 l/h

Înălțime maximă de pompare (Hmax) .. 7 m

Adâncime maximă de imersie ..... 7 m

Temperatură maximă a apei (Tmax). 35 °C

Racord furtun ..... 1/2", 3/4", 1", 1 1/2"  
(13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)

Conexiune pentru racord cu reducere pentru robinet cu filet interior

la adaptorul unghiular .. G 1 1/2" (44,9 mm)

la adaptorul furtunului.... G 1" (33,3 mm)

Dimensiune maximă a particulei .. Ø 5 mm

Înălțime minimă nivel apă la aspirare.. 5 cm

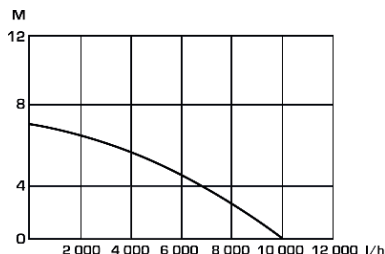
Lungime cablu de rețea ..... 10 m

Greutate (incl. accesorii) ..... 3,8 kg

Clasă de izolare ..... I

Tip de izolare ..... IPX8

## Caracteristici de performanță



Măsurarea caracteristicilor maxime de performanță se face în condiții optime, cum ar fi ieșirea dreaptă, directă. Adaptorul de unghi poate reduce performanța aparatului.

## Instrucțiuni de siguranță

### Simboluri

#### Simboluri înscrise pe aparat



Atenție! Nu este adecvat pentru apă cu conținut ridicat de nisip.



Citiți și respectați manualul de operare livrat odată cu aparatul!



Atenție! În cazul în care cablul de rețea este deteriorat sau secționat, trageți imediat ștecherul din priză.



Adâncime maximă de imersie



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

## Pictograme pe opritorul de retur



Marcaj partea de evacuare a apei



Marcaj partea fluxului de apă

## Simboluri folosite



**Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea accidentării persoanelor sau daunelor materiale.**



**Semne de pericol cu indicații privind prevenirea daunelor personale cauzate prin electrocutare.**



Semnale de interdicție cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Scoateți ștecherul din priză!



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului.

## Instrucțiuni speciale pentru siguranța funcționării

- Dacă persoana ce urmează a opera mașina se află în contact direct cu apa, este interzis ca mașina să fie operată. În caz contrar, există pericolul de electrocutare.
- Conectați aparatul doar la o priză cu disjunctiv de siguranță (Residual Current Device) cu un

curent diferențial nominal de maxim 30 mA; siguranță de minim 6 amperi.

- În cazul în care apare pericolul de inundare, depozitați conectoarele electrice într-un spațiu asigurat contra inundațiilor.
- Acest aparat nu este prevăzut pentru a fi folosit de copii cu vârste de peste 8 ani și nici de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau spirituale reduse sau care nu posedă experiența și/sau cunoștințele necesare, dacă acestea nu sunt monitorizate de o persoană responsabilă cu siguranța lor sau dacă nu au fost instruite referitor la modul de utilizare a aparatului. Copiilor nu le este permis să se joace cu aparatul. Nu este permisă efectuarea a curățării și întreținerii care revine în sarcina utilizatorului de către copii, decât dacă aceștia sunt supravegheați.
- Copiii trebuie avertizați, astfel încât să nu folosească aparatul ca și obiect de joacă.
- Se poate produce murdăria lichidului datorită scurgerii lubrifiantului.
- Respectați și instrucțiunile din capitolul „Mentenanță și curățare”.

## Instrucțiuni generale de siguranță

Acest capitol prezintă principalele instrucțiuni de siguranță ce trebuie respectate în timpul operării pompei.

## Lucrul cu aparatul:



Atenționare: Astfel evitați accidentele și vătămările corporale:

- Nu permiteți copiilor sau altor persoane, care nu cunosc instrucțiunile de operare, să lucreze cu aparatul. Prevederi locale pot defini vârsta minimă a persoanei care operează mașina.
- Pentru a vă proteja împotriva electrocutării, purtați bocanci cu tălpi anti-derapante.
- Luați-vă măsurile necesare pentru a menține copiii departe de aparatul aflat în mișcare. Aceasta generează riscul de vătămare corporală!
- Nu folosiți aparatul în apropierea unor fluide sau gaze inflamabile. Nerespectarea acestei instrucțiuni duce la risc la explozie sau incendiu.
- Utilizarea de fluide agresive, abrazive (cu efect declanșator), caustice, inflamabile (de ex. carburanți pentru motoare) sau de fluide explozive, soluție salină, detergenți și produse alimentare este interzisă. Temperatura lichidului pompat nu trebuie să depășească 35 °C.
- Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.



Atenționare! Astfel evitați deteriorarea aparatului și eventualele accidente astfel generate:

- Nu folosiți un aparat deteriorat, incomplet sau care a fost adap-

țat fără acordul fabricantului. Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, angajați un specialist pentru a verifica dacă s-au luat măsurile de protecție electrică necesare.

- Monitorizați aparatul în timpul exploatării, pentru a identifica la timp eventuala deconectare automată sau funcționare în gol a pompei. La intervale regulate de timp, verificați funcționarea întrerupătorului cu flotor (vezi capitolul „Punere în funcțiune”). Nerespectarea acestei instrucțiuni atrage după sine anularea pretențiilor la garanție și responsabilitate.
- Pompa nu este adecvată pentru funcționare de durată (de ex. pentru cursuri de apă în iazuri de grădină). La intervale regulate de timp, asigurați-vă că aparatul funcționează ireproșabil.
- Țineți cont de faptul că aparatul funcționează cu lubrifianți care, prin deversare de exemplu, pot cauza daune sau poluări ale mediului înconjurător. Nu folosiți pompa în iazuri cu fond piscicol sau printre plante valoroase.
- În cazul unei scurgeri de lubrifianți, aceștia pot contamina lichidul.
- Nu folosiți cablul sau furtunul pentru a aduce aparatul mai aproape de Dvs sau pentru a-l fixa în poziție. Protejați aparatul împotriva înghețului sau „uscării”.
- Folosiți doar piese de schimb originale și nu efectuați modificări asupra aparatului.
- Citiți indicațiile oferite pe tema „Curățire, mentenanță, depozit-

tare”, prezentate în manualul de operare. Toate măsurile stipulate în acest capitol, și mai ales cele referitoare la deschiderea aparatului, trebuie implementate de către un electrician. În cazul în care sunt necesare reparații, adresați-vă centrului nostru de service.

### Siguranță electrică:



Atenționare: Astfel evitați accidente și vătămări corporale cauzate de șocul electric:

- În timpul operării aparatului, cablul de rețea trebuie să fie perfect accesibil după ce a fost amplasat.
- Înainte de a pune pentru prima oară în funcțiune pompa, un specialist trebuie să verifice:
  - Împământarea, legarea la nul, disjunctorul diferențial trebuie să corespundă prevederilor de siguranță ale companiei de alimentare cu energie și să funcționeze ireproșabil.
  - Conectoarele electrice trebuie protejate împotriva umidității.
- Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- Instalația electrică trebuie realizată conform prevederilor valabile la nivel național.
- Înaintea fiecărei puneri în funcțiune, verificați dacă aparatul, cablul și ștecherul prezintă daune. Cablurile defecte nu trebuie reparate, ci doar înlocuite cu unele noi. Pentru lucrările de reparație apelați la serviciile unui

specialist autorizat.

- În cazul în care cablul conector al acestui aparat este deteriorat, trebuie să contactați fabricantul, reprezentantul acestuia sau o persoană autorizată în acest sens, pentru a evita orice pericol.
- Nu vă folosiți de cablu pentru a scoate ștecherul din priză. Protejați cablul împotriva căldurii, uleiului și marginilor ascuțite.
- Nu folosiți cablul pentru a aduce aparatul mai aproape de Dvs sau pentru a-l fixa în poziție.
- Folosiți doar prelungitoare cu protecție împotriva apei ce stropeste și care sunt adecvate pentru lucrul în aer liber. Înainte de utilizare, derulați complet un tambur de cabluri. Verificați astfel încât cablul să nu fie deteriorat.
- Înaintea efectuării oricăror lucrări asupra aparatului, în cazul unor neetanșeități la sistemul de apă, în timpul pauzelor de lucru și atunci când aparatul nu este folosit, cablul de rețea trebuie să fie deconectat.
- Cablurile de alimentare la rețea nu trebuie să aibă o secțiune transversală mai mică decât cea a cablurilor marcate cu simbolul H05RN-F. Lungimea cablurilor trebuie să fie de min. 10 m. Secțiunea transversală a cablului prelungitor trebuie să fie de min. 2,5 mm<sup>2</sup>.
- În cazul în care apare pericolul de inundare, depozitați conectoarele electrice într-un spațiu asigurat contra inundațiilor.

## Punere în funcțiune

### B Instrucțiuni de montare

#### Înșurubarea adaptorului

1. Înșurubați adaptorul de unghi (11) și adaptorul cu racord furtun (9) pe ieșirea pompei (4).

#### Montarea clemei de reglare pe înălțime a întrerupătorului cu flotor

2. Glisați clema de reglare pe înălțime (6) a întrerupătorului cu flotor pe ghidajul (8) întrerupătorului cu flotor lângă mânerul de transport (1).

### B Conectarea conductei de presiune

Instalarea pompei submersibile pentru apă curată se face

- fie cu un cablu fix
- fie cu un furtun flexibil.

- Dacă utilizați un furtun de 1/2", treceți-l prin adaptorul cu racord furtun (9) aferent pompei și fixați-l cu un colier de strângere.
- Pentru a utiliza un furtun de 3/4", 1" sau 1 1/2", tăiați eventualul racord excedent și apoi treceți furtunul prin racordul aferent (fixare cu colier de strângere).
- Pentru utilizarea unui racord cu reducere pentru robinet cu filet interior (G 1") pentru conectarea unor sisteme de conexiune a furtunurilor externe tăiați cele trei conexiuni superioare imediat deasupra filetului de țevă G 1".
- Conectați un racord cu reducere pentru robinet cu filet interior (G 1") direct la adaptorul unghiular (11).



**i** Măsurarea caracteristicilor maxime de performanță se face în condiții optime, cum ar fi ieșirea dreaptă, directă. Adaptorul de unghi (11) și opritorul de reflux (A 10) pot reduce nivelul de performanță.

Pentru a mări performanța pompei, opritorul de reflux (A 10) poate fi retras din adaptorul de unghi (11) (vezi „Înlocuirea opritorului de reflux”). Această operațiune este recomandată mai ales dacă racordurile furtun sunt mai mici de 1". Vă rugăm să țineți cont de faptul că, ulterior, în cazul unei pane de curent sau al defectării pompei, apa poate curge înapoi.

## D Amplasare/Suspendare

**i** Pompa poate sta în apă sau poate fi suspendată. Pentru suspendarea și/sau retragerea pompei, puteți folosi cablul furnizat (12).

Dimensiunile puțului pompei trebuie să fie de minim 40 x 40 x 50 cm, astfel încât întrerupătorul cu flotor să se poată mișca liber.

Fixați cablul de nylon (12) pe mâner (1).

**⚡ Nu manevrați și nu suspendați niciodată aparatul de cablul de rețea. Există pericolul unui șoc electric cauzat de cablul deteriorat.**

**!** Țineți cont de faptul că, în timp, pe suprafața puțului se pot acumula mizerie și nisip, care pot deteriora pompa. Vă recomandăm să așezați pompa pe o cărămidă sau pe un grilaj. Dacă suprafața apei e prea redusă, nămolul din interiorul puțului se poate usca rapid, ducând astfel la o funcționare „pe uscat” a pompei.

## ! Teste anterioare punerii în funcțiune

- Verificați dacă întrerupătorul cu flotor funcționează (vezi „Operare”).
- Verificați dacă pompa este bine amplasată sau dacă este corect suspendată pe suprafața puțului.
- Verificați dacă furtunul a fost amplasat corespunzător.
- Verificați încă o dată starea corespunzătoare a prizei electrice și ca aceasta să fie suficient asigurată. (min. 6A).
- Asigurați-vă că racordul la rețea este mereu protejat împotriva umidității sau apei. Există pericolul unui șoc electric.
- Nivelul minim al apei la punerea în funcțiune trebuie să fie de 50 mm.

## Operare

### Conectarea la rețea

Pompa achiziționată este deja prevăzută cu un ștecher cu împământare. Aparatul trebuie să fie conectat doar la o priză cu împământare cu disjuncteur de siguranță (Residual Current Device), de 230 V~, 50 Hz.

**i** Aparatul poate fi pus în funcțiune doar după implementarea operațiilor menționate anterior.

### Conectare și deconectare

1. Introduceți ștecherul în priză. Pompa va porni imediat. Pompa pornește imediat ce întrerupătorul cu flotor se află în poziția corectă (vezi „Funcționare automată” și „Funcționare manuală”).
2. Pentru a deconecta pompa, scoateți ștecherul din priză. Pompa se va opri imediat.

**i** Dacă nivelul apei este prea redus, întrerupătorul cu flotor oprește automat pompa.

**!** Monitorizați aparatul în timpul exploataării, pentru a identifica la timp eventuala deconectare automată sau funcționare în gol a pompei și pentru a evita eventualele daune.

## **B Operare automată**

În modul de operare automată, întrerupătorul cu flotor (5) pornește și respectiv oprește pompa în mod automat.

**!** La pompele staționare, funcția întrerupătorului cu flotor (5) trebuie verificată regulat (cel mult la fiecare trei luni).

Punctul de conectare respectiv deconectare a întrerupătorului cu flotor (5) poate fi reglat în trepte:

Variați punctul de pornire resp. oprire astfel:

- Reglați poziția clemei de reglare pe înălțime (6) a întrerupătorului cu flotor pe ghidajul (8) întrerupătorului cu flotor.
- variați lungimea cablului întrerupătorului cu flotor (7). În acest scop, împingeți/trageți cablul (7) prin urechea clemei de prindere (6).

**i** Asigurați-vă că întrerupătorul cu flotor (5) funcționează:

- Acesta trebuie astfel poziționat încât să se poată ridica și scufunda liber. Punctele de conectare și deconectare trebuie să poată fi atinse cu ușurință. Verificați aceasta plasând pompa într-un recipient plin cu apă și ridicând cu atenție întrerupătorul cu flotor (6) cu mâna, iar apoi lăsându-l să scufunde din nou. Astfel puteți vedea dacă pompa se conectează,

respectiv deconectează.

- Fiți atent ca distanța dintre întrerupătorul cu flotor (5) și clema de reglare pe înălțime (6) a întrerupătorului cu flotor să nu fie prea mică. Dacă distanța este prea mică, nu este garantată funcționarea ireproșabilă.
- În timpul reglării, aveți grijă ca întrerupătorul cu flotor (5) să nu atingă solul înainte de oprirea pompei.

**!** Există pericolul funcționării pe uscat, atunci când cablul (7) întrerupătorului cu flotor este selectat prea lung, în special dacă clema de reglare pe înălțime (6) a întrerupătorului cu flotor nu este montată (vezi „Punerea în funcțiune”).

## **C Operare manuală/ aspirare plată**


**!** **Atenție: A se evita funcționarea pe uscat a pompei! Pericol de supraîncălzire! Nu este permisă atingerea unei pompe supraîncălzite! Există pericol de arsuri!**

În modul de operare manuală, pompa nu se oprește automat, deoarece întrerupătorul cu flotor (5) este șuntat. Pentru aceasta, întrerupătorul cu flotor (5) trebuie să fie poziționat vertical în sus spre pompă.

Glisați clema de reglare pe înălțime (6) a întrerupătorului cu flotor pe ghidajul (8) întrerupătorului cu flotor lângă mânerul de transport (1).


Trageți cablul (7) întrerupătorului cu flotor prin clema de reglare pe înălțime (6) a întrerupătorului cu flotor, până când întrerupătorul cu flotor (5) se află vertical deasupra clemei de reglare pe înălțime (6).


Vezi Figura **C**.

 Monitorizați constant pompa în timpul operării în regim manual. Opriiți imediat pompa (scoateți ștecherul din priză), dacă aceasta nu mai pompează apă. Există riscul apariției de daune dacă pompa funcționează în gol.

## Mentenanță și curățire

Curățați și îngrijiți regulat aparatul. Astfel sunt garantate eficacitatea și durata de viață îndelungată.

 **Pentru lucrările care nu sunt descrise în acest ghid, apălați la centrul nostru de service. Folosiți doar piese de schimb originale. Aceasta generează riscul de vătămare corporală!**

 Înaintea efectuării oricăror lucrări asupra aparatului, deconectați mai întâi cablul de rețea. Există pericolul unui șoc electric sau riscul de vătămare corporală cu piesele mobile.

### A Operațiuni generale de curățare

- Aparat cu utilizare mobilă: curățați pompa după fiecare utilizare, cu apă curată.
- Aparat cu utilizare fixă: verificați regulat funcția întrerupătorului cu flotor (5) (cel mult la fiecare trei luni).
- Îndepărtați eventualele fibre și particule stabilite în interiorul carcasei pompei (3), cu ajutorul unui jet de apă.
- Curățați întrerupătorul cu flotor (5) de depuneri, cu apă curată.
- La intervale regulate de timp, eliberați suprafața puțului de nămol (la cel mult fiecare 3 luni) și curățați pereții puțului.
- Murdăria din partea de jos a pompei poate fi îndepărtată cu un jet de apă curată.

Toate măsurile stipulate în acest capitol, și mai ales cele referitoare la deschiderea pompei, trebuie implementate de către un electrician. În cazul în care sunt necesare reparații, adresați-vă centrului nostru de service.

### A Înlocuirea opritorului de reflux

Verificați regulat opritorul de retur (10). Opritorul de retur este defect dacă capacul de cauciuc este rupt. Înlocuiți opritorul de reflux defect cu unul nou (vezi „Piese de schimb/Accesorii”).

1. Deșurubați adaptorul furtunului (9) de la adaptorul unghiular (11) și scoateți opritorul refluxului (10).
2. Amplasați opritorul de reflux (10) între adaptorul de unghi (11) și adaptorul cu racord furtun (9) astfel încât supapa să se deschidă în direcția fluxului și să se închidă contrar direcției fluxului.

### B Depozitare

- Înainte de depozitare, curățați pompa.
- Mențineți pompa într-un loc uscat, ferit de îngheț și în afara accesului copiilor.
- Dacă nu ați utilizat pompa pentru o perioadă mai îndelungată, aceasta trebuie curățată temeinic după ultima și înainte de următoarea folosire. Ca urmare a depunerilor și a reziduurilor, pot apărea dificultăți la demararea pompei.
- Înfășurați cablul de racordare la rețea (2) în jurul suportului pentru cablu (13) și a ștuțului de ieșire a pompei (4). Vezi Figura B.

## Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

Predați aparatul către o unitate de reciclare. Componentele plastice și metalice folosite pot fi colectate separat, contribuind la eficientizarea procesului de reciclare. În acest sens, adresați-vă centrului nostru de service.

Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Garanție

Stimată clientă, stimate client,  
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna. Dacă defectul este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de

garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

### Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de ex. opritor de reflux cu garnitură, inel de etanșare) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator). Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de

mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

Dreptul la garanție este anulat în special în cazul pompării de materii abrazive (nisip, pietre) sau de fluide periculoase, deoarece, astfel, garniturile, rotorul, motorul sau alte componente sunt deteriorate.

**Atenție:** Pompele submersibile sunt pompe de drenare. Construcția unei pompe submersibile are ca și scop transportarea cât mai rapidă a unui anumit debit de apă, în funcție de clasa de performanță în care se încadrează. Pompele submersibile nu sunt desemnate pentru a fi folosite ca și pompe de drenare (de ex. pentru irigația grădinilor) sau ca și pompe cu ciclu continuu (de ex. pe cursul unui pârâu sau în fântâni amenajate). Dacă utilajul este folosit în alt scop decât cele pentru care este desemnat, dreptul la garanție este anulat. Verificați regulat dacă întrerupătorul cu flotor funcționează. Nerespectarea acestei instrucțiuni sau exploatarea în gol a pompei atrage după sine anularea dreptului la garanție.

Dreptul la garanție este anulat și în cazul utilizării pompei fără placa de bază sau în cazul unor daune survenite în urma depozitării sau suspendării pompei de cablul de rețea. Pompele nu trebuie să funcționeze în gol sau să fie operate în condiții de îngheț.

## Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul de identificare (IAN 420314\_2207) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație.
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonice** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.
- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile permise în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparații-Service

Lucrările de reparații **neincluse în garanție** pot fi executate, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț.

Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.



**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză.

Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Service-Center



### Service România

Tel.: 0800 896 637

E-Mail: [grizzly@lidl.ro](mailto:grizzly@lidl.ro)

IAN 420314\_2207

## Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germania

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Piese de schimb/Accesorii

**Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Dacă veți avea probleme cu procesul de comandă, vă rugăm să utilizați formularul de contact. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați către „Service-Center” (vezi pagina 182).

Poz.	Descriere	Numerale de comandă
<b>A</b> 11/9/10	Adaptor de unghi + adaptor cu racord furtun + Opritor de reflux	91103477
<b>A</b> 12	Cablu de din nylon	91103476

## A Identificare defecțiuni

Problemă	Cauză posibilă	Eliminare eroare
Pompa nu pornește	Tensiune de rețea - lipsește	Verificați priza, cablul, conexiunea, ștecherul, contactați un specialist pentru eventualele reparații
	Înterupătorul cu flotor (5) nu pornește	Aduceți înterupătorul cu flotor într-o poziție mai înaltă
Pompa nu pompează	Filtrul de admisie a apei de la nivelul piciorului pompei este colmatat	Curățați filtrul de admisie sub jet de apă (vezi „Operațiuni generale de curățare”)
	Performanța pompei se diminuează datorită apei puternic poluate și a apei abrazive.	Curățați pompa
	Opritorul de reflux (10) este incorrect amplasat sau este defect	Verificați poziția opritorului de reflux, dacă e cazul înlocuiți-l (vezi „Mentenanță și Curățire”)
Pompa nu se oprește	Înterupătorul cu flotor (5) nu coboară	Plasați corect pompa pe suprafața puțului
Flux insuficient	Filtrul de admisie a apei de la nivelul piciorului pompei este colmatat	Curățați filtrul de admisie sub jet de apă (vezi „Operațiuni generale de curățare”)
	Performanța pompei se diminuează datorită apei puternic poluate și a apei abrazive.	Curățați pompa
	Opritorul de reflux (10) este incorrect amplasat sau este defect	Verificați poziția opritorului de reflux, dacă e cazul înlocuiți-l (vezi „Mentenanță și Curățire”)
	Opritorul de reflux (10) diminuează performanța pompei	Scoateți opritorul de reflux din adaptor (11) (vezi „Punerea în funcțiune”)
Pompa se oprește după scurt timp.	Protecția motorului oprește pompa din cauza gradului prea mare de poluare a apei.	Deconectați cablul de rețea și curățați pompa și puțul.
	Dacă temperatura apei este prea mare, protecția motorului oprește pompa.	Țineți cont de faptul că temperatura apei trebuie să fie de max. 35 °C!

## Съдържание

<b>Увод</b> .....	<b>184</b>	Автоматичен режим на работа ..	191
<b>Предназначение</b> .....	<b>185</b>	Ръчен режим на работа/	
<b>Общо описание</b> .....	<b>185</b>	Плоско изсмукване .....	192
Обем на доставката .....	185	<b>Почистване и Техническа</b>	
Преглед .....	185	<b>поддръжка</b> .....	<b>193</b>
Описание на функцията.....	185	Общи дейности	
<b>Технически данни</b> .....	<b>185</b>	по почистването .....	193
Работни данни .....	186	Смяна на възвратния клапан.....	193
<b>Инструкции за безопасност</b> .....	<b>186</b>	<b>Съхранение.....</b>	<b>193</b>
Символи .....	186	<b>Изхвърляне/Защита</b>	
Специални бележки за		<b>на околната среда.....</b>	<b>194</b>
безопасна експлоатация .....	187	<b>Гаранция.....</b>	<b>194</b>
Общи инструкции		<b>Ремонтен сервиз /</b>	
за безопасност .....	187	<b>извънгаранционно</b>	
<b>Пуск</b> .....	<b>190</b>	<b>обслужване</b> .....	<b>196</b>
монтиране .....	190	<b>Сервизно обслужване.....</b>	<b>196</b>
Свързване на напорната тръба.	190	<b>Вносител</b> .....	<b>196</b>
Поставяне/окачване .....	190	<b>Резервни части/</b>	
Проверки преди		<b>Принадлежности</b> .....	<b>197</b>
пускане в употреба .....	191	<b>Търсене на неизправности</b> .....	<b>198</b>
<b>Обслужване</b> .....	<b>191</b>	<b>Превод на оригиналната SE-</b>	
Мрежова връзка.....	191	<b>декларация за съответствие ..</b>	<b>227</b>
Включване и изключване .....	191	<b>Технически чертеж.....</b>	<b>229</b>

## Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред. По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана. Не може да се изключи в отделни случаи на или в уреда или маркучите да има остатъчни количества вода или смазочни материали. Това не е недостатък или дефект и основание за безпокойство.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.



## Предназначение

Потопяемата помпа за чиста вода е предназначена за изпомпване на вода до температура от макс. 35°C. Тя е подходяща напр. за изпразване на басейни и резервоари. Уредът не е подходящ за стопанска употреба. При стопанска употреба гаранцията изгаря.

Операторът или ползвателят е отговорен за злополуки или вреди на други хора или тяхната собственост. Производителят не носи отговорност за щети в резултат на неправилна употреба или грешно обслужване.

## Общо описание



Фигурите ще намерите върху отварящата се страна.

## Обем на доставката

Извадете уреда внимателно от опаковката и проверете, дали следните части са налице. Изхвърлете надлежно опаковъчния материал.

- Потопяема помпа за чиста вода (помпа)
- Ъглов адаптер  
+ адаптер за маркуч
- 8 m найлоново въже
- ръководство за употреба



За свързването на маркуча, вижте в глава „Свързване на напорната тръба“, се нуждаете от скоба за маркуч и ножовка. Инструментите не се съдържат в окомплектовката на доставката. Можете да закупите инструментите в специализираните магазини.

## Преглед



- 1 Дръжка за носене
- 2 Мрежови захранващ кабел
- 3 Корпус на помпата
- 4 Изход на помпата
- 5 Поплавъчен прекъсвач
- 6 Елемент за регулиране на височината на поплавъчния прекъсвач
- 7 Кабел на поплавъчния прекъсвач
- 8 Водач на поплавъчния прекъсвач
- 9 Адаптер за маркуч
- 10 Възвратен клапан с уплътнение
- 11 Ъглов адаптер
- 12 8 m найлоново въже
- 13 Кабелен държач



## Описание на функцията

Помпата е оборудвана с плаващ прекъсвач, който автоматично включва или изключва уреда в зависимост от нивото на водата.

При претоварване помпата се изключва от вградения прекъсвач за термична защита.

След охлаждане моторът стартира отново самостоятелно.

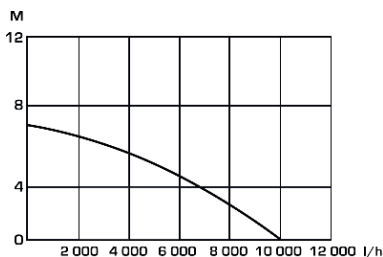
Освен това помпата притежава възвратен клапан, който предотвратява обратното изтичане на водата напр. при прекъсване на захранването.

## Технически данни

**Потопяема помпа за чиста вода.....RTPK 400 B1**  
 Номинално  
 напрежение .....230 V~, 50 Hz  
 Номинална консумация.....400 W

Макс. изпомп. колич (Q max) ..... ca. 10000 l/h  
 Макс. изпомп. височ (H max) ..... 7 m  
 Максимална дълбочина  
 на потапяне ..... 7 m  
 Темп. на водата макс (T max) . 35 °C  
 Връзка за маркуч ..... 1/2", 3/4", 1", 1 1/2"  
 (13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)  
 Бърза връзка за кран  
 с вътрешна резба  
 върху ъгловия адаптер ..... G 1 1/2"  
 (44,9 mm)  
 върху адаптера за маркуч ..... G 1"  
 (33,3 mm)  
 Максимален размер на частиците  
 (засмуквани суспендирани  
 частици) ..... Ø 5 mm  
 Минимална височина на нивото на  
 водите при засмукване ..... 5 cm  
 Дълж. на захр. кабел ..... 10 m  
 Тегло (вкл. аксесоари) ..... 3,8 kg  
 Защита клас ..... I  
 Защита вид ..... IPX8

**Работни данни**



Измерването на максималните работни данни става при оптимални условия, като прав, директен изход.

**Инструкции за безопасност**

**Символи**

**надписи върху уреда**



Внимание! Да не се използва за вода, съдържаща много пясък!



Прочетете и спазвайте упътването за обслужване към уреда!



Внимание! При повреда или срязване на хранящия кабел веднага издърпайте щепсела от контакта.



Максимална дълбочина за потапяване



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят като битови отпадъци.

**Символи върху възвратния клапан**



Означение от страната на изтичане на водата



Означение от страната на преминаване на водата

**Символи в упътването**



Знак за опасност с данни за предотвратяване на човешки или материални щети.



**Знак за опасност с информация за предотвратяване на щети за хора в резултат на токов удар.**



Изключете захранващия щепсел.



Заповеден знак с данни за предотвратяване на щети.



Знак за упътване с информация за по-добра работа с уреда.

### **Специални бележки за безопасна експлоатация**

- Ако във водата има хора, уредът не бива да работи. Има опасност от токов удар.
- Включете уреда в RCD (Residual Current Device) с номинален утечен ток не повече от 30 mA; предпазител от минимум 6 A.
- Ако мрежовият присъединителен проводник на този уред е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя или неговия отдел за обслужване на клиенти, или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат щети.
- Тези уреди могат да се използват от лица над 8 години, както и от лица с намалени физически,

сетивни или умствени възможности и/или липса на опит и знания, само ако те са под наблюдение или са били инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произлизащите от това опасности. Деца не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца, освен ако те не се намират под наблюдение. Наблюдавайте децата, за да се уверите, че те не си играят с уреда.

- Течността може да се замърси от изтичане на смазочни материали.
- Обърнете внимание на другите указания в глава „Поддръжка и почистване“.

### **Общи инструкции за безопасност**

Този раздел регламентира основните разпоредби за безопасност при работа с помпата.

#### **Работа с уреда:**



**Внимание:** Така ще избегнете злополуки и наранявания:

- Лица, които не са запознати с упътването за обслужване, не бива да използват уреда. Местните разпо-

редби могат да определят минималната възраст на обслужващото лице.

- За защита от токов удар носете здрави обувки.
- Вземете подходящи мерки, за да държите децата далече от работещия уред. Има опасност от нараняване!
- Не използвайте уреда в близост до запалими течности или газове. При неспазване има опасност от пожар или експлозия.
- Съхранявайте уреда на сухо и недостъпно за деца място.



**Внимание!** Така ще избегнете повреди на уреда и евентуално произлизащите от тях персонални щети:

- Не работете с повреден, непълно оборудван или преустроен без разрешението на производителя уред. Преди пуск дайте на специалист да провери, дали са налични необходимите електрически защитни мерки.
- Контролирайте уреда по време на работа, за да можете своевременно да разпознаете автоматичното изключване или работата на помпата на сухо. Редовно проверявайте работата на плаващия прекъсвач (виж глава „Пуск“).

При неспазване правото на гаранционни претенции и претенции за поемане на отговорност изгаря.

- Имайте предвид, че помпата не е подходяща за непрекъсната работа (например за вода в градински езера). Редовно проверявайте безупречната функция на уреда.
- Имайте предвид, че в уреда се използват смазочни материали, които при евентуално изтичане могат да причинят повреди или замърсявания. Не използвайте помпата в градински езера с рибки или ценни растения.
- При изтичане на смазочни материали те може да замърсят течността.
- Не носете или закрепвайте уреда за кабела или шлауха.
- Пазете уреда от заледяване и работа на сухо.
- Използвайте само оригинални принадлежности и не реконструирайте уреда.
- По темата „Почистване/поддръжка/съхранение“ прочетете инструкциите в упътването за обслужване. Всички мерки извън тях, по-специално отварянето на уреда, трябва да се извършват от специалист. За ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.

## Електрическа безопасност:



Внимание: Така ще избегнете злополуки и наранявания от токов удар:

- При работа на уреда след инсталиране щепселът трябва да е свободно достъпен.
  - Преди да пуснете вашата нова помпа в експлоатация, дайте на специалист да провери:
    - заземяването, зануляването, защитата от утечен ток трябва да отговаря на разпоредбите за безопасност на електро-разпределителните дружества и да работи безупречно,
    - защитата на електрическите щекерни връзки от влага.
  - При опасност от наводнение щекерните връзки трябва да се монтират в участък, защитен от наводнение.
  - Внимавайте напрежението в мрежата да съвпада с данните от фабричната табелка.
  - Извършете електроинсталацията съгласно действащите в страната разпоредби.
  - Преди всяка употреба проверявайте уреда, кабела и щепсела за повреди. Дефектните кабели не бива да се ремонтират, а трябва да се заменят с нови. Дайте
- те повредите на Вашия уред да бъдат отстранени от оторизиран специалист.
- Не използвайте кабела, за да издърпате щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, масла и остри ръбове.
  - Не носете или закрепвайте уреда за кабела.
  - Използвайте само удължители с максимална дължина 75 m, които са предназначени за работа на открито. Преди употреба развийте кабелния барабан напълно.
  - Преди всички работи по уреда, при неуплътнени места във водната система, през работни паузи и при неупотреба издърпвайте щепсела от контакта.
  - Удължаващите кабели не трябва да имат по-малко сечение от кабелите с каучукова изолация с означение H05RN-F. Дължината на кабела трябва да е минимум 10 m. Напречното сечение на проводника на удължаващия кабел трябва да е минимум 2,5 mm<sup>2</sup>.
  - Извършете електроинсталацията съгласно националните разпоредби.

## Пуск

### **B** монтиране

#### **Завиване на адаптера**

1. Завийте ъгловия адаптер (11) и адаптера за маркуч (9) върху изхода на помпата (4).

#### **Монтиране на елемента за регулиране на височината на поплавъчния прекъсвач**

2. Вкарайте елемента за регулиране на височина на поплавъчния прекъсвач (6) върху водача на поплавъчния прекъсвач (8) до дръжката за носене (1).

### **B** Съвързване на напорната тръба

Инсталацията на потопяемата помпа за чиста вода се извършва

- или с фиксирана тръба
- или с гъвкава връзка с маркуч.
- При използването на маркуч  $\frac{1}{2}$ " наденете маркуча върху адаптера за маркуч (9) на помпата и го закрепете със скоба за маркуч.
- За използването на маркуч  $\frac{3}{4}$ ", 1" или 1  $\frac{1}{2}$ " отрежете съответната разположена отгоре връзка и след това наденете маркуча върху съответната връзка (закрепване със скоба за маркуч).
- За използването на бърза връзка за кран с вътрешна резба (G 1") за свързване на външни системи с връзка за маркуч, отрежете горните три връзки директно над тръбната резба G 1".
- Свържете бързата връзка за кран с вътрешна резба (G 1  $\frac{1}{2}$ ") директно към ъгловия адаптер (11).



Измерването на максималните работни данни става при оптимални условия, като прав, директен изход. Ъгловият адаптер (11) и възвратният клапан (A 10) могат да намалят мощността.

За да увеличите мощността на помпата, възвратният клапан (A 10) може да бъде изваден от ъгловия адаптер (11) (вж. „Смяна на възвратния клапан“). Това е препоръчително особено при връзки за маркуч, които са по-малки от 1". Моля, вземете под внимание, че тогава при изпомпване или прекъсване на захранването евентуално водата може да изтича обратно.



### **D** Поставяне/окачване



Помпата може да бъде поставена или окачена във водата.


За окачване и/или издърпване на помпата можете да използвате включеното в окомплектовката на доставката найлоново въже (12).

- Помпената шахта трябва да бъде с минимални размери 40 x 40 x 50 cm, за да може плаващият прекъсвач да се движи свободно.

Закрепете найлоновото въже (12) към дръжката за носене (1).



**Внимавайте в никакъв случай да не държите или качвате уреда за захранващия кабел. Има опасност от токов удар поради повредени захранващи кабели.**

 Внимавайте, че на дъното на шахтата с течение на времето може да се съберат замърсявания и пясък, които биха могли да повредят помпата. Препоръчваме помпата да се постави върху тухла.

При ниско ниво на водата шлаката в шахтата може бързо да засъхне и да попречи на тръгването на помпата.


### Проверки преди пускане в употреба

- Проверете функцията на поплавъчния прекъсвач (вж. „Обслужване“).
- Проверете, дали помпата е поставена или окачена в стабилно положение.
- Проверете, дали напорната тръба е била поставена правилно.
- Проверете редовното състояние на електрическия контакт, и дали той е осигурен достатъчно (мин. 6 А).
- Уверете се, че в мрежовата връзка никога не може да проникне влага или вода. Съществува опасност от токов удар.
- Минималното ниво на водата при пускане в експлоатация трябва да е 50 mm.

## Обслужване


### Мрежова връзка


Закупената от Вас потопяема помпа вече е оборудвана с щепсел с предпазен контакт. Помпата е предназначена за свързване към защитен контакт с дефектнотокова защита (Residual Current Device) за 230 V~, 50 Hz.

 Въведете уреда в експлоатация едва след проверка на всички горепосочени точки.

## Включване и изключване


1. Включете мрежовия щепсел в контакта. Помпата се задвижва веднага, ако поплавъчният прекъсвач се намира в правилна позиция (вижте „Автоматичен режим“ и „Ръчен режим/Плоско изсмукване“).
2. За изключване извадете мрежовия щепсел от контакта. Помпата се изключва.

 При прекалено ниско ниво на водата поплавъчният прекъсвач изключва автоматично помпата.

 Наблюдавайте уреда по време на работа, за да разпознаете своевременно автоматично изключване или работа на сухо на помпата и да предотвратите повреди.

## Автоматичен режим на работа

В автоматичен режим поплавъчният прекъсвач (5) включва или изключва помпата автоматично.

 При стационарна инсталация функцията на поплавъчния прекъсвач (5) трябва да се проверява редовно (най-късно на всеки три месеца).

Точката на включване или изключване на поплавъчния прекъсвач (5) може да се настрои безстепенно:

Променятے точката на включване или изключване като:

- регулирате позицията на елемента за регулиране на височина на поплавъчния прекъсвач (6) при водача на поплавъчния прекъсвач (8).
- променят дължината на кабела на поплавъчния прекъсвач (7). За целта избутайте/издърпайте кабела (7) през ухото върху елемента за регулиране на височина на поплавъчния прекъсвач (6).

**i** Проверете поплавъчния прекъсвач (5):

- Той трябва да е разположен така, че да може свободно да се издига и снижава. Височината на точката за превключване „Вкл.“ и височината на точката на превключване „Изкл.“ трябва да могат да се достигат лесно. Проверете това като поставите помпата в съд, напълнен с вода, и след това с ръка внимателно повдигнете и отново свалите поплавъчния прекъсвач (5). При това можете да видите, дали помпата се включва и изключва.
- Внимавайте също за това, че разстоянието между поплавъчния прекъсвач (5) и елемента за регулиране на височината на поплавъчния прекъсвач (6) не трябва да е прекалено малко. При прекалено ниско разстояние безупречната функция не е гарантирана.
- При настройката внимавайте за това, че поплавъчният прекъсвач (5) не трябва да докосва

дъното преди изключване на помпата.

**!** Съществува опасност от работа на сухо, ако кабелът на поплавъчния прекъсвач (7) е избран прекалено дълъг, особено ако елементът за настройка на поплавъчния прекъсвач (6) не е монтиран (вж. „Пускане в експлоатация“).

### **C** Ръчен режим на работа/Плоско изсмукване

**!** **Внимание: Избягвайте работа на сухо на помпата! Опасност от прегряване! Прегряла помпа не трябва да се докосва! Съществува опасност от изгаряне!**

В ръчен режим на работа помпата не се включва автоматично, защото поплавъчният прекъсвач (5) е замостен. За целта поплавъчният прекъсвач (5) трябва да се постави вертикално нагоре върху помпата.

Вкарайте елемента за регулиране на височина на поплавъчния прекъсвач (6) върху водача на поплавъчния прекъсвач (8) до дръжката за носене (1). Издърпайте кабела на поплавъчния прекъсвач (7) през елемента за регулиране на височина на поплавъчния прекъсвач (6), докато поплавъчният прекъсвач (5) не застане вертикално над елемента за регулиране на височина на поплавъчния прекъсвач (6). Вижте Фиг. **C**.





Наблюдавайте непрекъснато помпата в ръчен режим на работа. Изключете незабавно помпата (изключете захранващия щепсел), когато повече не се изпомпва вода. Съществува опасност от повреда, ако помпата работи на сухо.

## Почистване и Техническа поддръжка

Редовно почиствайте и поддържайте вашия уред. Така се гарантира неговата ефективност и продължителна дълготрайност.



**Давайте работите, които не са описани в настоящото упътване, да се извършват от нашия сервизен център. Използвайте само оригинални части. Съществува риск от нараняване.**



Преди всички дейности по уреда издърпвайте щепсела. Има опасност от токов удар или опасност от нараняване от движещите части.

### **A** Общи дейности по почистването

- Нестационарно инсталирани уреди: Почиствайте помпата след всяка употреба с чиста вода.
- Стационарно инсталирани уреди: Редовно проверявайте функцията на плаващия прекъсвач (5) (най-късно на всеки три месеца).
- Отстранете власинките и влакнестите частици, които може да са се събрали в корпуса на помпата, с водна струя.

- Почиствайте плаващия прекъсвач от отлагания с чиста вода.
- Редовно почиствайте дъното на шахтата от тиня и почиствайте също стените на шахтата
- Замърсявания върху долната страна на помпата могат да бъдат почистени с чиста вода.

Всички излизаци от тези рамки мерки, и в частност отварянето на помпата, трябва да се извършват от електроспециалист. В случай на ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.

### **A** Смяна на възвратния клапан

Проверявайте редовно възвратния клапан (10). Възвратният клапан е повреден, когато гумената капачка е скъсана. Сменете повредения възвратен клапан (вижте „Резервни части/принадлежности“).

1. Развийте адаптера за маркуч (9) от ъгловия адаптер (11) и извадете възвратния клапан (10).
2. Поставете възвратния клапан (10) между ъгловия адаптер (11) и адаптера за маркуч (9) така, че клапанът да отваря в посока на потока и да затваря срещу посоката на потока.

### **B** Съхранение

- Почистете помпата преди съхранение.
- Съхранявайте помпата на сухо и защитено от студ място и далеч от обсега на деца.
- Ако не сте използвали помпата

за по-продължително време, тогава след последната употреба и преди нова употреба тя трябва да бъде почистена основно.

В противен случай в резултат на отлагания и остатъци може да се стигне до трудности при пускане.

- Навийте мрежовия захранващ кабел (2) около кабелния държач (13) и изхода на помпата (4). Вижте Фигура **B**.

## Изхвърляне/Защита на околната среда

Подложете уреда, принадлежностите и опаковката на рециклиране, което не вреди на околната среда.



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят като битови отпадъци.

Предайте уреда в пункт за преработка. Използваните пластмасови и метални части могат да се сортират по видове и така да се подложат на преработка. Попитайте по въпроса нашия сервизен център. Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни от вас уреди.

## Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да представите рекламация пред продавача на продукта при условията и

в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

## Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

### Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например прекъсвачи) или повредите на чупливи части (например комплект свързващи колена или крилчатото колело). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно

третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

В частност не съществува право на гаранция при изпомпване на абразивни материали (пясък, камъни) или агресивни течности, защото в резултат на това се повреждат уплътненията, работното колело, моторът или други части.

**Внимание:** Потопяемите помпи са помпи за обезводняване. Конструкцията на потопяемата помпа преследва целта, в рамките на своя клас на мощност възможно най-бързо да транспортира, респ. да изпомпи определен обем вода. Потопяемите помпи не са подходящи за употреба като помпи за напояване (напр. за напояване в градината) или като непрекъснато работещи помпи (напр. за поточета или езерни фонтани). При употреба за друга цел отпадат гаранционните права. Проверявайте редовно функцията на поплавъчния прекъсвач. При неспазване на указанията или работа на сухо на помпата отпадат гаранционните права. Гаранционното право отпада също при употреба на потопяемата помпа за чиста вода без основа или при повреди, които са причинени от държане или окачване за мрежовия ذخарнаващ кабел. Помпите не трябва да работят на сухо или да се излагат на студ.

Процедура при гаранционен случай  
За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 420314\_2207) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## **Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване**

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи. Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## **Сервизно обслужване**

**BG** България  
Тел.: 00800 111 4920  
Е-мейл: grizzly@lidl.bg  
IAN 420314\_2207

## **Вносител**

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

**Гриззли Туулс ГмбХ & Ко.КГ**  
Щокштер Щрасе 20  
63762 Гросостхайм  
Германия

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

## Резервни части/Принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ако имате проблеми с поръчката, използвайте формуляра за контакт. Ако имате други въпроси, обърнете се към „Сервизно обслужване“ (вж. страница 196).

Поз.	Наименование	Каталожен №
<b>A</b> 11/9/10	Ъглов адаптер + адаптер за маркуч + Възвратен клапан	91103477
<b>A</b> 12	найлоново въже	91103476

## A Търсене на неизправности

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на неизправността
Помпата не тръгва	Липсва мрежово напрежение	Проверете контакта, кабела, щепсела, при нужда ремонт от електроспециалист
	Плаващият прекъсвач (5) не се включва	Поставете плаващия прекъсвач на по-високо положение
Помпата не изпомпва	Входяща решетка при помпената основа запушена	Почистете входящата решетка при помпената основа с водна струя (вж. „Общи работи по почистването“)
	Помпената мощност е намалена поради замърсяващи и стържещи водни примеси	Почистване на помпата
	Грешно поставен или повреден възвратен клапан (10)	Проверете положението на възвратния клапан, при нужда го сменете (вж. „Поддръжка и почистване“)
Помпата не изключва	Поплавъчният прекъсвач не може да потъне	Поставете правилно помпата върху дъното на шахтата
Изпомпаното количество е недостатъчно	Входяща решетка при помпената основа запушена	Почистете входящата решетка при помпената основа с водна струя (вж. „Общи работи по почистването“)
	Помпената мощност е намалена поради замърсяващи и стържещи водни примеси	Почистване на помпата
	Грешно поставен или повреден възвратен клапан (10)	Проверете положението на възвратния клапан, при нужда го сменете (вж. „Поддръжка и почистване“)
	Възвратният клапан (10) намалява мощността на помпата	Извадете възвратния клапан от ъгловия адаптер (11) (вж. „Пускане в експлоатация“)
Помпата изключва след кратка работа	Защитата на двигателя изключва помпата поради силното замърсяване на водата.	Издърпайте щепсела и почистете помпата и шахтата.
	Температурата на водата е много висока, защитата на двигателя изключва уреда.	Внимавайте за максимална температура на водата 35 °C!

## Περιεχόμενα

Εισαγωγή.....	199
Σκοπός χρήσης.....	199
Λειτουργικά εξαρτήματα.....	200
Παραδοτέα υλικά.....	200
Σύνοψη.....	200
Περιγραφή λειτουργίας.....	200
Τεχνικά στοιχεία.....	200
Δεδομένα απόδοσης.....	201
Υποδείξεις ασφαλείας.....	201
Σύμβολα και εικονοσύμβολα.....	201
Ειδικές υποδείξεις για την ασφαλή λειτουργία.....	202
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.....	202
Θέση σε λειτουργία.....	205
Η εγκατάσταση.....	205
Σύνδεση σωλήνα πίεσης.....	205
Τοποθέτηση/Ανάρτηση.....	205
Έλεγχοι πριν από τη θέση σε λειτουργία.....	206
Χρήση.....	206
Σύνδεση δικτύου ρεύματος.....	206
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση.....	206
Αυτόματη λειτουργία.....	206
Χειροκίνητη λειτουργία/Επίπεδη αναρρόφηση.....	207
Καθαρισμός και συντήρηση.....	208
Γενικές εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.....	208
Αντικατάσταση στοπ επιστροφής ροής.....	208
Αποθήκευση.....	208
Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος.....	209
Εγγύηση.....	209
Σέρβις επισκευής.....	211
Service-Center.....	211
Εισαγωγέας.....	211
Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ.....	211
Ανίχνευση βλαβών.....	212
Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE.....	228
Επί μέρους σχεδιαγράμματα.....	229

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας. Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας. Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις να βρίσκονται στη συσκευή ή στους σωλήνες κατάλοιπα νερού ή λιπαντικών. Το γεγονός αυτό δεν αποτελεί ελάττωμα ή βλάβη της συσκευής και δεν είναι καθόλου ανησυχητικό.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

## Σκοπός χρήσης

Η υποβρύχια αντλία καθαρού νερού προορίζεται για την προώθηση νερού έως μέγ. θερμοκρασία 35 °C. Ενδείκνυται π.χ. για την εκκένωση κάδων και δοχείων.

Είναι π.χ. κατάλληλη για την μεταφορά ή άντληση δεξαμενών και περιεκτών, για άντληση πλημμυρισμένων υπογείων και για την αφαίρεση νερού από πηγάδια και φρεάτια. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής

χρήσης παύει να ισχύει η εγγύηση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, η οποία δεν εγκρίνεται ρητά μέσα από τις οδηγίες αυτές, μπορεί να οδηγήσει σε βλάβες της συσκευής και να αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για το χρήστη.

Η αντλία δεν είναι κατάλληλη για συνεχή λειτουργία. Η συνεχής λειτουργία μειώνει τη διάρκεια ζωής και το χρόνο εγγύησης. Ο χειριστής ή χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα και ζημιές άλλων ανθρώπων ή των περιουσιών τους.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκλήθηκαν λόγω μη ενδεδειγμένης χρήσης ή λόγω εσφαλμένου χειρισμού.

## Λειτουργικά εξαρτήματα



Την απεικόνιση των σημαντικότερων εξαρτημάτων λειτουργίας θα βρείτε στη σελίδα-φάκελλο.

## Παραδοτέα υλικά

Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία και ελέγξτε, αν είναι πλήρης. Διαθέστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τους κανονισμούς.

- Βυθιζόμενη αντλία αποστράγγισης καθαρού νερού (Αντλία)
- Γωνιακός αντάπτορας + αντάπτορας εύκαμπτου σωλήνα
- 8 m νάιλον σχοινί ανάσυρσης
- Οδηγίων χρήσης



Για τη σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα, βλέπε στο Κεφάλαιο «Σύνδεση σωλήνα πίεσης», χρειάζεστε ένα κολιέ εύκαμπτου σωλήνα και ένα πριόνι. Το εργαλείο δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία παράδοσης. Μπορείτε να αποκτήσετε το εργαλείο στα ειδικά καταστήματα.

## Σύνοψη



- 1 Λαβή μεταφοράς
- 2 Αγωγός σύνδεσης δικτύου
- 3 Περίβλημα αντλίας
- 4 Έξοδος αντλίας
- 5 Πλωτηροδιακόπτης
- 6 Σύστημα ρύθμισης ύψους πλωτηροδιακόπτη
- 7 Καλώδιο πλωτηροδιακόπτη
- 8 Οδηγός πλωτηροδιακόπτη
- 9 Αντάπτορας εύκαμπτου σωλήνα
- 10 Στοπ επιστροφής ροής με φλάντζα
- 11 Γωνιακός αντάπτορας
- 12 8 m νάιλον σχοινί
- 13 Συγκράτηση καλωδίου



## Περιγραφή λειτουργίας

Η αντλία είναι εξοπλισμένη με ένα πλωτό κύκλωμα προστασίας, το οποίο ενεργοποιεί ή απενεργοποιεί τη συσκευή αυτόματα, ανάλογα με τη στάθμη του νερού.

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης η αντλία απενεργοποιείται από τον ενσωματωμένο θερμοπροστατευτικό διακόπτη.

Αφότου ψυχθεί το μοτέρ επανεκκινείται από μόνο του.

Επιπλέον η αντλία διαθέτει στοπ επιστροφής ροής που εμποδίζει τη ροή του νερού προς τα πίσω π.χ. σε περίπτωση διακοπής ρεύματος.

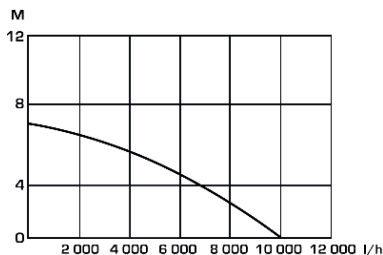
## Τεχνικά στοιχεία

**Βυθιζόμενη αντλία αποστράγγισης καθαρού νερού ..... RTPK 400 B1**  
 Ονομαστική τάση (U)..... 230 V~, 50 Hz  
 Απόδοση (P).....400 W  
 Απόδοση (Qmax) ..... περίπ. 10000 l/h  
 Ύψος άντλησης το ανώτ. (Hmax)..... 7 m



Μέγιστο βάθος εμβύθισης ..... 7 m  
 Θερμοκρασία νερού το ανώτ.  
 (Tmax). ..... 35 °C  
 Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα .1/2", 3/4", 1",  
 1 1/2" (13 mm, 19 mm, 25 mm, 38 mm)  
 Σύνδεση για το τεμάχιο κρουνού με  
 εσωτερικό σπείρωμα  
 στον γωνιακό  
 αντάπτορα .....G 1 1/2" (44,9 mm)  
 στον αντάπτορα εύκαμπτου  
 σωλήνα.....G 1" (33,3 mm)  
 Μέγιστη διάμετρος κόκκων (αναρροφή-  
 σιμα αιωρούμενα σωματίδια).... Ø 5 mm  
 Ελάχιστο ύψος στάθμης νερού κατά την  
 αναρρόφηση ..... 5 cm  
 Ονομασία..... 10 m  
 Βάρος (με αξεσουάρ)..... 3,8 kg  
 Κατηγορία προστασίας..... I  
 Είδος προστασίας..... IPX8

**Δεδομένα απόδοσης**



Η μέτρηση των μέγιστων δεδομένων απόδοσης διεξάγεται σε βέλτιστες συνθήκες όπως σε ευθεία, άμεση έξοδο.

**Υποδείξεις ασφαλείας**

**Σύμβολα και εικονοσύμβολα**

**Επιγραφές πάνω στη συσκευή**



Προσοχή!  
 Δεν είναι κατάλληλη για νερό με υψηλή συσκήντρωση σε άμμο!



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, που σχετίζονται με τη συσκευή.



Προσοχή! Σε περιπτώσεις που το καλώδιο έπαθε ζημιά ή έχει κοπεί να βγάζετε αμέσως το ρευματολήπτη από τη πρίζα.



Μεγαλύτερο εφικτό βάθος λειτουργίας.



Ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα.

**Εικονοσύμβολο επάνω στο στοπ επιστροφής ροής**



Σήμανση πλευράς εξόδου νερού



Σήμανση πλευράς διέλευσης νερού

**Σύμβολα στις οδηγίες**



Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών.



Σύμβολα κινδύνων με πληροφορίες για την πρόληψη βλαβών σε άτομα από ηλεκτροπληξία.



Σύμβολο υποχρέωσης με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών.



Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου.



Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής.

## Ειδικές υποδείξεις για την ασφαλή λειτουργία

- Σε περίπτωση που βρίσκονται άτομα στο νερό, απαγορεύεται η χρήση της συσκευής. Υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ρευματοδότες με RCD (Residual Current Device) με ονομαστικό ρεύμα που δεν ξεπερνά τα 30 mA. Ασφάλεια τουλάχιστον 6 A.
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο σύνδεσης δικτύου αυτής της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από ένα παρόμοια εξειδικευμένο άτομο, προς αποφυγή κινδύνων.
- Αυτές οι συσκευές μπορούν να χρησιμοποιούνται από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους προκείμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν

επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά εκτός εάν επιτηρούνται.

Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Προσέξτε τις περαιτέρω υποδείξεις στο Κεφάλαιο «Συντήρηση και καθαρισμός».

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Το κεφάλαιο αυτό διαπραγματεύεται τις βασικές προδιαγραφές ασφαλείας κατά την εργασία με τη συσκευή.

### Εργασία με τη συσκευή:



Προσοχή: Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:

- Ενδεχομένως τοπικοί κανονισμοί να καθορίζουν το κατώτατο όριο ηλικίας του χειριστή. Ενδεχομένως τοπικοί κανονισμοί να καθορίζουν το κατώτατο όριο ηλικίας του χειριστή.
- Για προστασία κατά ηλεκτροπληξίας να φοράτε γερά παπούτσια.
- Λάβετε τα αναγκαία μέτρα ώστε τα παιδιά να παραμένουν μακριά από τη συσκευή, όταν αυτή βρίσκεται σε λειτουργία. Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού!

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με την υπόδειξη αυτή, υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε ένα ξηρό μέρος και εκτός της εμβέλειας των παιδιών.



Προσοχή! Έτσι θα αποφύγετε ζημιές της συσκευής και ενδεχόμενες συνακόλουθες ζημιές προσώπων:

- Δεν επιτρέπεται η προώθηση δραστικών, τριπτικών / σα σμύριδα (π.χ. νερό με άμμο), καυστικών, εύφλεκτων (π.χ. καύσιμα κινητήρων) ή εκρηκτικών υγρών, αλατόνευρου, καθαριστικών μέσων και ειδών διατροφής. Η θερμοκρασία του υγρού προώθησης δεν επιτρέπεται να ξεπερνάει τους 35 °C. Τυχόν μη τήρηση ενδέχεται να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή και να θέσει το χρήστη σε κίνδυνο.
- Μην εργάζεστε με συσκευές που έχουν υποστεί ζημιές, που δεν είναι πλήρεις ή που τροποποιήθηκαν χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Πριν από τη θέση σε λειτουργία, δώστε εντολή σε κάποιον ειδικό να ελέγξει, αν είναι διαθέσιμα όλα τα απαιτούμενα ηλεκτρικά μέτρα προστασίας.
- Επιτηρείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας (κυρίως σε οικιακούς χώρους), για να αναγνωρίσετε έγκαιρα ενδεχόμενη αυτόματη παύση ή ενδεχόμενη ξηρή λειτουργία της αντλίας. Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία του πλωτού διακόπτη (βλέπε κεφάλαιο „Η εγκατάσταση“). Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων αυτών, εκπίπτουν οποιοσδήποτε αξιώσεις εγγύησης και ευθύνης.
- Παρακαλούμε, λάβετε υπόψη σας πως η αντλία δεν ενδείκνυται για συνεχή λειτουργία (π.χ. για τεχνητές λιμνούλες κήπων). Ελέγχετε τη συσκευή τακτικά ως προς την απρόσκοπτη λειτουργία της.
- Λάβετε υπόψη σας πως στη συσκευή χρησιμοποιούνται λιπαντικά μέσα, τα οποία, υπό προϋποθέσεις, μπορεί κατά την εκροή της να προκαλέσουν ζημιές ή ρύπανση. Μη χρησιμοποιείτε την αντλία σε τεχνητές λιμνούλες κήπων με ψάρια ή πολύτιμα φυτά.
- Μη μεταφέρετε και μη στερεώνετε τη συσκευή από το καλώδιο ή τον αγωγό πίεσης.
- Προστατεύετε τη συσκευή από τον παγετό και την ξηρή λειτουργία.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και μη διεξάγετε τροποποιήσεις στη συσκευή.
- Παρακαλούμε, διαβάστε τις υποδείξεις των οδηγιών χειρισμού πάνω στο θέμα „Καθαρισμός/συντήρηση/αποθήκευση“. Οποιαδήποτε περαιτέρω μέτρα, ειδικά το

άνοιγμα της συσκευής, πρέπει να λαμβάνονται από εξειδικευμένο ηλεκτροτεχνίτη. Σε περίπτωση ανάγκης επισκευής, αποταθείτε στο Κέντρο Σέρβις μας.

## Ηλεκτρική ασφάλεια:



Προσοχή: Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς οφειλόμενα σε ηλεκτροπληξία:

- Κατά τη λειτουργία της συσκευής, μετά την τοποθέτηση, το φως του δικτύου πρέπει να είναι ελεύθερα προσβάσιμο.
- Πριν θέσετε σε λειτουργία τη νέα σας αντλία, δώστε εντολή σε κάποιον ειδικό να ελέγξει τα παρακάτω:
  - Η γείωση, ο μηδενισμός και ο διακόπτης ασφαλείας πρέπει να ανταποκρίνονται στις προδιαγραφές ασφαλείας των επιχειρήσεων παροχής ενέργειας και να λειτουργούν απρόσκοπτα.
  - Προστασία των ηλεκτρικών συνδέσεων από την υγρασία.
- Σε περίπτωση που υπάρχει κίνδυνος πλημμύρας, φέρτε τις συνδέσεις σε περιοχές ασφαλείς από υπερχειλίσσεις.
- Φροντίστε ώστε η τάση του ρεύματος να συμφωνεί με τα στοιχεία της πινακίδας τύπου.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε συσκευή, καλώδιο και φως για ζημιές. Τα ελαττωματικά καλώδια δεν επιτρέπεται να επισκευάζονται, παρά πρέπει να αντικαθίστανται με νέα. Σε περίπτωση βλάβης της συσκευής σας, αφήστε να επισκευαστεί από εγκεκριμένο ειδικό τεχνίτη.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το φως από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο από τη ζέστη, έλαια και αιχμηρές γωνίες.
- Μη μεταφέρετε και μη στερεώνετε τη συσκευή από το καλώδιο. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης που διαθέτουν προστασία πισιλίσματος και προορίζονται για εξωτερική χρήση. Ξετυλίγεται πάντα την μπομπίνα του καλωδίου εντελώς πριν τη χρήση. Ελέγχετε το καλώδιο για ενδεχόμενες ζημιές.
- Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, σε περίπτωση διαρροής στο σύστημα της υδραυλικής εγκατάστασης, κατά τη διάρκεια των διαλειμάτων και όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή να βγαζετε το βύσμα από την πρίζα.
- Τα καλώδια επέκτασης δεν επιτρέπεται να έχουν μικρότερη διατομή από τους ελαστικούς σωλήνες από καουτσούκ με την ονομασία H05RN-F. Το μήκος καλωδίου πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε 10 μ. Η διατομή σύρματος του καλωδίου επέκτασης πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Διεξάγετε την εγκατάσταση ηλεκτρολογικών σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.

## Θέση σε λειτουργία

### B Η εγκατάσταση

#### Βίδωμα αντάππορα

1. Βιδώστε τον γωνιακό αντάππορα (11) και τον αντάππορα εύκαμπτου σωλήνα (9) στην έξοδο της αντλίας (4).

#### Συναρμολόγηση συστήματος ρύθμισης ύψους για πλωτηροδιακόπτη

2. Σπρώξτε το σύστημα ρύθμισης ύψους του πλωτηροδιακόπτη (6) πάνω από τον οδηγό του πλωτηροδιακόπτη (8) δίπλα από τη λαβή μεταφοράς (1).

### B Σύνδεση σωλήνα πίεσης

Η εγκατάσταση της υποβρύχιας αντλίας καθαρού νερού γίνεται

- είτε με σταθερή σωλήνωση
  - είτε με ευέλικτη σωλήνωση.
- Κατά τη χρήση εύκαμπτου σωλήνα 1/2" περάστε τον από τον αντάππορα εύκαμπτου σωλήνα (9) της αντλίας και στερεώστε τον με κολιέ εύκαμπτου σωλήνα.
  - Για τη χρήση εύκαμπτου σωλήνα 3/4", 1" ή 1 1/2" κόψτε την εκάστοτε σύνδεση που είναι από επάνω και περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα από την αντίστοιχη σύνδεση (στερέωση με κολιέ εύκαμπτου σωλήνα).
  - Για τη χρήση ενός τεμαχίου κρουνού με εσωτερικό σπείρωμα (G 1") για σύνδεση εξωτερικών συστημάτων σύνδεσης εύκαμπτου σωλήνα κόψτε τις επάνω τρεις συνδέσεις απευθείας πάνω από το σπείρωμα σωλήνα G 1".
  - Συνδέστε ένα τεμάχιο κρουνού με εσωτερικό σπείρωμα (G 1 1/2") απευθείας στον γωνιακό αντάππορα (11).



Η μέτρηση των μέγιστων δεδομένων απόδοσης διεξάγεται σε βέλτιστες συνθήκες όπως σε ευθεία, άμεση έξοδο. Ο γωνιακός αντάππορας (11) και το στοπ επιστροφής ροής (A 10) μπορούν να μειώσουν την απόδοση.

Για την αύξηση της απόδοσης της αντλίας μπορεί να αφαιρεθεί το στοπ επιστροφής ροής (A 10) από τον γωνιακό αντάππορα (11) (βλέπε «Αντικατάσταση στοπ επιστροφής ροής»). Αυτό συνιστάται ιδιαίτερα σε συνδέσεις εύκαμπτων σωλήνων που είναι μικρότερες από 1". Σκεφτείτε κυρίως αν κατά την άντληση ή την διακοπή ρεύματος μπορεί να επιστρέψει νερό.

### D Τοποθέτηση/Ανάρτηση



Η αντλία μπορεί να τοποθετηθεί ή να αναρτηθεί μέσα στο νερό. Για την ανάρτηση και/ή το τράβηγμα της αντλίας προς τα έξω μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το νάιλον σχοινί (12) που περιλαμβάνεται στα παραδοτέα.

Το φρέαρ τοποθέτησης της αντλίας πρέπει να έχει διαστάσεις τουλάχιστον 40 x 40 x 50 cm, έτσι ώστε ο πλωτός διακόπτης να μπορεί να κινείται ελεύθερα.

Στερεώστε το νάιλον σχοινί (12) στη λαβή μεταφοράς (1).



**Φροντίστε ώστε σε καμία περίπτωση να μην κρατάτε ή να κρεμάτε τη συσκευή από το καλώδιο του δικτύου. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας από ελαττωματικά καλώδια δικτύου.**



Λάβετε υπόψη σας πως με το χρόνο ο πάτος του φρεατίου μπορεί να μαζέψει βρομιά και άμμο, πράγμα που μπορεί να βλάψει την αντλία. Συνιστούμε να τοποθετήσετε την αντλία σε ένα τούβλο.

Όταν η στάθμη του νερού είναι χαμηλή, η λάσπη που βρίσκεται στον πάτο του φρεατίου μπορεί να ξεραθεί και να παρεμποδίσει την εκκίνηση της αντλίας.



### Έλεγχος πριν από τη θέση σε λειτουργία

- Ελέγξτε τη λειτουργία του πλωτηροδιακόπτη (βλέπε «Χειρισμός»).
- Ελέγξτε αν η αντλία έχει τοποθετηθεί σταθερά ή αναρτηθεί με ασφάλεια.
- Ελέγξτε αν έχει τοποθετηθεί σωστά ο σωλήνας πίεσης.
- Ελέγξτε την ορθή κατάσταση της ηλεκτρικής πρίζας και ότι είναι επαρκώς ασφαλισμένη (τουλάχιστον 6 A).
- Να διασφαλίζετε ότι ποτέ δεν είναι δυνατό να φτάσει υγρασία ή νερό στη σύνδεση δικτύου ρεύματος. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Η ελάχιστη στάθμη νερού κατά τη θέση σε λειτουργία πρέπει να ανέρχεται στα 50 mm.

## Χρήση

### Σύνδεση δικτύου ρεύματος

Η υποβρύχια αντλία που έχετε αγοράσει εξοπλίζεται με φινι προστάσιας επαφής. Η αντλία προορίζεται για σύνδεση σε πρίζα προστάσιας επαφής με διάταξη προστάσιας ρεύματος διαρροής (Residual Current Device) 230 V ~ 50 Hz.



Η συσκευή πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο εφόσον τηρούνται όλα τα προβλεπόμενα σημεία.

### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

1. Εισάγετε το φινι δικτύου ρεύματος στην πρίζα. Η αντλία ενεργοποιείται αμέσως μόλις ο πλωτηροδιακόπτης βρεθεί στην σωστή θέση (βλέπε «Αυτόματη λειτουργία» και «Χειροκίνητη λειτουργία/Επίπεδη αναρρόφηση»).
2. Για την απενεργοποίηση αποσυνδέστε το φινι δικτύου ρεύματος από την πρίζα. Η αντλία απενεργοποιείται.



Σε περίπτωση πολύ χαμηλής στάθμης νερού ο πλωτηροδιακόπτης απενεργοποιεί αυτόματα την αντλία.



Επιτηρείτε τη συσκευή στη διάρκεια της λειτουργίας ώστε να αναγνωρίζεται έγκαιρα η αυτόματη απενεργοποίηση ή η στεγνή λειτουργία της αντλίας και να αποφεύγονται οι ζημιές.



### Αυτόματη λειτουργία

Στην αυτόματη λειτουργία ο πλωτηροδιακόπτης (5) ενεργοποιεί και απενεργοποιεί αυτόματα την αντλία.



Κατά την στατική εγκατάσταση η λειτουργία του πλωτηροδιακόπτη (5) πρέπει να ελέγχεται τακτικά (το αργότερο κάθε τρεις μήνες).

Το σημείο ενεργοποίησης και απενεργοποίησης του πλωτηροδιακόπτη (5) μπορεί να ρυθμίζεται αδιαβάθμητα:

Μεταβάλλετε το σημείο ενεργοποίησης και απενεργοποίησης ως εξής:

- αλλάξτε τη θέση του συστήματος ρύθμισης ύψους πλωτηροδιακόπτη (6) στον οδηγό του πλωτηροδιακόπτη (8).
- μεταβάλλετε το μήκος του καλωδίου πλωτηροδιακόπτη (7). Σπρώξτε/τραβήξτε σχετικά το καλώδιο (7) από τον κρίκο στο σύστημα ρύθμισης ύψους (6).



Ελέγξτε τον πλωτηροδιακόπτη (5):

- Πρέπει να είναι τοποθετημένος με τέτοιο τρόπο ώστε να μπορεί να ανυψώνεται και να βυθίζεται ελεύθερα. Τα σημεία ενεργοποίησης «On» και «Off» πρέπει να επιτυγχάνονται εύκολα. Κάντε τον έλεγχο βάζοντας την αντλία μέσα σε ένα δοχείο που είναι γεμάτο με νερό, ανυψώστε προσεκτικά με το χέρι τον πλωτηροδιακόπτη (5) και στη συνέχεια βυθίστε τον ξανά. Σε αυτήν τη διαδικασία μπορείτε να δείτε αν ενεργοποιείται και απενεργοποιείται η αντλία.
- Προσέξτε επίσης η απόσταση ανάμεσα στον πλωτηροδιακόπτη (5) και το σύστημα ρύθμισης ύψους πλωτηροδιακόπτη (6) να μην είναι πολύ μικρή. Σε περίπτωση πολύ μικρής απόστασης δεν διασφαλίζεται η απορροφηματική λειτουργία.
- Προσέξτε κατά τη ρύθμιση ο πλωτηροδιακόπτης (5) να μην αγγίζει τον πυθμένα πριν από την απενεργοποίηση της αντλίας.



Υπάρχει κίνδυνος στεγνής λειτουργίας αν το καλώδιο του πλωτηροδιακόπτη (7) είναι πολύ μακρύ, ιδιαίτερα αν το σύστημα ρύθμισης ύψους του πλωτηρο-

διακόπτη (6) δεν είναι συναρμολογημένο (βλέπε «Θέση σε λειτουργία»).



## Χειροκίνητη λειτουργία/ Επίπεδη αναρρόφηση



**Προσοχή: Αποφεύγετε τη στεγνή λειτουργία της αντλίας! Κίνδυνος υπερθέρμανσης! Δεν επιτρέπεται να αγγίζετε μια αντλία που έχει υπερθερμανθεί! Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος!**

Στη χειροκίνητη λειτουργία η αντλία δεν απενεργοποιείται αυτόματα, επειδή είναι γεφυρωμένος ο πλωτηροδιακόπτης (5). Ο πλωτηροδιακόπτης (5) πρέπει να τοποθετείται κατακόρυφα προς τα επάνω στην αντλία.

Σπρώξτε το σύστημα ρύθμισης ύψους του πλωτηροδιακόπτη (6) πάνω από τον οδηγό του πλωτηροδιακόπτη (8) δίπλα από τη λαβή μεταφοράς (1). Τραβήξτε το καλώδιο του πλωτηροδιακόπτη (7) μέσα από το σύστημα ρύθμισης ύψους του πλωτηροδιακόπτη (6) ώσπου ο πλωτηροδιακόπτης (5) να βρεθεί κατακόρυφα πάνω από το σύστημα ρύθμισης ύψους (6). Βλέπε εικόνα



Παρατηρείτε συνεχώς την αντλία στην χειροκίνητη λειτουργία. Απενεργοποιείτε αμέσως την αντλία (τράβηγμα του φισ δικτύου ρεύματος) όταν δεν αντλείται πλέον καθόλου νερό. Υπάρχει κίνδυνος ζημιών αν η αντλία λειτουργήσει στεγνή.



## Καθαρισμός και συντήρηση

Πρέπει να καθαρίζετε και να περιποιείστε τακτικά τη συσκευή σας. Αυτό αποτρέπει εγγύηση για αποδοτικότητα και μακρά διάρκεια ζωής.



**Αναθέστε τις εργασίες που δεν περιγράφονται στις οδηγίες αυτές στο Κέντρο Σέρβις της εταιρίας μας. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα. Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού!**



Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης βγάζετε το κορδόνι γραμμής. Υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού από κινούμενα τμήματα.

### A Γενικές εργασίες καθαρισμού και συντήρησης

- Σε περιπτώσεις μεταφορικής χρήσης πρέπει η αντλία να καθαρίζεται με καθαρό νερό μετά από κάθε χρήση.
- Σε περιπτώσεις σταθερής εγκατάστασης πρέπει να ελέγχεται η λειτουργία του πλωτού διακόπτη (5) σε τακτά διαστήματα (το αργότερο κάθε τρεις μήνες).
- Νήματα και ινώδη τεμάχια, που ενδεχομένως κατακάθισαν στο περίβλημα (3) τα αφαιρείτε με εκτοξευτήρα νερού.
- Να καθαρίζετε τις εναποθέσεις στον πλωτό διακόπτη (5) με καθαρό νερό.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τους ρύπους στην κάτω πλευρά της αντλίας ψεκάζοντας καθαρό νερό.

Οποιαδήποτε περαιτέρω μέτρα, ειδικά το άνοιγμα της αντλίας, πρέπει να λαμβάνονται από εξειδικευμένο ηλεκτροτεχνίτη. Σε περίπτωση ανάγκης επισκευής, αποταθείτε στο Κέντρο Σέρβις μας.

### A Αντικατάσταση στοπ επιστροφής ροής

Überprüfen Sie regelmäßig den Rückfluss-Stopp (10). Der Rückfluss-Stopp ist defekt wenn die Gummikappe abgerissen ist.

Αντικαταστήστε το ελαττωματικό στοπ επιστροφής ροής (βλέπε «Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ»).

1. Ξεβιδώστε τον αντάππορα εύκαμπτου σωλήνα (9) στον γωνιακό αντάππορα (11) και αφαιρέστε το στοπ επιστροφής ροής (10).
2. Τοποθετήστε το στοπ επιστροφής ροής (10) με τέτοιο τρόπο ανάμεσα στον γωνιακό αντάππορα (11) και τον αντάππορα εύκαμπτου σωλήνα (9), ώστε η βαλβίδα να ανοίγει στην κατεύθυνση της ροής και να κλείνει αντίθετα από την κατεύθυνση της ροής.

### B Αποθήκευση

- Καθαρίζετε τη συσκευή πριν από την αποθήκευση.
- Φυλάσσετε την αντλία στεγνή, ασφαλή από παγετό και εκτός εμβέλειας παιδιών.
- Εάν η αντλία δεν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα τότε μετά την τελευταία χρήση και πριν από εκ νέου χρήση πρέπει κατά κανόνα να καθαρίζεται. Διαφορετικά, λόγω εναποθέσεων και υπολειμμάτων μπορεί να προκύψουν δυσκολίες εκκίνησης.



- Τυλίξτε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου (2) γύρω από τη συγκράτηση καλωδίου (13) και την έξοδο της αντλίας (4). Βλέπε απεικόνιση **B**.

## Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος

Παραδώστε συσκευή, αξεσουάρ και συσκευασία για ανακύκλωση που σέβεται το περιβάλλον.



Ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα.

Παραδώστε τη συσκευή σε έναν τόπο ανακύκλωσης. Τα χρησιμοποιημένα πλαστικά και μεταλλικά μέρη μπορούν να διαχωριστούν πλήρως και να προωθηθούν για ανακύκλωση. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρίας μας. Τη απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την

αγορά της συσκευής.

Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την αντικατάσταση της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης. Με την επισκευή της συσκευής δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

### Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απαραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

### Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνείδητα πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει μέρη που



προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. στοπ επιστροφής ροής) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες).

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις. Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

Ειδικότερα, δεν τίθεται θέμα αξίωσης εγγύησης κατά την προώθηση αποξεστικών υλικών (άμμος, πέτρες) ή επιθετικών υγρών, επειδή εξαιτίας αυτών υφίστανται ζημιές οι φλάντζες, η φτερωτή, το μοτέρ ή άλλα μέρη.

**Προσοχή:** Οι υποβρύχιες αντλίες είναι αντλίες αποστράγγισης. Η κατασκευή της υποβρύχιας αντλίας έχει σκοπό να προωθεί ή να απαντλεί όσο το δυνατόν πιο γρήγορα έναν συγκεκριμένο όγκο νερού στα πλαίσια της κλάσης απόδοσής της. Οι υποβρύχιες αντλίες δεν ενδείκνυνται ως αντλίες πότισματος (π.χ. για πότισμα του κήπου) ή ως αντλίες συνεχούς λειτουργίας (π.χ. για τεχνητά ρυάκια ή συντριβάνια). Σε περίπτωση διαφορετικής χρήσης ακυρώνεται η αξίωση εγγύησης.

Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία του πλωτηροδιακόπτη. Κατά τη μη τήρηση ή τη στεγνή λειτουργία της αντλίας παύουν

οι αξιώσεις εγγύησης και ευθύνης.

Η αξίωση εγγύησης ακυρώνεται επίσης κατά τη χρήση της υποβρύχιας αντλίας καθαρού νερού χωρίς πλάκα βάσης ή σε ζημιές που προκαλούνται από την συγκράτηση ή την ανάρτηση από τον αγωγό σύνδεσης δικτύου. Οι αντλίες δεν επιτρέπεται να λειτουργούν στεγνές ή να εκτίθενται σε παγετό.

## Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 420314\_2207) ως αποδεικτικό στοιχείο για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής.
- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.
- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινο-

ποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές.

Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων.

Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

**Προσοχή:** Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

## Service-Center

**GR** Σέρβις Ελλάδα  
Tel.: 00800 490 826 606  
E-Mail: grizzly@lidl.gr  
**IAN 420314\_2207**

## Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Γερμανία  
www.grizzlytools.de

## Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ

**Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Εάν παρουσιάζονται προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, χρησιμοποιήστε το έντυπο επικοινωνίας. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο «Service-Center» (δείτε στη σελίδα 211).

Αρ.	Χαρακτηρισμός	Αρ. είδους
<b>A</b> 11/9/10	Γωνιακός αντάπτορας + αντάπτορας εύκαμπτου σωλήνα + Στοπ επιστροφής ροής	91103477
<b>A</b> 12	νάιλον σχοινί	91103476

## A Ανίχνευση βλαβών

Βλάβες	Αιτίες	Μέτρα λύσης
Η αντλία δεν τίθεται σε λειτουργία	Λείπει η τάση ηλεκτρικού δικτύου	Ελέγξτε την πρίζα, το καλώδιο δικτύου, τον αγωγό, το βύσμα δικτύου, εάν απαιτείται αναθέστε επισκευή σε ηλεκτρολόγο, ελέγξτε την οικιακή ασφάλεια
	Ο επιπλέον διακόπτης (5) δεν ανοίγει	Φέρτε τον επιπλέοντα διακόπτη σε υψηλότερη θέση
Η αντλία δεν κάνει άντληση	Πλέγμα εισόδου του ποδιού αντλίας φραγμένο	Καθαρισμός πλέγματος εισόδου του ποδιού αντλίας με δέσμη νερού (βλέπε «Γενικές εργασίες καθαρισμού»)
	Μειωμένη απόδοση αντλίας από πολύ βρώμικες και λειαντικές προσμίξεις νερού	Καθαρισμός αντλίας
	Στοπ επιστροφής ροής (10) λάθος τοποθετημένο ή χαλασμένο	Έλεγχος έδρασης του στοπ επιστροφής ροής, ενδεχ. αντικατάσταση (βλέπε «Συντήρηση και καθαρισμός»)
Η αντλία δεν απενεργοποιείται	Ο πλωτηροδιακόπτης δεν εμβυθίζεται	Σωστή τοποθέτηση αντλίας στον πυθμένα του φρεατίου
Ανεπαρκής ποσότητα άντλησης	Πλέγμα εισόδου του ποδιού αντλίας φραγμένο	Καθαρισμός πλέγματος εισόδου του ποδιού αντλίας με δέσμη νερού (βλέπε «Γενικές εργασίες καθαρισμού»)
	Μειωμένη απόδοση αντλίας από πολύ βρώμικες και λειαντικές προσμίξεις νερού	Καθαρισμός αντλίας
	Στοπ επιστροφής ροής (10) λάθος τοποθετημένο ή χαλασμένο	Έλεγχος έδρασης του στοπ επιστροφής ροής, ενδεχ. αντικατάσταση (βλέπε «Συντήρηση και καθαρισμός»)
	Το στοπ επιστροφής ροής (10) μειώνει την απόδοση της αντλίας	Αφαίρεση στοπ επιστροφής ροής από τον γωνιακό αντάπτορα (11) (βλέπε «Θέση σε λειτουργία»)
Αντλία τίθεται εκτός λειτουργίας μετά από μικρό διάστημα λειτουργίας	Ο διακόπτης κινητήρα διακόπτει τη λειτουργία της αντλίας λόγω δυνατής βρωμιάς του νερού.	Βγάλτε το βύσμα δικτύου και καθαρίστε την αντλία και το φρεάτιο.
	Πολλή υψηλή θερμοκρασία νερού, ο διακόπτης κινητήρα σταματάει τη λειτουργία	Λάβετε υπόψη την μέγιστη θερμοκρασία νερού 35 °C!



## Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die  
**Klarwasser-Tauchpumpe**  
**Modell PTPK 400 B1**

Seriennummer 000001 - 075000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Submersible Clear Water Pump**  
**model PTPK 400 B1**

Serial number 000001 - 075000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
Documentation Representative

\* *The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la  
**Pompe à eau claire immergée**  
**série PTPK 400 B1**

Numéro de série 000001 - 075000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
Chargé de documentation

\* *L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de  
**Schoon water-dompelpomp**  
**bouwserie PTPK 400 B1**

Serienummer 000001 - 075000

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

\* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*





## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym zaświadczamy, że  
**Pompa zanurzeniowa do pompowania czystej wody  
typoszeregu PTPK 400 B1**

Numer seryjny 000001 - 075000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010  
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že  
**Ponorné čerpadlo na čistou vodu  
konstrukční řady PTPK 400 B1**

Pořadové číslo 000001 - 075000

odpovídá následujícím příslušným směrnici EÚ v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010  
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že  
**Ponorné čerpadlo na čistú vodu  
konštrukčnej rady PTPK 400 B1**

Poradové číslo 000001 - 075000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i  
národné normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010  
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
Osoba splnomocnená  
na zostavenie dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.



## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at  
**Dykpumpe til rent vand**  
af serien **PTPK 400 B1**

Serienummer 000001 - 075000

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010  
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne  
overensstemmelseserklæring:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim,  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
Dokumentationsbefuldmægtiget

\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr



## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que la  
**Bomba sumergible para aguas limpias  
la serie PTPK 400 B1**

Número de serie 000001 - 075000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010  
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
Apoderado de documentación

*\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*



## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che la  
**Pompa a immersione**  
**serie di costruzione PTPK 400 B1**

Numero di serie 000001 - 075000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
Responsabile documentazione tecnica

\* *L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*



## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a  
**Tisztavíz búvárszivattyú  
gyártási sorozat PTPK 400 B1**

Sorozatszám 000001 - 075000

a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010  
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**Potopna črpalka za čisto vodo**  
**serije PTPK 400 B1**

Serijska številka 000001 - 075000

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
Pooblaščen oseba za dokumentacijo

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.





## Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti

Ovim mi potvrđujemo da  
**Potopna pumpa za čistu vodu**  
**serije PTPK 400 B1**

Serijski broj 000001 - 075000

odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti nosi proizvođač:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
Opunomoćenik za dokumentaciju

\* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima.



## Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că  
**Pompă cu imersie pentru apa curată  
murdară seria PTPK 400 B1**

numărul serial 000001 - 075000

corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010  
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate îi revine producătorului:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
Persoană autorizată cu elaborarea  
documentației

\* *Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.*



## Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие

С настоящото потвърждаваме, че  
**Потопяема помпа за чиста вода**  
**серия РТРК 400 В1**

Сериен номер 000001 - 075000

отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:

**2006/42/ЕС • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие се носи от производителя:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
Пълномощник по документаци-  
ятаπεύθυνος τεκμηρίωσης

\* Гореописаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.



## Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE

Με το παρόν δηλώνουμε ότι το είδος  
**Βυθιζόμενη αντλία αποστράγγισης καθαρού νερού  
σειρά PTPK 400 B1**

Αριθμός σειράς 000001 - 075000

ανταποκρίνεται στις ακόλουθες σχετικές της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & 2015/863/EU**

Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης ανήκει στον κατασκευαστή:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010  
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

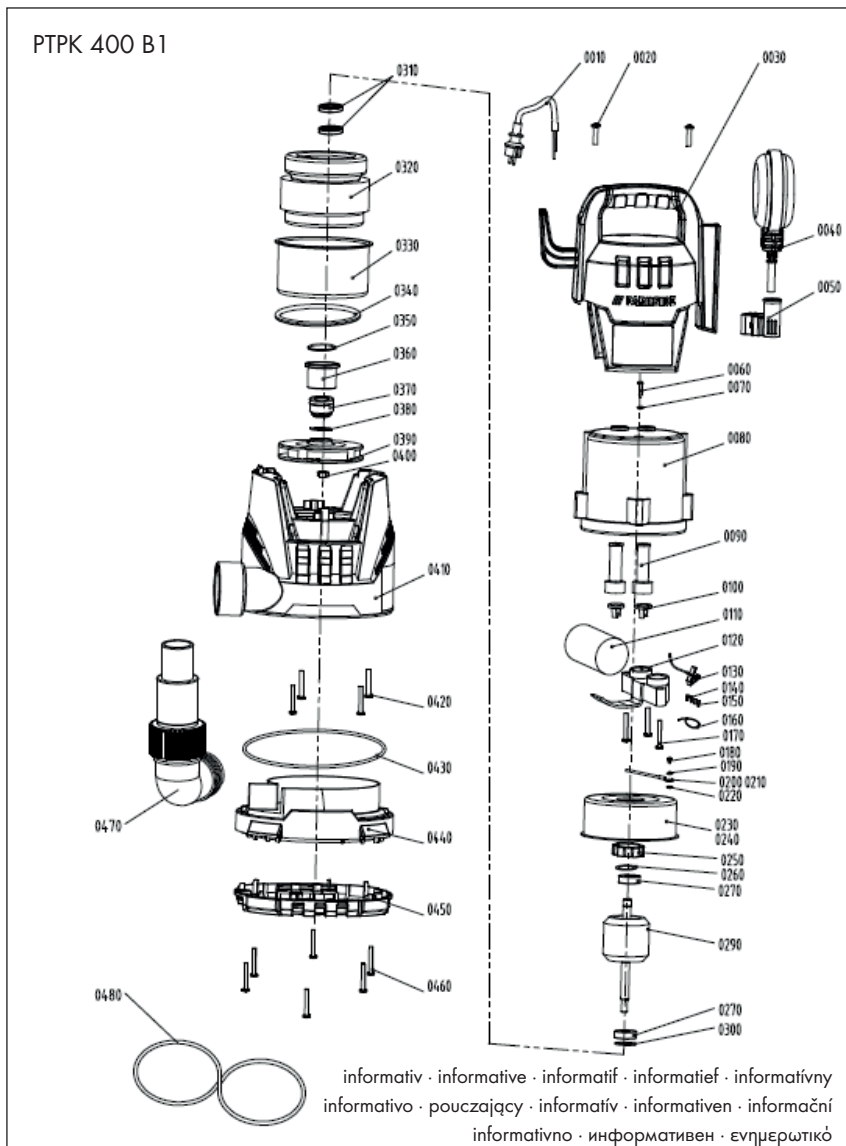
Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης ανήκει στον κατασκευαστή :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.10.2022

Christian Frank  
υπεύθυνος τεκμηρίωσης

\* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

**Explosionszeichnung • Exploded Drawing  
 Vue éclatée • Explosietekening • Nákrsky explozí  
 Rysunki eksplozyjne • Nákrsky explózií  
 Eksplosionstegning • Plano de explosión  
 Vista esplosa • Robbantott ábra • Eksplozijska risba  
 Eksplozivni crtež • Schema de explozie  
 Технически чертеж • Επί μέρους σχεδιαγράμματα**





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version  
des informations · Stand van de informatie · Stan informacii ·  
Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information · Estado  
de las informaciones · Versione delle informazioni · Információk  
állása · Stanje informacij · Stanje informacija · Versiunea  
informațiilor · Актуалност на информацията · Έκδοση των  
πληροφοριών: 09/2022  
Ident.-No.: 79300286092022-8



IAN 420314\_2207

8